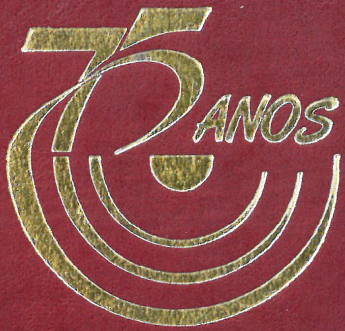

CIP

Shaná Tová

ROSH HASHANÁ

Congregação Israelita Paulista

75 ANOS

CIP

Shaná Tová

ROSH HASHANÁ

São Paulo - Brasil
Setembro de 2011 / Tishrê 5772

Congregação Israelita Paulista

Congregação Israelita Paulista

Rua Antonio Carlos, 653
CEP: 01309-011 - São Paulo - SP - Brasil
www.cip.org.br e-mail: cjb@cjb.com.br
Tel: 11-2808-6299 Fax: 11-2808-6260

Projeto Gráfico, Diagramação, Transliteração e Edição:	Jairo Fridlin
Editoração Eletrônica:	Edith Nekrycz Wertzner
Assessoria de Informática:	Benoir Toivy Wertzner
Tradução do Texto Hebraico:	Nancy Rozenchan Margarida Goldsztajn
Edição do texto hebraico:	Nelly de Souza Lopes
Atualização do texto em português:	Suely Pfeferman
Impressão e Acabamento:	RR Donnelley

Copyright © 1996 by Congregação Israelita Paulista
Os direitos deste trabalho, no que concerne à sua reprodução parcial ou total, estão reservados exclusivamente à Congregação Israelita Paulista.

O texto em hebraico deste Machzor foi editado pela Central Pedagógica da Escola Etz Chaim, do Departamento de Ensino da CIP, através do editor de texto Dagesh2, produzido pela Kivun Computers, Divisão da Accent Software International Ltd., utilizando, como texto básico, o "The Complete Machzor for Dagesh and Dagesh Lite", produzido pela Davka Corporation.

Bibliografia:

- Livro de Rezas para os Dias Sagrados de Rosh Hashaná e Yom Kipur, editado por CIP/SP e /ARI/RJ, tradução F.Pinkuss e H.Lemle, 5727/1966.
- O Nosso Shabat, A Nossa Semana, As Nossas Festas, publicados pela CIP/SP, coordenação geral de Walter Rehfeld, 5736 - 39 - 41 / 1976 - 79 81, São Paulo,SP.
- Machzor for Rosh Hashanah and Yom Kippur edited by Rabbi Jules Harlow, The Rabbinical Assembly, New York, Second Edition, 1991.

Agradecimento Especial
Rabbi Joel H. Myers
The Rabbinical Assembly

Tributo Especial
ao Rabino Mór Emérito Prof. Dr.
Fritz Pinkuss Z"L

Transliteração

Com a finalidade de simplificar ao máximo, adotou-se o seguinte sistema para representar os caracteres hebraicos por caracteres correspondentes em português:

ג GUIMEL = G, porém diante das vogais "e" e "i": GUE e GUI
ה HE = H, tanto no início como no meio da palavra, e deve ser pronunciado aspiradamente como "half", em inglês.
כ CHAF
ח e CHET = CH, sem distinção, devendo ser pronunciado de forma gutural, como a palavra "carro" ou o "J" em espanhol.
ר RESH = R, pronunciado sempre como a palavra "caro", tanto no meio, como no início ou fim da palavra.
כ CAF
ק e CUF = C, sem distinção; porém diante das vogais "e" e "i": KE e KI.
ס SAMECH
שׂ e SIN = S, sempre que estiver no início da palavra, ou precedido, ou seguido, de consoante;
SS, quando estiver entre duas vogais.
שׁ SHIN = SH, devendo ser pronunciado como a palavra "show", em inglês.
צ TSADIC = TS,

◆ A função do apóstrofe (') é somente de separar duas sílabas e facilitar a leitura.
◆ A consoante **iud** (י) e a vogal **chiric** (.) foram transliteradas por i, exceto nos casos em que a **iud** vem acompanhada de **chiric** (e não ao contrário) sendo, pois, a transliteração YI (exemplo: Yisrael).
◆ A consoante **iud** (י), quando desempenhando a função de ligação entre substantivo e adjetivo, não é pronunciada (ex: talmidê chachamim).
◆ A vogal **shevá** (:) foi transliterada como E nos seguintes casos:
- quando no início da palavra (ex: shemá)
- quando segunda numa seqüencia de **shevá** (ex: nafshechá)
- quando em letras com **daguesh** (ex: hadevarim)

Em alguns casos, a **shevá** foi transliterada por E, embora não como sílaba tônica, e isto para facilitar a leitura e evitar o uso indiscriminado do apóstrofe (ex: levavechá).

נר ה' נשמת אדם

A Luz Divina é a Alma do Ser Humano

ABELA, OSCAR E NINI
ADLER, FANNY
ADLER, SIEGFRIED
ADLER, RENATA VALLY ROTHSCHILD
ALBAGLI, ESTRELLA E DAVID
ALEXANDER, HENRIQUE
ARNHOLD, GEORGE GERALD
ARNHOLD, HANS EDUARD
ARNHOLD, KURT E ELSE LEONORE
ARON, HERRMANN E NANNY
BACHRACH, BERTHOLD E SOFIA
BAUER, NORBERT, TRUDY E RONY
BECKER, GABY
BEDRIKOW, ALEXANDRE DAVID BEIDERWELLEN
BERGER, DON
BERNSTEIN, KURT ALBERT
BIRMANN, ARON
BITELMAN, MICHEL
BLAY, CHAWA
BLUMENTHAL, BERNHARD E LAURA
BOHM, HERMANN GERSON E MARTA
BORN, THEODOR
BRANDT, HENRIQUE
BRENNER, SAMUEL E MALIE
BUCK, A.
BUCK, RENATE
CALMANOWITZ, HERMANN
CHAVES, VIVIANA LAFER
COHN, ERICH
CSASZNIK S.
DANNEMANN, MAURICIO E JANETE
DIAMANT, ESTEVÃO

DREIFUS, LUDWIG E HILDE
DREIFUS, WERNER MARTIN
DZIALOSCHINSKY, MARIA EMILIA E GERHARD
EBERHARDT, ARTUR E ILSE
EBERHARDT, ISIDOR E FRIEDA
EBERHARDT, MARIO
EDELSTEIN, FORTUNA E MIGUEL
EDELSTEIN, RUBIN E ROSA
EIGER, JACOB E IDA
EINHORN, ALBERT E CLAUDIA
ELMAN, NAUN E ELIZA
ENGEL JURGEN
FALDINI, NELSON E ESTHER
FAMÍLIA EIGIER
FAMÍLIA FAINGAUS BEKIN
FAMÍLIA FRANKENTHAL
FAMÍLIA MORENO
FARKAS, DESIDERIO E TEREZA
FEDER, GRETE
FEDER, JACOB E SAMSON
FELDMAN, JORGE, ROSA E CATY
FELLER, MARIO
FINKELSTEIN, MOISES E HEIVED
FINZI, JOSEF
FISCH, HENRIQUE E VICTORIA
FLEISCHNER, MAX E GERTRUDE
FRANK, HERMANN E FLORA
FRANKENTHAL, LOTY E LUIGI
FREUND, ERNST
FREUND, GEORG E HANI
FRIDMAN, FLORITA KIPERSMIT de
GARFINKEL, ABRAHÃO
GAZEL, TORQUI E SOMAIA
GOLDBERGER, MICHELE E GIOVANNA
GOLDBERG, JEREMIAS E ANNA
GOLDLUST, IDA
GOLDLUST, SAMUEL
GOLDSHMIDT, MOSHE
GOLDSTEIN, DAVID SALOMÃO E SARA RABIN
GOLOMBEK, ANNA

GROSS, ANGELA E MATTATIA, SANDRA
GROSS, MARIA E DESIDERIO
GRUNEBAUM, KURT
HACKER, MAX E BALSAM, NATAN
HAHN, KURT
HALBREICH, JAKUB
HAMBURGER, DR. HANS E CHARLOTTE
HANFF, BRUNO E FANNY
HERZ, EVA E KURT
HIRSCHFELD, MENDEL E HELENA
HOEXTER, DAVID E HELENA
IUSIM, MINA KOVARSKY E GUERSH
JACOBSBERG, WERNER
JONAS, LEOPOLD E HILDEGARD
KAMINITZ, ARMANDO E EVA
KATZ, EGON
KIPERSMIT, NISAN E GOLDA RUBINSTEIN de
KLEINBERGER, ARNOLD BERNARD E IZYDOR
KOCHEN, SZYJA E SARA
KONSTANTIN, JULIO E ROSA
KRAKOWIAK, ICEK (JACK)
KRISTIANPOLLER, SOPHIE
KRITSBERG, MARCOS E IOLANDA
KULIKOVSKY, WULF E ELISA
LAFER, ABRAHÃO YACOB
LARGMAN,MORDCO (MARCOS)
LEBENSZTAJN, CHAIM SZYJA (JAIME) E PERLA (PAULA)
LEIPZIGER, FRIED E ELLEN
LEVI, DR. CARLOS ALBERTO
LEVI, GIROLAMO E ELVIRA GUTTMANN
LEVI, LIVIO EDMONDO
LEVY, ALESSANDRA B. (ALI)
LEVY, FLORENCE
LEWIN, MAX E HEDWIG
LOEB, RAYMOND E GEORGES
LOEWENBERG,KURT E MARGARIDA
LOEWENHEIM, HERBERT E LORE
LOWENTHAL, MAKS E PERLA
MARX, CECILIE ADLER
MARX, JACOB E FAMÍLIA

MASUR, JANDIRA
MASUR, SIEGBERT E JUDIT
MEHLER, REGINA ROSENBACH DE
MEHLER, SAMUEL MARCO
MEHLER, SARA COHEN DE
MEYER, STELLA ENGELBERG
MEYERHOF, WILLY
MICHNUN, HORACIO
MINERBO, SALVATORE YOSHUA E ALMEA SCIALON
MIZNE, MOZES E SARA
MOLNAR, LADISLAS
MORGENSZTERN, SZMUL DAVID E SURA MALKA
MORITZ, ARMAND E MARGOT
MORITZ,ERNEST
MORPURGO, ENRICO DI ABRAMO LEONE E ADELE LEVI
MORPURGO, LIONELLO E ZOÉ TOLENTINO
MUSATTI, LEO E LUISA
NERY, OSCAR E ANITA
OBERNDORFER, NATHAN E LUCIE
OPPENHEIMER, KURT LOUIS E EDITH BENJAMIN
OSMO, DAVID SAMUEL
PARTOS, THEREZA E LAJOS
PASMANIK, ABRAHÃO E FRIDA
PAVIA, FRANCO E FRANCA AMAR
PERLMAN, MAX
PFEFER, HENRYK
PLATSCHEK, GERTRUDE REGINA
PLOSNKI, SIMON E STELLA SCHMERLING
PRESCH, CARLOS H. E RENÉ
RABINOVITSCH, SAMUEL E LOTTA KAHNS
RAWET, ISRAEL MAIER E WAITZBERG, ALAN RAWET
RAWET, SZYJA
REGENSTEINER, WALTER
REICHAMANN, ERNESTO
REINGENHEIM, WILLY E MARIANNE
RENBERG, URSULA E PAUL
ROSENTHAL, EURICO
ROSSET, CELSO E ROSA
ROTHSCHILD, ERNESTO
ROTHSCHILD, HANS GUSTAVO

ROZENCHAN, UCHER (MIGUEL) E LILA
SAFDIE, ABRAM E ALEXANDRA
SAFDIE, GABRIEL (DJABRA) E FORTUNÉE (MAZAL) NEHMAD
SALER, HUGO E IRMA
SCHIER, IRMA CSASZNIK E MORAIS, ANITA
SCHNEIDER, JOSÉ
SCHONENBERG, EUGEN E EDITH
SCHONENBERG, HELMUT LUDWIG
SCHREIBER, MARTIN SEBAL E ALEXANDER
SCHREIBER, ROSA KRASILCIC
SCHWAB, ALVIN E HANSI CAROLINA
SCHWARTSMAN, DAVID LEON E SARAH
SILBERBERG, MORITZ E LUCIE
SILBERBERG, HERNRIQUE WOLF
SILBERBERG, WALTER THEODOR
SILBERBERG, HENRIQUE E ANITA
SIMON, ARNO E HILDEGARD
SIMON, RACHEL E SIEGBERT
SONDER, ELSE E ERICH
SPITZKOPF, RICARDO JOSÉ
SPORN, IGNACIO E DANIEL H.
STEIN, MONIA
STEINBERG, HANS E ERNA
STEINBERG, MARCOS
STEINBERG, MIRJAM
STRACHMAN, BORIS E BÁSIA
STRIMBER, JACK E LILO
STRUMPF, PAUL
SZNAJDER, JUDEL
SZWARC, OLGA
THALHEIMER, ERNESTO JORGE
THALHEIMER, SILVANA CLARISSA
TITEANU, EUGEN
ULLMANN, ROBERT E LIESELOTTE
VAGO, EUGENIO WEISZ E MARGARIDA
VAINBOIM, JAYME E LIA
WAISMAN, JIGO E ROSA
WALD, MARC MORDCHA
WECHSLER, DONATO
WEIL, CARLOS

WEINBERG, ROLF
WEINFELD, MAREK MOSES NATAN
WEISS, GIUSEPPE
WESCHLER, WILLY SCHIFFRIS
WOLFF, WALTER E HILDEGARD
WULF E ELISA KULIKOVSKY
WURZMANN, KARL E ERNA
ZACLIS, SOFIA
ZACLIS, SRULI E POLIA
ZIMMERMANN, EMIL E GERTRUD
ZINGEREVITZ, MOTAS
ZINGEREVITZ, S. ANNIE(GRYWAC)
ZOLKO, GUNTHER
ZOLKO, MAX E FENIA
ZUQUIM, MARCOS E MARTHA

ÍNDICE

מבוא	I	PREFÁCIO
הקדמה	II	INTRODUÇÃO
מעריב	1	MAARIV Serviço da Noite
קידוש	25	KIDUSH Santificação do vinho
שחרית	28	SHACHARIT Serviço da Manhã
קריאת התורה	98	KRIAT HATORÁ Leitura da Torá
תקיעת שופר	120	TOQUE DO SHOFAR
מוסף	124	MUSSÁF Serviço Complementar
מנחה	171	MINCHÁ Serviço da Tarde
תשליך	192	TASHLICH
נספח	194	APÊNDICE

Prefácio

É com muita alegria que oferecemos aos nossos sócios e amigos este novo *Machzor*. Na verdade, não é propriamente "novo": a tradução, a transliteração e os comentários são originais; as orações, porém, são tradicionais e consagradas pelo tempo.

Conta-se que dois turistas estavam visitando o Louvre em Paris. Como não entendiam nada de arte e não sabiam apreciar o que estavam vendo, passavam à frente dos quadros fazendo críticas desprovidas de qualquer fundamento: "Este é razoável; aquele é muito fraco!" Ao ouvir tais comentários, tão levianos e desrespeitosos, um dos guardas mais antigos do museu não agüentou ficar calado. Aproximou-se dos turistas e disse: "Senhores, talvez vocês não saibam, mas estas obras-primas estão aqui há muito, muito tempo. Elas já não são mais sujeitas a julgamento."

O mesmo acontece com o *Machzor*. Estas preces, com as quais iniciamos o Ano Novo judaico, já existem há séculos. São os instrumentos com os quais muitas e muitas gerações de judeus expressaram a Deus seus mais íntimos sonhos, suas esperanças, seus temores, seus projetos, suas aspirações. Estas preces já não são mais sujeitas a julgamento.

Se não conseguimos captar plenamente sua força, se somos incapazes de estabelecer um vínculo entre as palavras impressas nestas páginas e os anseios que palpitam em nossos corações, se estas orações não nos tocam profundamente, é por falha nossa e não por falha delas. Nós é que precisamos abrir a alma, elevarmo-nos à altura destas frases sagradas, ouvir atentamente o que elas dizem, procurar penetrar no seu recôndito e descobrir sua mensagem.

Esperamos que aquilo que há de novo neste *Machzor* nos ajude a compreender melhor sua essência tão antiga e perpetuamente atual.

Shaná Tová!

Rabinato e Diretoria da
Congregação Israelita Paulista

Introdução:

Algumas das Idéias Centrais da Liturgia e da Teologia de Rosh Hashaná

Rosh Hashaná faz parte de um ciclo e, junto com Iom Kipur, completa os *Iamim Noraim*. Esse período do ano se transformou em uma temporada para fazermos um balanço espiritual, ou seja, uma profunda avaliação de nossas vidas frente ao Criador do Universo frente aos nossos semelhantes e frente a nós mesmos. Em Hebraico esses dias são chamados de *Iamim Noraim* - Dias Intensos - um nome que capta mais verdadeiramente o espírito desta época do que as traduções Dias Temíveis, Dias de Penitência, Dias Terríveis ou mesmo Grandes Festas.

Este período é devotado a um exame cuidadoso de quem somos, numa tentativa de conhecer os modos pelos quais falhamos - falhamos com os outros, falhamos conosco, falhamos com Deus. Esta introspecção pretende nos levar ao arrependimento e a ter remorsos pelo mal que fizemos. Pretende também dirigir a tentativas de reparar nossos erros, quando possível, e de nos desviarmos de nosso "eu" do passado para um "eu" que irá agir de uma forma diferente no ano que entra.

Este processo de mudança interior é um processo difícil e, por isso, os nosos Sábios marcaram seu início para bem antes de Iom Kipur, para que tenhamos tempo o suficiente para chegarmos lá. Durante o mês de Elul começamos a examinar nossas vidas e nossos relacionamentos, incluindo as *selichot* nos serviços diários e acrescentando, em algumas tradições o toque do *Shofar* nos serviços matutinos, com a intenção de que, ao chegar Rosh Hashaná seu som acorde nossas almas adormecidas para a passagem do tempo

e para o que fizemos e, mais importante ainda, para o que podemos fazer com nossas vidas.

Os Nomes de Rosh Hashaná

Literalmente, Rosh Hashaná significa início do ano, lembrando que existe uma divergência a esse respeito: na Torá o primeiro mês é o mês da libertação do Egito, Nissan. Mas, posteriormente, nossos Sábios definiram que o primeiro mês seria Tishrei, que comemora um simbólico aniversário da criação do mundo.

Muitos dos temas que o Machzor contém estão vinculados à esta idéia de um aniversário do momento em que o Universo foi chamado à existência. À guisa de exemplo, temos *Haiom Harat Olam* (veja p.153). Na Torá Rosh Hashaná é denominado Iom Truá, o Dia do Toque do Shofar ou de Iom Hazicarón, o Dia da Lembrança.

O Shofar

O toque do Shofar é o único ritual bíblico específico para Rosh Hashaná. Seu simbolismo não é explicitado na Torá, mas seja ele uma forma de acordar nossas almas adormecidas ou um toque de clarim que chama à batalha contra a pior parte das nossas almas, o som primitivo do toque do Shofar remexe algo bem profundo em nós. Há um sentimento de expectativa no silêncio que antecede o som do Shofar, seguido por uma inquietação evocada pelos vários toques. Parte deste mistério está no jogo do silêncio, do som provocante e do sussurrar das pessoas rezando. No nível mais básico, o Shofar pode ser visto como a expressão daquilo que não conseguimos dizer com palavras. Os toques são os gritos sem palavras do povo de Israel. O Shofar carrega os gritos de dor e saudade direto o Criador.

A Mitsvá do Shofar é ouvi-lo ser tocado por alguém e não tocá-lo, daí a bênção de "ouvir o toque do Shofar". Por poder ser uma violação das leis de Shabat carregar o Shofar, nossos Sábios decidiram que se Rosh Hashaná cai em um Shabat, não podemos tocar o Shofar. A maioria das sinagogas segue esta prática, o que significa que nos anos em que Rosh Hashaná coincide com Shabat não se ouve nenhum toque de Shofar até o segundo dia.

Justiça e Misericórdia

Outro dos Nomes de Rosh Hashaná é Iom Hadin, Dia do Julgamento. Por isso a liturgia tradicional para as festividades tem muitas inserções que expressam o tema de julgamento e arrependimento. Nós esperamos que sejamos julgados não só com justiça, *Midat Hadin* mas, fundalmentalmente com misericórdia, *Midat Harachamim*. Um dos temas principais é a Teshuvá, que é o termo em hebraico utilizado para arrependimento. Literalmete quer dizer retorno, retorno a Deus e a uma forma correta de vida. Este processo de teshuvá - arrependimento - irá, esperamos, culminar em perdão: nosso perdão àqueles que nos ofenderam; os outros nos perdoando e, finalmente Deus nos perdoando. É, literalmente, um processo de reparação que permite que nos "reparemos" com Deus e com o resto da humanidade.

Leituras da Torá

Os nossos Sábios escolheram cuidadosamente os trechos para as Leituras da Torá e da Haftará, cujos temas vão ao encontro dos pontos principais do Machzor. Os temas das leituras da Torá de Rosh Hashaná são o nascimento de Isaac no primeiro dia e o sacrifício de Isaac - a *akedá* - no segundo. As *haftarot*

são o nascimento de Samuel do livro de Juízes, no primeiro dia, e uma seleção de Jeremias, incluindo a visão do final do Exílio do povo de Israel, no segundo. Os temas da concepção depois da infertilidade, salvação depois do exílio e resgate do sacrifício são delineadas por essas leituras e dão um ar positivo ao dia. O tema do nascimento de crianças também nos lembra que Rosh Hashaná marca o aniversário do mundo. E a história da *akedá*, que demonstra o amor Supremo de nossos ancestrais por Deus, dá a ligação com nosso apelo para que Deus nos resgate da morte. Esta passagem também nos inspira para que, na hora de nosso julgamento, o Shofar, cuja origem aparece nesse texto, possa nos ajudar a sermos julgados com misericórdia.

O Mussáf

Um dos trechos mais conhecidos é o hino *Unetane Tokef* que foi escrito, segundo a lenda, por um rabino na Idade Média, que foi torturado por se recusar a se converter ao Cristianismo. Antes de morrer ele compôs este hino que descreve, vivamente, todos os seres humanos passando em frente de Deus, que decide quem vai morrer e quem vai viver. Uma outra imagem recorrente é o Livro da Vida e o Livro da Morte, e o Nome de cada pessoa sendo escrito em um deles. Em Rosh Hashaná todos os justos são inscritos no Livro da Vida e todos os maus, no da Morte. Aqueles que não são nem justos nem maus têm até o dia de Kipur para se arrependerem antes de seu destino ser selado. A liturgia está cheia de pedidos para sermos escolhidos para a vida. Aliás, o tema da vida, *Chaim* em hebraico, é um dos motivos principais do Machzor.

A Amidá (Grande Oração) de Mussáf, que é o serviço adicional, é única para Rosh Hashaná. Enquan-

to a amidá comum do serviço da manhã, como a amidá de todas as outras festividades, tem uma bênção central relacionada com a festividade, esta amidá tem três brachot centrais. A primeira fala do reinar de Deus e por isso é chamada de **MALCHUIOT**. A segunda é **ZICHRONOT**, que descreve Deus lembrando do passado e a terceira é **SHOFAROT**, que conecta o Shofar com eventos importantes do povo judeu no passado, tais como o Sinai, e *o* evento importante do futuro - o final messiânico dos nossos dias. Em cada um desses eventos o Shofar foi ou será tocado. Cada uma das berachot é centrada em dez versos, três da Torá, Três dos Escritos, três dos Profetas e, finalmente, um da Torá.

Essas três brachot têm sido interpretadas de várias formas mas a versão mais comum é que elas refletem os princípios básicos do judaísmo: a aceitação de Deus como Rei do Universo; o conhecimento de que Deus intervém no mundo para punir os maus e recompensar os bons; o reconhecimento de que Deus revelou-Se e revelou a Torá no Sinai e/ou Se revelará novamente no fim dos dias.

Duas outras exceções à liturgia padrão das festividades devem ser mencionadas. Primeiro, que há uma série de inserções na amidá, em todos os serviços do dia, que enfatizam o reinar de Deus e pedem que Deus nos lembre para a vida e escreva nossos Nomes no Livro da Vida (*zochrênu lechayim*). Segundo, que apesar de Rosh Hashaná ser uma festividade, não há Halel. A explicação mais comum é dada por um *midrash*: os anjos celestes perguntam por que Israel não recita Halel. Deus diz 'É possível que um rei se sente com os livros da vida e da morte abertos à sua frente e Israel cante hinos de louvor?

Uma Última Palavra...

Um dos poucos refúgios que ainda restam ao espírito religioso do judeu que procura um sentido para sua existência são os *Iamim Noraim*. O homem busca, cada vez com mais ansiedade, o sentido da vida, especialmente quando a cada momento surgem inovações tecnológicas que aparentemente nos distanciam ainda mais da época na qual nossas preces e nossos livros tradicionais foram escritos. Mas nossos sentimentos ainda não mudaram. Choramos e rimos, amamos e odiamos como nossos antepassados e é nessa parte essencial de nosso ser que as preces dos *Iamim Noraim* tocam.

Esperamos que o reencontro com o poder revitalizador das preces e meditações dos *Iamim Noraim*, com suas mensagens de renascimento, perdão, responsabilidade individual e social que estão neste machzor, seja o refúgio tão necessário ao judeu nos dias de hoje.

Rabinato e Diretoria da
Congregação Israelita Paulista

מַעֲרִיב
קִידּוּשׁ

Serviço da Noite
Maariv
Kidush

BÊNÇÃO SOBRE AS VELAS

Antes da família ir à Sinagoga, a dona da casa acende as velas de acordo com o calendário judaico (aproximadamente vinte minutos antes do pôr-do-sol), estende as mãos sobre as mesmas e diz:

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל (*No Shabat:* שַׁבָּת וְשֶׁל) יוֹם טוֹב.

Baruch atá Adonai Elohênu mélech haolam, asher kideshánu bemitsvotav vetsivánu lehadlic nêr shel (*No Shabat:* shabat veshel) Iom Tov.

Bendito sejas, ó ETERNO, nosso Deus, Rei do Universo, que nos santificaste por Teus mandamentos e nos ordenaste acender as velas dos dias de festa.

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁהֶחֱיָנוּ וְקִיְּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לַזְּמַן הַזֶּה.

Baruch ata Adonai Elohênu melech haolam, shehecheiánu vekiiemánu vehiguiánu lazeman hazé.

Bendito sejas, ó ETERNO, nosso Deus, Rei do Universo, que nos conservaste em vida, amparaste-nos e nos fizeste chegar a este momento.

(Há quem acenda tantas velas quanto o número de pessoas da família.)

Ma Tôvu

Desde a Idade Média, os serviços religiosos são iniciados com "Ma Tôvu". O Talmud interpreta o termo "Tendas" como nossas sinagogas. Todas as sentenças desta oração originam-se de trechos bíblicos.

מַה־טֹּבוּ אֹהָלֶיךָ יַעֲקֹב, מִשְׁכְּנֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל.
וַאֲנִי בְּרֹב חַסְדְּךָ אָבוֹא בֵיתֶךָ,
אֶשְׁתַּחֲוֶה אֶל הֵיכַל קָדְשְׁךָ בְּיִרְאָתֶךָ.
יהוה אָהַבְתִּי מְעוֹן בֵּיתֶךָ, וּמְקוֹם מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ.
וַאֲנִי אֶשְׁתַּחֲוֶה וְאֶכְרָעָה, אֶבְרְכָה לִפְנֵי יהוה עֹשִׂי.
וַאֲנִי, תְּפִלָּתִי לְךָ יהוה עֵת רָצוֹן אֱלֹהִים בְּרָב־חַסְדֶּךָ
עֲנֵנִי בֶּאֱמֶת יִשְׁעֶךָ.

Ma tôvu ohalêcha laacóv, mishkenotêcha Yisrael. Vaani berov chasdechá avô vetêcha, eshtachavê el echál codshechá beir'atecha. Adonai ahávti meón betêcha umecom mishcán kevodêcha. Vaani eshtachavê veechráa, evrechá lifnê Adonai ossí. Vaaní tefilatí lecha Adonai et ratsón, Elohim beróv chasdêcha, anêni beemét ish'êcha.

Como são belas as tuas tendas, ó Jacob,
Tuas moradas, ó Israel!
E eu, por Tua imensa bondade,
Entrarei em Tua Casa,
Prostrar-me-ei diante do Teu Santuário
Em temor a Ti.
Amo, ó ETERNO, a casa onde moras,
O lugar em que Tua Glória está presente,
E eu prostrar-me-ei,
De joelhos louvarei o ETERNO, meu Criador.
Que a minha oração a Ti, ó ETERNO,
Chegue em hora propícia!
Ó Deus, com Tua grande Bondade,
Responde-me com a verdade do Teu amparo.

MEDITAÇÃO

NOSSO PAI,

Com orações que emanam do fundo da nossa alma, dirigimo-nos a Ti. Um ano, ainda cheio de dores, mas também rico em provas da Tua bondade, desaparece na corrente da eternidade. Um ano novo se apresenta diante de nós. Com temor e preocupação aproximamo-nos dele, pois o futuro fica encoberto pelo véu impenetrável do desconhecido. Somente Tu sabes acerca do porvir. Acompanha-nos, guia-nos, ajuda-nos com Tua imensa bondade. Faze com que o novo ano inspire os seres humanos a promoverem a fraternidade de todos. Derrama paz e bênção sobre Israel e sobre a humanidade inteira.

Amém.

CABALAT SHABAT

Na sexta-feira, recitamos dois salmos para recepcionar o Shabat - Cabalat Shabat - antes do próprio serviço noturno (Maariv) na página 6.

מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת.
טוֹב לְהֹדוֹת לַיהוה וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֶלְיוֹן.
לְהַגִּיד בַּבֹּקֶר חַסְדֶּךָ וֶאֱמוּנָתְךָ בַּלֵּילוֹת.
עֲלֵי עָשׂוֹר וַעֲלֵי נָבֶל עֲלֵי הִגָּיוֹן בְּכִנּוֹר.
כִּי שִׂמַּחְתַּנִי יהוה בְּפָעֳלֶךָ בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ אֲרַנֵּן.
מַה גָּדְלוּ מַעֲשֶׂיךָ יהוה מְאֹד עָמְקוּ מַחְשְׁבֹתֶיךָ.
אִישׁ בַּעַר לֹא יֵדָע וּכְסִיל לֹא יָבִין אֶת זֹאת.
בִּפְרֹחַ רְשָׁעִים כְּמוֹ עֵשֶׂב וַיָּצִיצוּ כָּל פֹּעֲלֵי אָוֶן,
לְהִשָּׁמְדָם עֲדֵי עַד.
וְאַתָּה מָרוֹם לְעֹלָם יהוה.
כִּי הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יהוה,
כִּי הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יֹאבֵדוּ,
יִתְפָּרְדוּ כָּל פֹּעֲלֵי אָוֶן.

Salmo, Canção de Shabat.
(Salmos 92)

Bom é agradecer a Deus, cantar louvores ao Altíssimo. Falar de manhã do amor Divino e, de noite, da Tua proteção, com o saltério e com a lira, com o canto ao som da cítara. Com a Tua Obra, Tu alegraste-me, Deus, a criação de Tuas mãos irei cantar. Quão Grandes são as Tuas obras, Deus, muito profundos são os Teus planos! O homem ignorante não compreende, jamais os tolos podem entender: Mesmo que brotem como erva os malévolos, floresçam os que fazem mal, serão destruídos perpetuamente. E Tu, Excelso em eternidade. Pois Teus inimigos, ó Eterno, os Teus inimigos morrerão, serão dispersos todos os que fazem mal.

Mizmor shir leiom hashabat. Tov lehodot ladonai ulezamer leshimcha elión. Lehaguid babóker chasdêcha veemunatechá balelót. Alê assór vaalê nável, alê higaion bechinor. Ki simachtáni Adonai befaolêcha, bemaasse iadêcha aranên. Ma gadlú maassêcha Adonai, meod amkú mach'shevotêcha. Ish báar lo iedá, uchessil lo iavín et zot. Bifroach reshaim kemó éssev vaiatsítsu cól poalê áven, lehishamdam adê ad. Veata marom leolam Adonai. Ki hinê oivêcha Adonai. Ki hinê oivêcha iovêdu, yitpardú cól poalê áven.

וְתָרֻם כִּרְאֵים קַרְנִי,
בַּלֹתִי בְּשֶׁמֶן רַעֲנָן.
וַתַּבֵּט עֵינִי בְּשׁוּרָי,
בַּקָּמִים עָלַי מְרֵעִים תִּשְׁמַעְנָה אָזְנָי.
Cantor צַדִּיק כַּתָּמָר יִפְרָח,
כְּאֶרֶז בַּלְּבָנוֹן יִשְׂגֶּה.
שְׁתוּלִים בְּבֵית יהוה,
בְּחַצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יַפְרִיחוּ.
עוֹד יְנוּבוּן בְּשֵׂיבָה דְּשֵׁנִים וְרַעֲנַנִּים יִהְיוּ.
לְהַגִּיד כִּי יָשָׁר יהוה צוּרִי וְלֹא עַוְלָתָה בּוֹ.

יהוה מָלָךְ גֵּאוּת לָבֵשׁ,
לָבֵשׁ יהוה עֹז הִתְאַזָּר,
אַף תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל תִּמּוֹט.
נָכוֹן כִּסְאֲךָ מֵאָז מֵעוֹלָם אָתָּה.
נָשְׂאוּ נְהָרוֹת יהוה, נָשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם,
יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דָּכְיָם.
מִקּוֹלוֹת מַיִם רַבִּים אַדִּירִים מִשְׁבְּרֵי יָם,
אַדִּיר בַּמָּרוֹם יהוה.
Cantor:
עֵדֹתֶיךָ נֶאֶמְנוּ מְאֹד,
לְבֵיתְךָ נָאֲוָה קֹדֶשׁ יהוה לְאֹרֶךְ יָמִים.

A minha força será erguida, maravilhosa, alerta, vigoroso sairei. Com meus olhos, vi o fim dos adversários, ouvi o que aconteceu aos inimigos. O justo cresce como a palmeira, como o cedro no Líbano brotará, plantados bem na casa do ETERNO, nos átrios do nosso Deus florirão. Ainda na velhice, serão fortes, alegres ficarão e vigorosos. Prova visível de que reto é meu Deus, a minha Rocha, firme, inquebrantável!

Vatarem kir'em carni, baloti beshemen raanan. Vatabet ení beshurai, bacamim alai mereim, tishmána oznai. *Cantor:* Tsadic catamar yifrach, keérez balevanon yisguê. Shetulim bevêt Adonai, bechatserot Elohênu iafríchu. Od ienuvun bessevá, deshenim veraananim yihiú. Lehaguid ki iashar Adonai, tsuri velo avláta bó.

REI É O ETERNO!

(Salmos 93)

Veste-Se de majestade!
O ETERNO vestiu-Se, cingiu-Se de poder.
Estabilizado o mundo que não vacilará.

Forte é Teu Trono desde a eternidade,
E desde sempre Tu és.

As águas dos rios levantaram-se, ó ETERNO.
A voz dos rios soou num estrondo.

Mais Poderoso, porém,
que o estrondo das águas imensas;

Mais Poderoso que as ondas do mar
É o ETERNO nas alturas.

Teus testemunhos merecem toda a fé,
e santidade convém à Tua casa,
ETERNO, pelos tempos infinitos.

Adonai malach, gueút lavesh, lavesh Adonai, oz hit'azar, af ticon tevel bal timot. Nachon kiss'achá meaz, meolam áta. Nasseú neharot Adonai, nasseú neharot colam, isseú neharot doch'iám. Micolot mayim rabim, adirim mishberê iam, adir bamarom Adonai. *Cantor:* Edotêcha neem'nu meod, levetechá naava codesh, Adonai leórech iamim.

CADISH DOS ENLUTADOS

Ao término de um grupo de rezas recitadas na comunidade, costuma-se falar um Cadish. Essa impressionante reza, composta no início da Era Comum e redigida em sua maior parte no idioma aramaico, explica que a grandeza e a santidade de Deus são imutáveis, independentemente das circunstâncias. Explica que Ele criou o mundo "CHIR´UTÊ" conforme Sua vontade. Embora não faça referência à morte, o Cadish tornou-se também a reza dos enlutados. Ao ser recitado pelo cantor, o Cadish é aumentado em uma sentença. Porém, em algumas ocasiões, o cantor recita somente um Cadish abreviado. Há ainda um Cadish específico, proferido após o estudo.

Enlutados e quem realiza um Yartseit:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ
וַיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל- בֵּית
יִשְׂרָאֵל, בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן.

Congregação e Enlutado:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

Enlutado:

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח, וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא
וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא
לְעֵלָּא וּלְעֵלָּא מִכָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא
וְנֶחֱמָתָא, דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים טוֹבִים עָלֵינוּ וְעַל
כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן.

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל
כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן.

Cadish dos Enlutados

Enlutados e quem realiza um Yartseit:
Grande e Santo é Deus no mundo que Ele criou conforme Seus desígnios. Que saibamos todos, cada dia mais, cumprir a Sua vontade, fazendo do mundo em que vivemos, ainda em nossos dias um mundo melhor.

Yitgadál veyitcadásh shemê rabá. Bealmá di verá chir'utê veiamlich malchutê bechaiechón uveiomechón uvechaiê dechol bêt Yisrael, baagalá uvizmán carív veimrú AMEN.

Congregação e Enlutado:
Desta forma, homenagearemos o Seu Grande Nome, hoje e sempre.

IEHÊ SHEMÊ RABÁ MEVARÁCH LEALÁM ULEALMÊ ALMAIÁ.

Enlutado:
Deus é Supremo e Excelso, Majestoso e Poderoso, Sábio e Clemente. Está muito acima das nossas palavras e preces humanas.

Yitbarách veyishtabách, veyitpaár veyitromam, veyitnassê, veyit'hadar veyit'alê veyit'halal, shemê decudshá berich hu leêla uleêla micol birchatá veshiratá tushbechatá venechematá, daamirán bealmá, veimrú AMEN.

Que nos seja concedida uma existência de paz e compreensão - a nós, a todo o povo de Israel e à humanidade.

Iehê shelamá rabá min shemaiá vechayim tovim alênu veal col Yisrael veimrú AMEN.

O Criador baseia Seu mundo em harmonia e em Suas sábias leis. Que Ele presenteie a nós, a todo Israel e à espécie humana, Sua paz. AMÉM.

OSSÊ SHALOM BIM'ROMAV, HÚ IAASSÊ SHALOM ALÊNU VEAL CÓL YISRAEL, VEIMRÚ AMEN.

Maariv

Há poucas diferenças entre a primeira parte desta oração em relação ao texto equivalente dos dias úteis. Dois trechos relacionados com a hora do anoitecer nos levam ao "Shemá", um dos pontos centrais do nosso serviço religioso. Três trechos compreendem as rezas de "Shemá": Deuteronômio 6, 4-9, Deuteronômio 11, 13-21 e Números 15, 37-41.

Cantor:

בָּרְכוּ אֶת יהוה הַמְבֹרָךְ.

Congregação, depois o Cantor:

בָּרוּךְ יהוה הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר בִּדְבָרוֹ מַעֲרִיב עֲרָבִים,
בְּחָכְמָה פּוֹתֵחַ שְׁעָרִים,
וּבִתְבוּנָה מְשַׁנֶּה עִתִּים,
וּמַחֲלִיף אֶת הַזְּמַנִּים,
וּמְסַדֵּר אֶת הַכּוֹכָבִים,
בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בָּרָקִיעַ כִּרְצוֹנוֹ.
בּוֹרֵא יוֹם וָלָיְלָה, גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ,
וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אוֹר. וּמַעֲבִיר יוֹם וּמֵבִיא לָיְלָה,
וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לָיְלָה, יהוה צְבָאוֹת שְׁמוֹ.
Cantor אֵל חַי וְקַיָּם, תָּמִיד יִמְלוֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד.
בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, הַמַּעֲרִיב עֲרָבִים.

Maariv

Cantor:
Louvai ao Eterno, a Quem todos bendizem!
BARECHÚ ET ADONAI HAMEVORACH.

Congregação depois o Cantor:

Louvado seja o Eterno, a Quem todos bendizem por todo o sempre.
BARUCH ADONAI HAMEVORACH LEOLAM VAED.

Bendito sejas, ó Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que ordenaste o ritmo da vida. A luz do dia conclama-nos à atividade e esforço. Ao pôr-do-sol, cessam os nossos trabalhos e damos as boas vindas à noite. Confiamos as nossas forças à Tua guarda e nos entregamos à tranquilidade do sono. Pois sabemos que não dormes nem dormitas. Por isto, nesta hora, agradecemos-Te o dia e as suas tarefas, bem como a noite e o seu descanso restabelecedor. Bendito sejas, ó Eterno, que fazes cair as noites.

Baruch ata Adonai Elohênu mélech haolam, asher bidvaró maariv aravim, bechochma poteach shearim, uvitvuna meshane itím umachalif et hazemanim, umessader et hacochavim bemishmerotehêm barakía kirtsono. Bore iom valaila, golêl or mipnê chóshech vechóshech mipnê or. Umaavir iom umêvi láila umavdil bên iom uvên láila, Adonai tsevaót shemo. *Cantor:* El chai vecaiam tamid yimloch alênu leolam vaed. Baruch ata Adonai, hamaariv aravím.

אַהֲבַת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ אָהָבְתָּ,
תּוֹרָה וּמִצְוֹת, חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים,
אוֹתָנוּ לִמַּדְתָּ. עַל כֵּן יהוה אֱלֹהֵינוּ,
בְּשָׁכְבֵנוּ וּבְקוּמֵנוּ נָשִׂיחַ בְּחֻקֶּיךָ,
וְנִשְׂמַח בְּדִבְרֵי תוֹרָתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד.
כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאוֹרֶךְ יָמֵינוּ,
וּבָהֶם נֶהְגֶּה יוֹמָם וָלָיְלָה.
Cantor וְאַהֲבָתְךָ אַל תָּסִיר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים.
בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

SHEMÁ

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יהוה אֱלֹהֵינוּ, יהוה אֶחָד.

Em silêncio:
בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

וְאָהַבְתָּ אֵת יהוה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לְבָבְךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ
וּבְכָל מְאֹדֶךָ.
וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל-
לְבָבֶךָ.
וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ, וּבְלֶכְתְּךָ
בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ.
וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל יָדֶךָ וְהָיוּ לְטֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ,
וּכְתַבְתָּם עַל מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ.

AMOR ETERNO dedicaste à casa de Israel, Teu povo. A Torá e os mandamentos, os estatutos e os preceitos nos ensinaste. Por isso, ó ETERNO, nosso Deus, ao nos deitarmos e ao nos levantarmos, meditamos sobre os Teus estatutos e nos alegramos com as palavras da Tua Torá e dos Teus mandamentos, por todo o sempre. Ei-las como nossa verdade e elas perfazem a riqueza dos nossos dias; nelas refletimos dia e noite. Jamais afastarás de nós o Teu amor. Bendito sejas, ó ETERNO, que amas Teu povo Israel.

Ahavat olam bet Yisrael amechá ahávta, Tora umitsvót chukím umishpatim otánu limadeta, al kên Adonai Elohênu beshochvênu uvekumênu nassiach bechukêcha, venismach bedivrê toratêcha uvemitsvotêcha leolam vaed, ki hem chaiênu veorech iamênu, uvahêm neheguê iomám valáila. *Cantor:* Veahavatechá al tassír mimênu leolamim. Baruch ata Adonai, ohêv amó Yisrael.

ESCUTA, Ó ISRAEL, O ETERNO É NOSSO DEUS, O ETERNO É ÚNICO.

SHEMÁ YISRAEL, ADONAI ELOHÊNU, ADONAI ECHAD.

Em silêncio:
Benditos sejam o Nome e a Glória do Seu Reino por todo o sempre!

Baruch shem kevod malchuto leolam vaed.

Amarás o ETERNO, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma e de toda a tua força. Que estas palavras que hoje te ordeno, sejam gravadas no teu coração! Tu ensina-las-á aos teus filhos, falando delas ao te sentares na tua casa, quando estiveres caminhando, ao te deitares e ao te levantares. E as atarás de sinal à tua mão e as manterás como um símbolo entre os teus olhos. E as escreverás nos batentes da tua casa e nas tuas portas.

Veahavtá et Adonai Elohêcha, bechol levavechá uvechol nafshechá uvechól meodêcha. Vehaiu hadevarím haêle, asher anochí metsavechá haiom al levavêcha. Veshinantám levanêcha vedibartá bam, beshivtechá bevetêcha, uvelechtechá vadérech uveshochbechá uvecumêcha. Ukeshartam leót al iadêcha vehaiú letotafot bên enêcha. Uchtavtám al mezuzót betêcha uvish'arêcha.

וְהָיָה אִם שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּ אֶל מִצְוֹתַי, אֲשֶׁר אָנֹכִי
מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת יהוה אֱלֹהֵיכֶם,
וּלְעָבְדוֹ בְּכָל־לְבַבְכֶם וּבְכָל נַפְשְׁכֶם.
וְנָתַתִּי מְטַר-אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ יוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ וְאָסַפְתָּ
דְגָנֶךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ.
וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ.
הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־יִפְתֶּה לְבַבְכֶם וְסַרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם
אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם.
וְחָרָה אַף־יהוה בָּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה
מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה
מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יהוה נֹתֵן לָכֶם.
וְשַׂמְתֶּם אֶת דְּבָרַי אֵלֶּה עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם
וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יֶדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין
עֵינֵיכֶם.
וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת-בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ
בְּבֵיתֶךָ, וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ. וּכְתַבְתָּם
עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ.
לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וִימֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר
נִשְׁבַּע יהוה לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם, כִּימֵי הַשָּׁמַיִם
עַל-הָאָרֶץ.

Se obedecerdes aos mandamentos que hoje vos ordeno, amando o ETERNO, vosso Deus, e servindo-O de todo o vosso coração e de toda a vossa alma; então, darei à vossa terra chuva no devido tempo - a chuva do outono e a chuva da primavera - para que colhais o vosso trigo, o vosso mosto e o vosso azeite. Farei crescer erva no vosso campo para o vosso gado. Assim, comereis e ficareis satisfeitos! Guardai-vos para que vosso coração não se deixe seduzir e para que não vos desvieis, servindo a outros deuses e vos curvando diante deles. Pois, então, inflamar-se-ia contra vós a ira do ETERNO e Ele fecharia o céu; não haveria mais chuva, a terra não daria mais frutos, de sorte que rapidamente desapareceríeis da boa terra que o ETERNO vos deu. Que estas Minhas palavras estejam presentes no vosso coração e na vossa alma. Atai-as de sinal à vossa mão e que vos sirvam de símbolo entre vossos olhos. Ensinai-as a vossos filhos, falando delas ao vos sentardes na vossa casa, quando estiverdes caminhando, ao vos deitardes e ao vos levantardes. E as escreveis nos batentes de vossas casas e nas vossas portas, para que vossos dias e os dos vossos filhos sejam numerosos na terra que o ETERNO prometeu dar a vossos pais por todo o tempo que o céu estiver acima da terra.

Vehaia im shamôa tishmeú el mitsvotái, asher anochí metsave etchém haiom, leahavá et Adonai Elohechém uleovdó bechol levavchém uvechól nafshechem. Venatatí metar artsechém be'ito, ioré umalcosh, veassaftá deganêcha vetiroshechá veyits'harêcha. Venatatí éssev bessadechá liv'hemtêcha veachaltá vessaváta. Hishamerú lachem pen yiftê levavchém vessartêm vaavadetém elohím acherim vehish-tachavitêm lahém. Vechará af Adonai bachém veatsár et hashamayim veló yihiê matár, vehaadamá ló titen et ievula vaavadetem meherá meal haárets hatová asher Adonai notên lachém. Vessamtém et devarai êle al levavchem veal nafshechêm, ukeshartêm otám leót al iedechém, vehaiú letotafót ben enechém. Velimadetêm otam et benechém ledaber bam beshivtechá bevetêcha, uvelechtechá vaderech uveshochbechá uvecumêcha. Uchetavtám al mezuzot betêcha uvish'arêcha. Lemaan yirbú iemechém vimê venechém al haadamá asher nishbá Adonai laavotechêm, latêt lahém kimê hashamayim al haárets.

וַיֹּאמֶר יהוה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר.
דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם, וְעָשׂוּ לָהֶם
צִיצִת עַל-כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם לְדֹרֹתָם, וְנָתְנוּ עַל-צִיצִת
הַכָּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת.
וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת-כָּל-
מִצְוֹת יהוה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא תָתוּרוּ אַחֲרֵי
לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר-אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם.
לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת-כָּל-מִצְוֹתָי וִהְיִיתֶם
קְדֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם.
אֲנִי יהוה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים, אֲנִי יהוה אֱלֹהֵיכֶם.
אֱמֶת

Cantor:
יהוה אֱלֹהֵיכֶם אֱמֶת

וֶאֱמוּנָה כָּל זֹאת, וְקַיָּם עָלֵינוּ, כִּי הוּא יהוה אֱלֹהֵינוּ
וְאֵין זוּלָתוֹ, וַאֲנַחְנוּ יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ.
הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מְלָכִים, מַלְּבֵנוּ הַגּוֹאֲלֵנוּ מִכַּף כָּל
הָעָרִיצִים.
הָאֵל הַנִּפְרָע לָנוּ מִצָּרֵינוּ, וְהַמְשַׁלֵּם גְּמוּל לְכָל אוֹיְבֵי
נַפְשֵׁנוּ.
הָעֹשֶׂה גְּדֹלוֹת עַד אֵין חֵקֶר, וְנִפְלָאוֹת עַד אֵין מִסְפָּר.
הַשָּׂם נַפְשֵׁנוּ בַּחַיִּים, וְלֹא נָתַן לַמּוֹט רַגְלֵנוּ,

E o ETERNO disse a Moisés assim: "Fala aos filhos de Israel nestes termos - Em todas as vossas gerações, façam-se franjas visíveis nas bordas das vossas vestes e ajuntai às franjas da orla um fio de cor azul. Isto vos servirá de Tsitsit - franjas visíveis - e as vendo, recordar-vos-eis de todos os mandamentos do ETERNO para observá-los. Não vos deixeis levar pelo vosso coração e pelos vossos olhos para o caminho do mal. Recordai todos os Meus mandamentos, para observá-los e para vos tornardes santificados, diante de vosso Deus. Eu, o ETERNO, sou vosso Deus que vos libertei da terra do Egito para ser o vosso Deus. Eu, o ETERNO, vosso Deus".

Vaiômer Adonai el Moshé lemor. Daber el benê Yisrael veamartá alehem veassú lahem tsitsít al canfê vigdehém ledorotam, venatenú al tsitsít hacanáf petil techélet. Vehaiá lachem letsitsít, ureitém otó, uzechartém et col mitsvót Adonai vaasitém otám, veló tatúru acharê levavchém veacharê enechém, asher atêm zoním acharehém. Lemaan tizkerú vaasitém et col mitsvotai vihyitêm kedoshim lelohechem. Aní Adonai Elohechem asher hotsêti etchem meérets Mitsrayim lihiót lachém lelohím, ani Adonai Elohechém, emét.

Cantor: ADONAI ELOHECHÉM EMÉT.

Verdade é tudo isso e inabalável é a nossa fé segundo a qual Ele é o ETERNO, nosso Deus, e mais ninguém, e segundo a qual nós, Israel, somos Seu povo. Ele é Quem nos redime das mãos dos Poderosos e Quem nos salva das garras dos tiranos. Ele faz obras Imponentes sem fim e milagres sem número. Ele conserva nossa alma em vida e não deixa vacilar nosso pé.

Veemuná col zót vecaiám alênu, ki hu Adonai Elohênu veên zulató, vaanáchnu Yisrael amó. Hapodênu miyád melachim, malkênu hagoalênu micáf col hearitsím, hael hanifrá lánu mitsarênu vehamshalem guemúl lechol oivê nafshênu. Haosse guedolot ad ên chéker, veniflaót ad ên mispár, hassám nafshênu bachayim, veló natán lamot raglênu,

הַמַּדְרִיכֵנוּ עַל בָּמוֹת אוֹיְבֵינוּ, וַיָּרֶם קַרְנֵנוּ, עַל כָּל שׂוֹנְאֵנוּ.

הָעֹשֶׂה לָנוּ נִסִּים וּנְקָמָה בְּפַרְעֹה, אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים בְּאַדְמַת בְּנֵי חָם.

הַמַּכֶּה בְּעֶבְרָתוֹ כָּל בְּכוֹרֵי מִצְרָיִם, וַיּוֹצֵא אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם, לְחֵרוּת עוֹלָם.

הַמַּעֲבִיר בָּנָיו בֵּין גִּזְרֵי יַם סוּף, אֶת רוֹדְפֵיהֶם וְאֶת שׂוֹנְאֵיהֶם, בִּתְהוֹמוֹת טִבַּע, וְרָאוּ בָנָיו גְּבוּרָתוֹ. שִׁבְּחוּ וְהוֹדוּ לִשְׁמוֹ.

Cantor:

וּמַלְכוּתוֹ בְּרָצוֹן קִבְּלוּ עֲלֵיהֶם,
מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ שִׁירָה
בְּשִׂמְחָה רַבָּה, וְאָמְרוּ כֻלָּם:

מִי כָמֹכָה בָּאֵלִים יהוה,
מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ,
נוֹרָא תְהִלֹּת,עֹשֵׂה פֶלֶא.

Cantor:

מַלְכוּתְךָ רָאוּ בָנֶיךָ,בּוֹקֵעַ יָם לִפְנֵי מֹשֶׁה, זֶה אֵלִי עָנוּ וְאָמְרוּ:

יהוה יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Cantor:

וְנֶאֱמַר: כִּי פָדָה יהוה אֶת יַעֲקֹב, וּגְאָלוֹ מִיַּד חָזָק מִמֶּנּוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, גָּאַל יִשְׂרָאֵל.

Ele praticou atos milagrosos contra o Faraó, na terra do Egito, e conduziu Seu povo Israel para a liberdade eterna. Ele fez Seus filhos atravessarem as ondas separadas do Mar Vermelho e, vendo Sua força, estes renderam louvor e graças ao Seu Nome e aceitaram prontamente o Seu Reino. Moisés e os filhos de Israel, em uma só voz, transbordando de alegria, entoaram o hino:

hamadrichênu al bamót oivênu, vaiárem carnênu al cól sonênu, haosse lanu nissim unecamá befar'ó, otót umoftim beadmat benê cham. Hamakê veevrato col bechorê Mitsrayim, vaiotsê et amo Yisrael mitocham lecherút olam. Hamaavir banáv ben guizre iam suf, veet rodfehêm veet sonehem bitehomót tibá, veraú vanáv guevurató, shibechú vehodú lishemó. *Cantor:* Umalchutó beratson kibelú alehêm, Moshe uvenê Yisrael lecha anu shirá bessimchá rabá, veamrú chulam.

Quem é como Tu, entre os Poderosos, ó ETERNO?
Quem é como Tu, Excelso em Santidade?
Nos cânticos, Majestade temível
que realiza maravilhas!

Mi chamôcha baelim Adonai, mi camôcha needár bacódesh norá tehilot ossê féle.

Cantor:

Teus filhos testemunharam o Seu reino, quando separaste as ondas do mar diante de Moisés. "Este é o meu Deus", aclamaram e disseram:

Malchutechá raú vanêcha, bokêa iam lifnê Moshe, zé Elí anú veamru.

O ETERNO reinará por todo o sempre.

Adonai yimloch leolam vaed.

Cantor:

E ainda nos foi dito: "Eis que o ETERNO redimiu Jacob e o salvou da mão do mais Poderoso".
Bendito sejas, ó ETERNO, que redimes Israel.

Veneemar ki fadá Adonai et Iaacóv, uguealó myiad chazác mimênu. Baruch ata Adonai, gaál Yisrael.

הַשְׁכִּיבֵנוּ יהוה אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם,
וְהַעֲמִידֵנוּ מַלְכֵּנוּ לְחַיִּים,
וּפְרוֹשׂ עָלֵינוּ סֻכַּת שְׁלוֹמֶךָ,
וְתַקְּנֵנוּ בְּעֵצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ,
וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ.
Cantor וְהָגֵן בַּעֲדֵנוּ,
וְהָסֵר מֵעָלֵינוּ אוֹיֵב, דֶּבֶר, וְחֶרֶב, וְרָעָב וְיָגוֹן,
וְהָסֵר שָׂטָן מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵנוּ.
וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ תַּסְתִּירֵנוּ,
כִּי אֵל שׁוֹמְרֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ אָתָּה,
כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה.
וּשְׁמוֹר צֵאתֵנוּ וּבוֹאֵנוּ,
לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.
וּפְרֹשׂ עָלֵינוּ סֻכַּת שְׁלוֹמֶךָ.
בָּרוּךְ אַתָּה יהוה
הַפּוֹרֵשׂ סֻכַּת שָׁלוֹם עָלֵינוּ
וְעַל כָּל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְעַל יְרוּשָׁלָיִם.

No Shabat, rezamos:

וְשָׁמְרוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשַּׁבָּת, לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם. בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא לְעוֹלָם, כִּי־שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יהוה אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ, וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפַשׁ.

תִּקְעוּ בַחֹדֶשׁ שׁוֹפָר, בַּכֶּסֶה לְיוֹם חַגֵּנוּ.
כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל הוּא, מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב.

FAZE-NOS DORMIR EM PAZ, Ó DEUS.
E despertarmos com vida.
Estende sobre nós Tua proteção.
Orienta-nos com Teus Sábios conselhos.
Salva-nos para que celebremos Tua glória.
Protege-nos contra todo mal e tentação.
Faze desaparecer de nossa existência: a inimizade, a enfermidade, a guerra, a fome, a angústia, pois Tu és nosso Protetor e Salvador, ó Rei Benevolente e Misericordioso!
Com Tua misericórdia, guia nossos passos,
Concede-nos a vida e a paz, agora e sempre.
Outorga-nos Teu amor.
Bendito sejas, ó Deus, que estendes Teu manto de paz sobre nós, sobre Teu povo de Israel e sobre Jerusalém.

Hashkivênu Adonai Elohênu leshalom, vehaamidênu malkênu lechayim tovim uleshalom. Ufrós alênu sucát shelomêcha, vetakenênu beetsá tová milefanêcha, vehoshiênu meherá laemaan shemêcha, vehaguên baadênu, vehasser mealênu oiêv déver vechérev veraáv veiagón. Vehasser satán milefanênu umeacharênu, uvetsêl kenafêcha tastirênu, ki el shomrênu umatsilenu áta, ki el melech chanún verachúm áta. *Cantor:* Ushmór tsetênu uvoênu lechayim uleshalom meatá veád olam. Ufrós alênu sucat shelomêcha Baruch ata Adonai, haporês sucat shalom alênu veal col amó Yisrael veal Ierushaláyim.

No Shabat, rezamos:

Os filhos de Israel observarão, pois, o Shabat, celebrando-o pelas gerações afora, como numa Aliança eterna: Sinal eterno entre Mim e os filhos de Israel pois, em seis dias, o ETERNO fez o céu e a terra e no sétimo dia descansou e Se reanimou.

Veshamrú venê Yisrael at hashabat, laassot et hashabat ledorotam berit olam. Benî uven benê Yisrael ot hi leolam, ki sheshet iamim assá Adonai et hashamáyim veet haárets, uvaiom hashevií shavát vayinafásh.

Tocai o Shofar no dia da Lua Nova, na data consagrada à nossa festa, sendo isso estatuto de Israel, preceito do Deus de Jacob.

Tic'ú vachodesh Shofar, bakésse leiom chaguênu. Ki choc leyisrael hu, mishpat lelohê Iaacov.

Meio Cadish

Cantor:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן.

Congregação e Cantor:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

Cantor:

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח, וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְעֵלָּא וּלְעֵלָּא מִכָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא, דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן.

A Grande Oração de Maariv

Designada simplesmente como "Tefilá" (reza) pelo Talmud, "Amidá" pelos sefaradim, a grande oração é denominada de "Shemone Esré" - A "Reza dos Dezoito Capítulos" - pelos ashkenazim. Tal denominação é decorrente da redação antiga, que continha dezoito capítulos para os dias úteis, que finalizavam com a expressão "Bendito sejas". Atualmente, ela contém dezenove capítulos para os dias úteis e sete para os sábados e dias de festa, sendo que os primeiros e os últimos três são sempre iguais.

אֲדֹנָי, שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ.

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב, הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֶלְיוֹן, גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים, וְקוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת, וּמֵבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה.

Meio Cadish

Cantor:
Grande e Santo é Deus no mundo que Ele criou conforme os Seus desígnios. Que saibamos todos, cada dia mais, cumprir a Sua vontade, fazendo do mundo em que vivemos, ainda em nossos dias, um mundo melhor.

Yitgadál veyitcadásh shemê ra'ba. Bealmá di verá chir'utê veiamlich malchutê bechaiechón uveiomechón uvechaiê dechol bêt Yisrael, baagalá uvizmán carív veimrú AMEN.

Congregação e Cantor:
Desta forma, homenagearemos o Seu Grande Nome, hoje e sempre.

IEHÊ SHEMÊ RABÁ MEVARÁCH LEALÁM ULEALMÊ ALMAIÁ.

Cantor:
Deus é Supremo e Excelso, Majestoso e Poderoso, Sábio e Clemente. Está muito acima das nossas palavras e preces humanas.

Yitbarách veyishtabách, veyitpaár veyitromam, veyitnassê, veyit'hadar veyit'alê veyit'halal, shemê decudshá berich hu leêla uleêla micol birchatá veshiratá tushbechatá venechematá, daamirán bealmá, veimrú AMEN.

A Grande Oração de Maariv

Ó Senhor, abre os meus lábios e minha boca proclamará o louvor a Ti!

Adonai, sefatái tiftách ufi iaguíd tehilatêcha.

Bendito sejas, ó Eterno, nosso Deus e Deus de nossos pais; Deus de Abraão, Isaac e Jacob - ó Deus Grande, Poderoso e Imponente; Deus Majestoso, Cujos atos manifestam o amor e a graça. Tu és o Senhor de tudo e Te recordas do amor praticado pelos antepassados, redimindo com amor os filhos de seus filhos, pela glória do Teu Nome.

Baruch ata Adonai, Elohênu velohê avotênu, Elohê Avraham, Elohê, Yitschac, velohê Iaacov, hael hagadol haguibor vehanora, El elion, gomel chassadím tovím, veconê hacól, vezochêr chasdê avót, umeví goel livnê venehêm lemaan shemó beahavá.

זָכְרֵנוּ לְחַיִּים, מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים, וְכָתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים, לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים.

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, מָגֵן אַבְרָהָם.

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי, מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ. מוֹרִיד הַטָּל.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר, מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָךְ, מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה.

מִי כָמוֹךָ אַב הָרַחֲמִים, זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים.

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, מְחַיֵּה הַמֵּתִים.

Recorda-nos para a vida, ó Rei que amas a vida, e nos inscreve no Livro da Vida, por Tua causa, Deus da vida.

Zochrênu lechayim, melech chafets bachayim, vechotvênu bessefer hachayim, lemaanchá Elohim chayim.

Ó Rei que concedes ajuda, salvação e proteção. Bendito sejas, ó ETERNO, Protetor de Abraão.

Melech ozêr umoshía umaguên. Baruch ata Adonai, maguen Avraham.

Tu és Poderoso para sempre, ó ETERNO, ressuscitas os mortos, és o Grande Redentor. Fazes cair o orvalho.

Ata guibór leolam Adonai, mechaiê metim atá, rav lehoshía. Moríd hatal.

Com amor, alimentas tudo o que é vivo, fazes reviver os mortos. Em Tua imensa misericórdia, sustentas os que estão caindo e restabeleces os enfermos, libertas os que estão presos e manténs a Tua fidelidade para com os que descansam no pó. Quem seria como Tu, ó Dono de todas as forças? Quem ousaria comparar-se a Ti, ó Rei que fazes morrer, reviver e florescer a salvação?

Mechalkêl chayim bechéssed, mechaiê metím berachamim rabím, somech noflím, verofê cholim, umatir assurim, umecaiêm emunató lishenê afár, mi chamôcha báal guevurót umi dôme lach, mélech memit umechaiê umatsmiach ieshuá.

Quem seria igual a Ti, ó Pai Misericordioso, que Te recordas em clemência das Tuas criaturas para a vida?

Mi chamôcha av harachamim, zocher ietsurav lechayim berachamim.

Confiamos em Tua fidelidade de fazer reviver os mortos. Bendito sejas, ó ETERNO, que ressuscitas os mortos.

Veneeman ata lehachaiót metim. Baruch ata Adonai, mechaiê hametim.

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ, סֶּלָה.

וּבְכֵן יִתְקַדַּשׁ שִׁמְךָ יהוה אֱלֹהֵינוּ עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ, וְעַל יְרוּשָׁלַיִם עִירֶךָ, וְעַל צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ, וְעַל מַלְכוּת בֵּית דָּוִד מְשִׁיחֶךָ, וְעַל מְכוֹנְךָ וְהֵיכָלֶךָ.

וּבְכֵן תֵּן פַּחְדְּךָ יהוה אֱלֹהֵינוּ, עַל כָּל מַעֲשֶׂיךָ, וְאֵימָתְךָ עַל כָּל מַה שֶּׁבָּרָאתָ, וְיִרָאוּךָ כָּל הַמַּעֲשִׂים וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל הַבְּרוּאִים, וְיֵעָשׂוּ כֻלָּם אֲגֻדָּה אַחַת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם, כְּמוֹ שֶׁיָּדַעְנוּ יהוה אֱלֹהֵינוּ, שֶׁהַשָּׁלְטָן לְפָנֶיךָ, עֹז בְּיָדְךָ וּגְבוּרָה בִּימִינֶךָ, וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל כָּל מַה שֶּׁבָּרָאתָ.

וּבְכֵן תֵּן כָּבוֹד, יהוה לְעַמֶּךָ, תְּהִלָּה לִירֵאֶיךָ וְתִקְוָה טוֹבָה לְדוֹרְשֶׁיךָ, וּפִתְחוֹן פֶּה לַמְיַחֲלִים לָךְ, שִׂמְחָה לְאַרְצֶךָ וְשָׂשׂוֹן לְעִירֶךָ, וּצְמִיחַת קֶרֶן לְדָוִד עַבְדֶּךָ, וַעֲרִיכַת נֵר לְבֶן־יִשַׁי מְשִׁיחֶךָ, בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ.

וּבְכֵן צַדִּיקִים יִרְאוּ וְיִשְׂמָחוּ, וִישָׁרִים יַעֲלְזוּ, וַחֲסִידִים בְּרִנָּה יָגִילוּ, וְעוֹלָתָה תִּקְפָּץ־פִּיהָ, וְכָל הָרִשְׁעָה כֻּלָּהּ כְּעָשָׁן תִּכְלֶה, כִּי תַעֲבִיר מֶמְשֶׁלֶת זָדוֹן מִן הָאָרֶץ.

Tu és Santo e Teu Nome é Santo e os que a Ti se consagram, glorificam-Te, dia a dia, SELA.

Ata cadosh veshimchá cadosh, ukedoshim bechol iom ichalelucha sêla.

Santifica o Teu Nome, ó ETERNO, nosso Deus, sobre Israel, Teu povo, sobre Jerusalém, Tua cidade, e sobre Sion, lugar da Tua glória, sobre o Reino Messiânico, e sobre os recintos Sagrados.

Uvechen yitcadash shimchá Adonai Elohênu al Yisrael amêcha, veal Ierushaláyim irêcha, veal Tsion mishcan kevodêcha, veal malchut bêt David meshichêcha, veal mechonchá vehechalêcha.

Inspira, pois, ó ETERNO, nosso Deus, o temor em todas as Tuas obras e a reverência em tudo o que criaste e todos os seres Te venerarão e se curvarão diante de Ti, todas as criaturas e todos se irmanarão para cumprir a Tua vontade com o coração íntegro. Porque reconhecemos, ó ETERNO, nosso Deus, que a Ti pertence a soberania, que a força está em Tua mão e a bravura se encontra em Tua destra e Teu Nome é reverenciado por tudo o que criaste.

Uvechen ten pachdechá Adonai Elohênu al col maassêcha, veematechá al col ma shebarata, veyiraúcha col hamaassim, veyishtachavu lefanêcha col haberuim, veieassu chulam agudá echat laassot retsonechá belevav shalem, kemo sheiadánu Adonai Elohênu shehasholtan lefanêcha, oz beiadechá uguevurá biminêcha, veshimchá norá al col ma shebaráta.

Concede, então, ó ETERNO, dignidade ao Teu povo, glória aos que Te veneram, esperança aos que Te buscam e eloqüência aos que têm esperança em Ti. Concede alegria à Tua terra e júbilo à Tua cidade. Engrandece o vigor de Teu servo David e faz brilhar a chama do filho de Yishai, Teu ungido, logo, ainda em nossos dias.

Uvechen ten cavod Adonai leamêcha, tehilá lireêcha, veticvá tová ledorshêcha, ufitchon pê lameiachalim lach, simcha leartsêcha, vessasson leirêcha, utsmíchat kéren ledavid avdêcha, vaaríchat ner leven Yishai meshichêcha, bimehera veiamenu.

Então os justos verão e se alegrarão, os íntegros ficarão satisfeitos e os fiéis rejubilar-se-ão em cântico. A voz do pecado ficará calada e toda a maldade se dissipará como a fumaça quando fizeres desaparecer da terra o domínio do mal.

Uvechen tsadikim ir'ú veyismáchu, visharim iaalôzu, vachassidim berina iaguilu, veoláta ticpots piha, vechol harish'á culá keashan tichlê, ki taavir memshélet zadon min haárets.

וְתִמְלֹךְ, אַתָּה יהוה לְבַדֶּךָ, עַל כָּל מַעֲשֶׂיךָ, בְּהַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ, וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ, כַּכָּתוּב בְּדִבְרֵי קָדְשֶׁךָ: יִמְלֹךְ יהוה לְעוֹלָם, אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר. הַלְלוּיָהּ.

קָדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ, וְאֵין אֱלוֹהַּ מִבַּלְעָדֶיךָ, כַּכָּתוּב: וַיִּגְבַּהּ יהוה צְבָאוֹת בַּמִּשְׁפָּט, וְהָאֵל הַקָּדוֹשׁ נִקְדַּשׁ בִּצְדָקָה. בָּרוּךְ אַתָּה, יהוה, הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ.

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים, אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ, וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת, וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ, וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ.

No final do Shabat, rezamos:

וַתּוֹדִיעֵנוּ יהוה אֱלֹהֵינוּ אֶת מִשְׁפְּטֵי צִדְקֶךָ, וַתְּלַמְּדֵנוּ לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי רְצוֹנֶךָ. וַתִּתֶּן לָנוּ יהוה אֱלֹהֵינוּ, מִשְׁפָּטִים יְשָׁרִים וְתוֹרוֹת אֱמֶת, חֻקִּים וּמִצְוֹת טוֹבִים. וַתַּנְחִילֵנוּ זְמַנֵּי שָׁשׂוֹן וּמוֹעֲדֵי קֹדֶשׁ וְחַגֵּי נֶדֶבָה. וַתּוֹרִישֵׁנוּ קְדֻשַּׁת שַׁבָּת וּכְבוֹד מוֹעֵד וַחֲגִיגַת הָרֶגֶל, וַתַּבְדֵּל יהוה אֱלֹהֵינוּ בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל, בֵּין אוֹר לְחֹשֶׁךְ, בֵּין יִשְׂרָאֵל לָעַמִּים, בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה, בֵּין קְדֻשַּׁת שַׁבָּת לִקְדֻשַּׁת יוֹם טוֹב הִבְדַּלְתָּ, וְאֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי מִשֵּׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה קִדַּשְׁתָּ הִבְדַּלְתָּ וְקִדַּשְׁתָּ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתֶךָ.

Então, Tu, ó ETERNO, reinarás sozinho sobre todos os Teus feitos no Monte Sion, moradia da Tua glória, e em Jerusalém, Tua santa cidade. Como está escrito nas Tuas santas palavras: "O ETERNO reinará para sempre, Teu Deus, ó Sion, de geração em geração, ALELUIA".

Vetimloch ata Adonai levadêcha al col maassêcha, behar Tsion mishcan kevodêcha, uvirushalayim ir codshêcha, cacatuv bedivrê codshêcha: Yimloch Adonai leolam, Elohayich Tsion ledor vador, haleluiá.

És Santo e Teu Nome é Majestoso e não há outro Deus além de Ti. Como está escrito: "Deus dos Exércitos manifesta-Se no julgamento e Deus Santo é santificado pela justiça." Bendito sejas, ó ETERNO, Rei Santo.

Cadosh atá venorá shemêcha, veen Elôha mibal'adêcha, cacatuv: vayigbá Adonai Tsevaót bamishpat, vehael hacadosh nicdash bitsedacá. Baruch ata Adonai, hamélech hacadosh.

Escolheste-nos entre todos os povos, amaste-nos e nos fizeste sentir Teu agrado; santificaste-nos com os Teus mandamentos e nos aproximaste para Te servir; pronunciaste sobre nós o Teu Grande e Sagrado Nome.

Ata bechartánu micol haamim, ahavta otánu veratsita banu, veromamtánu micol haleshonot, vekidashtánu bemitsvotêcha, vekeravtánu malkênu laavodatêcha, veshimchá hagadol vehacadosh alênu carata.

No final do Shabat, rezamos:

Fizeste-nos, ó ETERNO, conhecer a Tua justiça e nos ensinaste a cumprir os regulamentos da Tua vontade e nos deste, ó ETERNO nosso Deus, leis justas e ensinamentos da verdade, estatutos e preceitos bons e nos legaste os tempos de alegria e as datas santificadas e festas. E nos concedeste a santidade do Shabat, a glória das festas e o prazer dos dias de peregrinação. O ETERNO, nosso Deus, distinguiu entre o Sagrado e o profano, entre a luz e a escuridão, entre Israel e os outros povos, entre o sétimo dia e os seis dias da criação. Distinguiste entre a santificação do Shabat e a santificação do dia de festa, assim como santificaste o sétimo dia dos seis dias da criação. Distinguiste e santificaste o Teu povo Israel com Tua santidade.

Vatodiênu Adonai Elohênu et mishpetê tsidkêcha, vatelamedênu laassot chukê retsonêcha, vatiten lánu Adonai Elohênu mishpatim iesharim vetorot emét, chukim umitsvot tovim, vatanchilênu zemanê sasson umoadê codesh, vechaguê nedavá, vatorishênu kedushat shabat uchevod moed vachaguigat haréguel. Vatavdel Adonai Elohênu ben codesh lechol, ben or lechóshech, ben Yisrael laamim, ben iom hashevií lesheshet iemê hamaassê. Ben kedushat shabat licdushat iom tov hivdálta, veet iom hashevií misheshet iemê hamaassê kidashta, hivdálta vekidáshta et amechá Yisrael bicdushatêcha.

וְתִתֶּן לָנוּ, יהוה אֱלֹהֵינוּ, בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם (*No Shabat*
הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת יוֹם) הַזִּכָּרוֹן הַזֶּה, יוֹם (זִכְרוֹן *No Shabat:*)
תְּרוּעָה (בְּאַהֲבָה *No Shabat:*) מִקְרָא קֹדֶשׁ, זֵכֶר לִיצִיאַת
מִצְרָיִם.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וְיָבֹא, וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה,
וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע, וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדּוֹנֵנוּ, וְזִכְרוֹן
אֲבוֹתֵינוּ, וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן־דָּוִד עַבְדֶּךָ, וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם
עִיר קָדְשֶׁךָ, וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לִפְלֵיטָה
וּלְטוֹבָה, לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים, לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם, בְּיוֹם
הַזִּכָּרוֹן הַזֶּה. זָכְרֵנוּ, יהוה אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה, וּפָקְדֵנוּ בּוֹ
לִבְרָכָה, וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים; וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים
חוּס וְחָנֵּנוּ, וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ, כִּי
אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, מְלוֹךְ עַל כָּל הָעוֹלָם כֻּלּוֹ
בִּכְבוֹדֶךָ, וְהִנָּשֵׂא עַל כָּל הָאָרֶץ בִּיקָרֶךָ, וְהוֹפַע בַּהֲדַר
גְּאוֹן עֻזֶּךָ, עַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל אַרְצֶךָ, וְיֵדַע כָּל פָּעוּל כִּי
אַתָּה פְּעַלְתּוֹ, וְיָבִין כָּל יָצוּר כִּי אַתָּה יְצַרְתּוֹ, וְיֹאמַר כֹּל
אֲשֶׁר נְשָׁמָה בְּאַפּוֹ, יהוה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ, וּמַלְכוּתוֹ
בַּכֹּל מָשָׁלָה.

O ETERNO, nosso Deus, concedeu-nos com amor este Dia (*no Shabat:* do Shabat e este Dia) da Recordação, dia de (*no Shabat:* recordação) toque da trombeta (*no Shabat:* com amor) de santa convocação, em lembrança à saída do Egito.

Vatiten lánu Adonai Elohênu beahava et iom (*no Shabat:* hashabat hazé veet iom) hazicaron hazé, iom (*no Shabat:* zichron) teruá (*no Shabat:*beahava) micra codesh, zécher litsiat Mitsráyim.

Deus nosso e Deus de nossos pais, que subam e cheguem junto a Ti a nossa recordação e a do nosso destino, a memória de nossos antepassados e a de Jerusalém, Tua cidade sagrada, e a de todo o Teu povo, a casa de Israel. Que tudo isso seja acolhido por Ti, na Tua graça, para a vida e para a paz! Que em Teu amor, em Tua bondade e em Tua misericórdia, neste Dia da Recordação, Te lembres de nós, ó ETERNO, para o bem, e que Te recordes de nós e que nos examines, nos abençoes e nos ampares para a vida. Conforme a promessa Salvadora, concede-nos a Tua graça, a Tua misericórdia e o Teu auxílio! Eis que o nosso olhar está fixo em Ti, que és Deus, Rei da bondade e da compaixão.

Elohênu velohê avotênu, iaalê veiavo veiaguía, veieraê veieratsê veyishamá, veyipakêd veyiszacher zichronênu ufikdonênu vezichron avotênu, vezichron mashíach ben David avdêcha, vezichron Ierushaláyim ir codshêcha, vezichron col amechá bet Yisrael, lefanêcha, lifleta letová, lechên ulechéssed ulerachamim, lechayim uleshalom beiom hazicaron hazé. Zochrênu Adonai Elohênu bo letová, ufocdênu vo livrachá, vehoshiênu vo lechayim. Uvidvar ieshuá verachamim chus vechonênu verachem alênu vehoshiênu, ki elêcha enênu, ki El mélech chanun verachum áta.

Nosso Deus e Deus de nossos pais. Reina sobre todo o Universo com Tua glória, eleva-Te sobre toda a terra na Tua magnificência e mostra-Te no esplendor da majestade da Tua força a todos os habitantes do Teu Universo. E saberá todo ser vivo que Tu o fizeste, e toda criatura, que Tu a criaste e todo aquele que é dotado de alma dirá: O ETERNO, Deus de Israel, é Rei e Seu reinado domina tudo.

Elohênu velohê avotênu, meloch al col haolam culo bichvodêcha, vehinassê al col haárets bicarêcha, vehofá bahadar gueon uzêcha al col ioshvê tevel artsêcha. Veiedá col paúl ki ata pealtô, veiavin col ietsur ki ata ietsartô, veiomar col asher neshama veapô: Adonai Elohê Yisrael mélech umalchutô bacol mashála.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, (רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ *(No Shabat:* קַדְּשֵׁנוּ
בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ, שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ
בִּישׁוּעָתֶךָ *(No Shabat* וְהַנְחִילֵנוּ, יהוה אֱלֹהֵינוּ, בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן
שַׁבַּת קָדְשֶׁךָ, וְיָנוּחוּ בָהּ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ) וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ
בֶּאֱמֶת, כִּי אַתָּה אֱלֹהִים אֱמֶת, וּדְבָרְךָ אֱמֶת וְקַיָּם לָעַד.
בָּרוּךְ אַתָּה, יהוה, מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, מְקַדֵּשׁ *(No Shabat*
הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַזִּכָּרוֹן.

רְצֵה יהוה אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם, וְהָשֵׁב
אֶת־הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ, וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל
בְּרָצוֹן, וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים.
בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יהוה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד, צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה
הוּא לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ, עַל חַיֵּינוּ
הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ, וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל
נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ
שֶׁבְּכָל־עֵת, עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ
רַחֲמֶיךָ, וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ, מֵעוֹלָם קִוִּינוּ
לָךְ.

Nosso Deus e Deus de nossos pais, (*no Shabat:* aceita o nosso descanso) santifica-nos com Teus preceitos e faz-nos compartilhar das Tuas leis, sacia-nos com Tua bondade e nos alegra com Tua salvação. (*no Shabat:* Ó ETERNO, nosso Deus, com amor e com vontade, concede-nos o Shabat Sagrado para que nele repouse Israel, santificador do Teu Nome). Purifica o nosso coração para que Te sirvamos com verdade, pois és o Deus da verdade e Tua palavra é verdade e existe para sempre. Bendito és Tu, Rei de toda a terra, que santificas (*no Shabat:* o Shabat e) Israel e o Dia da Recordação.

Elohênu velohê avotênu, (*no Shabat:* retse vim'nuchatênu) cadeshenu bemitsvotêcha veten chelkênu betoratêcha, sabeênu mituvêcha vessamchênu bishuatêcha, (*no Shabat:* vehanchilênu Adonai Elohênu beahava uveratson shabat codshêcha, veianuchu va Yisrael mecadeshê shemêcha) vetaher libenu leovdechá beemét, ki ata Elohim emet udevarchá emet vecaiam laad. Baruch ata Adonai, mélech al col haárets, mecadesh (*no Shabat:* hashabat ve) Yisrael veiom hazicaron.

Sê Clemente, ó ETERNO nosso Deus, com Teu povo Israel. E aceita suas preces com benevolência, e que sempre Te deleites com o serviço de Israel, Teu povo.

Retsê Adonai Elohênu beamechá Yisrael uvitefilatam, vehashev et haavoda lidevir betêcha, utefilatam beahavá tecabel beratsón, utehí leeratsón tamid avodat Yisrael amêcha.

Que os nossos olhos possam ver Teu retorno a Sion com misericórdia. Bendito sejas, ó ETERNO, que restabeleces Tua presença em Sion.

Vetechezêna enênu beshuvechá letsion berachamim. Baruch ata Adonai, hamachazir shechinato letsion.

Reconhecemos com gratidão que Tu, ó ETERNO, és nosso Deus e Deus de nossos pais, para sempre, Rocha da nossa vida e Escudo da nossa salvação. De geração em geração, rendemos-Te graças e louvores por nossa existência e por nossas almas a Ti confiadas, pelos milagres que, dia a dia, conosco operas, e pela grandiosidade dos benefícios que nos trazes, a toda hora, de noite e de dia. Ó Bondoso, jamais se esgote a Tua clemência; ó Misericordioso, nunca cesse Teu amor; desde os tempos remotos esperamos por Ti.

Modim anáchnu lach shaatá hú Adonai Elohênu velohê avotênu leolam vaed, tsur chaiênu, maguên yish'ênu ata hú ledor vador. Node lechá unessaper tehilatêcha al chaiênu hamessurím beiadêcha, veal nishmotênu hapecudót lach, veal nissêcha shebechol iom imánu, veal nifleotêcha vetovotêcha shebechol et, érev vavóker vetsahorayim. Hatóv ki ló chálu rachamêcha vehamerachem ki ló támu chassadêcha, ki meolám kivínu lach.

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד.

וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתֶךָ.

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה, וִיהַלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת, הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת.

שָׁלוֹם רָב עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ תָּשִׂים לְעוֹלָם, כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אָדוֹן לְכָל הַשָּׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל, בְּכָל עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ.

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם, וּפַרְנָסָה טוֹבָה, נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ, אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל, לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה עֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם.

Por tudo isso, que o Teu Nome, nosso Rei, seja bendito e enaltecido por todo o sempre.

Veal culam yitbarach veyitromám shimchá malkenú tamid leolam vaed.

Inscreve para uma vida abençoada todos os filhos da Tua Aliança!

Uchtóv lechayim tovim col benê veritêcha.

Todos os seres vivos rendem-Te graças - SELÁ, glorificam Teu Nome, com sinceridade, ó Deus, nosso Salvador e nosso Amparo, SELÁ. Bendito sejas, ó ETERNO; Teu Nome é Bondoso e Tu mereces toda a nossa profunda gratidão.

Vechol hachayim iodúcha sêla, vihalelú et shimchá beemét, hael ieshuatênu veezratênu séla. Baruch ata Adonai, hatov shimchá ulechá naê lehodot.

Derrama uma paz perfeita sobre o Teu povo Israel, pois Tu és Rei e Dono de toda a paz. Que Te regozijes em abençoar o Teu povo Israel com a Tua paz, em todo tempo e a toda hora.

Shalom rav al amechá Yisrael tassim leolam ki ata hu mélech adon lechol hashalom. Vetov beenêcha levarech et amechá Yisrael bechol et uvechol shaá bishlomêcha.

Que sejamos lembrados e inscritos no Livro da Vida, da bênção da paz e da prosperidade, nós e todo Teu povo da casa de Israel, para uma vida abençoada e para a felicidade da paz. Bendito sejas, ó ETERNO, que estabeleces a paz.

Bessêfer chayim, berachá veshalom, ufarnassá tová, nizacher venicatev lefanêcha, anáchnu vechól amechá bet Yisrael, lechayim tovím uleshalom. Baruch ata Adonai, ossê hashalom.

אֱלֹהַי, נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע. וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה,
וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדֹּם, וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה. פְּתַח
לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכָל־
הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה, מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל
מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ,
עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ, לְמַעַן
יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ, הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי. יִהְיוּ לְרָצוֹן
אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, יהוה צוּרִי וְגוֹאֲלִי.

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל
כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן.

No Shabat, rezamos:

וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל צְבָאָם. וַיְכַל אֱלֹהִים
בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה. וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים
אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בוֹ שָׁבַת מִכָּל
מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת.

Meu Deus, preserva minha língua de falar mal e os meus lábios de proferirem falsidades. Que minha alma permaneça humilde perante os que me querem mal. Abre meu coração à compreensão da Tua Torá, e que minha alma siga os Teus mandamentos! Afasta o perigo tramado pelos meus inimigos e destrói os seus desígnios. Realiza tudo isso pelo amor de Teu Nome e que se rejubilem os Teus fiéis amparados por Tua mão direita. Ó Deus, dá ouvidos à minha súplica! Que Te regozijes com o pronunciamento da minha boca e com a meditação do meu coração que Te dedico, ETERNO, minha Rocha e meu Salvador!
Que Ele, o estabelecedor da paz nas alturas celestiais, derrame paz sobre nós e sobre todo Israel. AMÉM.

Elohai, netsór leshoni merá ussefatai midaber mirmá, velimcalelái nafshí tidôm, venafshi keafar lacól tihiê. Petach libí betoratêcha, uvemitsvotêcha tirdóf nafshí. Vechol vehachoshvim alái raá, meherá hafer atsatám vecalkel machashavtám. Assê lemaan shemêcha, assê lemaan ieminêcha, asse lemaan kedushatêcha, assê lemaan toratêcha. Lemaan iechaltsún iedidêcha hoshía ieminchá vaanêni. Yihiú leratsón imrê fi veheguíon libí lefanêcha, Adonai tsurí vegoalí.
OSSÊ SHALOM BIM'ROMAV, HÚ IAASSÊ SHALOM ALÊNU VEAL CÓL YISRAEL, VEIMRÚ AMEN.

No Shabat, rezamos:
Estavam terminados o céu, a terra e toda a sua multidão. Deus terminara no sétimo dia a obra que fizera e, então, descansou. E Deus abençoou o sétimo dia e o santificou, pois nele repousou de toda a Sua obra que criou para realizar.

Vaichulú hashamayim vehaárets vechol tsevaám. Vaichál Elohim baióm hashevií melachtó asher assá, vayishbót baiom hashevií micol melachtó asher assá. Vaivárech Elohim et iom hashevií vaicadesh otó, ki vó shavat micól melachtó asher bará Elohim laassót.

CADISH COMPLETO

Cantor:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן.

Congregação e Cantor:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

Cantor:

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא, וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא, בְּרִיךְ הוּא לְעֵלָּא וּלְעֵלָּא מִכָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן.

תִּתְקַבַּל צְלוֹתְהוֹן וּבָעוּתְהוֹן דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל קֳדָם אֲבוּהוֹן דִּי בִשְׁמַיָּא וְאִמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים טוֹבִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן.

עוֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן.

Cadish Completo

Cantor:
Grande e Santo é Deus no mundo que Ele criou conforme os Seus desígnios. Que saibamos todos, cada dia mais, cumprir a Sua vontade, fazendo do mundo em que vivemos, ainda em nossos dias, um mundo melhor.

Yitgadál veyitcadásh shemê rabá. Bealmá di verá chir'utê veiamlich malchutê bechaiechón uveiomechón uvechaiê dechol bêt Yisrael, baagalá uvizmán carív veimrú AMEN.

Congregação e Cantor:
Desta forma, homenagearemos o Seu Grande Nome, hoje e sempre.

IEHÊ SHEMÊ RABÁ MEVARÁCH LEALÁM ULEALMÊ ALMAIÁ.

Cantor:
Deus é Supremo e Excelso, Majestoso e Poderoso, Sábio e Clemente. Está muito acima das nossas palavras e preces humanas.

Yitbarách veyishtabách, veyitpaár veyitromam, veyitnassê, veyit'hadar veyit'alê veyit'halal, shemê decudshá berich hu leêla uleêla micol birchatá veshiratá tushbechatá venechematá, daamirán bealmá, veimrú AMEN.

Que sejam aceitas as súplicas e as preces de todo Israel diante de seu Pai Celeste.

Titcabal tselotehon uvautehon dechol bet Yisrael codam avuhon di vishmaiá veimrú AMEN.

Que nos seja concedida uma existência de paz e compreensão - a nós, a todo o povo de Israel e à humanidade.

Iehê shelamá rabá min shemaiá vechayim tovm alênu veal col Yisrael veimrú AMEN.

O Criador baseia Seu mundo em harmonia e em Suas sábias leis. Que Ele presenteie a nós, a todo Israel e à espécie humana, Sua paz. AMEN.

OSSÊ SHALOM BIM'ROMAV, HÚ IAASSÊ SHALOM ALÊNU VEAL CÓL YISRAEL, VEIMRÚ AMEN.

KIDUSH

O costume de recitar o "Kidush" na sinagoga data da época talmúdica, quando judeus forasteiros e pobres, impossibilitados de beber vinho em suas casas antes da refeição do Shabat e dos dias de festa, abrigavam-se ao lado da sinagoga. Mesmo assistindo ao Kidush na sinagoga, devemos recitar as bençãos sobre o vinho e o pão antes da ceia festiva em nossa casa.

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן.

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל עָם וְרוֹמְמָנוּ מִכָּל לָשׁוֹן, וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו. וַתִּתֶּן לָנוּ יהוה אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם (*No Shabat* הַשַּׁבָּת הַזֶּה *Shabat* בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ, זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם. כִּי בָנוּ בָחַרְתָּ, וְאוֹתָנוּ קִדַּשְׁתָּ מִכָּל הָעַמִּים וּדְבָרְךָ אֱמֶת וְקַיָּם לָעַד. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, מְקַדֵּשׁ (*No Shabat* הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַזִּכָּרוֹן.

No final do Shabat, rezamos:

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא מְאוֹרֵי הָאֵשׁ.

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל, בֵּין אוֹר לְחֹשֶׁךְ, בֵּין יִשְׂרָאֵל לָעַמִּים, בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי, לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה. בֵּין קְדֻשַּׁת שַׁבָּת לִקְדֻשַּׁת יוֹם טוֹב הִבְדַּלְתָּ, וְאֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי מִשֵּׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה קִדַּשְׁתָּ, הִבְדַּלְתָּ וְקִדַּשְׁתָּ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְקֹדֶשׁ.

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁהֶחֱיָנוּ וְקִיְּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לַזְּמַן הַזֶּה.

KIDUSH

Bendito sejas, ó ETERNO, nosso Deus, Rei do Universo, Criador do fruto da videira.

Baruch ata Adonai Elohênu mélech haolam, borê peri hagáfen.

Bendito sejas, ó ETERNO, nosso Deus, Rei do Universo, que nos santificaste com Teus preceitos; com Teu amor e bondade paternal, concedeste-nos o santificado Shabat, em recordação à obra da Tua Criação. Primeira entre nossas festividades, recorda-nos a libertação do Egito. Então, elegeste-nos e nos santificaste entre os povos e nos concedeste, com amor, o repouso sabático. Bendito sejas, ó ETERNO, que santificas o Shabat.

Baruch ata Adonai, Elohênu mélech haolam, asher báchar bánu micol am, veromemánu micol lashon, vekideshánu bemitsvotav, vatitên lánu Adonai Elohênu beahavá et iom (no Shabat: hashabat hazé veet iom) hazicarón hazé, iom (*no Shabat:* zichron) teruá, (*no Shabat:*beahavá) micra-codesh, zécher litsiát mitsrayim. Ki ványu vachárta veotánu kidashta micol haamim, udvarechá emét vecaiam laád. Baruch ata Adonai, mélech al col haárets, mecadesh (*no Shabat:* hashabat ve) Yisrael veiom hazicarón.

No final do Shabat, rezamos:

Bendito sejas, ó ETERNO, nosso Deus, Rei do Universo, Criador das luzes do fogo.

Baruch ata Adonai, Elohênu mélech haolam, borê meorê haesh.

Bendito sejas, ó ETERNO, que distingues entre o Sagrado e o profano, entre a luz e as trevas, entre Israel e os povos, entre o sétimo dia e os seis dias do trabalho. Distinguiste entre a santidade do Shabat e a santidade da festa, e o sétimo dia santificaste frente aos seis dias do trabalho. Diferenciaste e santificaste Teu povo de Israel com Tua santidade. Bendito sejas, ó ETERNO, que distingues entre Sagrado e Sagrado.

Baruch ata Adonai, Elohênu mélech haolam, hamavdil ben codesh lechol, ben or lechóshech, ben Yisrael laamim, ben iom hashevií lesheshet iemê hamaassê. Ben kedushat shabat likedushat iom tov hivdálta, veet iom hashevií misheshet iemê hamaassê kidashta, hivdalta vekidáshta et amechá Yisrael bicdushatêcha. Baruch ata Adonai, hamavdil ben codesh lecodesh.

Bendito sejas, ó ETERNO, nosso Deus, Rei do Universo, que nos conservaste em vida, amparaste-nos e nos fizeste chegar a esta época festiva.

Baruch ata Adonai, Elohênu mélech haolam, shehecheiánu vekiiemánu vehiguiánu lazeman hazé.

ALENU

O "Alenu", foi introduzido no final de todos os nossos serviços religiosos a partir da Idade Média. A justificativa para essa inovação reside provavelmente no conteúdo desta reza, originária do "Mussaf" de Rosh Hashaná, onde serve como introdução para as "Malchuiot"(os trechos glorificando Deus como Rei), que exprime de maneira sublime a idéia de que chegará o dia no qual todos os seres humanos reconhecerão Deus como único e universal. Embora haja uma crença de que esta reza foi composta na era bíblica, é mais provável que sua origem date da época talmúdica na Babilônia.

עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לַאֲדוֹן הַכֹּל, לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר
בְּרֵאשִׁית, שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת, וְלֹא שָׂמָנוּ
כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה, שֶׁלֹּא שָׂם חֶלְקֵנוּ כָּהֶם וְגֹרָלֵנוּ
כְּכָל־הֲמוֹנָם. וַאֲנַחְנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים
לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא, שֶׁהוּא
נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אָרֶץ, וּמוֹשַׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל
וּשְׁכִינַת עֻזּוֹ בְּגָבְהֵי מְרוֹמִים. הוּא אֱלֹהֵינוּ, אֵין עוֹד.
אֱמֶת מַלְכֵּנוּ אֶפֶס זוּלָתוֹ, כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתוֹ: וְיָדַעְתָּ
הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל לְבָבֶךָ, כִּי יהוה הוּא הָאֱלֹהִים
בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל, וְעַל הָאָרֶץ מִתָּחַת, אֵין עוֹד.
עַל כֵּן נְקַוֶּה לְךָ יהוה אֱלֹהֵינוּ לִרְאוֹת מְהֵרָה
בְּתִפְאֶרֶת עֻזֶּךָ, לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים מִן הָאָרֶץ וְהָאֱלִילִים
כָּרוֹת יִכָּרֵתוּן, לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שַׁדַּי וְכָל־בְּנֵי
בָשָׂר יִקְרְאוּ בִשְׁמֶךָ, לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל־ רִשְׁעֵי אָרֶץ.
יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל־יוֹשְׁבֵי תֵּבֵל כִּי לְךָ תִכְרַע כָּל־בֶּרֶךְ,
תִּשָּׁבַע כָּל לָשׁוֹן. לְפָנֶיךָ יהוה אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וְיִפֹּלוּ.
וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יְקָר יִתֵּנוּ, וְיקַבְּלוּ כֻלָּם אֶת־עוֹל
מַלְכוּתֶךָ. וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי
הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא וּלְעוֹלְמֵי עַד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד,
כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ: יהוה יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד. *Cantor*
וְנֶאֱמַר, וְהָיָה יהוה לְמֶלֶךְ עַל כָּל־ הָאָרֶץ, בַּיּוֹם
הַהוּא יִהְיֶה יהוה אֶחָד, וּשְׁמוֹ אֶחָד.

ALÊNU

CUMPRE-NOS PRONUNCIAR O LOUVOR ao Senhor do mundo, a Grandeza do Criador do Universo. Foi Ele quem nos confiou o Seu Sagrado serviço como missão eterna. Inclinemo-nos, pois, humildes e gratos, diante do Rei Majestoso que, em Sua suprema sabedoria, fez e mantém os céus e a terra. Ele é o nosso Deus, Ele é o nosso Rei. Como está escrito na Sua Torá: Compreenderás hoje e gravarás no teu coração que o ETERNO é Deus nos céus em cima e na terra em baixo, somente Ele.

Alênu leshabeach laadon hacól, latêt guedulá leiotsêr bereshit, sheló assánu kegoiê haaratsót, veló samánu kemishpechót haadamá, sheló sam chelkênu kahêm vegoralênu kechol hamonam. VAANÁCHNU COR'IM UMISHTACHAVIM UMODIM LIFNÊ MÉLECH MALCHÊ HAMELACHIM HACADOSH BARUCH HÚ. Shehú notê shamayim veiossed árets, umoshav iecaró bashamayim mimaal, ushechinat uzó begovehê meromim. Hú Elohênu, ên od. Emét malkênu, éfes zulató, cacatuv betorato, veiadata haiom vaashevota el levavêcha, ki Adonai hu haelohim bashamayim mimaal veal haarets mitáchat, ên ód.

Por isso, esperamos com impaciência que não seja remoto o momento em que Tu serás venerado no mundo inteiro. Naquele dia, todos os seres vivos serão unidos pelo Teu ensinamento, em paz, em justiça e em compreensão mútua. Será o verdadeiro reino divino neste mundo, cuja concretização nos foi prometida através das palavras dos Teus mestres e profetas: o ETERNO reinará por todo o sempre. E mais ainda nos foi anunciado: o ETERNO será Rei sobre toda a terra; neste dia Ele será Um e Seu Nome será proclamado por todos.

Al kên necavê lecha Adonai Elohênu lir'ót meherá betif'éret uzêcha, lehaavir guilulim mim haarets, vehaelilim carot iecaretum, letakên olam bemalchút Shadai. Vechol benê vassar icreú vishmêcha lehafnot elêcha col rish'ê arets. Iakiru veiedeú col ioshvê tevel, ki lechá tichrá col bérech, tishavá col lashon. Lefanêcha Adonai Elohênu ichreú veipôlu, velichvod simchá iecar itênu, vicabelú chulam et ol malchutêcha, vetimloch alehém meherá leolam vaed. Ki hamalchut shelchá hi uleolmê ad timloch bechavod, cacatuv betoratêcha, Adonai yimlóch leolam vaed. *Cantor:* VENEEMAR VEHAIA ADONAI LEMELECH AL COL HAÁRETS, BAIOM HAHÚ YIHIÊ ADONAI ECHAD USHEMÓ ECHAD.

CADISH DOS ENLUTADOS

Enlutados e quem realiza um Yartseit:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן.

Congregação e Enlutado:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

Enlutado:

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח, וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְעֵלָּא וּלְעֵלָּא מִכָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא, דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים טוֹבִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן.

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן.

Cadish dos Enlutados

Enlutados e quem realiza um Yartseit:
Grande e Santo é Deus no mundo que Ele criou conforme os Seus desígnios. Que saibamos todos, cada dia mais, cumprir a Sua vontade, fazendo do mundo em que vivemos, ainda em nossos dias, um mundo melhor.

Yitgadál veyitcadásh shemê rabá. Bealmá di verá chir'utê veiamlich malchutê bechaiechón uveiomechón uvechaiê dechol bêt Yisrael, baagalá uvizmán carív veimrú AMEN.

Congregação e Enlutado:
Desta forma, homenagearemos o Seu Grande Nome, hoje e sempre.

IEHÊ SHEMÊ RABÁ MEVARÁCH LEALÁM ULEALMÊ ALMAIÁ.

Enlutado:
Deus é Supremo e Excelso, Majestoso e Poderoso, Sábio e Clemente. Está muito acima das nossas palavras e preces humanas.

Yitbarách veyishtabách, veyitpaár veyitromam, veyitnassê, veyit'hadar veyit'alê veyit'halal, shemê decudshá berich hu leêla uleêla micol birchatá veshiratá tushbechatá venechematá, daamirán bealmá, veimrú AMEN.

Que nos seja concedida uma existência de paz e compreensão - a nós, a todo o povo de Israel e à humanidade.

Iehê shelamá rabá min shemaiá vechayim tovim alênu veal col Yisrael veimrú AMEN.

O Criador baseia Seu mundo em harmonia e em Suas sábias leis. Que Ele presenteie a nós, a todo Israel e à espécie humana, Sua paz. AMÉM.

OSSÊ SHALOM BIM'ROMAV, HÚ IAASSÊ SHALOM ALÊNU VEAL CÓL YISRAEL, VEIMRÚ AMEN.

YIGDAL

יִגְדַּל אֱלֹהִים חַי וְיִשְׁתַּבַּח
נִמְצָא וְאֵין עֵת אֶל מְצִיאוּתוֹ.

אֶחָד וְאֵין יָחִיד כְּיִחוּדוֹ
נֶעְלָם וְגַם אֵין סוֹף לְאַחְדוּתוֹ.

אֵין לוֹ דְּמוּת הַגּוּף וְאֵינוֹ גּוּף
לֹא נַעֲרוֹךְ אֵלָיו קְדֻשָּׁתוֹ.

קַדְמוֹן לְכָל-דָּבָר אֲשֶׁר נִבְרָא
רִאשׁוֹן וְאֵין רֵאשִׁית לְרֵאשִׁיתוֹ.

הִנּוֹ אֲדוֹן עוֹלָם, לְכָל נוֹצָר
יוֹרֶה גְּדֻלָּתוֹ וּמַלְכוּתוֹ.

שֶׁפַע נְבוּאָתוֹ נָתַנוֹ
אֶל אַנְשֵׁי סְגוּלָּתוֹ וְתִפְאַרְתּוֹ.

לֹא קָם בְּיִשְׂרָאֵל כְּמֹשֶׁה עוֹד
נָבִיא וּמַבִּיט אֶת תְּמוּנָתוֹ.

תּוֹרַת אֱמֶת נָתַן לְעַמּוֹ, אֵל
עַל יַד נְבִיאוֹ נֶאֱמַן בֵּיתוֹ.

לֹא יַחֲלִיף הָאֵל וְלֹא יָמִיר דָּתוֹ
לְעוֹלָמִים, לְזוּלָתוֹ.

צוֹפֶה וְיוֹדֵעַ סְתָרֵינוּ
מַבִּיט לְסוֹף דָּבָר בְּקַדְמָתוֹ.

גּוֹמֵל לְאִישׁ חֶסֶד כְּמִפְעָלוֹ
נוֹתֵן לְרָשָׁע רָע כִּרְשָׁעָתוֹ.

יִשְׁלַח לְקֵץ יָמִים מְשִׁיחֵנוּ
לִפְדּוֹת מְחַכֵּי קֵץ יְשׁוּעָתוֹ.

מֵתִים יְחַיֶּה אֵל בְּרוֹב חַסְדּוֹ
בָּרוּךְ עֲדֵי עַד שֵׁם תְּהִלָּתוֹ.

YIGDAL

Grande é Deus, Vivo e Louvado; Ele é Onipotente, sem começo, e não tem limite de tempo a Sua existência.
Ele é Um, nem há quem se iguale a Ele em Sua Unidade, Incompreensível aos mortais, eternamente o Único.
Não Se parece a um corpo nem é um corpo; nada a Ele é comparável, em Sua santidade.
Existia antes que tudo fosse criado; Ele é o Primeiro e sem início.
Ele é o Senhor do Universo e toda criatura manifesta a Sua Grandeza e o Seu reino.
O dom da Sua profecia Ele derramou sobre os homens glorificados pela Sua eleição.
Não surgiu mais em Israel profeta igual a Moisés, testemunha da Sua Onipresença.
Deu a Seu povo o ensinamento da verdade, por intermédio de Seu profeta, Seu mais fiel servo.
Deus não modificará a Sua Lei, nem a alterará, em eternidades.
A Ele são desvendados os nossos segredos pois, antes de todos os começos, Deus já prevê os fins.
Retribui amor ao homem conforme a sua virtude, e ao malvado dispensa segundo a sua iniquidade.
Enviará ao fim dos dias o nosso Ungido (Messias), para redimir os que estão ansiosos de testemunhar a Sua salvação definitiva.
Ressuscitará os mortos na abundância do Seu amor.
Bendito seja, eternamente, o Seu Nome Glorioso!

Yigdal Elohim chai veyishtabách, nimtsá veên et el metsiutó.
Echad veên iachid keyichudó, neelam vegam ên sof leachdutó.
En lo demut haguf veeno guf, lo naaróch elav kedusható.
Cadmon lechol davár asher nivrá, rishon veên reshit lereshitó.
Hinó adon olam lechol notsar, iorê guedulató umalchutó.
Shéfa nevuató netano, el anshé segulató vetif'artó.
Ló cam beyisrael kemoshê od, naví umabit et temunató.
Torat emét natan leamó El, al iad nevió neeman betó.
Ló iachalif hael veló iamir dató, leolamim lezulató.
Tsofê veiodea setarênu, mabit lessof davar becadmató.
Gomêl leish chéssed kemif'aló, notem lerashá ra kerish'ató.
Yishlach lekêts iamim mishichênu, lifdót mechakê kêts ieshuató.
Metim iechaiê El berov chasdó, baruch adêad shem tehilató.

Em Rosh Hashaná, as pessoas costumam cumprimentar-se com a seguinte saudação:

לְשָׁנָה טוֹבָה תִּכָּתֵב. *(masculino/singular)*

לְשָׁנָה טוֹבָה תִּכָּתְבִי. *(feminino/singular)*

לְשָׁנָה טוֹבָה תִּכָּתְבוּ. *(masculino/plural)*

לְשָׁנָה טוֹבָה תִּכָּתְבְנָה. *(feminino/plural)*

KIDUSH PARA A NOITE

O Kidush é dito em casa pelo chefe da família, antes de começar o jantar.

No Shabat, rezamos:

וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם הַשִּׁשִּׁי. וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צְבָאָם. וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה, וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה. וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ, כִּי בוֹ שָׁבַת מִכָּל מְלַאכְתּוֹ, אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת.

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן.

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל עָם וְרוֹמְמָנוּ מִכָּל לָשׁוֹן, וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו. וַתִּתֶּן לָנוּ יהוה אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם (*No Shabat* הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת יוֹם) הַזִּכָּרוֹן הַזֶּה, יוֹם (*No Shabat:* זִכְרוֹן) תְּרוּעָה (*No Shabat* בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ, זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם. כִּי בָנוּ בָחַרְתָּ, וְאוֹתָנוּ קִדַּשְׁתָּ מִכָּל הָעַמִּים וּדְבָרְךָ אֱמֶת וְקַיָּם לָעַד. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, מְקַדֵּשׁ (*No Shabat* הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַזִּכָּרוֹן.

continua

Em Rosh Hashaná, as pessoas costumam cumprimentar-se com a seguinte saudação:
(masculino/singular) Leshaná tová ticatêv.
(feminino/singular) Leshaná tová ticatevi.
(masculino/plural) Leshaná tová ticatvú.
(feminino/plural) Leshaná tová ticatêvna.

Kidush Para a Noite

No Shabat, rezamos:
Era noite e era manhã, era o sexto dia. Estavam terminados o céu, a terra e toda a sua multidão. Deus terminara no sétimo dia a obra que fizera e, então, descansou. E Deus abençoou o sétimo dia e o santificou, pois nele repousou de toda a Sua obra que criou para realizar.
Vaiehi erev vaiehi vóker iom hashishi:Vaichulú hashamayim vehaárets vechol tsevaám. Vaichál Elohim baióm hashevií melachtó asher assá, vayishbót baiom hashevií micol melachtó asher assá. Vaivárech Elohim et iom hashevií vaicadesh otó, ki vó shavat micól melachtó asher bará Elohim laassót.

Bendito sejas, ó Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, Criador do fruto da videira.
Baruch ata Adonai Elohênu mélech haolam, borê peri hagáfen.

Bendito sejas, ó Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que nos santificaste com Teus preceitos; com Teu amor e bondade paternal concedeste-nos o santificado Shabat, em recordação à obra da Tua Criação. Primeira entre nossas festividades, recorda-nos a libertação do Egito. Então elegeste-nos e nos santificaste entre os povos e nos concedeste com amor o repouso sabático. Bendito sejas, ó Eterno, que santificas o Shabat.
Baruch ata Adonai, Elohênu mélech haolam, asher báchar bánu micol am, veromemánu micol lashon, vekideshánu bemitsvotav, vatitên lánu Adonai Elohênu beahavá et iom (*no Shabat:* hashabat hazé veet iom) hazicarón hazé, iom (*no Shabat:* zichron) teruá, (*no Shabat:* beahavá) micra-codesh, zécher litsiát mitsrayim. Ki ványu vachárta veotánu kidashta micol haamim, udvarechá emét vecaiam laád. Baruch ata Adonai, mélech al col haárets, mecadesh (*no Shabat:* hashabat ve) Yisrael veiom hazicarón. *Continua*

No final do Shabat, rezamos:

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא מְאוֹרֵי הָאֵשׁ.

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל, בֵּין אוֹר לְחֹשֶׁךְ, בֵּין יִשְׂרָאֵל לָעַמִּים, בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי, לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה. בֵּין קְדֻשַּׁת שַׁבָּת לִקְדֻשַּׁת יוֹם טוֹב הִבְדַּלְתָּ, וְאֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי מִשֵּׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה קִדַּשְׁתָּ, הִבְדַּלְתָּ וְקִדַּשְׁתָּ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְקֹדֶשׁ.

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁהֶחֱיָנוּ וְקִיְּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לַזְּמַן הַזֶּה.

e bebe-se o vinho.

LAVAGEM DAS MÃOS

Antes de comermos uma refeição, lavamos nossas mãos, pois a limpeza do corpo representa a pureza da alma. Após a lavagem das mãos, rezamos:

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדָיִם.

BÊNÇÃO DO PÃO

Bênção a ser recitada antes de comer o pão:

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמּוֹצִיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ.

MAÇÃ COM MEL

Ao comer maçã mergulhada no mel, rezamos:

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרִי הָעֵץ.
יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יהוה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּחַדֵּשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה וּמְתוּקָה.

A Reza Depois da Ceia encontra-se à pág. 69 do Sidur Shabat Shalom

No final do Shabat, rezamos:
Bendito sejas, ó ETERNO, nosso Deus, Rei do Universo, Criador das luzes do fogo.
Baruch ata Adonai, Elohênu mélech haolam, borê meorê haesh.
Bendito sejas, ó ETERNO, que distingues entre o Sagrado e o profano, entre a luz e as trevas, entre Israel e os povos, entre o sétimo dia e os seis dias do trabalho. Distinguiste entre a santidade do Shabat e a santidade da festa, e o sétimo dia santificaste frente aos seis dias do trabalho. Diferenciaste e santificaste Teu povo de Israel com Tua santidade. Bendito sejas, ó ETERNO, que distingues entre Sagrado e Sagrado.
Baruch ata Adonai, Elohênu mélech haolam, hamavdil ben codesh lechol, ben or lechóshech, ben Yisrael laamim, ben iom hashevií lesheshet iemê hamaassê. Ben kedushat shabat likedushat iom tov hivdálta, veet iom hashevií misheshet iemê hamaassê kidashta, hivdalta vekidáshta et amechá Yisrael bicdushatêcha. Baruch ata Adonai, hamavdil ben codesh lecodesh.

Bendito sejas, ó ETERNO, nosso Deus, Rei do Universo, que nos conservaste em vida, amparaste-nos e nos fizeste chegar a esta época festiva.
Baruch ata Adonai, Elohênu mélech haolam, shehecheiánu vekiiemánu vehiguiánu lazeman hazé.

LAVAGEM DAS MÃOS

Bendito sejas, ó ETERNO nosso Deus, Rei do Universo, que nos santificaste por Teus mandamentos e nos ordenaste lavar as mãos.
Baruch ata Adonai Elohênu mélech haolam, asher kideshánu bemitsvotav, vetsivânu al netilat iadáyim.

BÊNÇÃO DO PÃO

Bendito sejas, ó ETERNO, nosso Deus, Rei do Universo, que fazes o pão brotar da terra.
Baruch ata Adonai Elohênu mélech haolam, hamotsí lechem min haárets.

MAÇÃ COM MEL

Bendito sejas, ó ETERNO, nosso Deus, Rei do Universo, Criador do fruto da árvore.
Baruch ata Adonai, Elohênu mélech haolam, borê peri haêts.
Que seja Tua vontade, ó ETERNO, renovar sobre nós um ano feliz e doce !
Iehi ratson milefanêcha, Adonai Elohênu velohê avotênu, shetechadesh alênu shaná tová umetucá.

שַׁחֲרִית
קְרִיאַת הַתּוֹרָה
תְּקִיעַת שׁוֹפָר

SERVIÇO DA MANHÃ
SHACHARIT
LEITURA DA TORÁ
TOQUE DO SHOFAR

Modê Ani

Seja por preguiça do coração, seja por vaidade de auto-suficiência, costumamos não responder com gratidão ao milagre que consiste no nosso despertar para um novo dia de luz e de atividade, depois de tantas horas de ausência noturna. Pelas bênçãos seguintes, o judeu conscientiza-se do privilégio de começar mais um dia de vida.

מוֹדֶה /מוֹדָה *Mulheres:* אֲנִי לְפָנֶיךָ, מֶלֶךְ חַי וְקַיָּם,
שֶׁהֶחֱזַרְתָּ בִּי נִשְׁמָתִי בְּחֶמְלָה רַבָּה אֱמוּנָתֶךָ.

Talit

Ao cobrir-se com o Talit, o judeu se envolve na totalidade dos mandamentos divinos que o guardam de correr atrás dos deleites dos olhos e dos impulsos do coração.

Ao vestir o Talit, reza-se:

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְהִתְעַטֵּף בַּצִּיצִת.

Ma Tôvu

מַה טֹּבוּ אׇהָלֶיךָ יַעֲקֹב, מִשְׁכְּנֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל.
וַאֲנִי בְּרֹב חַסְדְּךָ אָבוֹא בֵיתֶךָ,
אֶשְׁתַּחֲוֶה אֶל הֵיכַל קׇדְשְׁךָ בְּיִרְאָתֶךָ.
יהוה אָהַבְתִּי מְעוֹן בֵּיתֶךָ, וּמְקוֹם מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ.
וַאֲנִי אֶשְׁתַּחֲוֶה וְאֶכְרָעָה, אֲבָרְכָה לִפְנֵי יהוה עֹשִׂי.
וַאֲנִי, תְּפִלָּתִי לְךָ יהוה עֵת רָצוֹן אֱלֹהִים בְּרׇב־חַסְדֶּךָ
עֲנֵנִי בֶּאֱמֶת יִשְׁעֶךָ.

Modê Ani

Manifesto minha gratidão perante Ti, ó Soberano, Vivo e Vigoroso, pelo que fizeste retornar minha alma ao meu corpo; Grande é a Tua fidelidade.

Modê/*mulheres*: Modá/ani lefanêcha melech chai vecaiam shehechezárta bi nishmatí bechemlá, rabá emunatêcha.

Talit

Bendito sejas, ó Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que nos santificaste com Teus mandamentos e nos ordenaste encobrirmo-nos com as vestes dos fios visíveis.

Baruch ata Adonai Elohênu mélech haolam, asher kideshánu bemitsvotav, vetsivanu lehitatêf batsitsit.

Ma Tôvu

Como são belas as tuas tendas, ó Jacob,
Tuas moradas, ó Israel!
E eu, por Tua imensa bondade,
Entrarei em Tua casa,
Prostrar-me-ei diante do Teu santuário
Em temor a Ti.
Amo, ó Eterno, a casa onde moras,
O lugar em que Tua Glória está presente.
E eu prostrar-me-ei,
De joelhos louvarei o Eterno, meu Criador.
Que a minha oração a Ti, ó Eterno,
Chegue em hora propícia!
Ó Deus, com Tua Grande Bondade,
Responde-me com a verdade do Teu amparo.

Ma tôvu ohalêcha Iaacóv, mishkenotêcha Yisrael. Vaani berov chasdechá avô vetêcha, eshtachavê el echál codshechá beir'atecha. Adonai ahávti meón betêcha umecom mishcan kevodêcha. Vaani eshtachavê veechráa, evrechá lifnê Adonai ossí. Vaani tefilatí lecha Adonai et ratsón, Elohim beróv chasdêcha, anêni beemét ish'êcha.

MEDITAÇÕES PRELIMINARES

Os textos iniciais do Shacharit são numerosos e compridos demais para uma simples «introdução». Trata-se de meditações que ocuparam a atenção do indivíduo antes da reza sinagogal e que, contrariamente às orações comunais, são, em grande parte, formuladas na primeira pessoa do singular. Incluem bênçãos que acompanham o levantar, o asseio matinal e o vestir, e já sugerem orientação segura para o dia que se inicia, em que também o estudo da Torá não deve faltar.

No decorrer do tempo, tudo isso foi integrado ao serviço matutino, inclusive uma «versão clandestina» do «Shema» (introduzida por uma chamada em letras minúsculas: Leolam yehe adam...), proferida antes do serviço divino, em tempos de perseguição, quando o pronunciamento em público, deste texto fundamental, era rigorosamente proïbido.

שַׁחֲר אֲבַקֶּשְׁךָ צוּרִי וּמִשְׁגַּבִּי.
אֶעְרוֹךְ לְפָנֶיךָ שַׁחֲרִי וְגַם־עַרְבִּי.
לִפְנֵי גְּדֻלָּתְךָ אֶעְמֹד וְאֶבָּהֵל
כִּי־עֵינְךָ תִרְאֶה כָּל־מַחְשְׁבוֹת לִבִּי.
מַה־זֶּה אֲשֶׁר יוּכַל הַלֵּב וְהַלָּשׁוֹן
לַעֲשׂוֹת וּמַה־כֹּחִי רוּחִי בְּתוֹךְ קִרְבִּי.
הִנֵּה לְךָ תִּיטַב זִמְרַת אֱנוֹשׁ עַל־כֵּן
אוֹרְךָ בְּעוֹד תִּהְיֶה נִשְׁמַת אֱלוֹהַּ בִּי.

Cedo Te procuro,
Ó Rocha minha, Forte!
Apresento minha prece,
Manhã e noite, sempre.

Shachar avakesh'chá tsuri umisgabi,
eeroch lefanecha shach'ri vegam arbi.

Diante da Tua glória,
Detenho-me, perplexo;
Pois Teu olhar me vê,
No fundo do coração.

Lifnei guedulatechá eemod veebahel,
ki enechá tir'ê kol mach'shevot libi.

Que podem conseguir,
A mente e a língua?
Que vale minha força,
O espírito em mim?

Ma zê asher iuchal halev vehalashon laassot,
uma cochi ruchi betoch kirbi.

Mas desde que Te agrada,
Louvor de homem, canto,
Dou graças enquanto viver,
A alma de Deus em mim.

Hinê lechá titav zimrat enosh al ken, odechá
beod tihiê nishmat Elohá bi.

YIGDAL

יִגְדַּל אֱלֹהִים חַי וְיִשְׁתַּבַּח
נִמְצָא וְאֵין עֵת אֶל מְצִיאוּתוֹ.

אֶחָד וְאֵין יָחִיד כְּיִחוּדוֹ
נֶעְלָם וְגַם אֵין סוֹף לְאַחְדוּתוֹ.

אֵין לוֹ דְמוּת הַגּוּף וְאֵינוֹ גּוּף
לֹא נַעֲרוֹךְ אֵלָיו קְדֻשָּׁתוֹ.

קַדְמוֹן לְכָל-דָּבָר אֲשֶׁר נִבְרָא
רִאשׁוֹן וְאֵין רֵאשִׁית לְרֵאשִׁיתוֹ.

הִנּוֹ אֲדוֹן עוֹלָם, לְכָל נוֹצָר
יוֹרֶה גְּדֻלָּתוֹ וּמַלְכוּתוֹ.

שֶׁפַע נְבוּאָתוֹ נָתַנוֹ
אֶל אַנְשֵׁי סְגוּלָּתוֹ וְתִפְאַרְתּוֹ.

לֹא קָם בְּיִשְׂרָאֵל כְּמֹשֶׁה עוֹד
נָבִיא וּמַבִּיט אֶת תְּמוּנָתוֹ.

תּוֹרַת אֱמֶת נָתַן לְעַמּוֹ, אֵל
עַל יַד נְבִיאוֹ נֶאֱמַן בֵּיתוֹ.

לֹא יַחֲלִיף הָאֵל וְלֹא יָמִיר דָּתוֹ
לְעוֹלָמִים, לְזוּלָתוֹ.

צוֹפֶה וְיוֹדֵעַ סְתָרֵינוּ
מַבִּיט לְסוֹף דָּבָר בְּקַדְמָתוֹ.

גּוֹמֵל לְאִישׁ חֶסֶד כְּמִפְעָלוֹ
נוֹתֵן לְרָשָׁע רָע כִּרְשָׁעָתוֹ.

יִשְׁלַח לְקֵץ יָמִים מְשִׁיחֵנוּ
לִפְדּוֹת מְחַכֵּי קֵץ יְשׁוּעָתוֹ.

מֵתִים יְחַיֶּה אֵל בְּרוֹב חַסְדּוֹ
בָּרוּךְ עֲדֵי עַד שֵׁם תְּהִלָּתוֹ.

YIGDAL

Grande é Deus, Vivo e Louvado; Ele é Onipotente, sem começo, e não tem limite de tempo a Sua existência.
Ele é Um, nem há quem se iguale a Ele em Sua Unidade, Incompreensível aos mortais, eternamente o Único.
Não Se parece a um corpo nem é um corpo; nada a Ele é comparável, em Sua santidade.
Existia antes que tudo fosse criado; Ele é o Primeiro e sem início.
Ele é o Senhor do Universo e toda criatura manifesta a Sua Grandeza e o Seu reino.
O dom da Sua profecia Ele derramou sobre os homens glorificados pela Sua eleição.
Não surgiu mais em Israel profeta igual a Moisés, testemunha da Sua Onipresença.
Deu a Seu povo o ensinamento da verdade, por intermédio de Seu profeta, Seu mais fiel servo.
Deus não modificará a Sua Lei, nem a alterará, em eternidades.
A Ele são desvendados os nossos segredos pois, antes de todos os começos, Deus já prevê os fins.
Retribui amor ao homem conforme a sua virtude, e ao malvado dispensa segundo a sua iniquidade.
Enviará ao fim dos dias o nosso Ungido (Messias), para redimir os que estão ansiosos de testemunhar a Sua salvação definitiva.
Ressuscitará os mortos na abundância do Seu amor.
Bendito seja, eternamente, o Seu Nome Glorioso!

Yigdal Elohim chai veyishtabách, nimtsá veên et el metsiutó.
Echad veên iachid keyichudó, neelam vegam ên sof leachdutó.
En lo demut haguf veeno guf, lo naaróch elav kedusható.
Cadmon lechol davár asher nivrá, rishon veên reshit lereshitó.
Hinó adon olam lechol notsar, iorê guedulató umalchutó.
Shéfa nevuató netano, el anshé segulató vetif'artó.
Ló cam beyisrael kemoshê od, naví umabit et temunató.
Torat emét natan leamó El, al iad nevió neeman betó.
Ló iachalif hael veló iamir dató, leolamim lezulató.
Tsofê veiodea setarênu, mabit lessof davar becadmató.
Gomêl leish chéssed kemif'aló, notem lerashá ra kerish'ató.
Yishlach lekêts iamim mishichênu, lifdót mechakê kêts ieshuató.
Metim iechaiê El berov chasdó, baruch adêad shem tehilató.

ADON OLAM

Esta canção alegre, dirigida ao Senhor do universo, inalcançável em Seu trono de majestade e ao mesmo tempo próximo quando Nele confiamos, é uma das mais belas poesias do nosso Sidur. Composta por autor desconhecido, não antes da Idade Média, finaliza os nossos serviços religiosos e inicia também os serviços matutinos tradicionais.

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מָלַךְ
בְּטֶרֶם כָּל יְצִיר נִבְרָא.
לְעֵת נַעֲשָׂה בְחֶפְצוֹ כֹּל
אֲזַי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא.

וְאַחֲרֵי כִּכְלוֹת הַכֹּל
לְבַדּוֹ יִמְלוֹךְ נוֹרָא.
וְהוּא הָיָה, וְהוּא הֹוֶה
וְהוּא יִהְיֶה בְּתִפְאָרָה.

וְהוּא אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי
לְהַמְשִׁיל לוֹ לְהַחְבִּירָה.
בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית
וְלוֹ הָעוֹז וְהַמִּשְׂרָה.

וְהוּא אֵלִי וְחַי גּוֹאֲלִי
וְצוּר חֶבְלִי בְּעֵת צָרָה.
וְהוּא נִסִּי וּמָנוֹס לִי
מְנָת כּוֹסִי בְּיוֹם אֶקְרָא.

בְּיָדוֹ אַפְקִיד רוּחִי
בְּעֵת אִישַׁן וְאָעִירָה.
וְעִם רוּחִי גְּוִיָּתִי
יהוה לִי וְלֹא אִירָא.

SENHOR
Rei Supremo.
Seu reino precedeu à Criação.
Quando tudo foi criado segundo Sua vontade,
Toda a Criação O proclamou Soberano.

Adon olam asher malách, betérem col ietsir nivrá.
Leet naassá bechef'tso col, azai mélech shemô nicrá.

E mesmo quando tudo deixar de existir,
Ele reinará, em Sua majestade.
Ele foi, Ele é e Ele será eternamente Glorioso.

Veacharê kichlót hacol, levadó yimloch norá.
Vehu haiá vehu hovê, vehu yihiê betif'ará.

Ele é Único e Incomparável.
Sua glória é infinita.
Não tem começo nem fim,
O poder e a magnificência que Lhe pertencem.

Vehu echad veên sheni, lehamshil ló lehachbirá.
Beli reshit belí tachlit, veló haóz vehamisrá.

O ETERNO é meu Redentor.
Minha proteção nos dias de angústia.
Ele é meu Estandarte e Refúgio.
Minha única salvação, quando O invoco.

Vehu Elí vechai goialí, vetsur chevlí beet tsará.
Vehu nissi umanos li, menat cossí beiom ecrá.

À Sua misericórdia confio minha alma
Quando adormeço e quando desperto.
Ele protege com amor minha alma e meu corpo.
O ETERNO está comigo, nada temo.

Beiadó afkid ruchí, beet ishan veaíra.
Veim ruchí gueviatí, Adonai li veló irá.

Bênçãos Matutinas

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדָיִם.

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר יָצַר אֶת־הָאָדָם בְּחָכְמָה,
וּבָרָא בוֹ נְקָבִים נְקָבִים חֲלוּלִים חֲלוּלִים.
גָּלוּי וְיָדוּעַ לִפְנֵי כִסֵּא כְבוֹדֶךָ
שֶׁאִם יִפָּתֵחַ אֶחָד מֵהֶם,
אוֹ יִסָּתֵם אֶחָד מֵהֶם,
אִי אֶפְשַׁר לְהִתְקַיֵּים וְלַעֲמוֹד לְפָנֶיךָ.
בָּרוּךְ אַתָּה יהוה,
רוֹפֵא כָל בָּשָׂר, וּמַפְלִיא לַעֲשׂוֹת.

Bênçãos da Torá

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לַעֲסוֹק בְּדִבְרֵי תוֹרָה.

וְהַעֲרֶב־נָא יהוה אֱלֹהֵינוּ אֶת־דִּבְרֵי תוֹרָתְךָ
בְּפִינוּ וּבְפִי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל,
וְנִהְיֶה אֲנַחְנוּ וְצֶאֱצָאֵינוּ
וְצֶאֱצָאֵי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל
כֻּלָּנוּ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ וְלוֹמְדֵי תוֹרָתְךָ לִשְׁמָהּ.
בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, הַמְלַמֵּד תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

Bênçãos Matutinas

Bendito sejas, ó Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que nos santificaste com Teus mandamentos e nos ordenaste lavarmos as mãos.

> Baruch ata Adonai Elohênu mélech haolam, asher kideshánu bemitsvotáv, vetsivánu al netilat iadáyim.

Bendito sejas, ó Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que formaste, com sabedoria, o homem e o seu organismo.

> Baruch ata Adonai Elohênu mélech haolam, asher iatsár et haadam bechochmá, uvará vo necavim necavim, chalulim chalulim. Galui veiadúa lifnê chissê chevodêcha, sheím yipatêach echad mehem ô yissatêm echad mehem, i efshar lehitcaiêm velaamod lefanêcha. Baruch ata Adonai, rofê chol bassar umaflí laassót.

Bênçãos da Torá

Bendito sejas, ó Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que nos santificaste com Teus mandamentos e nos ordenaste ocuparmo-nos com a Torá.

> Baruch ata Adonai Elohênu mélech haolam, asher kideshánu bemitsvotáv, vetsivánu Iaasóc bedivrê torá.

Faze, ó Eterno, nosso Deus, com que as palavras da Tua Torá sejam queridas em nosso meio, a Casa de Israel, e que nós todos e nossos descendentes, os filhos de Teu povo da Casa de Israel, sejamos cientes de Teu Nome e discípulos no estudo da Tua Lei. Bendito sejas, ó Eterno, que ensinas a Torá ao Teu povo Israel.

> Vehaarêv na Adonai Elohênu et divrê toratechá befínu uvefiót amechá bet Yisrael, venihiê anáchnu vetseetsaênu vetseetsaê tseetsaênu vetseetsaê amechá bet Yisrael culánu iodeê shemêcha velomdê toratechá lishmá. Baruch ata Adonai, hamelamed torá leamo Yisrael.

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

יְבָרֶכְךָ יהוה וְיִשְׁמְרֶךָ.
יָאֵר יהוה פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ.
יִשָּׂא יהוה פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם.

אֵלּוּ דְבָרִים שֶׁאֵין לָהֶם שִׁעוּר: הַפֵּאָה וְהַבִּכּוּרִים וְהָרָאָיוֹן וּגְמִילוּת חֲסָדִים וְתַלְמוּד תּוֹרָה.

אֵלּוּ דְבָרִים שֶׁאָדָם אוֹכֵל פֵּרוֹתֵיהֶם בָּעוֹלָם הַזֶּה וְהַקֶּרֶן קַיֶּמֶת לוֹ לָעוֹלָם הַבָּא, וְאֵלּוּ הֵן: כִּבּוּד אָב וָאֵם, וּגְמִילוּת חֲסָדִים, וְהַשְׁכָּמַת בֵּית הַמִּדְרָשׁ שַׁחֲרִית וְעַרְבִית, וְהַכְנָסַת אוֹרְחִים, וּבִקּוּר חוֹלִים, וְהַכְנָסַת כַּלָּה, וּלְוָיַת הַמֵּת, וְעִיּוּן תְּפִלָּה, וַהֲבָאַת שָׁלוֹם בֵּין אָדָם לַחֲבֵרוֹ וּבֵין אִישׁ לְאִשְׁתּוֹ, וְתַלְמוּד תּוֹרָה כְּנֶגֶד כֻּלָּם.

אֱלֹהַי,
נְשָׁמָה שֶׁנָּתַתָּ בִּי טְהוֹרָה הִיא.
אַתָּה בְרָאתָהּ, אַתָּה יְצַרְתָּהּ, אַתָּה נְפַחְתָּהּ בִּי, וְאַתָּה מְשַׁמְּרָהּ בְּקִרְבִּי, וְאַתָּה עָתִיד לִטְלָהּ מִמֶּנִּי וּלְהַחֲזִירָהּ בִּי לֶעָתִיד לָבוֹא. כָּל זְמַן שֶׁהַנְּשָׁמָה בְּקִרְבִּי, מוֹדֶה /מוֹדָה *Mulheres:* אֲנִי לְפָנֶיךָ יהוה אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי רִבּוֹן כָּל־הַמַּעֲשִׂים, אֲדוֹן כָּל־הַנְּשָׁמוֹת.
בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, הַמַּחֲזִיר, נְשָׁמוֹת לִפְגָרִים מֵתִים.

Bendito sejas, ó ETERNO, nosso Deus, Rei do Universo, que nos escolheste dentre todos os povos e nos deste a Tua Torá: Bendito sejas, ó ETERNO,Doador da Torá.

Baruch ata Adonai Elohênu mélech haolam, asher bachar bánu mícol haamim venátam lanu et toratô. Baruch ata Adonai, notên hatora.

Que o ETERNO te abençoe e te guarde; que o ETERNO faça brilhar sobre ti Seu Rosto e seja Clemente contigo; que o ETERNO a ti se volte com a Sua Presença e te dê paz.

Ievarechechá Adonai veyishmerêcha. Iaer Adonai panav elêcha vichunêca. Yissá Adonai panav elêcha veiassem Iechá shalom.

ESTAS SÃO BOAS AÇÕES que não têm limite: "Peá" (o canto da plantação que deve ser deixado aos pobres); "Primícias" (dos frutos da terra a serem oferecidos a Deus); o aparecimento (no Templo de Jerusalém, por ocasião das Festas de Peregrinação); a caridade e o estudo da Torá. Estas são boas ações, cujos frutos o homem prova neste mundo, e que constituem investimento seguro no mundo vindouro: Honrar pai e mãe, fazer caridade, chegar cedo para as orações matutina e noturna, receber hóspedes, visitar doentes, casar uma noiva, acompanhar um enterro, concentrar-se na oração, promover a paz entre o homem e seu próximo: mas o estudo da Torá equivale a todas as demais.

Êlu devarim sheên Iahem shiur: hapea vehabicurim vehareaion uguemilut chassadim vetalmud torá.
Êlu devarim sheadam ochel perotehem baolam hazé vehakeren caiémet lo Iaolam haba, veêlu hen: kibud av vaem, ugemilut chassadim, vehashcamat bêt hamidrash shacharit vearvit, vehachnassat orchim, uvicur cholim, vehachnassat cala, ulevaiat hamet, veiyun tefila, vahavaat shalom bên adam Iachavero uvên ish Ieshto, vetalmud torá kenêgued culam.

MEU DEUS, a alma que em mim depositaste é pura. Tu a criaste, Tu a formaste e a insuflaste em mim. Tu a guardas no meu corpo, de mim a tirarás e, a mim, a devolverás em futuro vindouro. Todo o tempo que esta alma estiver em mim, hei de render graças diante de Ti, ó ETERNO, meu Deus e Deus de meus pais, Soberano de todas as obras, Senhor de todas as almas. Bendito sejas, ó ETERNO, que restitues as almas aos entes finados.

Elohai, neshamá shenatáta bi tehorá hi. Atá beratá, atá ietsartá, ata nafachtá bi, veata meshamerá bekirbí, veata atíd litelá mimêni uleachazirá bi leatid Iavô. Col zeman shenaneshamá vekirbí, mode/*mulheres:* Modá/ani lefanêcha, Adonai Elohái velohê avotai, ribon col hamaassím adon col haneshamot. Baruch ata Adonai, hamachazír neshamot lifgarim metim.

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר נָתַן לַשֶּׂכְוִי בִינָה לְהַבְחִין בֵּין יוֹם וּבֵין לָיְלָה.

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁעָשַׂנִי בְּצַלְמוֹ.

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁעָשַׂנִי יִשְׂרָאֵל.

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁעָשַׂנִי בֶּן (בַּת *Mulheres:*) חוֹרִין.

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, פּוֹקֵחַ עִוְרִים.

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, מַלְבִּישׁ עֲרֻמִּים.

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, מַתִּיר אֲסוּרִים.

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, זוֹקֵף כְּפוּפִים.

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, רוֹקַע הָאָרֶץ עַל הַמָּיִם.

Bendito sejas, ó ETERNO, nosso Deus, Rei do Universo, que faz o galo distinguir entre o dia e a noite.

Baruch ata Adonai Elohênu melech haolam, asher natán lassechví viná lehavchin bên iom uven laila.

Bendito sejas, ó ETERNO, nosso Deus, Rei do Universo, que me fizeste à Tua semelhança.

Baruch ata Adonai Elohênu melech haolam, sheassáni betsalmo.

Bendito sejas, ó ETERNO, nosso Deus, Rei do Universo, que me fizeste pertencer ao povo de Israel.

Baruch ata Adonai Elohênu melech haolam, sheassáni Yisrael.

Bendito sejas, ó ETERNO, nosso Deus, Rei do Universo, que me fizeste viver em liberdade.

Baruch ata Adonai Elohênu melech haolam, sheassáni ben (*mulheres:* bat) chorin.

Bendito sejas, ó ETERNO, nosso Deus, Rei do Universo, que fazes os cegos enxergarem.

Baruch ata Adonai Elohênu melech haolam, pokêach ivrim.

Bendido sejas, ó ETERNO, nosso Deus, Rei do Universo, que vestes os nus.

Baruch ata Adonai Elohênu melech haolam, malbísh arumim.

Bendito sejas, ó ETERNO, nosso Deus, Rei do Universo, que libertas os cativos.

Baruch ata Adonai Elohênu melech haolam, matir assurim.

Bendito sejas, ó ETERNO, nosso Deus, Rei do Universo, que reergues os curvados.

Baruch ata Adonai Elohênu melech haolam, zokêf kefufim.

Bendito sejas, ó ETERNO, nosso Deus, Rei do Universo, que distribues no mundo as terras e as águas.

Baruch ata Adonai Elohênu melech haolam, roca haárets al hamayim.

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁעָשָׂה לִי כָּל־צָרְכִּי.

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמֵּכִין מִצְעֲדֵי־גָבֶר.

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אוֹזֵר יִשְׂרָאֵל בִּגְבוּרָה.

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, עוֹטֵר יִשְׂרָאֵל בְּתִפְאָרָה.

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַנּוֹתֵן לַיָּעֵף כֹּחַ.

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמַּעֲבִיר שֵׁנָה מֵעֵינַי וּתְנוּמָה מֵעַפְעַפָּי. וִיהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יהוה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתַּרְגִּילֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ וְדַבְּקֵנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, וְאַל תְּבִיאֵנוּ לֹא לִידֵי חֵטְא, וְלֹא לִידֵי עֲבֵירָה וְעָוֹן, וְלֹא לִידֵי נִסָּיוֹן, וְלֹא לִידֵי בִזָּיוֹן, וְאַל תַּשְׁלֵט־בָּנוּ יֵצֶר הָרָע, וְהַרְחִיקֵנוּ מֵאָדָם רָע וּמֵחָבֵר רָע. וְדַבְּקֵנוּ בְּיֵצֶר הַטּוֹב וּבְמַעֲשִׂים טוֹבִים, וְכוֹף אֶת־יִצְרֵנוּ לְהִשְׁתַּעְבֵּד־לָךְ. וּתְנֵנוּ הַיּוֹם וּבְכָל־יוֹם לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָל־רוֹאֵנוּ, וְתִגְמְלֵנוּ חֲסָדִים טוֹבִים. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

Bendito sejas, ó ETERNO, nosso Deus, Rei do Universo, que orientas os passos humanos.

Baruch ata Adonai Elohênu melech haolam, sheassá li col tsorki.

Bendito sejas, ó ETERNO, nosso Deus, Rei do Universo, que me providencias tudo que necessito.

Baruch ata Adonai Elohênu melech haolam, hamechín mits'adê gáver.

Bendito sejas, ó ETERNO, nosso Deus, Rei do Universo, que abraças Israel com força.

Baruch ata Adonai Elohênu melech haolam, ozêr Yisrael biguevurá.

Bendito sejas, ó ETERNO, nosso Deus, Rei do Universo, que coroas Israel com glória.

Baruch ata Adonai Elohênu melech haolam, otêr Yisrael betifará.

Bendito sejas, ó ETERNO, nosso Deus, Rei do Universo, que dás ânimo ao cansado.

Baruch ata Adonai Elohênu melech haolam, hanotên laiaêf coach.

Bendito sejas, ó ETERNO, nosso Deus, Rei do Universo, que retiras o sono dos meus olhos e a sonolência das minhas pálbebras. Nosso Deus e Deus dos nossos pais, através de Tua graça, familiariza-nos com Tua Torá e faze-nos aderir aos Teus mandamentos. Não nos deixes cair nas garras do pecado, da transgressão, da iniqüidade, nem nas da sedução e da vergonha. Não permitas que se apodere de nós o impulso para o mal! Afasta-nos do homem malvado e do vizinho mau. E faze com que achemos hoje, e todos os dias, graças, amor e misericórdia em Teus olhos e nos olhos de todos os que nos vejam. Age conosco em amor. Bendito sejas, ó ETERNO, que procedes em amor com Teu povo de Israel.

Baruch ata Adonai Elohênu melech haolam, hamaavir shená meenai utenumá meaf'apai. Vihi ratson milefanêcha Adonai Elohênu velohê avotênu, shetarguilênu betoratêcha, vedabekênu bemitsvotêcha, veal teviênu lo lidê chêt veló lidê averá veavón, velo lidê nissaión veló lidê vizaión, veal yishlót banu iêtser hará, veharchikênu meadam rá umechaver rá, vedabekênu, beiétser hatov uvemaassim tovim, vechof et yitsrênu Iehishtabêd lach, utenênu haiom uvechol iom lechén ulechéssed ulerachamim beenêcha uveenê chol roênu, vetigmelênu chassadim tovim. Baruch ata Adonai, hagomêl chassadím tovim leamó Yisrael.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יהוה אֱלֹהֵי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי,
שֶׁתַּצִּילֵנִי הַיּוֹם וּבְכָל־יוֹם מֵעַזִּי פָנִים וּמֵעַזּוּת פָּנִים,
מֵאָדָם רָע וּמֵחָבֵר רָע, וּמִשָּׁכֵן רָע וּמִפֶּגַע רָע וּמִשָּׂטָן
הַמַּשְׁחִית, מִדִּין קָשֶׁה וּמִבַּעַל דִּין קָשֶׁה, בֵּין שֶׁהוּא
בֶּן־בְּרִית וּבֵין שֶׁאֵינוֹ בֶּן־בְּרִית.

לְעוֹלָם יְהֵא אָדָם יְרֵא שָׁמַיִם בְּסֵתֶר וּבַגָּלוּי,
וּמוֹדֶה עַל הָאֱמֶת וְדוֹבֵר אֱמֶת בִּלְבָבוֹ,
וְיַשְׁכֵּם וְיֹאמַר:

רִבּוֹן כָּל־הָעוֹלָמִים,
לֹא עַל צִדְקוֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מַפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ,
כִּי עַל רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים.
מָה אֲנַחְנוּ, מָה חַיֵּינוּ, מֶה חַסְדֵּנוּ, מַה־צִּדְקוֹתֵינוּ,
מַה־יְשׁוּעָתֵנוּ, מַה־כֹּחֵנוּ, מַה־גְּבוּרָתֵנוּ.
מַה נֹּאמַר לְפָנֶיךָ יהוה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,
הֲלֹא כָּל־ הַגִּבּוֹרִים כְּאַיִן לְפָנֶיךָ,
וְאַנְשֵׁי הַשֵּׁם כְּלֹא הָיוּ, וַחֲכָמִים כִּבְלִי מַדָּע, וּנְבוֹנִים
כִּבְלִי הַשְׂכֵּל, כִּי רוֹב מַעֲשֵׂיהֶם תֹּהוּ וִימֵי חַיֵּיהֶם
הֶבֶל לְפָנֶיךָ.
וּמוֹתַר הָאָדָם מִן הַבְּהֵמָה אָיִן, כִּי הַכֹּל הָבֶל.

ETERNO, meu Deus e Deus de meus pais, em Tua benevolência, salva-me hoje, e em todos os dias, dos desavergonhados e da sua arrogância, dos homens, companheiros e vizinhos maus, das ocorrências más, da calúnia e da malícia, de onde quer que surjam.

Iehí ratson milefanecha Adonai Elohai velohê avotai, shetatsilênu haiom uvechol iom meazê panim umeazut panim, meadam ra, umechaver ra, umishachen ra, umipega ra, umissatan hamash'chit, umibaal din cashe, ben shehu ven berit uven sheeno ven berit.

QUE O HOMEM SEMPRE tema ao céu no seu íntimo, que professe a verdade e que fale a verdade no seu coração e ao se levantar, reze:

Leolam iehe adam iere shamayim bessêter, umodê al haemét vedover emét bilevavó, veiashkem veiomar:

SOBERANO DE TODOS OS MUNDOS, não por sermos justos dirigimos as nossas súplicas a Ti, e sim por Tua grande misericórdia. O que somos nós, o que é a nossa vida, o que é o nosso auxílio, o que é nossa força, o que é nosso poder? Com que poderíamos nos justificar diante de Ti, ó ETERNO nosso Deus e Deus de nossos pais? Não é verdade que todos os Poderosos são como um nada diante de Ti e que os homens de reNome são como se não tivessem existido? Não é que os Sábios são como destituídos de conhecimento e que os instruídos são como se fossem sem inteligência? Pois a multiplicidade de seus feitos é vã, assim como os dias da sua vida são fúteis diante de Ti. E o homem não supera o animal em nada, pois tudo é vão.

Ribon col haolamim vaadonê haadonim, lo al tsidcotênu anachnu mapilim tachanunênu lefanêcha, ki al rachamêcha harabim. Ma ánu, me chaiênu, me chasdênu, ma tsidkotênu, ma ieshuatênu, ma cochênu, ma guevuratênu, ma nomar lefanêcha Adonai Elohênu velohê avotênu, halo col haguiborim kéayin lefanêcha, veanshê hashem kelo haiu vachachamim kiveli mada, unevonim kiveli haskêl, ki rov maassehem tôhu, vimê chaiehem hevel lefanêcha, umotar haadam min habehema ayin, ki hacol havel.

אֲבָל אֲנַחְנוּ עַמְּךָ בְּנֵי בְרִיתֶךָ, בְּנֵי אַבְרָהָם אֹהַבְךָ שֶׁנִּשְׁבַּעְתָּ לוֹ בְּהַר הַמֹּרִיָּה, זֶרַע יִצְחָק יְחִידוֹ שֶׁנֶּעֱקַד עַל גַּבֵּי הַמִּזְבֵּחַ, עֲדַת יַעֲקֹב בִּנְךָ בְּכוֹרֶךָ שֶׁמְּאַהַבְתָּךְ שֶׁאָהַבְתָּ אוֹתוֹ וּמִשְּׂמְחָתְךָ שֶׁשָּׂמַחְתָּ בּוֹ קָרָאתָ אֶת־שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל וְיֶשֻׁרוּן.

לְפִיכָךְ אֲנַחְנוּ חַיָּבִים לְהוֹדוֹת לְךָ וּלְשַׁבֵּחֲךָ וּלְפָאֶרְךָ וּלְבָרֵךְ וּלְקַדֵּשׁ וְלָתֵת שֶׁבַח וְהוֹדָיָה לִשְׁמֶךָ.
אַשְׁרֵינוּ, מַה־טּוֹב חֶלְקֵנוּ,
וּמַה־נָּעִים גּוֹרָלֵנוּ וּמַה יָּפָה יְרֻשָּׁתֵנוּ.
אַשְׁרֵינוּ שֶׁאֲנַחְנוּ מַשְׁכִּימִים וּמַעֲרִיבִים,
עֶרֶב וָבֹקֶר, וְאוֹמְרִים פַּעֲמַיִם בְּכָל־יוֹם:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יהוה אֱלֹהֵינוּ, יהוה אֶחָד.

Em silêncio:
בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

אַתָּה הוּא עַד שֶׁלֹּא נִבְרָא הָעוֹלָם, אַתָּה הוּא מִשֶּׁנִּבְרָא הָעוֹלָם, אַתָּה הוּא בָּעוֹלָם הַזֶּה, וְאַתָּה הוּא לְעוֹלָם הַבָּא. קַדֵּשׁ אֶת־שִׁמְךָ עַל מְקַדִּישֵׁי שְׁמֶךָ, וְקַדֵּשׁ אֶת־שִׁמְךָ בְּעוֹלָמֶךָ. וּבִישׁוּעָתְךָ תָּרִים וְתַגְבִּיהַּ קַרְנֵינוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה מְקַדֵּשׁ אֶת־שִׁמְךָ בָּרַבִּים.

Nós, TODAVIA, somos Teu povo, os filhos da Tua Aliança, os filhos de Abraão que Te amava e a quem fizeste jura no monte de Moriá; nós, os descendentes de Isaac, seu único filho que foi amarrado no altar, a comunidade de Jacob, Teu filho e Teu primogênito, a quem, com amor e com alegria, chamaste Israel e Yeshurum.

Aval anachnu amechá benê veritêcha, benê Avraham ohavchá shenishbata lo behar hamoria, zera Yitschac iechido sheeneecad al gabê hamizbêach, adat Iaacov binchá bechorêcha shemeahavatechá sheahávta oto umissimchatechá shessamachta bo carata et shemo Yisrael vishurún.

E, POR ISSO, cumpre-nos render homenagem e glória a Ti, bendizer e santificar o Teu Nome. Felizes nós: quão venturosa é a nossa parte, quão abençoada é a nossa sorte e quão bela a nossa herança! Felizes nós que, cedo e tarde, de noite e de manhã, duas vezes ao dia, proclamamos:

Lefichách anachnu chaiavim Iehodot Iecha, uleshabechachá ulefaerchá ulevarech ulecadesh veliten shevach vehodaia lishmêcha. Ashrênu, ma tov chelkênu, uma naim goralênu uma iafa ierushatênu. Ashrênu, sheanu mashkimim umaarivim bevatê kenessiot uvevatê midrashot, umeiachadim shimchá bechol iom tamid veomrim paamayim beahavá:

ESCUTA Ó ISRAEL, O ETERNO É NOSSO DEUS, O ETERNO É UM.

SHEMÁ YISRAEL, ADONAI ELOHÊNU, ADONAI ECHAD.

Em silêncio:
Benditos sejam o Nome e a Glória de Seu Reino por todo o sempre.

Baruch shem kevod malchuto leolam vaed.

TU ERAS o Mesmo antes que o Universo fosse criado; Tu és o Mesmo desde que foi criado o mundo. Tu és o Mesmo neste mundo e serás o Mesmo no mundo futuro. Vem, com a Tua Santidade, ao encontro dos que proclamam o Teu Nome Sagrado; confirma a Tua Santidade no Teu Universo e que, por Teu auxílio, seja erguido o nosso poder! Bendito sejas, ó ETERNO, que santificas o Teu Nome diante das multidões.

Ata hu ad shelo nivra haolam, ata hu mishenivra haolam, ata hu baolam haze, veata hu leolam haba. Cadesh et simchá al macdishê shemêcha, vecadesh shimchá, beolamêcha, uvishuatechá tarum vetagbia carnênu. Baruch ata Adonai hamecadesh shemo barabim.

אַתָּה הוּא יהוה אֱלֹהֵינוּ בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ,
וּבִשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם הָעֶלְיוֹנִים.
אֱמֶת,
אַתָּה הוּא רִאשׁוֹן וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן,
וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין אֱלֹהִים.
קְבֵץ קְוֵיךָ מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ.
יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל־בָּאֵי עוֹלָם כִּי אַתָּה הוּא הָאֱלֹהִים
לְבַדְּךָ לְכֹל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ.
אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ,
אֶת־הַיָּם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר בָּם,
וּמִי בְּכָל־מַעֲשֶׂה יָדֶיךָ בָּעֶלְיוֹנִים אוֹ בַּתַּחְתּוֹנִים
שֶׁיֹּאמַר לְךָ מַה תַּעֲשֶׂה.
אָבִינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם,
עֲשֵׂה עִמָּנוּ חֶסֶד בַּעֲבוּר שִׁמְךָ הַגָּדוֹל שֶׁנִּקְרָא עָלֵינוּ,
וְקַיֶּם־לָנוּ, יהוה אֱלֹהֵינוּ,
מַה שֶּׁכָּתוּב:
בָּעֵת הַהִיא אָבִיא אֶתְכֶם,
וּבָעֵת קַבְּצִי אֶתְכֶם,
כִּי אֶתֵּן אֶתְכֶם לְשֵׁם וְלִתְהִלָּה בְּכֹל עַמֵּי הָאָרֶץ,
בְּשׁוּבִי אֶת־שְׁבוּתֵיכֶם לְעֵינֵיכֶם,
אָמַר יהוה.

Tu és o ETERNO, nosso Deus, no céu e na terra e nos céus dos céus, nas alturas. Verdade é que Tu és o Último e não há Deus senão Tu. Congrega dos confins da terra os que estão ansiosos por testemunhar a Tua presença e que todos reconheçam e saibam que Tu fizeste o céu, a terra, o mar e tudo o que neles há. E qual das Tuas criaturas poderia perguntar-Te: O que fazes? Nosso Pai Celeste, age conosco com clemência pelo amor de Teu Grande Nome, que foi pronunciado sobre nós, e concede à Tua comunidade, ó ETERNO, nosso Deus, como foi escrito: "Naquele tempo vos farei chegar, e na época de vos congregar de novo, estabelecer-vos-ei em reNome e em glória no meio de todos os povos, retornando com os vossos dispersados aos vossos olhos; assim falou o ETERNO".

Ata hu Adonai Elohênu bashamayim uvaárets uvishemê hashamayim hael'ionim. Emét, ata hu rishom veata hu acharon umibal'adêcha en elohim. Cabets covêcha mearba canfot haárets. Iakiru veiedeu col baê olam, ki ata hu haelohim levadechá el'ion lechol mamlechot haárets. Ata assita et hashamayim veet haárets, et haiam veet col asher bam, umi bechol maassê iadêcha bael'ionim uvatachtonim sheiomar lecha ma taasse uma tif'al. Avinu shebashamayim chai vecaiam, asse imanu tsedaca vachéssed baavur shimchá hagadol haguibor vehanora shenicra alênu, vecaiem lanu Adonai Elohênu, ma shecatuv: baet hahi avi etchem, uvaet cabetsi etchem, ki eten etchem leshem velitehila bechol amê haarets, beshuvi et shevutechem leenechem, amar Adonai.

מִזְמוֹר שִׁיר חֲנֻכַּת הַבַּיִת לְדָוִד.
אֲרוֹמִמְךָ יהוה כִּי דִלִּיתָנִי וְלֹא שִׂמַּחְתָּ אֹיְבַי לִי.
יהוה אֱלֹהָי, שִׁוַּעְתִּי אֵלֶיךָ וַתִּרְפָּאֵנִי.
יהוה הֶעֱלִיתָ מִן שְׁאוֹל נַפְשִׁי,
חִיִּיתַנִי מִיָּרְדִי-בוֹר.
זַמְּרוּ לַיהוה חֲסִידָיו, וְהוֹדוּ לְזֵכֶר קָדְשׁוֹ.
כִּי רֶגַע בְּאַפּוֹ, חַיִּים בִּרְצוֹנוֹ,
בָּעֶרֶב יָלִין בֶּכִי וְלַבֹּקֶר רִנָּה.
וַאֲנִי אָמַרְתִּי בְשַׁלְוִי, בַּל אֶמּוֹט לְעוֹלָם.
יהוה בִּרְצוֹנְךָ הֶעֱמַדְתָּה לְהַרְרִי עֹז,
הִסְתַּרְתָּ פָּנֶיךָ, הָיִיתִי נִבְהָל.
אֵלֶיךָ יהוה אֶקְרָא, וְאֶל אֲדֹנָי אֶתְחַנָּן.
מַה בֶּצַע בְּדָמִי, בְּרִדְתִּי אֶל שָׁחַת.
הֲיוֹדְךָ עָפָר הֲיַגִּיד אֲמִתֶּךָ.
שְׁמַע יהוה וְחָנֵּנִי, יהוה הֱיֵה עֹזֵר לִי.
הָפַכְתָּ מִסְפְּדִי לְמָחוֹל לִי,
פִּתַּחְתָּ שַׂקִּי וַתְּאַזְּרֵנִי שִׂמְחָה.
Cantor לְמַעַן יְזַמֶּרְךָ כָבוֹד וְלֹא יִדֹּם,
יהוה אֱלֹהַי לְעוֹלָם אוֹדֶךָּ.

Cântico pela dedicação da casa de David. (Salmos 30)

Exaltar-Te-ei, ó Eterno, porque me salvaste, e não permitiste que meus inimigos regozijassem-se com minha desgraça. Ó Eterno, meu Deus, a Ti clamei e me curaste. Ó Eterno, resgataste minha alma da sepultura, preservaste-me a vida quando eu descia ao abismo. Entoai louvores ao Eterno, vós que sois Seus fiéis e dai graças ao Seu Santo Nome! Pois Seu furor é efêmero, a vida é Seu desejo. O pranto pode durar uma noite, mas a alegria chega ao amanhecer. E na minha tranqüilidade, dizia eu, nunca serei abalado. Ó Eterno, pela Tua vontade estabeleceste a minha força como uma montanha, mas ocultaste o Teu rosto, e fiquei perturbado. A Ti, ó Eterno, clamo, ao meu Senhor suplico: que proveito há em minha morte, em minha descida à cova? Porventura louvar-Te-á o pó? Proclamará ele a Tua verdade? Ouve, ó Eterno, e compadece-Te de mim; sê Tu, ó Eterno, a minha ajuda. Transformaste o meu pesar em dança, despiste minhas vestes de luto, cingiste-me de alegria, para que minha alma cante louvores a Ti e não se cale. Ó Eterno, meu Deus, dar-Te-ei graças para sempre.

Mizmor shir chanucat habayit, ledavid. Aromimchá Adonai, ki dilitáni velo simachta oivai li. Adonai Elohai, shiváti elêcha vatirpaêni. Adonai, heelita min sheol nafshi, chiyitáni miyardi vor. Zamerú ladonai chassidav, vehodú lezécher codsho. Ki rega beapo, chayim birtsono, baérev ialin béchi, velaboker rina. Vaani amarti veshalvi bal emot leolam. Adonai, birtsonchá heemádeta leharerí oz, histárta fanêcha hayiti niv'hal. Elêcha Adonai ecra, veel Adonai etchanan. Ma betsa bedami beridetí el sháchat, haiodechá afar, haiaguid amitêcha. Shema Adonai vechonêni, Adonai heiê ozer li. Hafáchta mispedi lemachol li, pitáchta saki vateazerêni simchá. *Cantor:* Lemaan iezamercha chavod velo yidom, Adonai Elohai, leolam odêca.

CADISH DOS ENLUTADOS

Ao término de um grupo de rezas recitadas na comunidade, costuma-se falar um Cadish. Essa impressionante reza, composta no início da Era Comum e redigida em sua maior parte no idioma aramaico, explica que a grandeza e a santidade de Deus são imutáveis, independentemente das circunstâncias. Explica que Ele criou o mundo "CHIR'UTÊ", conforme Sua vontade. Embora não faça referência à morte, o Cadish tornou-se também a reza dos enlutados. Ao ser recitado pelo cantor, o Cadish é aumentado em uma sentença. Porém, em algumas ocasiões, o cantor recita somente um Cadish abreviado. Há ainda um Cadish específico, proferido após o estudo.

Enlutados e quem realiza um Yartseit:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ
וַיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיהכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל- בֵּית
יִשְׂרָאֵל, בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן.

Congregação e Enlutado:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

Enlutado:

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח, וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְעֵלָּא
וּלְעֵלָּא מִכָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא,
דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים טוֹבִים עָלֵינוּ וְעַל
כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן.

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל
כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן.

Cadish dos Enlutados

Enlutados e quem realiza um Yartseit:
Grande e Santo é Deus no mundo que Ele criou conforme os Seus desígnios. Que saibamos todos, cada dia mais, cumprir a Sua vontade, fazendo do mundo em que vivemos, ainda em nossos dias, um mundo melhor.

Yitgadál veyitcadásh shemê rabá. Bealmá di verá chir'utê veiamlich malchutê bechaiechón uveiomechón uvechaiê dechol bêt Yisrael, baagalá uvizmán carív veimrú AMEN.

Congregação e Enlutado:
Desta forma, homenagearemos o Seu Grande Nome, hoje e sempre.

IEHÊ SHEMÊ RABÁ MEVARÁCH LEALÁM ULEALMÊ ALMAIÁ.

Enlutado:
Deus é Supremo e Excelso, Majestoso e Poderoso, Sábio e Clemente. Está muito acima das nossas palavras e preces humanas.

Yitbarách veyishtabách, veyitpaár veyitromam, veyitnassê, veyit'hadar veyit'alê veyit'halal, shemê decudshá berich hu leêla uleêla micol birchatá veshiratá tushbechatá venechemátá, daamirán bealmá, veimrú AMEN.

Que nos seja concedida uma existência de paz e compreensão - a nós, a todo o povo de Israel e à humanidade.

Iehê shelamá rabá min shemaiá vechayim tovim alênu veal col Yisrael veimrú AMEN.

O Criador baseia Seu mundo em harmonia e em Suas sábias leis. Que Ele presenteie a nós, a todo Israel e à espécie humana, Sua paz. AMÉM.

OSSÊ SHALOM BIM'ROMAV, HÚ IAASSÊ SHALOM ALÊNU VEAL CÓL YISRAEL, VEIMRÚ AMEN.

PESSUKE DEZIMRÁ

Os Pessuke Dezimrá consistem de hinos colhidos de diversas fontes bíblicas, com o fim de exaltar a majestade de Deus e render graças à Sua bondade infinita. Segue-se a "Canção do Mar" que Moisés e os filhos de Israel cantaram quando, milagrosamente, se viram salvos da perseguição pelos egípcios.

Como todo pronunciamento de textos bíblicos deve ser acompanhado de uma bênção anterior e posterior, em reconhecimento pelo bem espiritual que Deus assim nos proporciona, toda esta parte que consiste exclusivamente de passagens das Ecrituras é iniciada pelo "Baruch Sheamar" é encerrada pelo "Yishtabach".

בָּרוּךְ שֶׁאָמַר וְהָיָה הָעוֹלָם, בָּרוּךְ הוּא.
בָּרוּךְ עֹשֶׂה בְרֵאשִׁית, בָּרוּךְ אוֹמֵר וְעוֹשֶׂה,
בָּרוּךְ גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם, בָּרוּךְ מְרַחֵם עַל הָאָרֶץ,
בָּרוּךְ מְרַחֵם עַל הַבְּרִיּוֹת,
בָּרוּךְ מְשַׁלֵּם שָׂכָר טוֹב לִירֵאָיו,
בָּרוּךְ חַי לָעַד וְקַיָּם לָנֶצַח, בָּרוּךְ פּוֹדֶה וּמַצִּיל,
בָּרוּךְ שְׁמוֹ.

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הָאֵל, הָאָב הָרַחֲמָן, הַמְהֻלָּל בְּפִי עַמּוֹ, מְשֻׁבָּח וּמְפֹאָר בִּלְשׁוֹן חֲסִידָיו וַעֲבָדָיו. וּבְשִׁירֵי דָוִד עַבְדֶּךָ נְהַלֶּלְךָ יהוה אֱלֹהֵינוּ, בִּשְׁבָחוֹת וּבְזִמְרוֹת, וּנְגַדֶּלְךָ וּנְשַׁבֵּחֲךָ וּנְפָאֶרְךָ וְנַזְכִּיר שִׁמְךָ וְנַמְלִיכְךָ מַלְכֵּנוּ אֱלֹהֵינוּ, *Cantor* יָחִיד, חֵי הָעוֹלָמִים, מֶלֶךְ מְשֻׁבָּח וּמְפֹאָר עֲדֵי עַד שְׁמוֹ הַגָּדוֹל. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, מֶלֶךְ מְהֻלָּל בַּתִּשְׁבָּחוֹת.

Bendito seja Aquele

Que, por Cuja palavra, o mundo teve origem; Bendito seja Ele, Bendito o Criador, Bendito Aquele que fala e realiza, Bendito Aquele que determina e cumpre, Bendito Ele que tem misericórdia para com a terra, Bendito Ele que se compadece das criaturas; Bendito Ele que recompensa em bondade os que O temem; Bendito Ele que vive eternamente e existe por todas as eternidades; Bendito Aquele que redime e salva, Bendito seja Seu Nome!
Bendito seja o Eterno, nosso Deus e Rei do Universo, Deus e Pai Misericordioso, glorificado pela boca de Seu povo, louvado e enaltecido pela língua de Seus fiéis e dos Seus servos. E com os cânticos de David, Seu servo, dar-Lhe-emos glória, a Ele, o Eterno, nosso Deus. Com louvores e salmos proclamaremos Sua Grandeza, Sua Majestade e Seu Esplendor. Faremos lembrar o Seu Nome e anunciaremos a Soberania do nosso Rei, nosso Deus Único, vivo em eternidades. Louvado e enaltecido é Seu Grande Nome por todo o sempre. Bendito seja o Eterno, Rei Exaltado em hinos de glorificação.

Baruch sheamar vehaiá haolám, baruch hu, baruch omêr veosse, baruch gozêr umecaiém, baruch osse vereshit, baruch merachem al haárets, baruch merachêm al haberiót, baruch meshalem sachár tov lireáv, baruch chai laád vecaiám lanétsach, baruch podê umatsil, baruch shemó.
Baruch ata Adonai Elohênu, mélech haolam, hael, av harachamán, hamehulál befi amó, meshubách umefoár bilshon chassidáv vaavadáv, uveshirê David avdêcha nehalelchá Adonai Elohênu bishvachót uvizmirót, unegadelchá uneshabechachá unefaerchá venam-lichechá venazkir shimchá, malkênu Elohênu,
Cantor: iachid, chê haolamim mélech meshubách umefoar adê ad shemó hagadol. Baruch ata Adonai, melech mehulál batishbachót.

הוֹדוּ לַיהוה, קִרְאוּ בִשְׁמוֹ,
הוֹדִיעוּ בָעַמִּים עֲלִילֹתָיו.
שִׁירוּ לוֹ, זַמְּרוּ לוֹ, שִׂיחוּ בְּכָל־נִפְלְאֹתָיו.
הִתְהַלְלוּ בְּשֵׁם קָדְשׁוֹ,
יִשְׂמַח לֵב מְבַקְשֵׁי יהוה.
דִּרְשׁוּ יהוה וְעֻזּוֹ, בַּקְּשׁוּ פָנָיו תָּמִיד.
זִכְרוּ נִפְלְאֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה,
מֹפְתָיו וּמִשְׁפְּטֵי־פִיהוּ.
זֶרַע יִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ, בְּנֵי יַעֲקֹב בְּחִירָיו.
הוּא יהוה אֱלֹהֵינוּ, בְּכָל־הָאָרֶץ מִשְׁפָּטָיו.
זִכְרוּ לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ, דָּבָר צִוָּה לְאֶלֶף דּוֹר,
אֲשֶׁר כָּרַת אֶת־אַבְרָהָם, וּשְׁבוּעָתוֹ לְיִצְחָק,
וַיַּעֲמִידֶהָ לְיַעֲקֹב לְחֹק, לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם,
לֵאמֹר: לְךָ אֶתֵּן אֶרֶץ כְּנָעַן, חֶבֶל נַחֲלַתְכֶם.
בִּהְיוֹתְכֶם מְתֵי מִסְפָּר, כִּמְעַט וְגָרִים בָּהּ.
וַיִּתְהַלְּכוּ מִגּוֹי אֶל גּוֹי, וּמִמַּמְלָכָה אֶל עַם אַחֵר.
לֹא הִנִּיחַ לְאִישׁ לְעָשְׁקָם, וַיּוֹכַח עֲלֵיהֶם מְלָכִים.
אַל תִּגְּעוּ בִמְשִׁיחָי, וּבִנְבִיאַי אַל תָּרֵעוּ.
שִׁירוּ לַיהוה כָּל־הָאָרֶץ,
בַּשְּׂרוּ מִיּוֹם אֶל יוֹם יְשׁוּעָתוֹ.
סַפְּרוּ בַגּוֹיִם אֶת־כְּבוֹדוֹ,
בְּכָל הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו.
כִּי גָדוֹל יהוה וּמְהֻלָּל מְאֹד,
וְנוֹרָא הוּא עַל כָּל־אֱלֹהִים.
כִּי כָּל־אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים,
וַיהוה שָׁמַיִם עָשָׂה.

Louvai o Eterno, invocai Seu Nome,

Louvai o Eterno, invocai Seu Nome, fazei conhecidos entre os povos os Seus feitos. Cantai-Lhe, tocai-Lhe no saltério; falai de todas as Suas maravilhas. Glorificai-vos no Seu Santo Nome, alegre-se o coração dos que buscam o Eterno. Procurai o Eterno e à Sua força recorrei continuamente. Lembrai-vos das obras maravilhosas que tem feito, dos Seus milagres e dos juízos da Sua boca, vós, descendentes de Israel, Seu servo, filho de Jacob, Seus eleitos. Ele é o Eterno, nosso Deus; em toda terra vale Seu julgamento. Recordai perpetuamente Sua Aliança e da palavra que proclamou para mil gerações, que concertou com Abraão e de Seu juramento a Israel. Estabeleceu-o como estatuto para Israel, uma Aliança Eterna, dizendo: "A ti darei a terra de Canaã, quinhão da vossa herança". Quando ainda eram poucas pessoas, em pequeno número e mal-ambientados, caminhando de nação para nação e de reino para outro povo, não permitiu a ninguém oprimi-los, repreendendo reis por sua causa. "Não toquem nos Meus ungidos e, aos Meus profetas, não façam mal". Cantai ao Eterno em toda Terra, anunciai de dia em dia Sua salvação. Cantai entre as nações Sua glória, entre todos os povos as Suas maravilhas: Que o Eterno é Grande e muito Glorioso, Terrível, acima de todos os poderes. Pois todos os deuses dos povos são ídolos, mas o Eterno criou os céus.

Hodú ladonai kir'u vishmó, hodiú vaamim alilotav. Shiru lo, zamrú lo, síchu bechol nifleotav. Hit'halelu beshem codsho, yismach lev mevacshê Adonai. Dirshu Adonai veuzo, bakeshu fanav tamid. Zichru nifleotav asher assa, moftav umishpetê fihu. Zera Yisrael avdo, bene Iaacov bechirav. Hu Adonai Elohênu bechol haárets mishpatav. Zichru leolam berito, davar tsiva leélef dor. Asher carat et Avraham, ushevuato leyitschac. Vaiaamidêha leiaacov lechoc, leyisrael berit olam. Lemor, lecha eten eréts kenaan, chevel nachalatechem. Biheiotechem metê mispar. kim'at vegarim ba. Vayit'halechu migoi el goi, umimamlacha el am acher. Lo hiniach leish leoshcam, vaiôchach alehem melachim. Al tigueu bimshichai, uvinviai al tarêu. Shíru ladonai col haárets, basseru miyom el iom ieshuato. Saperu vagoyim et kevodo, bechol haamim nifleotav. Ki gadol Adonai umehulal meod, venora hu al col elohim. Ki col elohê haamim elilim, vadonai shamayim assá.

הוֹד וְהָדָר לְפָנָיו, עֹז וְחֶדְוָה בִּמְקֹמוֹ.
הָבוּ לַיהוה מִשְׁפְּחוֹת עַמִּים,
הָבוּ לַיהוה כָּבוֹד וָעֹז.
הָבוּ לַיהוה כְּבוֹד שְׁמוֹ,
שְׂאוּ מִנְחָה וּבֹאוּ לְפָנָיו,
הִשְׁתַּחֲווּ לַיהוה בְּהַדְרַת קֹדֶשׁ.
חִילוּ מִלְּפָנָיו כָּל־הָאָרֶץ,
אַף תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל תִּמּוֹט.
יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתָגֵל הָאָרֶץ,
וְיֹאמְרוּ בַגּוֹיִם יהוה מָלָךְ.
יִרְעַם הַיָּם וּמְלוֹאוֹ, יַעֲלֹץ הַשָּׂדֶה וְכָל־אֲשֶׁר בּוֹ.
אָז יְרַנְּנוּ עֲצֵי הַיָּעַר, מִלִּפְנֵי יהוה,
כִּי בָא לִשְׁפּוֹט אֶת־הָאָרֶץ.
הוֹדוּ לַיהוה כִּי טוֹב, כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ. וְאִמְרוּ:
הוֹשִׁיעֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ, וְקַבְּצֵנוּ וְהַצִּילֵנוּ מִן הַגּוֹיִם,
לְהֹדוֹת לְשֵׁם קָדְשֶׁךָ, לְהִשְׁתַּבֵּחַ בִּתְהִלָּתֶךָ. בָּרוּךְ
יהוה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעֹלָם, וְיֹאמְרוּ
כָּל הָעָם, אָמֵן וְהַלֵּל לַיהוה.
רוֹמְמוּ יהוה אֱלֹהֵינוּ, וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֲדֹם רַגְלָיו קָדוֹשׁ
הוּא. רוֹמְמוּ יהוה אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קָדְשׁוֹ,
כִּי קָדוֹשׁ יהוה אֱלֹהֵינוּ.

וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב
אַפּוֹ וְלֹא יָעִיר כָּל־חֲמָתוֹ. אַתָּה יהוה לֹא תִכְלָא
רַחֲמֶיךָ מִמֶּנִּי, חַסְדְּךָ וַאֲמִתְּךָ תָּמִיד יִצְּרוּנִי. זְכֹר
רַחֲמֶיךָ יהוה וַחֲסָדֶיךָ, כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה.

Há majestade e esplendor na Sua Presença, força e alegria na Sua proximidade. Dai ao ETERNO, ó famílias dos povos, atribuí ao ETERNO glória e força! Dai ao ETERNO a honra do Seu Nome, trazei oferendas e aproximai-vos d'Ele, prostrai-vos no esplendor da santidade. Treme diante d'Ele, ó terra inteira, pois o Universo é firmemente estabelecido e não se abala. Alegrem-se os céus e regozige-se a terra e anunciem entre os povos: O ETERNO é Rei. Que o mar dê bramidos em toda a sua plenitude e se rejubilem os campos com tudo o que neles há. As árvores do bosque cantarão de alegria perante o ETERNO que vem julgar a terra. Dai graças ao ETERNO, pois Ele é bom e Sua benevolência dura para sempre. E digai: Salva-nos, ó Deus da nossa salvação, ajunta-nos e livra-nos das nações, para que possamos render graças ao Teu Santo Nome e glorificar-nos com o Teu louvor. Louvado sejas Tu, ó Deus de Israel, de eternidade em eternidade. E todo o povo disse: "Amen" e "Glória ao ETERNO". Exaltai ao ETERNO, nosso Deus, e prostrai-vos diante do escabelo de Seus pés, porque Ele é Santo. Enaltecei ao ETERNO, nosso Deus, e ajoelhai-vos no Seu Sagrado monte, porque Santo é o ETERNO, nosso Deus.

Ele, porém, que é Misericordioso, perdoa a iniqüidade e não destrói; antes, muitas vezes, desvia Sua ira e não dá largas a toda a Sua indignação. Tu, ó ETERNO, não detenhas Tua misericórdia para comigo; Teu amor e Tua fidelidade protejam-me permanentemente. Lembra-Te da Tua misericórdia, ó ETERNO, e da Tua bondade, pois são de todo o sempre.

Hod vehadar lefanav, oz vechedva bimcomo. Havu ladonai mishpechot amim, avú ladonai cavod vaoz. Havú ladonai kevod shemo, seú mincha uvôu lefanav, hishtachavú ladonai behadrat codesh. Chilu milefanav col haárets, af ticon tével bal timót. Yismechú hashamáyim vetaguel haárets, veiomru vagoyim Adonai malach. Yir'am haiam umeloô, iaalots hassadê vecholasherbo. Azieranenu atsê haiáar, milifnê Adonai ki va lishpot et haárets. Hodu ladonai ki tov, ki leolam chasdó. Veimru hoshienu Elohê yish'ênu vecabetsênu vehatsilênu min hagoyim, lehodot Ieshem codshêcha, Ichishbêach bitehilatêcha. Baruch Adonai Elohe Yisrael, min haolam vead haolam, vaiomru chol haam amen vehalel ladonai. Romemu Adonai Elohênu vehishtachavú lehar codsho, ki cadosh Adonai Elohênu.

Vehu rachum iechaper avon velo iash'chit, vehirba Iehashiv apo, velo iair col chamato. Ata Adonai lo tichla rachamêcha mimêni, chasdechá vaamitechá tamid yitserúni. Zechor rachamêcha Adonai vechassadêcha ki meolam hema.

תְּנוּ עֹז לֵאלֹהִים, עַל יִשְׂרָאֵל גַּאֲוָתוֹ, וְעֻזּוֹ בַּשְּׁחָקִים.
נוֹרָא אֱלֹהִים מִמִּקְדָּשֶׁיךָ, אֵל יִשְׂרָאֵל הוּא נֹתֵן עֹז
וְתַעֲצֻמוֹת לָעָם בָּרוּךְ אֱלֹהִים.
אֵל נְקָמוֹת יהוה, אֵל נְקָמוֹת הוֹפִיעַ.
הִנָּשֵׂא שֹׁפֵט הָאָרֶץ, הָשֵׁב גְּמוּל עַל גֵּאִים.
לַיהוה הַיְשׁוּעָה, עַל עַמְּךָ בִרְכָתֶךָ סֶלָה.
יהוה צְבָאוֹת עִמָּנוּ, מִשְׂגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה.
הוה צְבָאוֹת, אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ.
יהוה הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ, בְיוֹם קָרְאֵנוּ.
הוֹשִׁיעָה אֶת־עַמֶּךָ, וּבָרֵךְ אֶת־נַחֲלָתֶךָ, וּרְעֵם וְנַשְּׂאֵם
עַד הָעוֹלָם.
נַפְשֵׁנוּ חִכְּתָה לַיהוה, עֶזְרֵנוּ וּמָגִנֵּנוּ הוּא.
כִּי בוֹ יִשְׂמַח לִבֵּנוּ, כִּי בְשֵׁם קָדְשׁוֹ בָטָחְנוּ.
יְהִי חַסְדְּךָ יהוה עָלֵינוּ, כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ.
הַרְאֵנוּ יהוה חַסְדֶּךָ, וְיֶשְׁעֲךָ תִּתֶּן לָנוּ.
קוּמָה עֶזְרָתָה לָנוּ, וּפְדֵנוּ לְמַעַן חַסְדֶּךָ.
אָנֹכִי יהוה אֱלֹהֶיךָ,
הַמַּעַלְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם,
הַרְחֶב פִּיךָ וַאֲמַלְאֵהוּ.
אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ,
אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיהוה אֱלֹהָיו
Cantor וַאֲנִי בְּחַסְדְּךָ בָטַחְתִּי,
יָגֵל לִבִּי בִּישׁוּעָתֶךָ,
אָשִׁירָה לַיהוה, כִּי גָמַל עָלָי.

Dai a Deus o poder! Sua Alteza repousa sobre Israel e Sua força nas mais sublimes nuvens. Tremendo és, ó Deus, a partir de Teus santuários; o Deus de Israel é quem dá força e poder ao Seu povo. Louvado seja Deus! Ó Deus, a quem pertence a vingança, ó ETERNO, a quem, pertence a vingança, aparece! Levanta-Te, ó Juiz da terra, retribua aos soberbos com o que merecem. Do ETERNO é a salvação. Sobre Teu povo esteja Tua bênção, SELÁ. O ETERNO das Hostes está conosco, o Deus de Jacob é nosso refúgio. ETERNO das Hostes, feliz o homem que em Ti confia. Ó ETERNO, salva-nos! Ó Rei quem nos responde no dia em que clamamos. Ajuda Teu povo e abençoa Tua herança, guarda-os como rebanho no pasto e mantenha-os sempre elevados. Nossa alma espera pelo ETERNO; Ele é nosso Auxílio e nosso Escudo. Pois com Ele alegra-se nosso coração; porquanto confiamos no Seu Santo Nome. Que Teu amor esteja conosco, ó ETERNO, como nós por Ti esperamos. Manifesta-nos, ó ETERNO, o Teu amor, dispensa-nos Teu auxílio. Levanta-Te em nosso socorro e liberta-nos por Teu amor. Serei Eu o ETERNO, teu Deus, que te fiz subir da terra do Egito; podes abrir bem a boca que Eu a saciarei. Feliz o povo de tal sorte, feliz o povo cujo Deus é o ETERNO! Mas eu confio na Tua compaixão; meu coração rejubila-se com Tua salvação. Vou cantar ao ETERNO, porque me favoreceu.

Tenu oz lelohim al Yisrael gaavato, veuzo bashechakim. Nora Elohim mimicdashêcha, El Yisrael, hu noten oz vetaatsumót Iaam, baruch Elohim. El necamot Adonai, El necamot hofía. Hinasse shofet haárets, hashev guemul al gueim. Ladonai haieshua al amechá virchatêcha sela. Adonai tsevaót imanu, misgav lánu Elohê Iaacov sela. Adonai tsevaot, ashrê adam botêach bach. Adonai hoshía, hamélech iaanênu veiom cor'ênu. Hoshia et amêcha, uvarech et nachalatêcha, ur'em venasseêm ad haolam. Nafshênu chiketá ladonai ezrênu, imanguinênu hu. Ki vo yismach libênu, ki veshem codsho vatáchnu. Iehi chasdechá Adonai alênu, caasher yichálnu lach. Har'ênu Adonai chasdecha veiesh'achá titen lanu. Cuma ezratá lanu, ufedênu Iemaan chasdêcha. Anochi Adonai Elohêcha, hamaalchá meérets Mitsráyim, harchev picha vaamal'êhu. Ashrê haam shecácha ló, ashrê haam sheadonai Elohav, *Cantor:* Vaani bechasdechá vatáchti, iaguel libi bishuatêcha, ashíra ladonai ki gamal alai.

לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד.
הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים כְּבוֹד אֵל,
וּמַעֲשֵׂה יָדָיו מַגִּיד הָרָקִיעַ.
יוֹם לְיוֹם יַבִּיעַ אֹמֶר,
וְלַיְלָה לְלַיְלָה יְחַוֶּה־דָּעַת.
אֵין אֹמֶר וְאֵין דְּבָרִים, בְּלִי נִשְׁמָע קוֹלָם.
בְּכָל־הָאָרֶץ יָצָא קַוָּם וּבִקְצֵה תֵּבֵל מִלֵּיהֶם,
לַשֶּׁמֶשׁ שָׂם אׇהֶל בָּהֶם
וְהוּא כְּחָתָן יֹצֵא מֵחֻפָּתוֹ,
יָשִׂישׂ כְּגִבּוֹר לָרוּץ אׇרַח.
מִקְצֵה הַשָּׁמַיִם מוֹצָאוֹ,
וּתְקוּפָתוֹ עַל קְצוֹתָם וְאֵין נִסְתָּר מֵחַמָּתוֹ.
תּוֹרַת יהוה תְּמִימָה מְשִׁיבַת נָפֶשׁ.
עֵדוּת יהוה נֶאֱמָנָה מַחְכִּימַת פֶּתִי.
פִּקּוּדֵי יהוה יְשָׁרִים מְשַׂמְּחֵי־לֵב.
מִצְוַת יהוה בָּרָה, מְאִירַת עֵינָיִם.
יִרְאַת יהוה טְהוֹרָה עוֹמֶדֶת לָעַד.
מִשְׁפְּטֵי יהוה אֱמֶת, צָדְקוּ יַחְדָּו.
הַנֶּחֱמָדִים מִזָּהָב וּמִפָּז רָב,
וּמְתוּקִים מִדְּבַשׁ וְנֹפֶת צוּפִים.
גַּם עַבְדְּךָ נִזְהָר בָּהֶם בְּשָׁמְרָם עֵקֶב רָב.
שְׁגִיאוֹת מִי יָבִין מִנִּסְתָּרוֹת נַקֵּנִי.
גַּם מִזֵּדִים חֲשׂךְ עַבְדֶּךָ אַל יִמְשְׁלוּ בִי.
אָז אֵיתָם, וְנִקֵּיתִי מִפֶּשַׁע רָב.
Cantor יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ,
יהוה צוּרִי וְגוֹאֲלִי.

Do mestre dos cantores, Salmo de David.

(Salmos 19)

Os céus proclamam a glória de Deus e o firmamento anuncia a Sua Criação. Um dia transmite ao outro sua linguagem, e uma noite revela à outra o conhecimento. Não há fala e nem há palavras, não se lhes ouve a voz. Mas por toda a terra ressoam seus acordes e, nos confins do mundo, ouvem-se as suas palavras. Nos céus, Ele pôs uma tenda para o sol que, como um noivo, sai de sob seu pálio nupcial e se regozija como um herói a correr o seu caminho; sai da extremidade dos céus e seu ciclo se estende até os confins; e nada se esconde de seu calor. A lei do Eterno é perfeita e reconforta a alma, o testemunho do Eterno é fiel e dá sabedoria ao simplório. Os preceitos do Eterno, com sua retidão, alegram o coração; o mandamento do Eterno é puro e ilumina os olhos. O temor ao Eterno é puro e permanece para sempre; as leis do Eterno são verdade e, em conjunto, sustentam a justiça. Elas são mais desejáveis do que o ouro, do que muito ouro puro, e são mais doces do que o mel e do que o néctar dos favos. Por isto, Teu servo cumpre-as diligentemente, sua observância traz Grande recompensa. Quem pode discernir os próprios erros? Perdoa os que me são ocultos! Guarda o Teu servo dos pecados intencionais para que não me dominem; então, serei íntegro e ficarei livre de múltiplas transgressões. Recebe as palavras de minha boca e a expressão de meu coração, diante de Ti, ó Eterno, minha Rocha e meu Redentor!

Lamnatsêach mizmor ledavid. Hashamayim messaperim kevod El, umaasse iadav maguid harakía. Iom leiom iabía ômer, velaila lelaila iechave dáat. En ômer veen devarim, beli nishma colam. Bechol haárets iatsa cavam uvictsê tevel milehem, lashemesh sam ohel bahem. Vehu kechatan iotse mechupato, iassis keguibor laruts ôrach. Mictse hashamayim motsaó, utecufato al ketsotam, veen nistar mechamato. Torat Adonai temima meshivat náfesh, edut Adonai neemana machkímat pêti. Picudê Adonai iesharim messamechê lev, mitsvat Adonai bara meirat enáyim. Yir'at Adonai tehorá omédet laad, mishpetê Adonai emet tsadcú iachdav. Hanechemadim mizahav umipaz rav, umetukim midevash venofet tsufim. Gam avdechá niz'har bahem, beshomram ékev rav. Sheguiot mi iavin, ministarot nakêni. Gam mizedim chassoch avdêcha, al yimshelu bi, az etam venikêti mipêsha rav. *Cantor:* Yihiu leratson imrê fi veheguion libi lefanêcha, Adonai tsuri vegoali.

לְדָוִד בְּשַׁנּוֹתוֹ אֶת טַעְמוֹ לִפְנֵי אֲבִימֶלֶךְ,
וַיְגָרְשֵׁהוּ וַיֵּלַךְ.
אֲבָרְכָה אֶת־יהוה בְּכָל־עֵת, תָּמִיד תְּהִלָּתוֹ בְּפִי.
בַּיהוה תִּתְהַלֵּל נַפְשִׁי, יִשְׁמְעוּ עֲנָוִים וְיִשְׂמָחוּ.
גַּדְּלוּ לַיהוה אִתִּי, וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו.
דָּרַשְׁתִּי אֶת־יהוה וְעָנָנִי, וּמִכָּל־מְגוּרוֹתַי הִצִּילָנִי.
הִבִּיטוּ אֵלָיו וְנָהָרוּ, וּפְנֵיהֶם אַל יֶחְפָּרוּ.
זֶה עָנִי קָרָא וַיהוה שָׁמֵעַ, וּמִכָּל־צָרוֹתָיו הוֹשִׁיעוֹ.
חֹנֶה מַלְאַךְ יהוה סָבִיב לִירֵאָיו וַיְחַלְּצֵם.
טַעֲמוּ וּרְאוּ כִּי טוֹב יהוה, אַשְׁרֵי הַגֶּבֶר יֶחֱסֶה בּוֹ.
יִרְאוּ אֶת־יהוה קְדֹשָׁיו, כִּי אֵין מַחְסוֹר לִירֵאָיו.
כְּפִירִים רָשׁוּ וְרָעֵבוּ, וְדֹרְשֵׁי יהוה לֹא יַחְסְרוּ כָל-טוֹב.
לְכוּ בָנִים שִׁמְעוּ לִי, יִרְאַת יהוה אֲלַמֶּדְכֶם.
מִי הָאִישׁ הֶחָפֵץ חַיִּים, אֹהֵב יָמִים לִרְאוֹת טוֹב.
נְצֹר לְשׁוֹנְךָ מֵרָע וּשְׂפָתֶיךָ מִדַּבֵּר מִרְמָה.
סוּר מֵרָע וַעֲשֵׂה טוֹב, בַּקֵּשׁ שָׁלוֹם וְרָדְפֵהוּ.
עֵינֵי יהוה אֶל צַדִּיקִים וְאָזְנָיו אֶל שַׁוְעָתָם.
פְּנֵי יהוה בְּעֹשֵׂי רָע, לְהַכְרִית מֵאֶרֶץ זִכְרָם.
צָעֲקוּ וַיהוה שָׁמֵעַ וּמִכָּל צָרוֹתָם הִצִּילָם.
קָרוֹב יהוה לְנִשְׁבְּרֵי לֵב, וְאֶת־דַּכְּאֵי־רוּחַ יוֹשִׁיעַ.
רַבּוֹת רָעוֹת צַדִּיק וּמִכֻּלָּם יַצִּילֶנּוּ יהוה.
שֹׁמֵר כָּל־עַצְמוֹתָיו, אַחַת מֵהֵנָּה לֹא נִשְׁבָּרָה.
תְּמוֹתֵת רָשָׁע רָעָה, וְשֹׂנְאֵי צַדִּיק יֶאְשָׁמוּ.
Cantor פּוֹדֶה יהוה נֶפֶשׁ עֲבָדָיו,
וְלֹא יֶאְשְׁמוּ כָּל הַחֹסִים בּוֹ.

DE DAVID, QUE DISFARÇOU SUA SANIDADE **(Salmos 34)**

Diante de Avimelech, de sorte que este o expulsou e ele partiu. Bendirei o ETERNO a todo momento, o Seu louvor estará sempre na minha boca. Minha alma glorifica o ETERNO; que ouçam os humildes e se regozijem. Engrandecei o ETERNO comigo e juntos exaltemos o Seu Nome. Procurei o ETERNO e Ele me atendeu, e de todos os meus temores me livrou. Os que olharam para Ele foram iluminados, e seus rostos jamais ficaram consternados. O oprimido clamou e o ETERNO ouviu, e o livrou de todas as suas tribulações. O anjo do ETERNO circunda os que O veneram e os liberta. Provai e vêde como o ETERNO é Bom, bem-aventurado o homem que n'Ele confia. Venerai o ETERNO, vós que sois Seus fiéis, pois nada faltará aos que O temem. Os ímpios empobrecer-se-ão e passarão fome mas, aos que procuram o ETERNO, nada faltará. Vinde, filhos e me escutai; eu vos ensinarei a reverência ao ETERNO. Quem é o homem que deseja a vida e quer longevidade para ver a prosperidade? Preserva a tua língua do mal e os teus lábios de proferirem falsidades. Evita o mal e pratica o bem; busca a paz e a segue. Os olhos do ETERNO estão dirigidos para os justos, e Seus ouvidos atentos ao seu clamor. O ETERNO está contra os que fazem o mal, para apagar da terra a sua memória. Clamaram, o ETERNO ouviu e os livrou de todas as suas tribulações. Perto está o ETERNO daqueles que têm o coração pesaroso e salva os que têm o espírito oprimido. Muitas são as aflições do justo mas, de todas elas, o ETERNO liberta-o. Ele lhe preserva todos os ossos, nem sequer um deles é quebrado. O mal causa a morte do ímpio, e os que odeiam o justo serão condenados. O ETERNO redime a alma de Seus servos, e os que n'Ele se abrigam não serão condenados.

Ledavid beshanoto et tamo lifne Avimélech vaiegarshêhu vaielach. Avarechá et Adonai bechol et, tamid tehilato befi. Badonai tit'halel nafshi, yishmeú anavim veyismáchu. Gadelu ladonai iti, uneromema shemo iachdáv. Daráshti et Adonai veanáni, umicol megurotai hitsilani. Hibitu elav venaháru, ufenehem al iechpáru. Ze ani cara vadoani shamêa, umicol tsarotav hoshió. Chone mal'ach Adonai saviv lireav vaiechaletsem. Taamu ureú kitov Adonai, ashrê haguéver iechessê bo. Yir'ú et Adonai kedoshav, ki en mach'sor lireav. Kefirim rashu veraêvu, vedorshe Adonai lo iach'serú chol tov. Lechu vanim shim'u li, yir'at Adonai alamedchem. Mi haish hechafets chayim, ohev iamim lir'ot tov. Netsor leshonchá merá, ussefatêcha midaber mirma. Sur merá vaassê tov, bakesh shalom verodfêhu. Enê Adonai el tsadikim, veoznav el shav'atam. Penê Adonai beossê ra, lehachrit meérets zichram. Tsaacu vadonai shamêa, umicol tsarotam hitsilam. Carov Adonai lenishberê lev, veet dakeê rúach ioshía. Rabot raot tsadic, umiculam iatsilênu Adonai. Shomer col atsmotav, achat mehêna lo nishbará. Temotet rashá raá, vessoneê tsadic iceshámu. *Cantor:* Pode Adonai nefesh avadav, velo iceshmú col hachossim bo.

תְּפִלָּה לְמֹשֶׁה אִישׁ הָאֱלֹהִים.
אֲדֹנָי מָעוֹן אַתָּה הָיִיתָ לָנוּ בְּדֹר וָדֹר.
בְּטֶרֶם הָרִים יֻלָּדוּ וַתְּחוֹלֵל אֶרֶץ וְתֵבֵל,
וּמֵעוֹלָם עַד עוֹלָם אַתָּה אֵל.
תָּשֵׁב אֱנוֹשׁ עַד דַּכָּא וַתֹּאמֶר שׁוּבוּ בְנֵי אָדָם.
כִּי אֶלֶף שָׁנִים בְּעֵינֶיךָ כְּיוֹם אֶתְמוֹל כִּי יַעֲבֹר,
וְאַשְׁמוּרָה בַלָּיְלָה.
זְרַמְתָּם, שֵׁנָה יִהְיוּ, בַּבֹּקֶר כֶּחָצִיר יַחֲלֹף.
בַּבֹּקֶר יָצִיץ וְחָלָף לָעֶרֶב יְמוֹלֵל וְיָבֵשׁ.
כִּי כָלִינוּ בְאַפֶּךָ, וּבַחֲמָתְךָ נִבְהָלְנוּ.
שַׁתָּה עֲוֹנֹתֵינוּ לְנֶגְדֶּךָ, עֲלָמֵנוּ לִמְאוֹר פָּנֶיךָ.
כִּי כָל־יָמֵינוּ פָּנוּ בְעֶבְרָתֶךָ,
כִּלִינוּ שָׁנֵינוּ כְּמוֹ הֶגֶה.
יְמֵי שְׁנוֹתֵינוּ בָּהֶם שִׁבְעִים שָׁנָה,
וְאִם בִּגְבוּרֹת שְׁמוֹנִים שָׁנָה
וְרָהְבָּם עָמָל וָאָוֶן, כִּי גָז חִישׁ וַנָּעֻפָה.
מִי יוֹדֵעַ עוֹז אַפֶּךָ, וּכְיִרְאָתְךָ עֶבְרָתֶךָ.
לִמְנוֹת יָמֵינוּ כֵּן הוֹדַע וְנָבִא לְבַב חָכְמָה.
שׁוּבָה יהוה, עַד מָתָי, וְהִנָּחֵם עַל עֲבָדֶיךָ.
שַׂבְּעֵנוּ בַבֹּקֶר חַסְדֶּךָ
וּנְרַנְּנָה וְנִשְׂמְחָה בְּכָל־יָמֵינוּ.
שַׂמְּחֵנוּ כִּימוֹת עִנִּיתָנוּ, שְׁנוֹת רָאִינוּ רָעָה.
Cantor יֵרָאֶה אֶל עֲבָדֶיךָ פָּעֳלֶךָ, וַהֲדָרְךָ עַל בְּנֵיהֶם.
וִיהִי נֹעַם אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ,
וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנָה עָלֵינוּ,
וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנֵהוּ.

ORAÇÃO DE MOISÉS, HOMEM DE DEUS. **(Salmos 90)**

Ó ETERNO, Tu tens sido a nossa morada de geração em geração. Antes que existissem os montes ou que tivesses criado a terra e o mundo, Tu és Deus de eternidade em eternidade. Tu reduzes o mortal ao pó, dizendo: Voltai, ó seres humanos. Pois mil anos são, aos teus olhos, como o dia de ontem que passou, como uma vigília na noite. Como torrente de água que passa, como um sono efêmero que se dissipa pela manhã, como a relva que cresce, assim é a vida do homem. Ao amanhecer, germina e brota mas, ao entardecer, murcha e seca. Pois somos consumidos pela Tua ira, e pelo Teu furor somos transtornados. Diante de Ti colocaste as nossas iniqüidades, à luz da Tua presença os nossos pecados íntimos. Nossos dias decorrem diante de Tua ira, consumimos os nossos anos como um suspiro. Os anos de nossa vida são setenta ou, em caso de vigor, oitenta anos, mas sua plenitude é falsa e vã, pois passa depressa qual vôo de pássaro. Quem conhece a força da Tua ira? Tua fúria é tão Grande quanto o temor que Tu inspiras. Ensina-nos a contar os nossos dias, para que tenhamos um coração Sábio. Volta-Te, ó ETERNO, para nós; até quando esperaremos? Tem compaixão dos Teus servos. Sacia-nos com Tua bondade todas as manhãs, para que cantemos de júbilo e nos alegremos em todos os nossos dias. Alegra-nos pelos dias que nos afligiste e pelos anos em que temos visto a adversidade. Revela Tua obra a Teus servos e Tua glória aos seus descendentes. Que a graça do ETERNO, nosso Deus, seja sobre nós; confirma a obra de nossas mãos, sim, confirma a obra de nossas mãos.

Tefila lemoshe ish haelohim, Adonai, maon ata hayita lanu bedor vador. Beterem harim iuládu vatecholel érets vetevel, umeolam ad olam ata El. Tashêv enosh ad daca, vatomer shúvu vene adam. Ki élef shanim beenêcha keiom etmol ki iaavor, veashmura valaila. Zeramtam shena yihiu, baboker kechatsir iachalof. Baboker iatsits vechalaf, laérev iemolel veiavesh. Ki chalinu veapêcha, uvachamatechá niv'halnu. Shata avonotênu lenegdêcha, alumênu limeor panêcha. Ki chol iamênu panu veevratêcha kilinu shanênu kemo hêgue. Ieme shenotênu bahem shiv'im shana, veim biguevurot shemonim shana verohebam amal vaáven, ki gaz chish vanaúfa. Mi iodêa ozapêcha, ucheyir'atecha evratêcha. Limnot iamênu ken hoda, venavi levav chochmá. Shuva Adonai ad matai, vehinachem al avadêcha. Sabeênu vaboker chasdêcha, uneranena venismechá bechol iamênu. Samechênu kimot initánu, shenot raínu raa. *Cantor:* Ierae el avadêcha paolêcha, vahadarchá al benehem. Vihi nôam Adonai Elohênu alênu, umaassê iadênu conena alênu, umaassê iadênu conenêhu.

יֹשֵׁב בְּסֵתֶר עֶלְיוֹן,
בְּצֵל שַׁדַּי יִתְלוֹנָן.
אֹמַר לַיהוה מַחְסִי וּמְצוּדָתִי,
אֱלֹהַי אֶבְטַח בּוֹ.
כִּי הוּא יַצִּילְךָ מִפַּח יָקוּשׁ, מִדֶּבֶר הַוּוֹת.
בְּאֶבְרָתוֹ יָסֶךְ לָךְ וְתַחַת כְּנָפָיו תֶּחְסֶה,
צִנָּה וְסֹחֵרָה אֲמִתּוֹ.
לֹא תִירָא מִפַּחַד לָיְלָה, מֵחֵץ יָעוּף יוֹמָם.
מִדֶּבֶר בָּאֹפֶל יַהֲלֹךְ,
מִקֶּטֶב יָשׁוּד צָהֳרָיִם.
יִפֹּל מִצִּדְךָ אֶלֶף וּרְבָבָה מִימִינֶךָ אֵלֶיךָ לֹא יִגָּשׁ.
רַק בְּעֵינֶיךָ תַבִּיט, וְשִׁלְמַת רְשָׁעִים תִּרְאֶה.
כִּי אַתָּה יהוה מַחְסִי,
עֶלְיוֹן שַׂמְתָּ מְעוֹנֶךָ.
לֹא תְאֻנֶּה אֵלֶיךָ רָעָה
וְנֶגַע לֹא יִקְרַב בְּאָהֳלֶךָ.
כִּי מַלְאָכָיו יְצַוֶּה־לָּךְ לִשְׁמָרְךָ בְּכָל־דְּרָכֶיךָ.
עַל כַּפַּיִם יִשָּׂאוּנְךָ פֶּן תִּגֹּף בָּאֶבֶן רַגְלֶךָ.
עַל שַׁחַל וָפֶתֶן תִּדְרֹךְ, תִּרְמֹס כְּפִיר וְתַנִּין.
כִּי בִי חָשַׁק וַאֲפַלְּטֵהוּ אֲשַׂגְּבֵהוּ כִּי יָדַע שְׁמִי.
Cantor יִקְרָאֵנִי וְאֶעֱנֵהוּ, עִמּוֹ אָנֹכִי בְצָרָה,
אֲחַלְּצֵהוּ וַאֲכַבְּדֵהוּ.
אֹרֶךְ יָמִים אַשְׂבִּיעֵהוּ, וְאַרְאֵהוּ בִּישׁוּעָתִי.
אֹרֶךְ יָמִים אַשְׂבִּיעֵהוּ, וְאַרְאֵהוּ בִּישׁוּעָתִי.

DESCANSA NA SOMBRA DO TODO-PODEROSO,
Quem habitar na proteção do ETERNO.
(Salmos 91)
Digo ao ETERNO: Tu és meu refúgio, minha Fortaleza, meu Deus, em quem confio. Pois Ele me salva da rede caçadora de pássaros, da peste mortífera. Cobrir-te-á com Sua plumagem, e sob Suas asas encontrarás refúgio. Escudo e couraça são Sua fidelidade. Não temerás o espanto noturno, nem a seta que voa de dia, nem a peste que anda nas trevas, nem a mortandade que assola ao meio-dia. Ainda que mil tombem ao teu lado, e dez mil à tua direita, tua pessoa não será atingida. Somente o constatarás com teus olhos e a retribuição aos ímpios verás. Pois Tu, ó ETERNO, és meu refúgio! Quando no Altíssimo fixares tua moradia, nada de mal te sucederá, nem praga alguma chegará à tua tenda. Pois aos Seus anjos te recomendará, para te guardarem em todos os teus caminhos. Carregar-te-ão sobre as mãos, para que teu pé não bata em pedra. Andarás por sobre o leão e a áspide, esmagarás o leãozinho e a serpente. Por ter-Me amado, vou pô-lo a salvo, enaltecê-lo por conhecer Meu Nome. Quando ele Me chamar, responder-lhe-ei, estarei com ele na aflição. De onde o livrarei e o honrarei. Fartá-lo-ei com longa vida e lhe revelar Minha salvação.

Ioshev bességter elion, betsel Shadai yit'Ionan. Omar ladonai machssi umetsudati, Elohai evtach bo. Ki hu iatsilchá mipach iacush, midéver avót. Beevrato iássech lach vetachat kenafav techesse, tsina vessorecha amito. Lo tira mipáchad laila, mechets iauf iomam. Midéver baofel iahaloch, miketev iashud tsahorayim. Yipol mitsidechá elef urevavá miminêcha, elecha lo yigash. Rac beenêcha tabit, veshilumat reshaim tir'e. Ki ata Adonai mach'si, elion samta meonêcha. Lo teune elêcha raá venega lo yicrav beaholêcha. Ki mal'achav ietsave lach lishmorchá bechol derrachêcha. Al capáyim yisaunchá, pen tigof baeven raglêcha. Al shachal vaféten tidroch, tirmos kefir vetanin. Ki vi chashac vaafaletêhu, assaguevêhu ki iada shemi. *Cantor:* Yicraêni veenêhu, imo anochi vetsara, achaletsêhu, vaachabedêhu. Órech iamim asbiehu vear'êhu bishuati. Órech iamim asbiêhu vear'êhu bishuati.

הַלְלוּיָהּ.
הַלְלוּ אֶת־שֵׁם יהוה, הַלְלוּ עַבְדֵי יהוה.
שֶׁעֹמְדִים בְּבֵית יהוה, בְּחַצְרוֹת בֵּית אֱלֹהֵינוּ.
הַלְלוּיָהּ כִּי טוֹב יהוה, זַמְּרוּ לִשְׁמוֹ כִּי נָעִים.
כִּי יַעֲקֹב בָּחַר לוֹ יָהּ, יִשְׂרָאֵל לִסְגֻלָּתוֹ.
כִּי אֲנִי יָדַעְתִּי כִּי גָדוֹל יהוה, וַאֲדֹנֵינוּ מִכָּל אֱלֹהִים.
כֹּל אֲשֶׁר חָפֵץ יהוה עָשָׂה,
בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ בַּיַּמִּים וְכָל־תְּהֹמוֹת.
מַעֲלֶה נְשִׂאִים מִקְצֵה הָאָרֶץ,
בְּרָקִים לַמָּטָר עָשָׂה, מוֹצֵא רוּחַ מֵאֹצְרוֹתָיו.
שֶׁהִכָּה בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם, מֵאָדָם עַד בְּהֵמָה.
שָׁלַח אוֹתֹת וּמוֹפְתִים בְּתוֹכֵכִי מִצְרָיִם,
בְּפַרְעֹה וּבְכָל־עֲבָדָיו.
שֶׁהִכָּה גּוֹיִם רַבִּים וְהָרַג מְלָכִים עֲצוּמִים.
לְסִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמוֹרִי, וּלְעוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן,
וּלְכֹל מַמְלְכוֹת כְּנָעַן.
וְנָתַן אַרְצָם נַחֲלָה, נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ.
יהוה שִׁמְךָ לְעוֹלָם, יהוה זִכְרְךָ לְדֹר וָדֹר.
כִּי יָדִין יהוה עַמּוֹ וְעַל עֲבָדָיו יִתְנֶחָם.
עֲצַבֵּי הַגּוֹיִם כֶּסֶף וְזָהָב, מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם.
פֶּה לָהֶם וְלֹא יְדַבֵּרוּ, עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ.
אָזְנַיִם לָהֶם וְלֹא יַאֲזִינוּ, אַף אֵין יֶשׁ רוּחַ בְּפִיהֶם.
כְּמוֹהֶם יִהְיוּ עֹשֵׂיהֶם, כָּל אֲשֶׁר בֹּטֵחַ בָּהֶם.
Cantor בֵּית יִשְׂרָאֵל בָּרְכוּ אֶת־יהוה, בֵּית אַהֲרֹן בָּרְכוּ
אֶת יהוה, בֵּית הַלֵּוִי בָּרְכוּ אֶת יהוה, יִרְאֵי יהוה
בָּרְכוּ אֶת יהוה. בָּרוּךְ יהוה מִצִּיּוֹן שֹׁכֵן יְרוּשָׁלָיִם.
הַלְלוּיָהּ.

LOUVAI O ETERNO, **(Salmos 135)**

Louvai o Nome do ETERNO, louvai-O, servos do ETERNO. Vós que estais presentes na Sua morada, nos átrios da Casa de nosso Deus. Louvai o ETERNO, pois Ele é Bondoso; entoai louvores ao Seu Nome, pois Ele é Excelso. Porque o ETERNO escolheu Jacob para Si, Israel como Seu eleito. Sei que o ETERNO é Grande e que nosso Deus está acima de todos os deuses. O ETERNO faz tudo o que deseja nos céus e na terra, no mar e em todos os abismos. Eleva as nuvens dos confins da terra, faz os relâmpagos para que chova, tira o vento de seus reservatórios. Foi Ele quem feriu os primogênitos do Egito, dos homens até os animais; quem enviou sinais e prodígios sobre o Egito, sobre o Faraó e todos os seus servos. Quem derrotou muitos povos e matou reis Poderosos: Sichon, rei dos amorreus, Og, rei de Bashan e todos os reinos de Canaã. E deu a terra deles em legado, como posse a Israel, Seu povo. O Teu Nome, ó ETERNO, sobrevive para sempre; a Tua memória, ETERNO, por todas as gerações. Pois o ETERNO julgará Seu povo e terá compaixão de Seus servos. Os ídolos dos povos são de prata e ouro, obra das mãos do homem. Têm boca, mas não falam; têm olhos, mas não enxergam; têm ouvidos, mas não ouvem; não há um sopro sequer em sua boca. Eles se tornam assemelhados aos que os fazem, bem como todo aquele que neles confia. Ó, Casa de Israel, bendizei o ETERNO; ó, Casa de Aarão, bendizei o ETERNO; ó, Casa de Levi, bendizei o ETERNO; vós que temeis a Deus, bendizei o ETERNO. De Sion, bendito seja o ETERNO, que habita em Jerusalém. ALELUIA.

Haleluiá, halelu et shem Adonai, halelu avdê Adonai. Sheomdim bevêt Adonai, bechatserot bet Elohênu, Haleluiá ki tov Adonai, zamerú lishmo ki naim. Ki Iaacov bachar lo Iá, Yisrael lisgulato. Ki ani iadáti ki gadol Adonai, vaadonênu micol elohim. Col asher chafets Adonai assa, bashamayim uvaárets, baiamim vechol tehomot. Maale nessiim miketse haárets, berakim lamatar assa, motse ruach meotsorotav. Shehica bechorê Mitsrayim, meadam ad behema. Shalach otot umoftim betochêchi Mitsrayim, befar'o uvechol avadav. Shehica goyim rabim, veharag melachim atsumim. Lessichon mélech haemori, uleog mélech habashan, ulechol mamlechot kenáan. Venatan artsam nachala, nachala leyisrael amo. Adonai shimchá leolam, Adonai zichrechá ledor vador. Ki iadin Adonai amo, veal avadav yitnecham. Atsabê hagoyim kessef vezahav, maasse iedê adam. Pe lahem velo iedabêru, enayim lahem velo yir'u. Oznayim lahem velo iaazinu, af en iesh rúach befihem Kemohem yihiu ossehem, col asher botêach bahem. *Cantor:* Bet Yisrael barechú et Adonai, bet Aharon barechú et Adonai. Bat halevi barechú Adonai, yir'ê Adonai barechú et Adonai. Baruch Adonai mitsion, shochen Ierushalayim, haleluiá.

הוֹדוּ לַיהוה כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ.
הוֹדוּ לֵאלֹהֵי הָאֱלֹהִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ.
הוֹדוּ לַאֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ.
לְעֹשֵׂה נִפְלָאוֹת גְּדֹלוֹת לְבַדּוֹ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ.
לְעֹשֵׂה הַשָּׁמַיִם בִּתְבוּנָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ.
לְרוֹקַע הָאָרֶץ עַל הַמָּיִם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ.
לְעֹשֵׂה אוֹרִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ.
אֶת-הַשֶּׁמֶשׁ לְמֶמְשֶׁלֶת בַּיּוֹם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ.
אֶת-הַיָּרֵחַ וְכוֹכָבִים לְמֶמְשְׁלוֹת בַּלָּיְלָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ.
לְמַכֵּה מִצְרַיִם בִּבְכוֹרֵיהֶם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ.
וַיּוֹצֵא יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ.
בְּיָד חֲזָקָה וּבִזְרוֹעַ נְטוּיָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ.
לְגֹזֵר יַם-סוּף לִגְזָרִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ.
וְהֶעֱבִיר יִשְׂרָאֵל בְּתוֹכוֹ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ.
וְנִעֵר פַּרְעֹה וְחֵילוֹ בְּיַם-סוּף כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ.
לְמוֹלִיךְ עַמּוֹ בַּמִּדְבָּר כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ.
לְמַכֵּה מְלָכִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ.
וַיַּהֲרֹג מְלָכִים אַדִּירִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ.
לְסִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ.
וּלְעוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ.
וְנָתַן אַרְצָם לְנַחֲלָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ.
נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ.
שֶׁבְּשִׁפְלֵנוּ זָכַר לָנוּ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ.
וַיִּפְרְקֵנוּ מִצָּרֵינוּ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ.
Cantor נוֹתֵן לֶחֶם לְכָל-בָּשָׂר כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ.
הוֹדוּ לְאֵל הַשָּׁמָיִם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ.

DAI GRAÇAS AO ETERNO, PORQUE ELE É BOM, PORQUE SUA BONDADE É ETERNA.
Dai graças ao Deus dos deuses, porque Sua Bondade é Eterna. Dai graças ao Senhor dos senhores, porque Sua Bondade é Eterna. Ao Único que faz Grandes maravilhas, porque Sua Bondade é Eterna. Àquele que com discernimento fez os céus, porque Sua Bondade é Eterna. Àquele que estendeu a terra sobre as águas, porque Sua Bondade é Eterna. Àquele que fez os Grandes astros, porque Sua Bondade é Eterna. O sol para governar de dia, porque Sua Bondade é Eterna. A lua e as estrelas para governarem de noite, porque Sua Bondade é Eterna. Àquele que feriu o Egito em seus primogênitos, porque Sua Bondade é Eterna. E que tirou Israel do meio deles, porque Sua Bondade é Eterna. Com mão forte e braço estendido, porque Sua Bondade é Eterna. Àquele que dividiu o Mar Vermelho em muitas partes, porque Sua Bondade é Eterna. E por ele fez passar Israel, porque Sua Bondade é Eterna. E nele lançou o Faraó e seu exército, porque Sua Bondade é Eterna. Àquele que conduziu Seu povo pelo deserto, porque Sua Bondade é Eterna. Àquele que abateu Grandes reis, porque Sua Bondade é Eterna. E que matou reis Poderosos, porque Sua Bondade é Eterna. Sichon, rei dos amorreus, porque Sua Bondade é Eterna. Og, rei de Bashan, porque Sua Bondade é Eterna. E deu a terra deles em herança, porque Sua Bondade é Eterna. Como herança a Israel, Seu servo, porque Sua Bondade é Eterna. Ele se lembrou de nós em nosso esmorecimento, porque Sua Bondade é Eterna. E nos salvou de nossos adversários, porque Sua Bondade é Eterna. Ele que provê sustento a toda criatura, porque Sua Bondade é Eterna. Dai graças ao Deus dos céus, porque Sua Bondade é Eterna. **(Salmos 136)**

Hodú ladonai ki tov,	ki leolam chasdó.
Hodú lelohê haelohim,	ki leolam chasdó.
Hodú laadonê haadonim,	ki leolam chasdó.
Leossê niflaot guedolot levado,	ki leolam chasdó.
Leossê hashamayim bitevuna,	ki leolam chasdó.
Leroca haárets al hamayim,	ki leolam chasdó.
Leossê orim guedolim,	ki leolam chasdó.
Et hashemesh lememshélet baiom,	ki leolam chasdó.
Et haiarêach vechochavim lememshelot balaila,	ki leolam chasdó.
Lemake mitsrayim bivchorehem,	ki leolam chasdó.
Vaiotse Yisrael mitocham,	ki leolam chasdó.
Beiad chazacá uvizrôa netuiá,	ki leolam chasdó.
Legozer iam suf liguezrim,	ki leolam chasdó.
Veheevir Yisrael betocho,	ki leolam chasdó.
Venier par'o vechelo veiam suf,	ki leolam chasdó.
Lemolich amo barnidbar,	ki leolam chasdó.
Lemake melachim guedolim,	ki leolam chasdó.
Vaiaharog melachim adirim,	ki leolam chasdó.
Lessichon mélech haemori,	ki leolam chasdó.
Uleóg mélech habashan,	ki leolam chasdó.
Venatan artsam lenachalá,	ki leolam chasdó.
Nachala leyisrael avdo,	ki leolam chasdó.
Shebeshiflênu záchar lánu,	ki leolam chasdó.
Vayiírekênu mitsarênu,	ki leolam chasdó.
Cantor: Noten lechem lechol bassar,	ki leolam chasdó.
Hodú leel hashamayim,	ki leolam chasdó.

רַנְּנוּ צַדִּיקִים בַּיהוה,
לַיְשָׁרִים נָאוָה תְהִלָּה.
הוֹדוּ לַיהוה בְּכִנּוֹר,
בְּנֵבֶל עָשׂוֹר זַמְּרוּ־לוֹ.
שִׁירוּ לוֹ שִׁיר חָדָשׁ, הֵיטִיבוּ נַגֵּן בִּתְרוּעָה.
כִּי יָשָׁר דְּבַר יהוה, וְכָל־מַעֲשֵׂהוּ בֶּאֱמוּנָה.
אֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט, חֶסֶד יהוה מָלְאָה הָאָרֶץ.
בִּדְבַר יהוה שָׁמַיִם נַעֲשׂוּ, וּבְרוּחַ פִּיו כָּל־צְבָאָם.
כֹּנֵס כַּנֵּד מֵי הַיָּם, נֹתֵן בְּאוֹצָרוֹת תְּהוֹמוֹת.
יִירְאוּ מֵיהוה כָּל־הָאָרֶץ, מִמֶּנּוּ יָגוּרוּ כָּל יֹשְׁבֵי תֵבֵל.
כִּי הוּא אָמַר וַיֶּהִי הוּא צִוָּה וַיַּעֲמֹד.
יהוה הֵפִיר עֲצַת גּוֹיִם, הֵנִיא מַחְשְׁבוֹת עַמִּים.
עֲצַת יהוה לְעוֹלָם תַּעֲמֹד מַחְשְׁבוֹת לִבּוֹ לְדֹר וָדֹר.
אַשְׁרֵי הַגּוֹי אֲשֶׁר יהוה אֱלֹהָיו, הָעָם בָּחַר לְנַחֲלָה לוֹ.
מִשָּׁמַיִם הִבִּיט יהוה, רָאָה אֶת־כָּל־בְּנֵי הָאָדָם.
מִמְּכוֹן שִׁבְתּוֹ הִשְׁגִּיחַ, אֶל כָּל־יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ.
הַיּוֹצֵר יַחַד לִבָּם, הַמֵּבִין אֶל כָּל־מַעֲשֵׂיהֶם.
אֵין הַמֶּלֶךְ נוֹשָׁע בְּרָב־חָיִל,
גִּבּוֹר לֹא יִנָּצֵל בְּרָב־כֹּחַ.
שֶׁקֶר הַסּוּס לִתְשׁוּעָה,
וּבְרֹב חֵילוֹ לֹא יְמַלֵּט.
הִנֵּה עֵין יהוה אֶל יְרֵאָיו, לַמְיַחֲלִים לְחַסְדּוֹ.
לְהַצִּיל מִמָּוֶת נַפְשָׁם, וּלְחַיּוֹתָם בָּרָעָב.
Cantor נַפְשֵׁנוּ חִכְּתָה לַיהוה, עֶזְרֵנוּ וּמָגִנֵּנוּ הוּא.
כִּי בוֹ יִשְׂמַח לִבֵּנוּ, כִּי בְשֵׁם קָדְשׁוֹ בָּטָחְנוּ.
יְהִי חַסְדְּךָ יהוה עָלֵינוּ כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ.

JUBILAI, Ó JUSTOS, COM O ETERNO; **(Salmos 33)**

Aos íntegros cumpre proclamar louvores. Dai graças ao ETERNO com a harpa, cantai-Lhe com o saltério de dez cordas. Entoai-Lhe um cântico novo, tocai bem e em alto som. Pois reta é a palavra do ETERNO, e toda a Sua obra é fidelidade. Ele ama a justiça e o direito; a terra está cheia da bondade do ETERNO. Pela palavra do ETERNO foram feitos os céus e, pelo sopro de Sua boca, todo o Seu Exército. Ele represa num dique as águas do mar, amontoa em reservatórios os abismos. Que toda a terra venere o ETERNO, que todos os habitantes do Universo O temam. Pois Ele falou e Sua palavra cumpriu-se; e ficou estabelecida a Sua ordem. O ETERNO desfaz o conselho das nações e anula os intentos dos povos. O conselho do ETERNO perdura por todo o sempre, os pensamentos de Seu coração de geração em geração. Bem - aventurado o povo que tem por seu Deus o ETERNO, o povo que Ele escolheu para a Sua herança. O ETERNO contempla desde os céus, vê todos os seres humanos; do lugar de Sua morada observa todos os habitantes da terra. Ele, criador de todos os corações, discerne todos os seus atos. O rei não é salvo pela Grandeza de Seu Exército, nem o valente por sua Grande força. Os cavalos e os exércitos não proporcionam a salvação, nem sua força é capaz de libertar o homem. Eis que o olhar do ETERNO está dirigido para aqueles que O temem, para os que estão ansiosos por receber a Sua misericórdia, para salvar da morte suas almas e para conservá-los vivos em tempo de penúria. Nossa alma anseia pelo ETERNO. Ele é o nosso auxílio e a nossa proteção. N'Ele se alegra o nosso coração, pois em Seu Santo Nome confiamos. Que Sua bondade, ó ETERNO, paire sobre nós, assim como em Ti depositamos a nossa esperança.

Ranenú tsadikim badonai, laiesharim nava tehila. Hodú ladonai bechinor, benevel assor zamerú lo. Shiru lo shir chadash, hetívu naguen biterua. Ki iashar devar Adonai, vechol maassêhu beemuna. Ohêv tsedacá umishpat, chéssed Adonai maleá haárets. Bidvar Adonai shamayim naassu, uverúach piv col tsevaam. Cones caned mê haiam, noten beotsarot tehomot. Yireú meadonai col haárets, mimênu iaguru col ioshvê tevel. Ki hu amar vaiêhi, hu tsiva vaiamod. Adonai hefir atsat goyim, heni mach'shevot amim. Atsat Adonai leolam taamod, mach'shevot libo ledor vador. Ashrê hagoi asher Adonai Elohav, haam bachar lenachala lo. Mishamayim hibit Adonai, raá et col bene haadam. Mimechon shivto hish'guíach, el col ioshvê haárets, Haiotser iáchad libam, hamevin el col maassehem. En hamélech nosha berov chayil, guibo lo yintsed bero côach. Shéker hassus liteshua, uverov chelo lo iemalet. Hine ên Adonai el iereav, lameiachalim lechasdo. Lehatsil mimávet nafsham, ulechaiotam baraáv. *Cantor:* Nafshênu chiketá ladonai, ezrênu umaguinênu hu. Ki vo yismach libênu, ki veshem codsho vatáchnu. Iehi chasdechá Adonai alênu, caasher yichalnu lach.

מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת.
טוֹב לְהֹדוֹת לַיהוה, וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֶלְיוֹן.
לְהַגִּיד בַּבֹּקֶר חַסְדֶּךָ, וֶאֱמוּנָתְךָ בַּלֵּילוֹת.
עֲלֵי עָשׂוֹר וַעֲלֵי נָבֶל, עֲלֵי הִגָּיוֹן בְּכִנּוֹר.
כִּי שִׂמַּחְתַּנִי יהוה בְּפָעֳלֶךָ, בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ אֲרַנֵּן.
מַה־גָּדְלוּ מַעֲשֶׂיךָ יהוה, מְאֹד עָמְקוּ מַחְשְׁבֹתֶיךָ.
אִישׁ בַּעַר לֹא יֵדָע, וּכְסִיל לֹא יָבִין אֶת־זֹאת.
בִּפְרֹחַ רְשָׁעִים כְּמוֹ עֵשֶׂב וַיָּצִיצוּ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן,
לְהִשָּׁמְדָם עֲדֵי עַד. וְאַתָּה מָרוֹם לְעֹלָם יהוה.
כִּי הִנֵּה אֹיְבֶיךָ, יהוה, כִּי הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יֹאבֵדוּ,
יִתְפָּרְדוּ כָּל פֹּעֲלֵי אָוֶן.וַתָּרֶם כִּרְאֵים קַרְנִי, בַּלֹּתִי
בְּשֶׁמֶן רַעֲנָן. וַתַּבֵּט עֵינִי בְּשׁוּרָי,
בַּקָּמִים עָלַי מְרֵעִים, תִּשְׁמַעְנָה אָזְנָי.
Cantor צַדִּיק כַּתָּמָר יִפְרָח, כְּאֶרֶז בַּלְּבָנוֹן יִשְׂגֶּה.
שְׁתוּלִים בְּבֵית יהוה, בְּחַצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יַפְרִיחוּ.
עוֹד יְנוּבוּן בְּשֵׂיבָה, דְּשֵׁנִים וְרַעֲנַנִּים יִהְיוּ.
לְהַגִּיד כִּי יָשָׁר יהוה, צוּרִי וְלֹא עַוְלָתָה בּוֹ.

יהוה מָלָךְ גֵּאוּת לָבֵשׁ, לָבֵשׁ יהוה עֹז הִתְאַזָּר,
אַף תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל תִּמּוֹט.
נָכוֹן כִּסְאֲךָ מֵאָז, מֵעוֹלָם אָתָּה.
נָשְׂאוּ נְהָרוֹת יהוה, נָשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם,
יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דָּכְיָם.
מִקֹּלוֹת מַיִם רַבִּים, אַדִּירִים מִשְׁבְּרֵי יָם,
אַדִּיר בַּמָּרוֹם יהוה. *Cantor* עֵדֹתֶיךָ נֶאֶמְנוּ מְאֹד,
לְבֵיתְךָ נָאֲוָה קֹדֶשׁ יהוה לְאֹרֶךְ יָמִים.

SALMO, CANÇÃO DE SHABAT. **(Salmos 92)**

Bom é agradecer a Deus, cantar louvores ao Altíssimo. Falar de manhã do amor divino e, de noite, da Tua proteção, com o saltério e com a lira, com o canto ao som da cítara. Com a Tua obra Tu alegraste-me, Deus, a Criação de Tuas mãos irei cantar. Quão Grandes são as Tuas obras, Deus, muito profundos são os Teus planos! O homem ignorante não compreende, jamais os tolos podem entender. Mesmo que brotem como erva os malévolos, floresçam os que fazem mal, serão destruídos perpetuamente. E Tu, Excelso em eternidade. Pois Teus inimigos, ó ETERNO, os Teus inimigos morrerão, serão dispersos todos os que fazem mal. A minha força será erguida, maravilhosa, alerta, vigoroso sairei. Com meus olhos, vi o fim dos adversários, ouvi o que aconteceu aos inimigos. O justo cresce como a palmeira, como o cedro no Líbano brotará, plantados bem na casa do ETERNO, nos átrios do nosso Deus florirão. Ainda na velhice, serão fortes, alegres ficarão e vigorosos. Prova visível de que Reto é meu Deus, a minha Rocha, Firme, Inquebrantável!

Mizmor shir leiom hashabat. Tov lehodot ladonai ulezamer leshimcha elión. Lehaguid babóker chasdêcha veemuna-techá balelót. Alê assór vaalê nável, alê higaion bechinor. Ki simachtáni Adonai befaolêcha, bemaasse iadêcha aranên. Ma gadlú maassêcha Adonai, meod amkú mach'shevotêcha. Ish báar lo iedá, uchessil lo iavín et zot. Bifroach reshaim kemó éssev vaiatsítsu cól poalê áven, lehishamdam adê ad. Veata marom leolam Adonai. Ki hinê oivêcha Adonai. Ki hinê oivêcha iovêdu, yitpardú cól poalê áven. Vatarem kir'em carni, baloti beshemen raanan. Vatabet ení beshurai, bacamim alai mereim, tishmána oznai. *Cantor:* Tsadic catamar yifrach, keérez balevanon yisguê. Shetulim bevêt Adonai, bechatserot Elohênu iafríchu. Od ienuvun bessevá, deshenim veraananim yihiú. Lehaguid ki iashar Adonai, tsuri velo avláta bó.

REI É O ETERNO! **(Salmos 93)**

Veste-Se de majestade! O ETERNO vestiu-Se, ornou-Se de poder. Estabilizado o mundo que não vacilará. Forte é Teu Trono desde a eternidade, e desde sempre Tu és. As águas dos rios levantaram-Se, ó ETERNO. A voz dos rios soou num estrondo. Mais Poderoso, porém, que o estrondo das águas; mais Poderoso que as ondas do mar é o ETERNO nas alturas. Teus testemunhos merecem toda a fé, e santidade convém à Tua casa, ETERNO, pelo infinito tempo.

Adonai malach, gueút lavesh, lavesh Adonai, oz hit'azar, af ticon tevel bal timot. Nachon kiss'achá meaz, meolam áta. Nasseú neharot Adonai, nasseú neharot colam, isseú neharot doch'iám. Micolot mayim rabim, adirim mishberê iam, adir bamarom Adonai. *Cantor:* Edotêcha neem'nu meod, levetechá naava codesh, Adonai leórech iamim.

יְהִי כְבוֹד יהוה לְעוֹלָם, יִשְׂמַח יהוה בְּמַעֲשָׂיו.
יְהִי שֵׁם יהוה מְבֹרָךְ, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.
מִמִּזְרַח שֶׁמֶשׁ עַד מְבוֹאוֹ, מְהֻלָּל שֵׁם יהוה.
רָם עַל כָּל־גּוֹיִם יהוה, עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ.
יהוה שִׁמְךָ לְעוֹלָם, יהוה זִכְרְךָ לְדֹר וָדֹר.
יהוה בַּשָּׁמַיִם הֵכִין כִּסְאוֹ, וּמַלְכוּתוֹ בַּכֹּל מָשָׁלָה.
יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתָגֵל הָאָרֶץ, וְיֹאמְרוּ בַגּוֹיִם יהוה מָלָךְ.
יהוה מֶלֶךְ, יהוה מָלָךְ, יהוה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד.
יהוה מֶלֶךְ עוֹלָם וָעֶד, אָבְדוּ גוֹיִם מֵאַרְצוֹ.
יהוה הֵפִיר עֲצַת גּוֹיִם, הֵנִיא מַחְשְׁבוֹת עַמִּים.
רַבּוֹת מַחֲשָׁבוֹת בְּלֶב אִישׁ, וַעֲצַת יהוה הִיא תָקוּם.
עֲצַת יהוה לְעוֹלָם תַּעֲמֹד, מַחְשְׁבוֹת לִבּוֹ לְדֹר וָדֹר.
כִּי הוּא אָמַר וַיֶּהִי, הוּא צִוָּה וַיַּעֲמֹד.
כִּי בָחַר יהוה בְּצִיּוֹן, אִוָּה לְמוֹשָׁב לוֹ.
כִּי יַעֲקֹב בָּחַר לוֹ יָהּ, יִשְׂרָאֵל לִסְגֻלָּתוֹ.
כִּי לֹא יִטֹּשׁ יהוה עַמּוֹ, וְנַחֲלָתוֹ לֹא יַעֲזֹב.
Cantor וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית,
וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ וְלֹא יָעִיר כָּל־חֲמָתוֹ.
יהוה הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ.

Que a glória do Eterno

Seja para toda a eternidade; que o Eterno tenha prazer nas Suas obras. Louvado seja o Nome do Eterno, desde agora para sempre. Do nascer ao pôr-do-sol, seja louvado o Nome do Eterno. Alto, acima de todas as nações, está o Eterno, e Sua glória acima dos céus. Ó Eterno, Teu Nome permanece perpetuamente, Tua Presença de geração em geração. No céu, estabeleceu o Eterno o Seu trono, e Seu Reino domina tudo. Os céus alegrar-se-ão e a terra se regozijará. E os povos dirão: O Eterno era Rei, o Eterno é Rei, o Eterno será Rei para todo o sempre. O Eterno é Rei para todo o sempre, enquanto as nações desaparecem da Sua terra. O Eterno desfaz a trama de nações, anula os planos de povos. Há muitos planos no coração do homem, mas a decisão do Eterno prevalece. A intenção do Eterno sempre predomina, os planos do Seu coração de geração em geração. Pois Ele falou, e logo chegou a ser; Ele mandou, e eis que se tornou realidade. Pois o Eterno elegeu Sion, desejou-a para Sua residência. Pois o Eterno escolheu Jacob, Israel, para Sua posse peculiar. Porque o Eterno não rejeitará Seu povo, nem abandonará Sua herança. Ele, porém, que é Misericordioso, perdoa a iniqüidade e não destrói. Antes, muitas vezes, desvia Sua ira e não dá largas a toda a Sua indignação. Ó Eterno, ajuda, ó Rei que nos responde no dia quando clamarmos.

Iehí chevod Adonai leolam, yismach Adonai bemaassáv, Iehi shem Adonai mevorach meada vead olam. Mimizrach shémesh ad mevoo, mehulal shem Adonai. Ram al col goyim Adonai, al hashamayim kevodo. Adonai shimchá leolam, Adonai zichrechá ledor vador. Adonai bashamayim hechin kis'o, umalchuto bacol mashalá. Yismechu hashamayim vetaguel haárets, veiomru vagoyim Adonai malách. Adonai mélech, Adonai malách, Adonai yimloch leolam vaed. Adonai mélech olam vaed, avdú goyim meartso. Adonai hefir atsat goyim, heni mach'shevot amim. Rabot machashavot belev ish, vaatsat Adonai hi tacum. Atsat Adonai leolam taamod, mach'shevot libo ledor vador. Ki hu amar vaiêhi, hu tsiva vaiaamod. Ki vachar Adonai betsion, iva lemoshav lo. Ki Iaacov bachar lo Iá, Yisrael lissegulato. Ki lo yitosh Adonai amo, venachalato lo iaazov. *Cantor:* Vehu rachum iechaper avon velo iash'chit, vehirba levashiv apo, velo iair col chamato. Adonai hoshia, hamélech iaanênu veiom cor'ênu.

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ,
עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶּלָה.
אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ,
אַשְׁרֵי הָעָם שׁ יהוה אֱלֹהָיו.
תְּהִלָּה לְדָוִד.
אֲרוֹמִמְךָ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ, וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד.
בְּכָל־יוֹם אֲבָרְכֶךָּ, וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד.
גָּדוֹל יהוה וּמְהֻלָּל מְאֹד, וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר.
דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ, וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ.
הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ, וְדִבְרֵי נִפְלְאֹתֶיךָ אָשִׂיחָה.
וֶעֱזוּז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ וּגְדוּלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה.
זֵכֶר רַב טוּבְךָ יַבִּיעוּ, וְצִדְקָתְךָ יְרַנֵּנוּ.
חַנּוּן וְרַחוּם יהוה, אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדָל־חָסֶד.
טוֹב יהוה לַכֹּל, וְרַחֲמָיו עַל כָּל־מַעֲשָׂיו.
יוֹדוּךָ יהוה כָּל־מַעֲשֶׂיךָ, וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה.
כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמֵרוּ, וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ.
לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו, וּכְבוֹד הֲדַר מַלְכוּתוֹ.
מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עֹלָמִים, וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל דּוֹר וָדֹר.
סוֹמֵךְ יהוה לְכָל־הַנֹּפְלִים, וְזוֹקֵף לְכָל הַכְּפוּפִים.
עֵינֵי כֹל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ, וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת־אָכְלָם בְּעִתּוֹ.
פּוֹתֵחַ אֶת יָדֶךָ, וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל חַי רָצוֹן.
צַדִּיק יהוה בְּכָל דְּרָכָיו, וְחָסִיד בְּכָל מַעֲשָׂיו.
קָרוֹב יהוה לְכָל קֹרְאָיו, לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ בֶאֱמֶת.

FELIZES OS QUE HABITAM TUA CASA!

Sem cessar louvar-Te-ão. Feliz o povo de tal sorte! Feliz o povo, cujo Deus é o ETERNO. Salmo de David. **(Salmos 145)** Enalteço-Te, ó Rei, meu Deus. Louvo Teu Nome para sempre. Dia após dia, quero bendizer-Te. Louvar Teu Nome sempre, eternamente. Grande é o ETERNO, muito glorificado, incompreensível a Sua Grandeza. Geração após geração aplaude os Teus feitos e anuncia o Teu poder. Falar desejo do esplendor da Tua majestade e cantar as Tuas maravilhas. Exaltando a força dos Teus feitos terríveis, Tua Grandeza quero contar. Proclame-se a memória da Tua Grande bondade e cante-se Tua justiça. Clemente e Misericordioso é o ETERNO, Indulgente e cheio de amor. Bom é o ETERNO para todos, e Teu amor estende-se a todas as Suas criaturas. Todas as Tuas obras Te louvarão, ó ETERNO e Teus fiéis Te louvarão. Falarão da glória do Teu reino, e proclamarão o Teu poder. Para fazer conhecer aos filhos dos homens as Tuas proezas e a grandiosa glória do Teu reino. Teu reino é um reino das eternidades, e Teu domínio para todas as gerações. O ETERNO sustenta todos que caem. E ergue todos os curvados. Todos fixam os olhos em Ti, e Tu os alimentas no devido tempo. Abres a Tua mão e satisfazes o desejo de todos. Justo é o ETERNO em todos os Teus caminhos, Bondoso em tudo que faz. Perto está o ETERNO dos que O invocam, de todos que O chamam com sinceridade.

Ashrê ioshvê vetêcha, od iehalelúcha sêla. Ashrê haam shecácha ló, ashrê haám sheadonai Eloháv. Tehila ledavid aromimecha Elohái hamélech, vaavarechá shimchá leolam vaed. Bechói iom avarechêca, vaahalela shimchá leolam vaed. Gadol Adonai umehulal meód, veligdulató ên chéker. Dor ledor ieshabach maassêcha, uguevurotêcha iaguídu. Hadar kevod hodêcha, edivrê nifleotêcha assícha. Veezúz nor'otêcha iomêru, uguedulatechá assaperêna. Zécher rav tuvchá iabiú, vetsidcatechá ieranênu. Chanún verachúm Adonai, érech apáyim uguedól chássed. Tov Adonai lacól, verachamáv ao col maassáv. Iodúcha Adonai col maassêcha, vachassidêcha ievarechúcha. Kevód malchutechá iomêru, uguevuratechá iedabêru. Lohodia livenê haadam guevurotav uchevod hadar malchutó. Malchutechá malchut cól olamim, umemshaltechá bechol dor vador. Somêch Adonai lechol hanoflim, vezokef lechol lakefufim. Enê chol elêcha iessabêru, veata notên lahém et ochlám beitó. Potêach et iadêcha, umasbía lechol chái ratson. *Cantor:* Tsadic Adonai bechol deracháv, vechassid bechol maassáv. Caróv Adonai lechol cor'áv, lechol asher yikrauhu veemét.

רְצוֹן יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה, וְאֶת שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם.
שׁוֹמֵר יהוה אֶת כָּל אֹהֲבָיו, וְאֵת כָּל הָרְשָׁעִים
יַשְׁמִיד.
Cantor תְּהִלַּת יהוה יְדַבֶּר פִּי,
וִיבָרֵךְ כָּל בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.
וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.
הַלְלוּיָהּ.

הַלְלוּיָהּ.
הַלְלִי נַפְשִׁי אֶת־יהוה.
אֲהַלְלָה יהוה בְּחַיָּי, אֲזַמְּרָה לֵאלֹהַי בְּעוֹדִי.
אַל תִּבְטְחוּ בִנְדִיבִים, בְּבֶן אָדָם, שֶׁאֵין לוֹ תְשׁוּעָה.
תֵּצֵא רוּחוֹ יָשָׁב לְאַדְמָתוֹ,
בַּיּוֹם הַהוּא אָבְדוּ עֶשְׁתֹּנֹתָיו.
אַשְׁרֵי שֶׁאֵל יַעֲקֹב בְּעֶזְרוֹ, שִׂבְרוֹ עַל יהוה אֱלֹהָיו.
עֹשֶׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ,
אֶת הַיָּם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר בָּם,
הַשֹּׁמֵר אֱמֶת לְעוֹלָם.
עֹשֶׂה מִשְׁפָּט לָעֲשׁוּקִים, נֹתֵן לֶחֶם לָרְעֵבִים,
יהוה מַתִּיר אֲסוּרִים.
יהוה פֹּקֵחַ עִוְרִים,
יהוה זֹקֵף כְּפוּפִים, יהוה אֹהֵב צַדִּיקִים.
Cantor יהוה שֹׁמֵר אֶת־גֵּרִים,
יָתוֹם וְאַלְמָנָה יְעוֹדֵד, וְדֶרֶךְ רְשָׁעִים יְעַוֵּת.
יִמְלֹךְ יהוה לְעוֹלָם, אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר.
הַלְלוּיָהּ.

E cumpre os desejos dos que O temem. Ouvindo seus brados e os ajudando. O ETERNO protege todos que O amam, mas os malvados faz desaparecer. Que minha boca proclame o louvor a Deus, e toda carne louve o Seu Santo Nome para todo o sempre. Nós, sim, glorificamos o ETERNO, hoje e sempre! ALELUIA!

Retson iereáv iaassê, veet shav'atam yishmá veioshiem. Shomer Adonai et col ohaváv, veet col hereshaim iashmid. *Cantor:* **Tehilat Adonai iedaber pi, vivarêch col bassar shem codshó leolam vaed. Vaanáchnu nevarech Iá, meatá vead olam, haleluiá.**

LOUVAI O ETERNO!
(Salmos 146)

Ó minha alma, louva o ETERNO! Louvarei o ETERNO enquanto viver, cantarei ao meu Deus, enquanto existir. Não confieis em príncipes, em nascido de homem, em quem não há salvação! Quando desvanece seu espírito e retorna à sua terra, naquele mesmo dia, desfazem-se seus planos. Feliz quem contar com o apoio do Deus de Jacob, cuja esperança estiver no ETERNO, seu Deus, que fez os céus e a terra, o mar e tudo que neles há, que guarda fidelidade para sempre, faz justiça aos oprimidos, dá pão aos famintos. O ETERNO liberta os que estão presos, o ETERNO faz os cegos verem, o ETERNO ergue os curvados, o ETERNO ama os justos, o ETERNO protege os estrangeiros, ampara o órfão e a viúva e transforma o caminho dos ímpios. O ETERNO reinará para sempre, Teu Deus, ó Sion, de geração em geração. ALELUIA!

Haleluiá, haleli nafshi et Adonai. Ahalela Adonai bechaiái, azamera lelohai beodi. Al tivtechu bindivim, beven adam sheên lo teshuá. Tetse rucho iashuv leadmato, baiom hahu avdú eshtonotav. Ashrê sheel Iaacov beezro, sivro al Adonai Elohav. Osse shamayim vaárets, et haiam veet col ahser bam, hashomer emet leolam. Osse mishpat laashukim, noten léchem lareevim, Adonai matir assurim. Adonai pokêach ivrim, Adonai zokef kefufim, Adonai ohev tsadikim. *Cantor:* **Adonai shomer et guerim, iatom vealmana ieodêd, vedérech reshaim ieavet. Yimloch Adonai leolam, Eloháyich Tsion, ledor vador, haleluiá.**

הַלְלוּיָהּ.
כִּי טוֹב זַמְּרָה אֱלֹהֵינוּ,
כִּי נָעִים נָאוָה תְהִלָּה.
בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם יהוה, נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל יְכַנֵּס.
הָרוֹפֵא לִשְׁבוּרֵי לֵב, וּמְחַבֵּשׁ לְעַצְּבוֹתָם.
מוֹנֶה מִסְפָּר לַכּוֹכָבִים, לְכֻלָּם שֵׁמוֹת יִקְרָא.
גָּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ וְרַב כֹּחַ, לִתְבוּנָתוֹ אֵין מִסְפָּר.
מְעוֹדֵד עֲנָוִים יהוה, מַשְׁפִּיל רְשָׁעִים עֲדֵי אָרֶץ.
עֱנוּ לַיהוה בְּתוֹדָה, זַמְּרוּ לֵאלֹהֵינוּ בְּכִנּוֹר.
הַמְכַסֶּה שָׁמַיִם בְּעָבִים, הַמֵּכִין לָאָרֶץ מָטָר,
הַמַּצְמִיחַ הָרִים חָצִיר.
נוֹתֵן לִבְהֵמָה לַחְמָהּ, לִבְנֵי עֹרֵב אֲשֶׁר יִקְרָאוּ.
לֹא בִגְבוּרַת הַסּוּס יֶחְפָּץ,
לֹא בְשׁוֹקֵי הָאִישׁ יִרְצֶה.
רוֹצֶה יהוה אֶת־יְרֵאָיו, אֶת־הַמְיַחֲלִים לְחַסְדּוֹ.
שַׁבְּחִי יְרוּשָׁלַיִם אֶת־יהוה,
הַלְלִי אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן.
כִּי חִזַּק בְּרִיחֵי שְׁעָרָיִךְ, בֵּרַךְ בָּנַיִךְ בְּקִרְבֵּךְ.
הַשָּׂם גְּבוּלֵךְ שָׁלוֹם, חֵלֶב חִטִּים יַשְׂבִּיעֵךְ.
הַשֹּׁלֵחַ אִמְרָתוֹ אָרֶץ, עַד מְהֵרָה יָרוּץ דְּבָרוֹ.
הַנֹּתֵן שֶׁלֶג כַּצָּמֶר, כְּפוֹר כָּאֵפֶר יְפַזֵּר.
מַשְׁלִיךְ קַרְחוֹ כְּפִתִּים, לִפְנֵי קָרָתוֹ מִי יַעֲמֹד.
יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וְיַמְסֵם, יַשֵּׁב רוּחוֹ יִזְלוּ־מָיִם.
מַגִּיד דְּבָרָיו לְיַעֲקֹב, חֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו לְיִשְׂרָאֵל.
Cantor לֹא עָשָׂה כֵן לְכָל־גּוֹי, וּמִשְׁפָּטִים בַּל יְדָעוּם.
הַלְלוּיָהּ.

Louvai o Eterno!

(Salmos 147)

Porque é bom cantar ao nosso Deus e agradável, decoroso o louvor. O Eterno reconstrói Jerusalém e faz reentrar os dispersos de Israel, cura os que estão de coração quebrado e lhes trata os ferimentos. Determina o número de estrelas e, a todas, dá o Seu Nome. Grande é o nosso Senhor e de imensa força, não há limite para Teu entendimento. O Eterno fortalece os humildes e abaixa os ímpios até o chão. Entoai ao Eterno com ação de graças, tocai ao nosso Deus com a cítara. Àquele que cobre o céu com nuvens, e prepara chuva para a terra, faz os montes cobrirem-se de verde e dá aos animais o seu sustento, aos filhotes do corvo, quando clamam. Não é da força dos cavalos que se obtém prazer, nem com o vigor dos músculos que Se deleita: o Eterno quer os que O temem, os que têm esperança na Sua bondade. Exalta, ó Jerusalém, o Eterno, louva o teu Deus, ó Sion, pois Ele tornou fortes os ferrolhos dos teus portões abençoou teus filhos no teu meio. Cria paz nas tuas fronteiras e sacia-te com trigo abundante. Envia Teu pronunciamento para a terra, e Sua palavra corre depressa. Faz cair neve como lã, espalha geada como cinza, lança Teu gelo em pedaços. Teu frio, quem agüenta? Manda Sua palavra e os faz derreter, soprar Teu vento e correr as águas. Anuncia Suas palavras a Jacob, Seus estatutos e leis a Israel. Não fez assim a qualquer nação, e Suas leis não as conhecem. ALELUIA!

Haleluiá, ki tov zamerá Elohênu, ki naim nava tehila. Bone Ierushalayim Adonai, nidchê Yisrael iechanes. Harofe lishevurê lev, umechabesh leatsevotam. Monê mispar lacochavim, lechulam shemot yicra. Gadol adonênu verav côach, litevunato en mispar. Meoded anavim Adonai, mashpil reshaim adê árets. Enu ladonai betoda, zamerú lelohênu vechinor. Hamechassê shamayim beavim, hamechin laárets matar hamatsmiach harim chatsir. Noten livehemá lachmá, livne orev asher yicráu. Lo viguevurat hassus iechpats, lo veshokê haish yirtse. Rotse Adonai et iereav, et hameiachalim lechasdo. Shabechi Ierushalayim et Adonai, haleli Eloháyich Tsion. Ki chizak berichê shearayich, berach banáyich bekirbêch. Hassam guevulêch shalom, chélev chitim iasbiech. Hasholêach imrato árets, ad meherá iaruts devaro. Hanoten shéleg catsámer, kefor caéfer iefazer. Mashlich carcho kefitim, lifne carato mi iaamod yishlach devaro, veiamsem, iashev rucho yizelú mayim. *Cantor:* Maguid devarav leiaacov, chucav umishpatav leyisrael. Lo ássa chen lechol goi, umishpatim bal iedaum, haleluiá.

הַלְלוּיָהּ.
הַלְלוּ אֶת־יהוה מִן הַשָּׁמַיִם,
הַלְלוּהוּ בַּמְּרוֹמִים.
הַלְלוּהוּ כָּל מַלְאָכָיו,
הַלְלוּהוּ כָּל צְבָאָיו.
הַלְלוּהוּ שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ,
הַלְלוּהוּ כָּל־כּוֹכְבֵי אוֹר.
הַלְלוּהוּ שְׁמֵי הַשָּׁמָיִם,
וְהַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל הַשָּׁמָיִם.
יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם יהוה,
כִּי הוּא צִוָּה וְנִבְרָאוּ.
וַיַּעֲמִידֵם לָעַד לְעוֹלָם, חָק נָתַן וְלֹא יַעֲבוֹר.
הַלְלוּ אֶת־יהוה מִן הָאָרֶץ, תַּנִּינִים וְכָל תְּהֹמוֹת.
אֵשׁ וּבָרָד, שֶׁלֶג וְקִיטוֹר, רוּחַ סְעָרָה עֹשָׂה דְבָרוֹ,
הָהָרִים וְכָל־גְּבָעוֹת, עֵץ פְּרִי וְכָל־אֲרָזִים,
הַחַיָּה וְכָל־בְּהֵמָה, רֶמֶשׂ וְצִפּוֹר כָּנָף,
מַלְכֵי־אֶרֶץ וְכָל לְאֻמִּים, שָׂרִים וְכָל־שֹׁפְטֵי אָרֶץ,
בַּחוּרִים וְגַם בְּתוּלוֹת, זְקֵנִים עִם נְעָרִים.
Cantor יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יהוה,
כִּי נִשְׂגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ,
הוֹדוֹ עַל אֶרֶץ וְשָׁמָיִם.
וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ, תְּהִלָּה לְכָל־חֲסִידָיו,
לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַם קְרֹבוֹ.
הַלְלוּיָהּ.

Louvai o Eterno!
(Salmos 148)

Louvai o Eterno desde os céus, louvai-O nas alturas! Louvai-O, todos os Seus mensageiros, louvai-O todas as Suas Hostes! Louvai-O, sol e lua, louvai-O todas as estrelas luzentes! Louvai-O, céus dos céus, e as águas que estão acima dos céus! Louvem o Nome do Eterno, pois Ele mandou e foram criados. Ele colocou-os para todo o sempre, deu-lhes uma lei que jamais ultrapassarão. Louvai o Eterno desde a terra, ó gigantes marinhos e todos os abismos, o fogo, granizo, neve e espessos nevoeiros, vento tempestuoso obedecem às Suas palavras. Os montes e todas as colinas, árvores frutíferas e todos os cedros, a fera e todos os gados, o réptil e as aves voadoras, os reis da Terra e todas as nações, os príncipes e todos os juízes da Terra, rapazes, assim como moças, velhos junto com os jovens louvem o Nome do Eterno, pois somente Seu Nome é sublime; Sua glória está na Terra e nos céus. Levantará o vigor ao Seu povo, o júbilo a todos os Seus fiéis, aos Filhos de Israel, povo que Lhe é chegado. ALELUIA!

Haleluiá, halelú et Adonai min hashamayim, haleluhú bameromim. Haleluhú chol mal'achav, haleluhú col tsevaav. Haleluhú shémesh veiarêach, haleluhú col cochve or. Haleluhú shemê hashamayim, vehamayim asher meal hashamayim. Iehalelu et shem Adonai, ki hu tsiva veniveráu. Vaiaamidem laad leolam, choc natan veló iaavor. Halelu et Adonai min haárets, taninim vechol tehomot. Esh uvarad, shéleg vekitor, rúach seará ossa devaro. Heharim vechol guevaot, ets peri vechol arazim. Hachaia vechol behema, rémes vetsipor canaf. Malchê érets vechol leumim, sarim vechol shôfte árets. Bachurim vegam betulot, zekenim im nearim. *Cantor:* Iehalelu et shem Adonai, ki nisgav shemo levado, hodô al érets veshamayim. Vaiarem keren leamo, tehila lechol chassidav, livenê Yisrael am kerovo, haleluiá.

הַלְלוּיָהּ.
שִׁירוּ לַיהוה שִׁיר חָדָשׁ, תְּהִלָּתוֹ בִּקְהַל חֲסִידִים.
יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל בְּעֹשָׂיו, בְּנֵי צִיּוֹן יָגִילוּ בְמַלְכָּם.
יְהַלְלוּ שְׁמוֹ בְמָחוֹל, בְּתֹף וְכִנּוֹר יְזַמְּרוּ־לוֹ.
כִּי רוֹצֶה יהוה בְּעַמּוֹ, יְפָאֵר עֲנָוִים בִּישׁוּעָה.
יַעְלְזוּ חֲסִידִים בְּכָבוֹד, יְרַנְּנוּ עַל מִשְׁכְּבוֹתָם.
רוֹמְמוֹת אֵל בִּגְרוֹנָם, וְחֶרֶב פִּיפִיּוֹת בְּיָדָם.
לַעֲשׂוֹת נְקָמָה בַּגּוֹיִם, תּוֹכֵחוֹת בַּלְאֻמִּים.
Cantor לֶאְסֹר מַלְכֵיהֶם בְּזִקִים, וְנִכְבְּדֵיהֶם בְּכַבְלֵי בַרְזֶל.
לַעֲשׂוֹת בָּהֶם מִשְׁפָּט כָּתוּב,
הָדָר הוּא לְכָל־חֲסִידָיו.
הַלְלוּיָהּ.

הַלְלוּיָהּ.
הַלְלוּ אֵל בְּקָדְשׁוֹ,
הַלְלוּהוּ בִּרְקִיעַ עֻזּוֹ.
הַלְלוּהוּ בִּגְבוּרֹתָיו,
הַלְלוּהוּ כְּרֹב גֻּדְלוֹ.
הַלְלוּהוּ בְּתֵקַע שׁוֹפָר,
הַלְלוּהוּ בְּנֵבֶל וְכִנּוֹר.
הַלְלוּהוּ בְּתֹף וּמָחוֹל,
הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעֻגָב.
הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי־שָׁמַע,
הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה.
Cantor כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ הַלְלוּיָהּ.
כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ הַלְלוּיָהּ.

Louvai o Eterno!

(Salmos 149)

Cantai ao Eterno uma nova canção, Seu louvor na congregação dos fiéis! Israel alegra-se com Seu Criador, os Filhos de Sion regozijam-se com Seu Rei. Louvam Seu Nome com dança, com adufe e cítara cantam-Lhe. Pois o Eterno tem prazer com Seu povo, com Sua ajuda, maravilha os humildes. Os fiéis alegram-se com sua honra, e cantam de felicidade nas suas camas. A Grandeza de Deus está na sua garganta, e a espada de duplo gume na sua mão, para tomarem vingança dos povos e darem uma lição às nações, para prenderem Seus reis em cadeias, Seus nobres com cabos de ferro. Para fazer-lhes justiça conforme escrito. Luz Viva é Ele para todos os Seus fiéis. ALELUIA!

Haleluiá, shíru ladonai shir chadash, tehilato bikehal chassidim. Yismach Yisrael beossav, bene Tsion iaguílu vemalcam. Iehalelu shemo vemachol, betof vechinor iezamerú lo. Ki rotsê Adonai beamo, iefaer anavim bishuá. Ialezu chassidim bechavod, ieranenu al mishkevotam. Romemot el bigueronam, vechérev pifiyot beiadam. Laassot necama bagoyim, tochechot baleumim. *Cantor:* Leessor malchehem bezikim, venichbedehem bechavelê varzel. Laassot bahem mishpat catuv, hadar hu lechol chassidav, haleluiá.

Louvai o Eterno!

(Salmos 150)

Louvai Deus no Seu santuário! Louvai-O no firmamento do Seu poder! Louvai-O pelas demonstrações da Sua força! Louvai-O segundo a amplitude da Sua Grandeza. Louvai-O com o som do Shofar, louvai-O com a harpa e a cítara! Louvai-O com adufe e dança, louvai-O com instrumentos de corda e de sopro. Louvai-O com címbalos sonoros, louvai-O com címbalos altissonantes! Tudo que tem fôlego que louve o Eterno. ALELUIA!

Haleluiá, halelú El becodsho, haleluhú birekia uzo. Haleluhú biguevurotav, haleluhú kerov gudlo. Haleluhú betéca Shofar, haleluhú benével vechinor. Haleluhú betof umachol, haleluhú beminim veugav. Haleluhú betsil'tselê shamá, haleluhú betsil'tselê terua. *Cantor:* Col haneshamá tehalel Iá, haleluiá. Col haneshamá tehalel Iá, haleluiá.

בָּרוּךְ יהוה לְעוֹלָם, אָמֵן וְאָמֵן.
בָּרוּךְ יהוה מִצִּיּוֹן, שֹׁכֵן יְרוּשָׁלָיִם, הַלְלוּיָהּ.
בָּרוּךְ יהוה אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל,
עֹשֵׂה נִפְלָאוֹת לְבַדּוֹ.
Cantor וּבָרוּךְ שֵׁם כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם,
וְיִמָּלֵא כְבוֹדוֹ אֶת־כָּל־הָאָרֶץ,
אָמֵן וְאָמֵן.

וַיְבָרֶךְ דָּוִיד אֶת־יהוה, לְעֵינֵי כָּל־הַקָּהָל, וַיֹּאמֶר דָּוִיד: בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָבִינוּ, מֵעוֹלָם וְעַד עוֹלָם. לְךָ יהוה הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד, כִּי כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ, לְךָ יהוה הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא, לְכֹל לְרֹאשׁ. וְהָעֹשֶׁר וְהַכָּבוֹד מִלְּפָנֶיךָ, וְאַתָּה מוֹשֵׁל בַּכֹּל, וּבְיָדְךָ כֹּחַ וּגְבוּרָה וּבְיָדְךָ, לְגַדֵּל וּלְחַזֵּק לַכֹּל. וְעַתָּה אֱלֹהֵינוּ מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ וּמְהַלְלִים לְשֵׁם תִּפְאַרְתֶּךָ. אַתָּה הוּא יהוה לְבַדֶּךָ, אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם, שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְכָל־צְבָאָם, הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ, הַיַּמִּים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם, וְאַתָּה מְחַיֶּה אֶת־כֻּלָּם, וּצְבָא הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִים. *Cantor* אַתָּה הוּא יהוה הָאֱלֹהִים, אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ בְּאַבְרָם, וְהוֹצֵאתוֹ מֵאוּר כַּשְׂדִּים, וְשַׂמְתָּ שְׁמוֹ אַבְרָהָם. וּמָצָאתָ אֶת לְבָבוֹ נֶאֱמָן לְפָנֶיךָ,

BENDITO SEJAS, Ó ETERNO, PARA SEMPRE, AMÉM E AMÉM!

Bendito sejas, ó ETERNO de Sion, que habitas Jerusalém, ALELUIA. Bendito seja o ETERNO Deus, Deus de Israel, pois somente Ele é capaz de fazer maravilhas. Bendito seja o Seu Nome Majestoso para a eternidade e que a Sua glória cubra toda a terra. AMÉM, AMÉM.

Baruch Adonai leolam amen veamen. Baruch Adonai mitsion, shochen Ierushalayim haleluiá. Baruch Adonai Elohim Elohê Yisrael, osse niflaot levado. *Cantor:* **Uvaruch shem kevodo leolam, veyimale chevodo et col haárets, amen veamen.**

DAVID ABENÇOOU

O ETERNO, aos olhos de toda a comunidade e disse: Bendito és Tu, ó ETERNO, Deus de Israel nosso pai, de eternidade em eternidade. De Ti, ó ETERNO, são a Grandeza e o poder, a glória, o triunfo e a majestade; porque tudo o que existe nos céus e na terra a Ti pertence; a Ti pertence o reino e Tu és o Soberano de todos. A riqueza e a honra provêm de Ti, e Tu governas sobre todos; na Tua mão estão a força e o poder para engrandecer e fortalecer tudo. E agora, ó nosso Deus, nós agradecemos-Te e louvamos a Tua glória. Só Tu és o ETERNO, Tu fizeste os céus, os céus dos céus e todos os corpos celestiais, a terra e todos os Seus habitantes, os mares e tudo quanto neles há. Tu dás a vida a todos eles, e o Exército dos céus se curva diante de Ti. Tu és o ETERNO Deus, que escolheste a Abrão e o tiraste de Ur Cassdim, que lhe deste o Nome de Abraão e que achaste Seu coração fiel para Contigo,

Vaivárech David et Adonai leene col hacahal vaiômer David. Baruch ata Adonai, Elohê Yisrael avinu, meolam vead olam. Lechá Adonai haguedulá vehaguevurá vehatif'éret vehanétsach vehahod, ki chol bashamayim uvaárets, lecha Adonai hamamlachá vehamitnassê lechol lerosh. Vehaósher vehacavod milefanêcha, veata moshel bacol, uveiadechá côach uguevurá, uveiadechá legadel ulechazec lacol. Veata Elohênu modim anachnu lach, umehalelim leshem tif'artêcha. Ata hu Adonai levadêcha, ata assíta et hashamayim, sheme hashamayim vechol tsevaam, haárets vechol asher alcha, haiamim vechol asher bahem, veata mechaiê et culam, utseva hashamayim lecha mishtachavim. *Cantor:* **Ata hu Adonai haelohim asher bachárta beavram, vehotseto meur casdim, vessámta shemo Avraham. Umatsata et levavo neeman lefanêcha,**

וְכָרוֹת עִמּוֹ הַבְּרִית לָתֵת אֶת אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי הַחִתִּי
הָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַיְבוּסִי וְהַגִּרְגָּשִׁי לָתֵת לְזַרְעוֹ,
וַתָּקֶם אֶת־דְּבָרֶיךָ כִּי צַדִּיק אָתָּה. וַתִּרְא אֶת עֳנִי
אֲבֹתֵינוּ בְּמִצְרָיִם, וְאֶת־זַעֲקָתָם שָׁמַעְתָּ עַל יַם סוּף.
וַתִּתֵּן אֹתֹת וּמֹפְתִים בְּפַרְעֹה וּבְכָל־עֲבָדָיו וּבְכָל־עַם
אַרְצוֹ, כִּי יָדַעְתָּ כִּי הֵזִידוּ עֲלֵיהֶם, וַתַּעַשׂ לְךָ שֵׁם
כְּהַיּוֹם הַזֶּה. *Cantor* וְהַיָּם בָּקַעְתָּ לִפְנֵיהֶם, וַיַּעַבְרוּ
בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיַּבָּשָׁה, וְאֶת רֹדְפֵיהֶם הִשְׁלַכְתָּ בִּמְצוֹלֹת
כְּמוֹ אֶבֶן בְּמַיִם עַזִּים.

וַיּוֹשַׁע יהוה בַּיּוֹם הַהוּא
אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרָיִם,
וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם מֵת עַל-שְׂפַת הַיָּם.
Cantor וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד הַגְּדֹלָה
אֲשֶׁר עָשָׂה יהוה בְּמִצְרַיִם,
וַיִּירְאוּ הָעָם אֶת־יהוה,
וַיַּאֲמִינוּ בַּיהוה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ.

E LHE FIRMASTE A ALIANÇA

Para dares à sua descendência a terra dos Cananeus, Hiteus, Amoreus, Periseus, Yebuseus e Guirgashéus; cumpriste as Tuas palavras na Tua fidelidade. Viste a aflição de nossos pais no Egito e ouviste o seu clamor à beira do Mar de Junco. Operaste milagres e prodígios com o Faraó, com todos os seus servos e com todo o povo da sua terra, pois sabias que eles os tratariam com crueldade. Isto fez com que, até hoje, Teu Nome seja glorificado. Partiste o mar diante deles, de maneira que passaram a seco em meio às águas; lançaste os seus perseguidores nas profundezas, como uma pedra nas águas poderosas.

Vecharot imo haberit latet et érets hakenaani, hachiti, haemori, vehaperizi, vehaievussi, vehaguirgashí, latet lezar'o, vatákem et devarêcha ki tsadic áta. Vatêre et oni avotênu bemitsrayim, veet zaacatam shamáta al iam suf. Vatiten otot umoftim befar'o uvechol avadav uvechol am artso, ki iadáta ki hezídu alehem, vatáas lecha shem kehaiom haze. *Cantor:* Vehaiam bacáta lifnehem, vaiaavrú vetoch haiam baiabasha, veet rodfehêm hishláchta vimtsulot kemo even bemayim azim.

ASSIM, NAQUELE DIA, O ETERNO SALVOU

Israel das mãos dos egípcios; e Israel viu os egípcios mortos à beira-mar. E presenciou Israel o Grande poder que o ETERNO mostrara contra os egípcios, e o povo temeu o ETERNO e creram no ETERNO e em Moisés, Seu servo.

Vaiôsha Adonai baiom hahu et Yisrael miyad Mitsráyim, vaiar Yisrael et Mitsráyim met al sefat haiam. *Cantor:* Vaiar Yisrael et haiad haguedola, asher assa Adonai bemitsráyim, vayireú haam et Adonai, vaiaamínu badonai uvemoshe avdo.

אָז יָשִׁיר מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל
אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַיהוה וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר:
אָשִׁירָה לַיהוה כִּי־גָאֹה גָּאָה, סוּס וְרֹכְבוֹ רָמָה בַיָּם.
עָזִּי וְזִמְרָת יָהּ וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה
זֶה אֵלִי וְאַנְוֵהוּ, אֱלֹהֵי אָבִי וַאֲרֹמְמֶנְהוּ.
יהוה אִישׁ מִלְחָמָה יהוה שְׁמוֹ.
מַרְכְּבֹת פַּרְעֹה וְחֵילוֹ יָרָה בַיָּם
וּמִבְחַר שָׁלְשָׁיו טֻבְּעוּ בְיַם־סוּף.
תְּהֹמֹת יְכַסְיֻמוּ, יָרְדוּ בִמְצוֹלֹת כְּמוֹ־אָבֶן.
יְמִינְךָ יהוה נֶאְדָּרִי בַּכֹּחַ,
יְמִינְךָ יהוה תִּרְעַץ אוֹיֵב.
וּבְרֹב גְּאוֹנְךָ תַּהֲרֹס קָמֶיךָ,
תְּשַׁלַּח חֲרֹנְךָ יֹאכְלֵמוֹ כַּקַּשׁ.
וּבְרוּחַ אַפֶּיךָ נֶעֶרְמוּ מַיִם נִצְּבוּ כְמוֹ־נֵד נֹזְלִים,
קָפְאוּ תְהֹמֹת בְּלֶב־יָם.
אָמַר אוֹיֵב: אֶרְדֹּף אַשִּׂיג אַחֲלֵק שָׁלָל,
תִּמְלָאֵמוֹ נַפְשִׁי, אָרִיק חַרְבִּי, תּוֹרִישֵׁמוֹ יָדִי.
נָשַׁפְתָּ בְרוּחֲךָ כִּסָּמוֹ יָם,
צָלְלוּ כַּעוֹפֶרֶת בְּמַיִם אַדִּירִים.
מִי־כָמֹכָה בָּאֵלִם יהוה,
מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ,
נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה־פֶלֶא.
נָטִיתָ יְמִינְךָ תִּבְלָעֵמוֹ אָרֶץ.
נָחִיתָ בְחַסְדְּךָ עַם-זוּ גָּאָלְתָּ,
נֵהַלְתָּ בְעָזְּךָ אֶל-נְוֵה קָדְשֶׁךָ.
שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגָּזוּן, חִיל אָחַז יֹשְׁבֵי פְלָשֶׁת.

Então cantaram
(Êxodo 15)

Moisés e os filhos de Israel este cântico e falaram assim: "Cantarei ao Eterno, por haver triunfado gloriosamente. Cavalo e cavaleiro, jogou ao mar. O Eterno é minha força e meu cântico, Ele veio a ser minha salvação. Este é o meu Deus e O glorificarei. O Eterno é Senhor da Guerra, Eterno é o Seu Nome; os carros do Faraó e seu exército jogou ao mar. A elite dos seus capitães afogou-se no Mar dos Juncos. Abismos os cobriram, desceram às profundidades como pedra! Tua direita, ó Eterno, é gloriosa em poder; Tua direita, ó Eterno, despedaçou o inimigo. Na Grandeza da Tua excelência, derrubaste os que se levantaram contra Ti. Enviaste Teu furor que os consumiu como rastilho. Com o sopro das Tuas narinas, amontoaram-se as águas, erguidas como parede ficaram as correntes, os abismos se congelaram no coração do mar." Disse o inimigo: "Perseguirei, alcançarei, repartirei os despojos, fartar-se-á minha alma! Desembanharei minha espada e minha mão os destruirá!" Sopraste com Teu vento e o mar os cobriu; afundaram-se como chumbo em tormentosas águas. Quem é como Tu entre os Poderosos, óEterno? Quem é como Tu, Glorioso em santidade? Temível nos louvores, Quem fez milagres? Estendeste Tua direita e tragou-os a terra! Guiaste com Tua bondade este povo que redimiste, com Tua força, conduziste-o à Tua santa habitação. As nações o ouviram e estremeceram, pânico se apoderou dos habitantes da Filistéia.

Az iashir Moshe uvene Yisrael et hashira hazot ladonai vaiomru lemor. Ashíra ladonai ki gaô gaá, sus verochvo rama vaiam. Ozi vezimrat Iá vaiehi li lishua, ze Eli veanvêu, Elohê avi vaaromemen'hu. Adonai ish milchama, Adonai shemo. Markevot par'o vechelo iara vaiam, umivchar shalishav tubeu veiam suf. Tehomot iechasseiúmu iardu vimetsulot kemo aven. Ieminchá Adonai nedari bacôach, ieminchá Adonai tir'ats oiev. Uverov gueonechá taharos camêcha, teshalach charonechá iochelêmo cacásh. Uverúach apêcha neermu máyim, nitsevu kemo ned nozlim, cafeú tehomot belev iam. Amar oiev erdof, assig, achalec shalal, timlaêmo nafshi, aric charbi, torishêmo iadi. Nashafta veruchachá kissámo iam, tsalelu caoféret bemáyim adirim. Mi chamôcha baelim Adonai, mi chamôcha needar bacodesh, nora tehilot ôsse fele. Natíta ieminchá tivlaêmo árets. Nachita vechasdechá am zu gaalta, nchalta veozechá el neve codshêcha. Shameu amim yirgazun, chil achaz ioshvê peláshet.

אָז נִבְהֲלוּ אַלּוּפֵי אֱדוֹם, אֵילֵי מוֹאָב יֹאחֲזֵמוֹ רָעַד,
נָמֹגוּ כֹּל יֹשְׁבֵי כְנָעַן.
תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אֵימָתָה וָפַחַד, בִּגְדֹל זְרוֹעֲךָ יִדְמוּ כָּאָבֶן,
עַד־יַעֲבֹר עַמְּךָ יהוה, עַד יַעֲבֹר עַם־זוּ קָנִיתָ.
תְּבִאֵמוֹ וְתִטָּעֵמוֹ בְּהַר נַחֲלָתְךָ,
מָכוֹן לְשִׁבְתְּךָ פָּעַלְתָּ יהוה
מִקְדָּשׁ אֲדֹנָי כּוֹנְנוּ יָדֶיךָ.
יהוה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד.
יהוה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד.

Cantor:

כִּי לַיהוה הַמְּלוּכָה וּמֹשֵׁל בַּגּוֹיִם. וְעָלוּ מוֹשִׁעִים
בְּהַר צִיּוֹן לִשְׁפֹּט אֶת הַר עֵשָׂו, וְהָיְתָה לַיהוה
הַמְּלוּכָה. וְהָיָה יהוה לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, בַּיּוֹם
הַהוּא יִהְיֶה יהוה אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד.

NISHMAT COL CHAI

נִשְׁמַת כָּל־חַי, תְּבָרֵךְ אֶת־שִׁמְךָ יהוה אֱלֹהֵינוּ.
וְרוּחַ כָּל־בָּשָׂר תְּפָאֵר וּתְרוֹמֵם זִכְרְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד.
מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם אַתָּה אֵל.
וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ,
פּוֹדֶה וּמַצִּיל וּמְפַרְנֵס וּמְרַחֵם, בְּכָל־עֵת צָרָה וְצוּקָה.
אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אָתָּה.
אֱלֹהֵי הָרִאשׁוֹנִים וְהָאַחֲרוֹנִים,
אֱלוֹהַּ כָּל־בְּרִיּוֹת, אֲדוֹן כָּל־תּוֹלָדוֹת,

Tremor possuiu os Poderosos de Moab. Todos os habitantes de Canaã se derreteram. Espanto e pavor caiam sobre eles. Pela Grandeza do Teu braço, emudecem como pedra, até que tenha passado Teu povo, ó ETERNO. Até que tenha passado este povo que Tu adquiriste. Tu o trarás, Tu o plantarás no monte da Tua herança, lugar que Tu preparaste para Tua habitação, ó ETERNO, Santuário do meu Senhor que Tuas mãos estabeleceram. O ETERNO reinará por todo o sempre. Pois do ETERNO é o reino e Ele domina as nações. O ETERNO será Rei sobre toda a terra; naquele dia, o ETERNO será Um e Seu Nome será Um.

Az nivhalu alufê Edom, elê Moav iochazêmo ráad, namôgu col ioshve chenaan. Tipol alehem emáta vafachad, bigdol zeroachá yidemu caaven, ad iaavor amecha Adonai, ad iaavor am zu caníta. Teviêmo vetitaêmo behar nachalatechá, machon leshivtechá paálta Adonai, mikedash Adonai conenu iadêcha. Adonai yimloch leolam vaed. Adonai yimloch leolam vaed. *Cantor:* Ki ladonai hamelucha umoshel bagoyim. Vealu moshiim behar Tsion lishpot et har Essav, vehaita ladonai hamelucha. Vehaia Adonai lemélech al col haárets, baiom hahu yihie Adonai echad ushemo echad.

NISHMAT COL CHAI

A ALMA DE TODOS OS SERES VIVOS

Louva o Teu Nome, ó ETERNO, nosso Deus, e o espírito de todas as criaturas glorifica e exalta sempre a Tua memória, ó nosso Rei! De eternidade em eternidade, Tu és Deus e, fora de Ti, não existe Rei que nos redima, auxilie, liberte, salve, alimente ou ame em todas as épocas de penúria e aflição. Não temos outro Rei senão a Ti, Deus das gerações dos antepassados e dos seus descendentes. Deus de todas as criaturas, Senhor de tudo que nasceu!

Nishmat col chai tevarech et shimchá Adonai Elohênu, veruach col bassar tefaer uteromem zich'rechá malkênu tamid mim haolam vead haolam ata El. Umilbal'adêcha en lanu mélech goel umoshía, pode umatsil umefarnes umerachem bechol et tsara vetsucá. En lanu mélech ela áta. Elohê harishonim vehaacharonim, Elôha col beriyot, adon col toladot,

הַמְהֻלָּל בְּרֹב הַתִּשְׁבָּחוֹת, הַמְנַהֵג עוֹלָמוֹ בְּחֶסֶד
וּבְרִיּוֹתָיו בְּרַחֲמִים.
וַיהוה לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן, הַמְעוֹרֵר יְשֵׁנִים, וְהַמֵּקִיץ
נִרְדָּמִים, וְהַמֵּשִׂיחַ אִלְּמִים, וְהַמַּתִּיר אֲסוּרִים,
וְהַסּוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְהַזּוֹקֵף כְּפוּפִים.
לְךָ לְבַדְּךָ אֲנַחְנוּ מוֹדִים.
אִלּוּ פִינוּ מָלֵא שִׁירָה כַּיָּם וּלְשׁוֹנֵנוּ רִנָּה כַּהֲמוֹן גַּלָּיו
וְשִׂפְתוֹתֵינוּ שֶׁבַח כְּמֶרְחֲבֵי רָקִיעַ
וְעֵינֵינוּ מְאִירוֹת כַּשֶּׁמֶשׁ וְכַיָּרֵחַ
וְיָדֵינוּ פְרוּשׂוֹת כְּנִשְׁרֵי שָׁמַיִם וְרַגְלֵינוּ קַלּוֹת כָּאַיָּלוֹת
אֵין אֲנַחְנוּ מַסְפִּיקִים לְהוֹדוֹת לְךָ
יהוה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
וּלְבָרֵךְ אֶת־שִׁמְךָ עַל אַחַת מֵאֶלֶף אַלְפֵי אֲלָפִים
וְרִבֵּי רְבָבוֹת פְּעָמִים הַטּוֹבוֹת שֶׁעָשִׂיתָ עִם אֲבוֹתֵינוּ
וְעִמָּנוּ.
מִמִּצְרַיִם גְּאַלְתָּנוּ, יהוה אֱלֹהֵינוּ,
וּמִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ.
בְּרָעָב זַנְתָּנוּ, וּבְשָׂבָע כִּלְכַּלְתָּנוּ,
מֵחֶרֶב הִצַּלְתָּנוּ, וּמִדֶּבֶר מִלַּטְתָּנוּ,
וּמֵחֳלָיִם רָעִים וְנֶאֱמָנִים דִּלִּיתָנוּ.
עַד הֵנָּה עֲזָרוּנוּ רַחֲמֶיךָ, וְלֹא עֲזָבוּנוּ חֲסָדֶיךָ,
וְאַל תִּטְּשֵׁנוּ, יהוה אֱלֹהֵינוּ, לָנֶצַח.

Tu és glorificado com todos os louvores; Tu guias o Teu mundo com bondade e as Tuas criaturas com clemência. O ETERNO não dormita nem dorme; desperta os adormecidos e acorda os sonolentos; dá fala aos mudos, liberta os presos, sustém os que estão caindo e reergue os que estão com o ânimo abatido. A Ti, somente rendemos graças. Mesmo que a nossa boca fosse cheia de cânticos, como o mar de águas; que a nossa língua transbordasse de júbilo como o mar de ondas ou os nossos lábios, de glorificação, como os firmamentos do céu; mesmo que os nossos olhos resplandecessem como o sol e a lua; que as nossas mãos fossem abertas como as asas da águia nos céus e os nossos pés, ligeiros e velozes como os do veado - não estaríamos à altura de reconhecer os Teus merecimentos, ó ETERNO, nosso Deus e Deus de nossos pais, nem de glorificar o Teu Nome, como devíamos, em gratidão por um só dos incontáveis favores que dispensaste a nossos pais e a nós mesmos. Do Egito nos libertaste, ó ETERNO, nosso Deus, e da casa dos escravos redimiste-nos. Em tempos de penúria, alimentaste-nos e nos mantiveste nos dias de fartura. Da espada livraste-nos, da peste nos poupaste e de enfermidades perniciosas salvaste-nos. Até aqui Tua misericórdia amparou-nos e Teu amor não nos recusaste. Jamais nos abandonaste, ó ETERNO, nosso Deus.

hamehulal berov hatishbachot, hamenaheg olamo bechéssed uveriyotav berachamim, vadonai lo ianum velo yishan, hameorer ieshenim, vehamekits nirdamim, vehamessiach ilemim, vehamatir assurim, vehassomech noflim, vehazokef kefufim. Lechá levadechá anachnu modim. Ilu finu male shira caiam, uleshonênu riná cahamon galav, vessiftotênu shevach kemerchavê rakía, veenênu meirot cashémesh vechaiarêach, veiadênu ferussot kenishre shamayim, veraglênu calot caaialot, en anachnu maspikim lehodot lechá, Adonai Elohênu velohê avotênu, ulevarech et shemechá al achat mealef alfe alafim veribe revavot peamim hatovot, sheassita im avotênu veimánu. Mimitsráyim guealtánu Adonai Elohênu, umibet avadim peditanu. Beraav zantánu, uvessava kilcaltánu, mechérev hitsaltánu, umidéver milatetanu, umecholayim raim veneemanim dilitánu. Ad hêna azarúnu rachamêcha, veló azavúnu chassadêcha veal titeshênu Adonai Elohênu lanétsach.

עַל בֵּן אֵבָרִים שֶׁפִּלַּגְתָּ בָּנוּ,
וְרוּחַ וּנְשָׁמָה שֶׁנָּפַחְתָּ בְּאַפֵּינוּ,
וְלָשׁוֹן אֲשֶׁר שַׂמְתָּ בְּפִינוּ,
הֵן הֵם יוֹדוּ וִיבָרְכוּ וִישַׁבְּחוּ וִיפָאֲרוּ וִירוֹמְמוּ
וְיַעֲרִיצוּ וְיַקְדִּישׁוּ וְיַמְלִיכוּ אֶת־שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ.
כִּי כָל־פֶּה לְךָ יוֹדֶה,
וְכָל־לָשׁוֹן לְךָ תִשָּׁבַע,
וְכָל־בֶּרֶךְ לְךָ תִכְרַע,
וְכָל־קוֹמָה לְפָנֶיךָ תִשְׁתַּחֲוֶה,
וְכָל־לְבָבוֹת יִירָאוּךָ,
וְכָל־קֶרֶב וּכְלָיוֹת יְזַמְּרוּ לִשְׁמֶךָ,
כַּדָּבָר שֶׁכָּתוּב:
כָּל־עַצְמוֹתַי תֹּאמַרְנָה, יהוה מִי כָמוֹךָ, מַצִּיל עָנִי
מֵחָזָק מִמֶּנּוּ, וְעָנִי וְאֶבְיוֹן מִגֹּזְלוֹ.

Cantor:

מִי יִדְמֶה־לָּךְ, וּמִי יִשְׁוֶה־לָּךְ וּמִי יַעֲרָךְ לָךְ, הָאֵל
הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֶלְיוֹן, קֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ.
נְהַלֶּלְךָ וּנְשַׁבֵּחֲךָ וּנְפָאֶרְךָ וּנְבָרֵךְ אֶת־שֵׁם קָדְשֶׁךָ,
כָּאָמוּר: לְדָוִד, בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת־יהוה, וְכָל־קְרָבַי
אֶת־שֵׁם קָדְשׁוֹ.

הָאֵל בְּתַעֲצֻמוֹת עֻזֶּךָ, הַגָּדוֹל בִּכְבוֹד שְׁמֶךָ, הַגִּבּוֹר
לָנֶצַח וְהַנּוֹרָא בְּנוֹרָאוֹתֶיךָ.

Por isso, todo o nosso organismo que formaste, o espírito e a alma que nos sopraste e a língua que em nossa boca colocaste - todos eles agradecem e bendizem, elogiam e glorificam, enaltecem e exaltam, santificam e homenageiam a majestade de Teu Nome, ó nosso Rei. Pois toda boca Te rende-Te graças e toda língua em Ti confia, todo joelho diante de Ti curva-se, todos os seres humanos diante de Ti prostram-se; todos os corações a Ti veneram. Todos cantam louvores ao Teu Nome, do fundo de seus corações, conforme o verso bíblico:"Todos os meus ossos proclamam - ÓETERNO, quem é como Tu que salvas o pobre da mão do mais forte, o necessitado e o desamparado do seu opressor? Quem se pareceria Contigo, quem se igualaria a Ti, quem ousaria comparar-se a Ti, ó Deus Grande, Poderoso, Temível?" Deus Supremo que és Dono dos céus e da terra. Demos glória, louvores e bênçãos ao Teu Sagrado Nome. Assim como cantava David: "Bendize, ó minha alma, o ETERNO, e todas as minhas forças glorifiquem o Seu Santo Nome!"

Al ken evarim shepilagta bánu, veruach uneshamá shenafachta beapênu, velashon asher samta befinu, hen hem iodu vivarchu vishabechu vifaaru viromemu veiaarítsu veiacdishú veiamlichu et shimchá malkênu. Ki chol pe lecha iodê, vechol lashon lecha tishava, vechol bérech lechá tichrá,vechol comá lefanecha tishtachavê, vechol levavot yiraúcha, vechol kérev uchelaiot iezameru lishmêcha, cadavar shecatuv, cal atsmotai tomárna, Adonai mi chamôcha, matsil ani mechazac mimênu, veani veevion migozlo. *Cantor:* Mi yidme lach umi yishve lach umi iaaroch lach, hael hagadol haguibor vehanorá, El elion cone shamayim vaárets. Nehalelchá uneshabechachá unefaerchá unevarech et shem codshêcha, caamur, ledavid barechi nafshi et Adonai, vechol keravai et shem codsho.

Ó DEUS, na imponência da Tua força, ó Tu que és Grande pela glória de Teu Nome, és Poderoso para toda a eternidade e Venerado com extremo respeito.

Hael betaatsumot uzêcha, hagadol bichvod shemêcha haguibor lanétsach, vehanora benor'otêcha.

HAMÉLECH

Cantor:

הַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רָם וְנִשָּׂא.

שׁוֹכֵן עַד, מָרוֹם וְקָדוֹשׁ שְׁמוֹ.
וְכָתוּב: רַנְּנוּ צַדִּיקִים בַּיהוה, לַיְשָׁרִים נָאוָה תְהִלָּה.
Cantor בְּפִי יְשָׁרִים תִּתְהַלָּל
וּבְדִבְרֵי צַדִּיקִים תִּתְבָּרַךְ
וּבִלְשׁוֹן חֲסִידִים תִּתְרוֹמָם
וּבְקֶרֶב קְדוֹשִׁים תִּתְקַדָּשׁ.

וּבְמַקְהֲלוֹת רִבְבוֹת עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּרִנָּה יִתְפָּאַר שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ בְּכָל דּוֹר וָדוֹר.
Cantor שֶׁכֵּן חוֹבַת כָּל־ הַיְצוּרִים לְפָנֶיךָ יהוה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, לְהוֹדוֹת לְהַלֵּל לְשַׁבֵּחַ. לְפָאֵר לְרוֹמֵם לְהַדֵּר, לְבָרֵךְ לְעַלֵּה וּלְקַלֵּס עַל כָּל־דִּבְרֵי שִׁירוֹת וְתִשְׁבְּחוֹת דָּוִד בֶּן־יִשַׁי עַבְדְּךָ מְשִׁיחֶךָ.

יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לָעַד, מַלְכֵּנוּ, הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ. כִּי לְךָ נָאֶה, יהוה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שִׁיר וּשְׁבָחָה, הַלֵּל וְזִמְרָה, עֹז וּמֶמְשָׁלָה, נֶצַח גְּדֻלָּה וּגְבוּרָה, תְּהִלָּה וְתִפְאֶרֶת, קְדֻשָּׁה וּמַלְכוּת.
Cantor בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל בַּתִּשְׁבָּחוֹת, אֵל הַהוֹדָאוֹת, אֲדוֹן הַנִּפְלָאוֹת, הַבּוֹחֵר בְּשִׁירֵי זִמְרָה, מֶלֶךְ, אֵל חֵי הָעוֹלָמִים.

HAMÉLECH

Ó Rei que estás sentado num trono elevado e Santo.

Hamélech ioshev al kisse ram venissa.

TU QUE HABITAS

A eternidade, Excelso e Santo é Teu Nome. E está escrito: "Jubilai, ó justos, com o ETERNO; pois cabe aos retos dar louvor". Pela boca dos íntegros, deves ser glorificado e, pelas palavras dos justos, Bendito. Pela língua dos piedosos, és enaltecido e, no meio dos Santos, santificado.

Shochên ad marom vecadosh shemó, vechatuv ranerú tsadikim badonai laiesharím navá tehilá. Befi iesharim tit'halal, uvedivrê tsadikim titbarach, uvilshon chassidim tit'romam, uvekerev kedoshim titcadash.

E NAS MULTIDÕES

Dos milhares de Teu povo, da Casa de Israel, Teu Nome é glorificado com júbilo, nosso Rei, de geração em geração. Pois eis o dever de todas as criaturas perante Ti, ó ETERNO, nosso Deus e Deus de nossos pais: agradecer, elogiar, glorificar, enaltecer, homenagear, honrar, bendizer-Te e jubilar, cantar todos os hinos e salmos de David, filho de Isai, Teu servo e Teu ungido.

Uvemakehalot rivevot amechá bet Yisrael beriná yitpaar simchá malkênu bechol dor vador. *Cantor:* Shekên chovat col haietsurim, lefanêcha Adonai Elohênu velochê avotênu, lehodót lehalêl leshabêach lefaêr leromêm lehadêr, levarech lelaê ulecalês, al col divrê shirót vetishbachót David bên Yishái avdechá meshichêcha.

GLORIFICADO

Em eternidade seja o Teu Nome, ó nosso Rei, ó Deus, Soberano, Grande e Sagrado nos céus e na terra. Pois a Ti, ó ETERNO, nosso Deus e Deus de nossos pais, cabe-nos dirigir hinos e louvor, cânticos e glorificação - agora e por toda a eternidade. Bendito sejas, ó ETERNO, Deus e Rei, enaltecido nos hinos! Deus a quem rendemos graças, Senhor das maravilhas, que Te regozijes com os cantos de louvor, ó Rei, Deus eternamente Vivo.

Yishtabách shimchá laad malkênu, haêl hamélech hagadol vehacadosh, bashamayim uvaárets. Ki lechá naê, Adonai Elohênu velohê avotênu, shir ushvachá halel vezimrá, *Cantor:* berachot vehodaot meatá vead olam. Baruch ata Adonai, El mélech gadol batishbachót, El hahodaót, adon haniflaót, habochêr beshirê zimra, mélech, El, chê haolamim.

Meio Cadish

Cantor:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל. בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן.

Congregação e Cantor:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

Cantor:

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח, וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְעֵלָּא וּלְעֵלָּא מִכָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא, דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן.

Leitura do Shemá e suas Bênçãos

Cantor:

בָּרְכוּ אֶת יהוה הַמְבֹרָךְ.

Congregação, depois o Cantor:

בָּרוּךְ יהוה הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Meio Cadish

Cantor:
Grande e Santo é Deus no mundo que Ele criou conforme os Seus desígnios. Que saibamos todos, cada dia mais, cumprir a Sua vontade, fazendo do mundo em que vivemos, ainda em nossos dias, um mundo melhor.

Yitgadál veyitcadásh shemê rabá. Bealmá di verá chir'utê veiamlich malchutê bechaiechón uveiomechón uvechaiê dechol bêt Yisrael, baagalá uvizmán carív veimrú AMEN.

Congregação e Cantor:
Desta forma, homenagearemos o Seu Grande Nome, hoje e sempre.

IEHÊ SHEMÊ RABÁ MEVARÁCH LEALÁM ULEALMÊ ALMAIÁ.

Cantor:
Deus é Supremo e Excelso, Majestoso e Poderoso, Sábio e Clemente. Está muito acima das nossas palavras e preces humanas.

Yitbarách veyishtabách, veyitpaár veyitromam, veyitnassê, veyit'hadar veyit'alê veyit'halal, shemê decudshá berich hu leêla uleêla micol birchatá veshiratá tushbechatá venechematá, daamirán bealmá, veimrú AMEN.

Leitura do Shemá e Suas Bênçãos

Cantor:
Louvai o Eterno, a Quem todos bendizem!

BARECHÚ ET ADONAI HAMEVORACH.

Congregação, depois o Cantor:
Louvado seja o Eterno, a Quem todos bendizem por todo o sempre.

BARUCH ADONAI HAMEVORACH LEOLAM VAED.

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַפּוֹתֵחַ לָנוּ שַׁעֲרֵי רַחֲמִים, וּמֵאִיר עֵינֵי הַמְחַכִּים לִסְלִיחָתוֹ, יוֹצֵר אוֹר, וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ, עֹשֶׂה שָׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת הַכֹּל.

אוֹר עוֹלָם בְּאֹצַר חַיִּים, אוֹרוֹת מֵאֹפֶל אָמַר וַיֶּהִי.

סְלַח לְגוֹי קָדוֹשׁ בְּיוֹם קָדוֹשׁ, מָרוֹם וְקָדוֹשׁ.

חָטָאנוּ צוּרֵנוּ, סְלַח לָנוּ יוֹצְרֵנוּ.

No Shabat, continuamos na página seguinte.

הַמֵּאִיר לָאָרֶץ וְלַדָּרִים עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים. וּבְטוּבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכָל יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית. מָה רַבּוּ מַעֲשֶׂיךָ יהוה. כֻּלָּם בְּחָכְמָה עָשִׂיתָ, מָלְאָה הָאָרֶץ קִנְיָנֶךָ. הַמֶּלֶךְ הַמְרוֹמָם לְבַדּוֹ מֵאָז. הַמְשֻׁבָּח וְהַמְפֹאָר וְהַמִּתְנַשֵּׂא מִימוֹת עוֹלָם. אֱלֹהֵי עוֹלָם, בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים רַחֵם עָלֵינוּ, אֲדוֹן עֻזֵּנוּ צוּר מִשְׂגַּבֵּנוּ, מָגֵן יִשְׁעֵנוּ מִשְׂגָּב בַּעֲדֵנוּ. אֵל בָּרוּךְ גְּדוֹל דֵּעָה. הֵכִין וּפָעַל זָהֳרֵי חַמָּה. טוֹב יָצַר כָּבוֹד לִשְׁמוֹ. מְאוֹרוֹת נָתַן סְבִיבוֹת עֻזּוֹ, פִּנּוֹת צְבָאָיו קְדוֹשִׁים, רוֹמְמֵי שַׁדַּי. תָּמִיד מְסַפְּרִים, כְּבוֹד אֵל וּקְדֻשָּׁתוֹ. תִּתְבָּרַךְ יהוה אֱלֹהֵינוּ עַל שֶׁבַח מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ. וְעַל מְאוֹרֵי אוֹר שֶׁעָשִׂיתָ יְפָאֲרוּךָ סֶלָה.

E continuamos na página 70.

BENDITO SEJAS, ó ETERNO, nosso Deus, Rei do Universo, que nos abre as portas da misericórdia e ilumina os olhos dos que aguardam o Seu perdão, forma luz e cria a escuridão, faz a paz e cria tudo.

Baruch ata Adonai, Elohênu mélech haolam, hapotêach lanu shaarê rachamim, umeir enê hamechakim lislichato, iotser or uvore chóshech, osse shalom uvore et hacol.

O ETERNO falou e houve luz a partir da escuridão, uma luz eterna no tesouro da vida.

Or olam beotsar chayim, orot meofel amar vaiehi.

Perdoa o povo Sagrado, no dia Sagrado, ó Excelso e Santo.

Selach legoi cadosh beiom cadosh marom vecadosh.

Pecamos, nossa Rocha; perdoa-nos, nosso Criador.

Chatánu tsurênu, selach lánu iots'rênu.

No Shabat, continuamos na página seguinte.

Com misericórdia, iluminas a terra e os que nela habitam e, com bondade renovas diariamente a Criação. Quão numerosos são os Teus feitos, ó ETERNO, com sabedoria realizaste-os. A terra encheu-se de Teus bens; o Rei Excelso é o Único desde sempre, louvado, glorificado, enaltecido, desde a antigüidade. Deus ETERNO, com Tua imensa misericórdia, tem pena de nós, Senhor da nossa força, Rocha do nosso amparo, defensor da nossa salvação, nosso arrimo. Deus abençoado e Sábio preparou e criou o brilho do sol, fê-lo por glória de Seu Nome, criou os astros ao redor de Sua força, os dirigentes de Seus Exércitos Sagrados, exaltam o Todo Poderoso, sempre anunciam a glória de Deus e Sua santidade. Possas ser abençoado, ó ETERNO nosso Deus, além do louvor do feito de Tuas mãos e além dos astros luminosos que fizeste, possam eles Te glorificar, SELA.

Hameir laárets veladarim aleha berachamim, uvetuvo mechadesh bechol iom tamid maassê vereshit. Ma rabú maassêcha Adonai, culam bechochma assita, malea haárets kin'ianêcha. Hamélech hameromam levado meaz, hameshubach vehamefoar vehamitnasse mimot olam. Elohê olam, berachamêcha harabim rachem alênu, adon uzênu, tsur misgabênu, maguen yish'ênu, misgav baadênu. El baruch guedol deá, hechin ufaal zahorê chama, tov iatsar cavod lishmo, meorot natan sevivot uzo, pinot tsevaav kedoshim, romemê Shadai, tamid messaperim kevod El ukedushato. Titbarêch Adonai Elohênu bashamayim mimaal veal haárets mitáchat al col shévach maassê iadêcha veal meôre or sheiatsarta, hêma iefaarúcha sela.

E continuamos na página 70.

No Shabat, rezamos:

הַכֹּל יוֹדוּךָ, וְהַכֹּל יְשַׁבְּחוּךָ, וְהַכֹּל יֹאמְרוּ: אֵין קָדוֹשׁ כַּיהוה. הַכֹּל יְרוֹמְמוּךָ סֶּלָה, יוֹצֵר הַכֹּל. הָאֵל הַפּוֹתֵחַ בְּכָל־יוֹם דַּלְתוֹת שַׁעֲרֵי מִזְרָח, וּבוֹקֵעַ חַלּוֹנֵי רָקִיעַ, מוֹצִיא חַמָּה מִמְּקוֹמָהּ וּלְבָנָה מִמְּכוֹן שִׁבְתָּהּ, וּמֵאִיר לָעוֹלָם כֻּלּוֹ וּלְיוֹשְׁבָיו שֶׁבָּרָא בְּמִדַּת הָרַחֲמִים. הַמֵּאִיר לָאָרֶץ וְלַדָּרִים עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים, וּבְטוּבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכָל־יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית. הַמֶּלֶךְ הַמְרוֹמָם לְבַדּוֹ מֵאָז, הַמְשֻׁבָּח וְהַמְפֹאָר וְהַמִּתְנַשֵּׂא מִימוֹת עוֹלָם. אֱלֹהֵי עוֹלָם, בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים רַחֵם עָלֵינוּ, אֲדוֹן עֻזֵּנוּ, צוּר מִשְׂגַּבֵּנוּ, מָגֵן יִשְׁעֵנוּ, מְשֻׂגָּב בַּעֲדֵנוּ. אֵין כְּעָרְכֶּךָ וְאֵין זוּלָתֶךָ, אֶפֶס בִּלְתֶּךָ, וּמִי דּוֹמֶה לָךְ.

Cantor:

אֵין כְּעָרְכְּךָ יהוה אֱלֹהֵינוּ, בָּעוֹלָם הַזֶּה, וְאֵין זוּלָתְךָ מַלְכֵּנוּ לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא. אֶפֶס בִּלְתְּךָ גּוֹאֲלֵנוּ לִימוֹת הַמָּשִׁיחַ. וְאֵין דּוֹמֶה לְךָ מוֹשִׁיעֵנוּ לִתְחִיַּת הַמֵּתִים.

El Adon

אֵל אָדוֹן עַל כָּל־הַמַּעֲשִׂים,
בָּרוּךְ וּמְבֹרָךְ בְּפִי כָּל נְשָׁמָה.
גָּדְלוֹ וְטוּבוֹ מָלֵא עוֹלָם,
דַּעַת וּתְבוּנָה סְבִבִים אוֹתוֹ.

הַמִּתְגָּאֶה עַל חַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ
וְנֶהְדָּר בְּכָבוֹד עַל הַמֶּרְכָּבָה.
זְכוּת וּמִישׁוֹר לְפָנָיו כִּסְאוֹ,
חֶסֶד וְרַחֲמִים לְפָנָיו כְּבוֹדוֹ.

No Shabat, rezamos:

TODOS RENDEM-TE GRAÇAS, todos rendem-TE louvores e todos falam: Não há Santo como o ETERNO! Todos Te enaltecem, SELA, ó Criador do Universo, Deus que abres, todos os dias, os pórticos do oriente. Abres as janelas do firmamento, fazes o sol e a lua brilharem. Derramas a luz sobre o mundo todo e sobre os seus habitantes, os quais criaste em Tua misericórdia. Na Tua compaixão, iluminas a terra e os que nela habitam em Tua bondade, sempre renovas a obra da Tua criação, dia após dia. Ó Rei Sublime e Único, desde sempre louvado e glorificado, enaltecido desde a antigüidade! Deus da eternidade, em Tua imensa bondade, compadece-Te de nós, Senhor da nossa força, Rocha do nosso amparo, Escudo da nossa salvação, nossa Fortaleza! Não há quem se iguale ou a Ti se pareça. Nada exceto Tu, pode a Ti igualar-se! Não há quem comparar Contigo neste mundo, ó ETERNO, nosso Rei, nem no mundo vindouro. Ninguém senão Tu será o nosso Salvador nos dias messiânicos e ninguém a Ti se parece, ó nosso Redentor, com poder de ressuscitar os mortos.

Hacol iodúcha vehacol ieshabechúcha vehacol iomru, en cadosh cadonai. Hacol ieromemúcha sêla hacol. Hael hapotêach bechol iom daltot shaarê mizrach, uvokêa chalone rakia, motsi chamá mimecoma ulevana mimechon shivta umeir laolam culo uleioshav, shebara bemidat harachamim. Hameir laárets veladarim aleha berachamim, uvetuvo mechadesh bechol iom tamid maasse vereshit. Ma rabú maassêcha Adonai, culam bechochma assita, malea haárets kin'ianêcha. Hamélech hameromam levado meaz, hameshubach vehamefoar vehamitnasse mimot olam. Elohê olam, berachamêcha harabim rachem alenu, adon uzênu, tsur misgabênu, maguen yish'ênu, misgav baadênu. En aroch lecha veen zulatêcha, efes biltêcha umi dôme lach. *Cantor:* En keerkechá Adonai Elohênu baolam haze, veen zulatechá malkênu lechaiê haolam haba, éfes biltecha goalênu limot hamashiach, veen dome lecha moshiênu litechiat hametim.

De todos os feitos, louvado e glorificado sejas pela boca de todas as almas! Tua Grandeza e Tua bondade preenchem o mundo; conhecimento e compreensão Te rodeiam.

El adon al col hamaassim, baruch umevorach befi col neshama, godlo vetuvo male olam, dáat utevuna sovevim hodo.

Tua majestade é gloriosa, acima dos seres e dos lugares mais Santos; pureza e retidão estão na Tua frente; graça e misericórdia, diante da Tua Glória.

Hamit'gaê al chaiot hacodesh, venehedar bechavod al hamercavá, zechut umishor lifne chis'ó, chéssed verachamim male chevodo.

טוֹבִים מְאוֹרוֹת שֶׁבָּרָא אֱלֹהֵינוּ,
יְצָרָם בְּדַעַת בִּבִינָה וּבְהַשְׂכֵּל.
פַּח וּגְבוּרָה נָתַן בָּהֶם,
לִהְיוֹת מוֹשְׁלִים בְּקֶרֶב תֵּבֵל.

מְלֵאִים זִיו וּמְפִיקִים נְגַהּ,
נָאֶה זִיוָם בְּכָל הָעוֹלָם.
שְׂמֵחִים בְּצֵאתָם וְשָׂשִׂים בְּבוֹאָם,
עֹשִׂים בְּאֵימָה רְצוֹן קוֹנָם.

פְּאֵר וְכָבוֹד נוֹתְנִים לְשִׁמּוֹ,
צְהֲלָה וְרִנָּה לְזֵכֶר מַלְכוּתוֹ.
קָרָא לַשֶּׁמֶשׁ וַיִּזְרַח אוֹר,
רָאָה, וְהִתְקִין צוּרַת הַלְּבָנָה.

שָׁבַח נוֹתְנִים לוֹ כָּל צְבָא מָרוֹם,
תִּפְאֶרֶת וְגֻדֻלָּה, שְׂרָפִים וְאוֹפַנִּים וְחַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ.

לָאֵל אֲשֶׁר שָׁבַת מִכָּל־הַמַּעֲשִׂים, בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי הִתְעַלָּה וְיָשַׁב עַל כִּסֵּא כְבוֹדוֹ. תִּפְאֶרֶת עָטָה לְיוֹם הַמְּנוּחָה, עָנָג קָרָא לְיוֹם הַשַּׁבָּת. זֶה שָׁבַח שָׁלְיוֹם הַשְּׁבִיעִי, שֶׁבּוֹ שָׁבַת אֵל מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ. וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי מִשַּׁבֵּחַ וְאוֹמֵר: מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת, טוֹב לְהוֹדוֹת לַיהוה. לְפִיכָךְ יְפָאֲרוּ וִיבָרְכוּ לָאֵל כָּל־יְצוּרָיו. שָׁבַח וְקָר וּגְדֻלָּה וְכָבוֹד יִתְּנוּ לָאֵל מֶלֶךְ יוֹצֵר כֹּל, הַמַּנְחִיל מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתוֹ בְּיוֹם שַׁבַּת קֹדֶשׁ. שִׁמְךָ יהוה אֱלֹהֵינוּ יִתְקַדַּשׁ וְזִכְרְךָ מַלְכֵּנוּ יִתְפָּאַר, בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתָּחַת. תִּתְבָּרֵךְ מוֹשִׁיעֵנוּ עַל שָׁבַח מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ וְעַל מְאוֹרֵי אוֹר שֶׁעָשִׂיתָ יְפָאֲרוּךָ סֶלָה.

Bons são os luzeiros que criaste, ó nosso Deus, Tu formaste-os com conhecimento, compreensão e sabedoria. Deste-lhes força e poder, a fim de governar no Universo.

Tovim meorot shebara Elohênu, ietsaram bedáat bevina uvehaskel, côach ugvura natan bahem, lihiot moshlim bekerev tevel.

São cheios de brilho e resplandescem com a sua bela e agradável luz no mundo inteiro. Alegram-se ao nascerem e se rejubilam ao se recolherem, cumprindo com reverência o desejo de seu Criador.

Meleim ziv umefikim noga, naê zivam bechol haolam, semechim betsetam vessassim bevoam, ossim beema retson conam.

Tu chamaste o sol e a luz brilhou. Tu examinaste e determinaste a forma da lua!

Peer vechavod notnim lishmo, tsahola verina lezécher malchuto, cará lashémesh vayizrach or, raá vehitkin tsurat halevaná.

Rendem-Te homenagem e graças as multidões celestes.

Shévach notnim lo col tsevá marom, tif'éret uguedula serafim veofanim vechaiot hacodesh.

Repousando de todas as Tuas obras, elevaste-Te no sétimo dia e Te sentaste no trono da Tua glória. Envolveste-Te em esplendor no dia de descanso, chamando de "deleite" o Shabat, pois é esta a glória do sétimo dia: Deus nele repousou de toda a Sua obra. E o próprio dia de Shabat emite louvores e entoa: "É bom agradecer ao ETERNO". Por isso, glorificam e bendizem Deus todas as Suas criaturas. Elas rendem louvores, honra e Grandeza a Deus, o Criador de tudo que, em Sua Santidade, concede repouso a Seu povo de Israel no Santo dia de Shabat. Que seja santificado Teu Nome, ó ETERNO nosso Deus, e que se glorifique a Tua memória, ó nosso Rei, no alto dos céus e cá embaixo na terra! Abençoado sejas, ó nosso Salvador, pela glória que provém da obra das Tuas mãos e pelos luzeiros que criaste e que Te enaltecem; SELÁ!

Lael asher shavat micol hamaassim, baiom hashevií hit'ala veiashav al kissê chevodo. Tif'éret ata leiom hamenucha, ôneg cará leiom hashabat. Zé shevach shelaiom hashevií, shebo shavat El micol melachto, veiom hashevií meshabêach veomer, mizmor shir leiom hashabat, tov lehodot ladonai. Lefichach iefaaru vivarchu lael col ietsurav, shévach iecar ugdula vechavod yitenu lael mélech iotser col, hamanchil menucha leamo Yisrael bicdushatô beiom shabat codesh. Shimchá Adonai Elohênu yitcadash, vezichrechá malkênu yitpaar, bashamayim mimáal veal haárets mitáchat. Titbarach moshiênu al shévach maasse iadêcha veal meorê or sheassíta, iefaarúcha sêla.

תִּתְבָּרַךְ, צוּרֵנוּ מַלְכֵּנוּ וְגֹאֲלֵנוּ, בּוֹרֵא קְדוֹשִׁים. יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לָעַד מַלְכֵּנוּ, יוֹצֵר מְשָׁרְתִים, וַאֲשֶׁר מְשָׁרְתָיו כֻּלָּם, עוֹמְדִים בְּרוּם עוֹלָם, וּמַשְׁמִיעִים בְּיִרְאָה יַחַד בְּקוֹל דִּבְרֵי אֱלֹהִים חַיִּים וּמֶלֶךְ עוֹלָם. כֻּלָּם אֲהוּבִים, כֻּלָּם בְּרוּרִים, כֻּלָּם גִּבּוֹרִים, וְכֻלָּם עֹשִׂים בְּאֵימָה וּבְיִרְאָה רְצוֹן קוֹנָם,

Cantor:

וְכֻלָּם פּוֹתְחִים אֶת־פִּיהֶם בִּקְדֻשָּׁה וּבְטָהֳרָה, בְּשִׁירָה וּבְזִמְרָה, וּמְבָרְכִים וּמְשַׁבְּחִים, וּמְפָאֲרִים וּמַעֲרִיצִים וּמַקְדִּישִׁים וּמַמְלִיכִים...

אֶת־שֵׁם הָאֵל, הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל, הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא קָדוֹשׁ הוּא. וְכֻלָּם מְקַבְּלִים עֲלֵיהֶם עֹל מַלְכוּת שָׁמַיִם זֶה מִזֶּה. וְנוֹתְנִים רְשׁוּת זֶה לָזֶה.

Cantor:

לְהַקְדִּישׁ לְיוֹצְרָם בְּנַחַת רוּחַ, בְּשָׂפָה בְרוּרָה וּבִנְעִימָה קְדֻשָּׁה. כֻּלָּם כְּאֶחָד עוֹנִים וְאוֹמְרִים בְּיִרְאָה:

קָדוֹשׁ, קָדוֹשׁ, קָדוֹשׁ, יהוה צְבָאוֹת, מְלֹא כָל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

Cantor:

וְהָאוֹפַנִּים וְחַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ בְּרַעַשׁ גָּדוֹל מִתְנַשְּׂאִים לְעֻמַּת שְׂרָפִים, לְעֻמָּתָם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים:

בָּרוּךְ כְּבוֹד יהוה מִמְּקוֹמוֹ.

Bendito seja o nosso Rochedo, nosso Soberano e nosso Salvador. Criador de tudo quanto é Sagrado; louvado seja Seu Nome na eternidade, nosso Rei! Ele cria os Seus servos. Seus mensageiros nas alturas celestiais proclamam, unânimes, com temor, as palavras de Deus Vivo, Rei do Universo. Eles cumprem, com reverência e respeito, a vontade d'Aquele a quem pertencem e todos bendizem e louvam, santificam e enaltecem...

Titbarach tsurênu malkênu vegoalênu bore kedoshim, yishtabach shimchá lead malkênu iotser meshartim, vaasher meshartav culam omdim berum olam umashmiím beyir'á iachad becol divrê Elohim chayim umélech olam. Culam ahuvim, culam berurim, culam guiborim, vechulam ossim beemá uveyir'á retson conam, *Cantor:* vechulam potchim et pihem bikedusha uvetahora, beshira uvezimra, umevarchim umeshabechim umefaarim umaaritsim umacdishim umamlichim...

... o Nome de Deus, o Rei Grande, Poderoso e Temível que é Santo. Todos exclamam em uníssono:

Et shem hael hamélech hagadol haguibor vehanora, cadosh hu. Vechulam mecabelim alehem ol malchut shamayim ze mize, venotnim reshut ze laze. *Cantor:* Lehacdish leiots'ram benáchat rúach, bessafa verura uvineima kedusha, culam keechad onim veomrim beyir'á:

"SANTO, SANTO, SANTO é o ETERNO das Hostes, toda a Terra está cheia de Sua glória!" E em hinos de louvor, respondem:

Cadosh, cadosh, cadosh Adonai Tsevaot melo chol haárets kevodo.
Cantor: Vehaofanim vechaiot hacodesh beraash gadol mitnasseím leumat serafim, leumatam meshabechim veomrim:

"BENDITA seja a glória do ETERNO, do Seu lugar".
Baruch kevod Adonai mimecomo.

לְאֵל בָּרוּךְ, נְעִימוֹת יִתֵּנוּ. לְמֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיָּם,
זְמִרוֹת יֹאמֵרוּ וְתִשְׁבָּחוֹת יַשְׁמִיעוּ, כִּי הוּא לְבַדּוֹ
פּוֹעֵל גְּבוּרוֹת, עֹשֶׂה חֲדָשׁוֹת, בַּעַל מִלְחָמוֹת, זוֹרֵעַ
צְדָקוֹת, מַצְמִיחַ יְשׁוּעוֹת, בּוֹרֵא רְפוּאוֹת, נוֹרָא
תְהִלּוֹת, אֲדוֹן הַנִּפְלָאוֹת, הַמְחַדֵּשׁ בְּטוּבוֹ בְּכָל־יוֹם
תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית, כָּאָמוּר: לְעֹשֵׂה אוֹרִים
גְּדֹלִים, כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ.

Cantor:

אוֹר חָדָשׁ עַל צִיּוֹן תָּאִיר, וְנִזְכֶּה כֻלָּנוּ מְהֵרָה לְאוֹרוֹ.
בָּרוּךְ אַתָּה יהוה יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת.

אַהֲבָה רַבָּה אֲהַבְתָּנוּ, יהוה אֱלֹהֵינוּ,
חֶמְלָה גְדוֹלָה וִיתֵרָה חָמַלְתָּ עָלֵינוּ.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ,
בַּעֲבוּר אֲבוֹתֵינוּ שֶׁבָּטְחוּ בְךָ וַתְּלַמְּדֵם חֻקֵּי חַיִּים,
כֵּן תְּחָנֵּנוּ וּתְלַמְּדֵנוּ.
אָבִינוּ הָאָב הָרַחֲמָן,
הַמְרַחֵם, רַחֵם עָלֵינוּ
וְתֵן בְּלִבֵּנוּ לְהָבִין וּלְהַשְׂכִּיל,
לִשְׁמֹעַ, לִלְמֹד וּלְלַמֵּד,
לִשְׁמֹר וְלַעֲשׂוֹת וּלְקַיֵּם
אֶת־כָּל־דִּבְרֵי תַלְמוּד תּוֹרָתֶךָ בְּאַהֲבָה.
וְהָאֵר עֵינֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ, וְדַבֵּק לִבֵּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, וְיַחֵד
לְבָבֵנוּ לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה אֶת־שְׁמֶךָ, וְלֹא נֵבוֹשׁ
לְעוֹלָם וָעֶד.
כִּי בְשֵׁם קָדְשְׁךָ הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא בָּטָחְנוּ, נָגִילָה
וְנִשְׂמְחָה בִּישׁוּעָתֶךָ.

A DEUS, o Bendito, todos os seres dedicam as suas melodias de júbilo. Ao Rei, Deus Vivo e Imutável, oferecem salmos e hinos, pois somente Ele realiza atos Poderosos e inéditos, é Senhor nas guerras, semeia o bem e faz brotar a salvação, traz cura, é venerado com louvores, Senhor dos milagres Que, na Sua bondade, renova todos os dias a obra da Criação. Como é dito: "Dai graças Àquele que faz os Grandes luminares, porque a Sua benignidade dura para sempre". Uma nova luz resplandecerá sobre Sion e que todos sejamos dignos do seu brilho. Bendito sejas, ó ETERNO, Que criastes os luminares.

Lael baruch neimot yitênu, lemélech El chai vecaiam zemirot iomêru vetishbachot iashmíu, ki hu levado, poel guevurot, osse chadashot, báal milchamot, zorêa tsedacot, matsmiach ieshuot, bore refuot, nora tehilot, adon haniflaot, hamechadesh betuvo bechol iom tamid maassê vereshit, caamur, leossê orim guedolim, ki leolam chasdó. *Cantor:* Or chadash al Tsion tair venizkê chulanu mehera leoro. Baruch ata Adonai, iotsêr hameorot.

COM GRANDE AMOR nos amaste, ó ETERNO, nosso Deus. Misericórdia abundante tiveste conosco - Nosso Pai, nosso Rei! Pelo mérito dos nossos antepassados, que em Ti confiaram e os quais instruíste nos estatutos da vida, agracia-nos e ensina-nos! Nosso Pai, ó Pai Misericordioso e Benevolente, tenha compaixão por nós, e coloque em nosso coração a vontade de compreender e entender, de ouvir e de aprender, de ensinar e guardar, de observar e manter com amor todas as palavras do espírito da Tua lei. Ilumine nossos olhos pelo Teu ensinamento; faça o nosso coração aderir aos Teus mandamentos; oriente o nosso coração a amar e temer o Teu Nome, de forma que jamais fiquemos envergonhados. Pois confiamos em Teu Santo Nome, Grande e Temível, e nos rejubilamos e nos alegramos com a Tua salvação.

Ahava rabá ahavtánu, Adonai Elohênu, chemla guedola vitera chamálta alênu. Avinu malkênu, baavur avotênu shebatchu vecha vatelamedem chukê chayim, ken techonênu utelamedênu. Avinu haav harachaman hamerachem, rachem alenu veten belibênu lehavin ulehaskil, lishmôa, lilmod ulelamed, lishmor velaassot ulecaiem et col divre talmud toratêcha beahavá. Vehaer enênu betoratêcha, vedabec libênu bemitsvotêcha, veiached levavenu leahava uleyir'a et shemêcha, velo nevosh leolam vaed. Ki veshem codshechá hagadol vehanora batáchnu, naguila venismecha bishuatêcha.

וַהֲבִיאֵנוּ לְשָׁלוֹם מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ,
וְתוֹלִיכֵנוּ קוֹמְמִיוּת לְאַרְצֵנוּ,
כִּי אֵל פּוֹעֵל יְשׁוּעוֹת אָתָּה, וּבָנוּ בָחַרְתָּ מִכָּל עַם
וְלָשׁוֹן,

Cantor:

וְקֵרַבְתָּנוּ לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֶלָה בֶּאֱמֶת, לְהוֹדוֹת לְךָ
וּלְיַחֶדְךָ בְּאַהֲבָה.
בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, הַבּוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה.

SHEMÁ

O "Shemá", um dos pontos centrais do nosso serviço religioso, é composto de três trechos : Deuteronômio 6, 4-9, Deuteronômio 11, 13-21 e Números 15, 37-41

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יהוה אֱלֹהֵינוּ, יהוה אֶחָד.

Em silêncio:

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

וְאָהַבְתָּ אֵת יהוה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לְבָבְךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ
וּבְכָל-מְאֹדֶךָ.
וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל
לְבָבֶךָ. וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ,
וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ.
וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל יָדֶךָ וְהָיוּ לְטֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ,
וּכְתַבְתָּם עַל מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ.

Conduze-nos, em paz e de cabeça erguida, dos quatro confins da terra à Terra Prometida. Pois Tu é Deus Que dispensas a salvação, e escolheste nossos pais entre todos os povos, aproximando-os do Teu Grande Nome, para proclamar o amor à Tua Unidade. Bendito sejas, ó ETERNO, Que com amor escolheste o Teu povo Israel.

Vahaviênu leshalom mearba canfot haárets, vetolichênu mehera comemiyut leartsênu. Ki El poel ieshuot áta, uvánu vachárta micol am velashon,*Cantor:* vekeravtánu leshimcha hagadol sêla beemet, lehodot lecha uleiachedechá beahava. Baruch ata Adonai, habocher beamo Yisrael beahava.

SHEMÁ

ESCUTA, Ó ISRAEL, O ETERNO É NOSSO DEUS, O ETERNO É ÚNICO.
SHEMÁ YISRAEL, ADONAI ELOHÊNU, ADONAI ECHAD.

Em silêncio:

Benditos sejam o Nome e a Glória do Seu Reino por todo o sempre!
Baruch shem kevod malchuto leolam vaed.

Amarás o ETERNO, teu Deus, de todo o teu coração, de toda a tua alma e de toda a tua força. Que estas palavras que hoje te ordeno, sejam gravadas no teu coração! Tú ensina-la-ás aos teus filhos, falando delas ao te sentares na tua casa, quando estiveres caminhando, ao te deitares e ao te levantares. E as atarás de sinal à tua mão e as manterás como um símbolo entre os teus olhos. E as escreverás nos batentes da tua casa e nas tuas portas.

Veahavtá et Adonai Elohêcha, bechol levavechá uvechol nafshechá uvechól meodêcha. Vehaiu hadevarím haêle, asher anochí metsavechá haiom al levavêcha. Veshinantám levanêcha vedibartá bam, beshivtechá bevetêcha, uvelechtechá vadérech uveshochbechá uvecumêcha. Ukeshartam leót al iadêcha vehaiú letotafot bên enêcha. Uchtavtám al mezuzót betêcha uvish'arêcha.

וְהָיָה אִם שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּ אֶל מִצְוֹתַי, אֲשֶׁר אָנֹכִי
מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת יהוה אֱלֹהֵיכֶם,
וּלְעָבְדוֹ בְּכָל לְבַבְכֶם וּבְכָל נַפְשְׁכֶם.
וְנָתַתִּי מְטַר אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ יוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ וְאָסַפְתָּ
דְגָנֶךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ.
וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ.
הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן יִפְתֶּה לְבַבְכֶם וְסַרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם
אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם.
וְחָרָה אַף יהוה בָּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא יִהְיֶה
מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה
מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יהוה נֹתֵן לָכֶם.
וְשַׂמְתֶּם אֶת דְּבָרַי אֵלֶּה עַל לְבַבְכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם
וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יֶדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין
עֵינֵיכֶם.
וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ
בְּבֵיתֶךָ, וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ.
וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ.
לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וִימֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר
נִשְׁבַּע יהוה לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם, כִּימֵי הַשָּׁמַיִם
עַל הָאָרֶץ.

Se obedecerdes aos mandamentos que hoje vos ordeno, amando o Eterno, vosso Deus, e servindo-O de todo o vosso coração e de toda a vossa alma; então, darei à vossa terra chuva no devido tempo - a chuva do outono e a chuva da primavera - para que colhais o vosso trigo, o vosso mosto e o vosso azeite. Farei crescer erva no vosso campo para o vosso gado. Assim, comereis e ficareis satisfeitos! Guardai-vos para que vosso coração não se deixe seduzir e para que não vos desvieis, servindo a outros deuses e vos curvando diante deles. Pois, então, inflamar-se-ia contra vós a ira do Eterno e Ele fecharia o céu; não haveria mais chuva, a terra não daria mais frutos, de sorte que rapidamente desapareceríeis da boa terra que o Eterno vos deu. Que estas Minhas palavras estejam presentes no vosso coração e na vossa alma. Atai-as de sinal à vossa mão e que vos sirvam de símbolo entre vossos olhos. Ensinai-as a vossos filhos, falando delas ao vos sentardes na vossa casa, quando estiverdes caminhando, ao vos deitardes e ao vos levantardes. E as escreveis nos batentes de vossas casas e nas vossas portas, para que vossos dias e os dos vossos filhos sejam numerosos na terra que o Eterno prometeu dar a vossos pais por todo o tempo que o céu estiver acima da terra.

Vehaia im shamôa tishmeú el mitsvotái, asher anochí metsave etchém haiom, leahavá et Adonai Elohechém uleovdó bechol levavchém uvechól nafshechem. Venatatí metar artsechém be'ito, ioré umalcosh, veassaftá deganêcha vetiroshechá veyits'harêcha. Venatatí éssev bessadechá liv'hemtêcha veachaltá vessaváta. Hishamerú lachem pen yiftê levavchém vessartêm vaavadetém elohím acherim vehish-tachavitêm lahém. Vechará af Adonai bachém veatsár et hashamayim veló yihiê matár, vehaadamá ló titen et ievula vaavadetem meherá mel haárets hatová asher Adonai notên lachém. Vessamtém et devarai êle al levavchem veal nafshechêm, ukeshartêm otám leót al iedechém, vehaiú letotafót ben enechém. Velimadetêm otam et benechém ledaber bam beshivtechá bevetêcha, uvelechtechá vaderech uveshochbechá uvecumêcha. Uchetavtám al mezuzot betêcha uvish'arêcha. Lemaan yirbú iemechém vimê venechém al haadamá asher nishbá Adonai laavotechêm, latêt lahém kimê hashamayim al haárets.

וַיֹּאמֶר יהוה אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר.
דַּבֵּר אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם, וְעָשׂוּ לָהֶם
צִיצִת עַל כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם לְדֹרֹתָם, וְנָתְנוּ עַל צִיצִת
הַכָּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת.
וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת כָּל
מִצְוֹת יהוה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא תָתוּרוּ אַחֲרֵי
לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם.
לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת כָּל מִצְוֹתָי וִהְיִיתֶם
קְדֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם.
אֲנִי יהוה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים, אֲנִי יהוה אֱלֹהֵיכֶם.
אֱמֶת

Cantor:
יהוה אֱלֹהֵיכֶם אֱמֶת.

וְיַצִּיב וְנָכוֹן וְקַיָּם וְיָשָׁר וְנֶאֱמָן וְטוֹב וְיָפֶה הַדָּבָר הַזֶּה
עַל אֲבוֹתֵינוּ וְעָלֵינוּ, וְעַל כָּל־דּוֹרוֹת זֶרַע יִשְׂרָאֵל
עֲבָדֶיךָ.

עַל הָרִאשׁוֹנִים וְעַל הָאַחֲרוֹנִים, לְעוֹלָם וָעֶד. חֹק
וְלֹא יַעֲבֹר. אֱמֶת שָׁאַתָּה הוּא יהוה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ, מַלְכֵּנוּ מֶלֶךְ אֲבוֹתֵינוּ, גְּאָלֵנוּ גְּאֵל
אֲבוֹתֵינוּ, יוֹצְרֵנוּ צוּר יְשׁוּעָתֵינוּ, פּוֹדֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ
מֵעוֹלָם שְׁמֶךָ, אֵין אֱלֹהִים זוּלָתֶךָ.

E o ETERNO disse a Moisés assim: "Fala aos filhos de Israel nestes termos - Em todas as vossas gerações, façam-se franjas visíveis nas bordas das vossas vestes e ajuntai às franjas da orla um fio de cor azul. Isto vos servirá de Tsitsit - franjas visíveis - e as vendo, recordar-vos-eis de todos os mandamentos do ETERNO para observá-los. Não vos deixeis levar pelo vosso coração ou pelos vossos olhos para o caminho do mal. Recordai todos os Meus mandamentos, para observá-los e para vos tornardes santificados, diante de vosso Deus. Eu, o ETERNO, sou vosso Deus Que vos libertei da terra do Egito para ser o vosso Deus. Eu, o ETERNO, vosso Deus".

Vaiômer Adonai el Moshé lemor. Daber el benê Yisrael veamartá alehem veassú lahem tsitsít al canfê vigdehém ledorotam, venatenú al tsitsít hacanáf petil techélet. Vehaiá lachem letsitsít, ureitém otó, uzechartém et col mitsvót Adonai vaasitém otám, veló tatúru acharê levavchém veacharê enechém, asher atêm zoním acharehém. Lemaan tizkerú vaasitém et col mitsvotai vihyitêm kedoshim lelohechem. Aní Adonai Elohechem asher hotsêti etchem meérets Mitsrayim lihiót lachém lelohím, ani Adonai Elohechém, emét.

Cantor: ADONAI ELOHECHÉM EMÉT.

VERDADEIRA, firme, certa, imutável, fiel e bela é esta palavra para nós, por toda a eternidade. Verdade é que o Deus do Universo é o nosso Rei, a Rocha de Jacob, o Escudo da nossa salvação. De geração em geração, Ele é Imutável e Imutável é o Seu Nome.

Veiatsiv, venachon, vecaiam, veiashar, veneeman, vetov veiafe, hadavar haze, al avotênu vealênu, veal col dorot zera Yisrael avadêcha.

PARA AS GERAÇÕES passadas, assim como para as futuras, vale a Tua lei que jamais caduca. Verdade é que Tu és o ETERNO, nosso Deus e Deus de nossos pais, nosso Rei e Rei de nossos antepassados, nosso Salvador e Salvador de nossos pais, nosso Criador, Rocha da nossa Redenção, nosso Auxílio e Libertador: assim Te chamam desde a eternidade, pois não existe Deus senão Tu.

Al harishonim veal haacharonim, leolam vaed. Choc velo iaavor. Emét shaata hu Adonai Elohênu velohê avotênu, malkênu mélech avotênu, goalênu goel avotênu, iotsrênu tsur ieshuatênu, podênu umatsilênu meolam shemêcha, ên elohim zulatêcha.

עֶזְרַת אֲבוֹתֵינוּ אַתָּה הוּא מֵעוֹלָם, מָגֵן וּמוֹשִׁיעַ לִבְנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם בְּכָל דּוֹר וָדוֹר. בְּרוּם עוֹלָם מוֹשָׁבֶךָ, וּמִשְׁפָּטֶךָ וְצִדְקָתְךָ עַד אַפְסֵי אָרֶץ. אַשְׁרֵי אִישׁ שֶׁיִּשְׁמַע לְמִצְוֹתֶיךָ, וְתוֹרָתְךָ וּדְבָרְךָ יָשִׂים עַל לִבּוֹ. אֱמֶת אַתָּה הוּא אָדוֹן לְעַמֶּךָ, וּמֶלֶךְ גִּבּוֹר לָרִיב רִיבָם. אֱמֶת אַתָּה הוּא רִאשׁוֹן וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן, וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ. מִמִּצְרַיִם גְּאַלְתָּנוּ, יהוה אֱלֹהֵינוּ, וּמִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ. כָּל־בְּכוֹרֵיהֶם הָרָגְתָּ, וּבְכוֹרְךָ גָּאָלְתָּ, וְיַם סוּף בָּקַעְתָּ, וְזֵדִים טִבַּעְתָּ, וִידִידִים הֶעֱבַרְתָּ, וַיְכַסּוּ מַיִם צָרֵיהֶם, אֶחָד מֵהֶם לֹא נוֹתָר. עַל זֹאת שִׁבְּחוּ אֲהוּבִים וְרוֹמְמוּ אֵל, וְנָתְנוּ יְדִידִים זְמִרוֹת שִׁירוֹת וְתִשְׁבָּחוֹת, בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת, לְמֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיָּם. רָם וְנִשָּׂא, גָּדוֹל וְנוֹרָא, מַשְׁפִּיל גֵּאִים וּמַגְבִּיהַּ שְׁפָלִים, מוֹצִיא אֲסִירִים וּפוֹדֶה עֲנָוִים וְעוֹזֵר דַּלִּים וְעוֹנֶה לְעַמּוֹ בְּעֵת שַׁוְּעָם אֵלָיו. תְּהִלּוֹת לְאֵל עֶלְיוֹן בָּרוּךְ הוּא וּמְבוֹרָךְ.

Cantor:

מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה וְאָמְרוּ כֻלָּם:

FOSTE O AUXÍLIO de nossos pais desde a eternidade, Escudo e Salvador de seus filhos em todas as gerações. Nas alturas do Universo, fica Tua morada e Teus juízos e Tua justiça atingem os confins da terra. Feliz o homem que está atento aos Teus mandamentos e que tem em conta a Tua Torá e a Tua palavra! Verdade é que és o Senhor de Teu povo e Rei Poderoso que, por ele, intercede. Em verdade, Tu és o Primeiro e o Último, não temos outro Rei, Salvador nem Libertador, exceto a Ti. Do Egito nos libertaste, ó ETERNO, nosso Deus, e da casa dos escravos nos salvaste. Abriste as ondas do Mar de Junco e os Teus queridos fizeste passar. Por isso, estes louvaram-Te e Te enalteceram, ó Deus, oferecendo-Te salmos, hinos, louvores, júbilo e gratidão, ó Rei, Deus Vivo e Imutável, Senhor Supremo e Enaltecido, Grande e Majestoso, Que rebaixas os soberbos e reergues os abatidos, libertas os presos e salvas os humildes, auxilias os necessitados e respondes ao Teu povo na hora quando a Ti se suplica. Louvores a Ti, Deus Supremo! Bendito sejas, ó Bendito!

Ezrat avotênu ata hu meolam, maguen umoshía livenehem acharehem bechol dor vador. Berum olam moshavêcha, umishpatêcha vetsidcatechá ad afsê árets. Ashrê ish sheyishma lemitsvotêcha vetoratechá udevarchá iassim al libo. Emét, ata hu adon leamêcha, umélech guibor lariv rivam. Emét, ata hu rishon veata hu acharon, umibal'adêcha en lánu mélech goel umoshía. Mimitsráyim guealtánu, Adonai Elohênu, umibet avadim peditánu. Col bechorechem haragta, uvechorechá gaalta, veiam suf bacáta, vezedim tibáta, vididim heevartá, vaiechassu mayim tsarehem, echad mehem lo notar. Al zot shibechú ahuvim veromemu El, venatenú iedidim zemirot, shirot vetishbachot, berachot vehodaot lemélech El chai vecaiam. Ram venissá, gadol venora, mashpil gueim umagbía shefalim, motsi assirim, ufodê anavim, veozer dalim, veonê leamo beet shaveam elav. Tehilot leel elion, baruch hu umevorach.

Cantor:
Moisés e os filhos de Israel, em uníssono, transbordando de alegria, entoaram o hino:

Moshe uvene Yisrael lecha anu shira bessimchá raba, veamru chulam:

מִי כָמֹכָה בָּאֵלִים יהוה, מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ,
נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה פֶלֶא.

Cantor:

שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְּחוּ גְאוּלִים לְשִׁמְךָ עַל שְׂפַת הַיָּם.
יַחַד כֻּלָּם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ:

יהוה יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Cantor:

צוּר יִשְׂרָאֵל, קוּמָה בְּעֶזְרַת יִשְׂרָאֵל, וּפְדֵה כִנְאֻמֶךָ
יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל. גֹּאֲלֵנוּ יהוה צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ
יִשְׂרָאֵל. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה גָּאַל יִשְׂרָאֵל.

A Grande Oração de Shacharit

Designada simplesmente como "Tefilá"(reza) pelo Talmud, "Amidá" pelos sefaradim, a grande oração é denominada de "Shemone Esré" - A "Reza dos Dezoito Capítulos" - pelos ashkenazim. Tal denominação é decorrente da redação antiga, que continha dezoito capítulos para os dias úteis, que finalizavam com a expressão "Bendito sejas". Atualmente, ela contém dezenove capítulos para os dias úteis e sete para os sábados, sendo que os primeiros e os últimos três são sempre iguais.

אֲדֹנָי, שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ.

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי
אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב, הָאֵל הַגָּדוֹל
הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֶלְיוֹן, גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים,
וְקוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת, וּמֵבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי
בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה.

"Quem é como Tu entre os Poderosos, ó Eterno?
Quem é como Tu, Excelso em Santidade?
Que opera maravilhas!
Nos cânticos, Majestade Temível!"

Mi chamocha baelim, Adonai,
mi camôcha needar bacodesh,
nora tehilot ósse fele.

Com um novo cântico, ergueram louvores ao Teu Nome à beira-mar; unânimes, renderam graças e homenagem, exclamando:

Shirá chadashá shibechú gueúlim leshimchá al sefát haiam. Iáchad culám hodú vehimlichu veamrú:

"O Eterno reinará por todo o sempre".

ADONAI YIMLÓCH LEOLÁM VAED.

ó Rocha de Israel, levanta-Te em auxílio a Israel e salva Judá e Israel, conforme foi prometido. És o nosso Salvador, ó Eterno das Hostes, Teu Nome é "Santo de Israel". Bendito sejas, ó Eterno, Que redimes Israel.

Tsur Yisrael, cúma beezrát Yisrael, ufedê chineumêcha Iehuda veyisrael. Goalênu Adonai Tsevaót shemó kedosh Yisrael. Baruch ata Adonai, gaál Yisrael.

A Grande Oração de Shacharit

Ó Senhor, abre os meus lábios e minha boca proclamará o Louvor a Ti!

Adonai, sefatái tiftách ufi iaguíd tehilatêcha.

Bendito sejas, ó Eterno, nosso Deus e Deus de nossos pais; Deus de Abraão, Isaac e Jacob - ó Deus Grande, Poderoso e Imponente; Deus Majestoso, Cujos atos manifestam o amor e a graça. Tu és o Senhor de tudo e Te recordas do amor praticado pelos antepassados, redimindo com amor os filhos de seus filhos, pela glória do Teu Nome.

Baruch ata Adonai, Elohênu velohê avotênu, Elohê Avraham, Elohê, Yitschac, velohê Iaacov, hael hagadol haguibor vehanora, El elion, gomel chassadím tovím, veconê hacól, vezochêr chasdê avót, umeví goel livnê venehêm lemaan shemó beahavá.

זָכְרֵנוּ לְחַיִּים, מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים, וְכָתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים, לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים.

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, מָגֵן אַבְרָהָם.

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי, מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ. מוֹרִיד הַטָּל.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר, מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָךְ, מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה.

מִי כָמוֹךָ אַב הָרַחֲמִים, זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים.

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, מְחַיֵּה הַמֵּתִים.

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ, סֶּלָה.

וּבְכֵן יִתְקַדַּשׁ שִׁמְךָ יהוה אֱלֹהֵינוּ עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ, וְעַל יְרוּשָׁלַיִם עִירֶךָ, וְעַל צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ, וְעַל מַלְכוּת בֵּית דָּוִד מְשִׁיחֶךָ, וְעַל מְכוֹנְךָ וְהֵיכָלֶךָ.

Recorda-nos para a vida, ó Rei que amas a vida, e nos inscreve no Livro da Vida, por Tua causa, Deus da vida.

Zochrênu lechayim, melech chafets bachayim, vechotvênu bessefer hachayim, lemaanchá Elohim chayim.

Ó Rei Que concedes ajuda, salvação e proteção. Bendito sejas, ó ETERNO, Protetor de Abraão.

Melech ozêr umoshía umaguên. Baruch ata Adonai, maguen Avraham.

Tu és Poderoso para sempre, ó ETERNO, ressuscitas os mortos, és o Grande Redentor. Fazes cair o orvalho.

Ata guibór leolam Adonai, mechaiê metim atá, rav lehoshía. Morid hatal.

Com amor, alimentas tudo o que é vivo, fazes reviver os mortos. Em Tua imensa misericórdia, sustentas os que estão caindo e restabeleces os enfermos, libertas os que estão presos e manténs a Tua fidelidade para com os que descansam no pó. Quem seria como Tu, ó Dono de todas as forças? Quem ousaria comparar-se a Ti, ó Rei Que fazes morrer, reviver e florescer a salvação?

Mechalkêl chayim bechéssed, mechaiê metím berachamim rabím, somech noflím, verofê cholim, umatir assurim, umecaiêm emunató lishenê afár, mi chamôcha báal guevurót umi dôme lach, mélech memit umechaiê umatsmiach ieshuá.

Quem seria igual a Ti, ó Pai Misericordioso, Que Te recordas em clemência das Tuas criaturas para a vida?

Mi chamôcha av harachamim, zocher ietsurav lechayim berachamim.

Confiamos em Tua fidelidade de fazer reviver os mortos. Bendito sejas, ó ETERNO, Que ressuscitas os mortos.

Veneeman ata lehachaiót metim. Baruch ata Adonai, mechaiê hametim.

Tu és Santo e Teu Nome é Santo e os que a Ti se consagram, glorificam-Te, dia a dia, SELÁ.

Ata cadosh veshimchá cadosh, ukedoshim bechol iom ichalelucha sêla.

Santifica o Teu Nome, ó ETERNO, nosso Deus, sobre Israel, Teu povo, sobre Jerusalém, Tua cidade, e sobre Sion, lugar da Tua glória, sobre o Reino Messiânico, e sobre os recintos Sagrados.

Uvechen yitcadash shimchá Adonai Elohênu al Yisrael amêcha, veal Ierushaláyim irêcha, veal Tsion mishcan kevodêcha, veal malchut bêt David meshichêcha, veal mechonchá vehechalêcha.

וּבְכֵן תֵּן פַּחְדְּךָ יהוה אֱלֹהֵינוּ, עַל כָּל מַעֲשֶׂיךָ, וְאֵימָתְךָ עַל כָּל מַה שֶּׁבָּרָאתָ, וְיִרָאוּךָ כָּל הַמַּעֲשִׂים וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל הַבְּרוּאִים, וְיֵעָשׂוּ כֻלָּם אֲגֻדָּה אַחַת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם, כְּמוֹ שֶׁיָּדַעְנוּ יהוה אֱלֹהֵינוּ, שֶׁהַשִּׁלְטָן לְפָנֶיךָ, עֹז בְּיָדְךָ וּגְבוּרָה בִּימִינֶךָ, וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל כָּל מַה שֶּׁבָּרָאתָ.

וּבְכֵן תֵּן כָּבוֹד יהוה לְעַמֶּךָ, תְּהִלָּה לִירֵאֶיךָ וְתִקְוָה טוֹבָה לְדוֹרְשֶׁיךָ, וּפִתְחוֹן פֶּה לַמְיַחֲלִים לָךְ, שִׂמְחָה לְאַרְצֶךָ וְשָׂשׂוֹן לְעִירֶךָ, וּצְמִיחַת קֶרֶן לְדָוִד עַבְדֶּךָ, וַעֲרִיכַת נֵר לְבֶן יִשַׁי מְשִׁיחֶךָ, בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ.

וּבְכֵן צַדִּיקִים יִרְאוּ וְיִשְׂמָחוּ, וִישָׁרִים יַעֲלְזוּ, וַחֲסִידִים בְּרִנָּה יָגִילוּ, וְעוֹלָתָה תִּקְפַּץ־פִּיהָ, וְכָל הָרִשְׁעָה כֻּלָּהּ כְּעָשָׁן תִּכְלֶה, כִּי תַעֲבִיר מֶמְשֶׁלֶת זָדוֹן מִן הָאָרֶץ.

וְתִמְלֹךְ, אַתָּה יהוה לְבַדֶּךָ, עַל כָּל מַעֲשֶׂיךָ, בְּהַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ, וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ, כַּכָּתוּב בְּדִבְרֵי קָדְשֶׁךָ: יִמְלֹךְ יהוה לְעוֹלָם, אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר. הַלְלוּיָהּ.

Inspira, pois, ó ETERNO, nosso Deus, o temor em todas as Tuas obras e a reverência em tudo o que criaste e todos os seres venerarão e se curvarão diante de Ti, todas as criaturas e todos se irmanarão para cumprir a Tua vontade com o coração íntegro. Porque reconhecemos, ó ETERNO, nosso Deus, que a Ti pertence a soberania, que a força está em Tua mão e a bravura se encontra em Tua destra e Teu Nome é reverenciado por tudo o que criaste.

Uvechen ten pachdechá Adonai Elohênu al col maassêcha, veematechá al col ma shebarata, veyiraúcha col hamaassim, veyishtachavu lefanêcha col haberuim, veieassu chulam agudá echat laassot retsonechá belevav shalem, kemo sheiadánu Adonai Elohênu shehasholtan lefanêcha, oz beiadechá uguevurá biminêcha, veshimchá norá al col ma shebaráta.

Concede, então, ó ETERNO, dignidade ao Teu povo, glória aos que Te veneram, esperança aos que Te buscam e eloqüência aos que têm esperança em Ti. Concede alegria à Tua terra e júbilo à Tua cidade. Engrandece o vigor de Teu servo David e faz brilhar a chama do filho de Yishai, Teu ungido, logo, ainda em nossos dias.

Uvechen ten cavod Adonai leamêcha, tehilá lireêcha, veticvá tová ledorshêcha, ufitchon pê lameiachalim lach, simcha leartsêcha, vessasson leirêcha, utsmíchat kéren ledavid avdêcha, vaaríchat ner leven Yishai meshichêcha, bimehera veiamenu.

Então os justos verão e se alegrarão, os íntegros ficarão satisfeitos e os fiéis rejubilar-se-ão em cântico. A voz do pecado ficará calada e toda a maldade se dissipará como a fumaça quando fizeres desaparecer da terra o domínio do mal.

Uvechen tsadikim ir'ú veyismáchu, visharim iaalôzu, vachassidim berina iaguilu, veoláta ticpots piha, vechol harish'á culá keashan tichlê, ki taavir memshélet zadon min haárets.

Então, Tu, ó ETERNO, reinarás sozinho sobre todos os Teus feitos no Monte Sion, moradia da Tua glória, e em Jerusalém, Tua santa cidade. Como está escrito nas Tuas santas palavras: "O ETERNO reinará para sempre, Teu Deus, ó Sion, de geração em geração, ALELUIA".

Vetimloch ata Adonai levadêcha al col maassêcha, behar Tsion mishcan kevodêcha, uvirushalayim ir codshêcha, cacatuv bedivrê codshêcha: Yimloch Adonai leolam, Elohayich Tsion ledor vador, haleluia.

קָדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ, וְאֵין אֱלוֹהַּ מִבַּלְעָדֶיךָ, כַּכָּתוּב:
וַיִּגְבַּהּ יהוה צְבָאוֹת בַּמִּשְׁפָּט, וְהָאֵל הַקָּדוֹשׁ נִקְדַּשׁ
בִּצְדָקָה. בָּרוּךְ אַתָּה, יהוה, הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ.

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים, אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ,
וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת, וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, וְקֵרַבְתָּנוּ
מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ, וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ.

וַתִּתֶּן לָנוּ, יהוה אֱלֹהֵינוּ, בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם (*No Shabat*
הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת יוֹם) הַזִּכָּרוֹן הַזֶּה, יוֹם (זִכְרוֹן *No Shabat:*)
תְּרוּעָה (בְּאַהֲבָה *No Shabat:*) מִקְרָא קֹדֶשׁ, זֵכֶר לִיצִיאַת
מִצְרָיִם.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וְיָבֹא, וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה,
וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע, וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדּוֹנֵנוּ, וְזִכְרוֹן
אֲבוֹתֵינוּ, וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן־דָּוִד עַבְדֶּךָ, וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם
עִיר קָדְשֶׁךָ, וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לִפְלֵיטָה
וּלְטוֹבָה, לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים, לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם, בְּיוֹם
הַזִּכָּרוֹן הַזֶּה. זָכְרֵנוּ, יהוה אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה, וּפָקְדֵנוּ בּוֹ
לִבְרָכָה, וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים; וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים
חוּס וְחָנֵּנוּ, וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ, כִּי
אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה.

És Santo e Teu Nome é Majestoso e não há outro Deus além de Ti. Como está escrito: "Deus dos Exércitos manifesta-se no julgamento e Deus Santo é santificado pela justiça." Bendito sejas, ó ETERNO, Rei Santo.

Cadosh atá venorá shemêcha, veen Elôha mibal'adêcha, cacatuv: vayigbá Adonai Tsevaót bamishpat, vehael hacadosh nicdash bitsedacá. Baruch ata Adonai, hamélech hacadosh.

Escolheste-nos entre todos os povos, amaste-nos e fizeste-nos sentir Teu agrado; santificaste-nos com os Teus mandamentos e nos aproximaste para Te servir; pronunciaste sobre nós o Teu Grande e Sagrado Nome.

Ata bechartánu micol haamim, ahavta otánu veratsita banu, veromamtánu micol haleshonot, vekidashtánu bemitsvotêcha, vekeravtánu malkênu laavodatêcha, veshimchá hagadol vehacadosh alênu carata.

O ETERNO, nosso Deus, concedeu-nos com amor este Dia (*no Shabat:* do Shabat e este Dia) da Recordação, dia de (*no Shabat:* recordação) toque da trombeta (*no Shabat:* com amor) de santa convocação, em lembrança à saída do Egito.

Vatiten lánu Adonai Elohênu beahava et iom (*no Shabat:* hashabat hazé veet iom) hazicaron hazé, iom (*no Shabat:* zichron) teruá (*no Shabat:* beahava) micra codesh, zécher litsiat Mitsráyim.

Deus nosso e Deus de nossos pais, que subam e cheguem junto a Ti a nossa recordação e a do nosso destino, a memória de nossos antepassados e a de Jerusalém, Tua cidade sagrada, e a de todo o Teu povo, a casa de Israel. Que tudo isso seja acolhido por Ti, na Tua graça, para a vida e para a paz! Que em Teu amor, em Tua bondade e em Tua misericórdia, neste Dia da Recordação, Te lembres de nós, ó ETERNO, para o bem, e que Te recordes de nós e que nos examines, nos abençoes e nos ampares para a vida. Conforme a promessa Salvadora, concede-nos a Tua graça, a Tua misericórdia e o Teu auxílio! Eis que o nosso olhar está fixo em Ti, Que és Deus, Rei da bondade e da compaixão.

Elohênu velohê avotênu, iaalê veiavo veiaguía, veieraê veieratsê veyishamá, veyipakêd veyiszacher zichronênu ufikdonênu vezichron avotênu, vezichron mashíach ben David avdêcha, vezichron Ierushaláyim ir codshêcha, vezichron col amechá bet Yisrael, lefanêcha, lifleta letová, lechên ulechéssed ulerachamim, lechayim uleshalom beiom hazicaron hazé. Zochrênu Adonai Elohênu bo letová, ufocdênu vo livrachá, vehoshiênu vo lechayim. Uvidvar ieshuá verachamim chus vechonênu verachem alênu vehoshiênu, ki elêcha enênu, ki El mélech chanun verachum áta.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, מְלוֹךְ עַל כָּל הָעוֹלָם כֻּלּוֹ בִּכְבוֹדֶךָ, וְהִנָּשֵׂא עַל כָּל הָאָרֶץ בִּיקָרֶךָ, וְהוֹפַע בַּהֲדַר גְּאוֹן עֻזֶּךָ, עַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל אַרְצֶךָ, וְיֵדַע כָּל פָּעוּל כִּי אַתָּה פְּעַלְתּוֹ, וְיָבִין כָּל יָצוּר כִּי אַתָּה יְצַרְתּוֹ, וְיֹאמַר כֹּל אֲשֶׁר נְשָׁמָה בְּאַפּוֹ, יהוה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ, וּמַלְכוּתוֹ בַּכֹּל מָשָׁלָה.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, (רְצֵה בְמְנוּחָתֵנוּ :*No Shabat*) קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ, שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ (*No Shabat* וְהַנְחִילֵנוּ, יהוה אֱלֹהֵינוּ, בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קָדְשֶׁךָ, וְיָנוּחוּ בָהּ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ) וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת, כִּי אַתָּה אֱלֹהִים אֱמֶת, וּדְבָרְךָ אֱמֶת וְקַיָּם לָעַד. בָּרוּךְ אַתָּה, יהוה, מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, מְקַדֵּשׁ (*No Shabat* הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַזִּכָּרוֹן.

רְצֵה יהוה אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם, וְהָשֵׁב אֶת־הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ, וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן, וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים.
בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן.

Nosso Deus e Deus de nossos pais. Reina sobre todo o Universo com Tua glória, eleva-Te sobre toda a terra na Tua magnificência e mostra-Te no esplendor da majestade da Tua força a todos os habitantes do Teu Universo. E saberá todo ser vivo que Tu o fizeste e toda criatura, que Tu a criaste e todo aquele que é dotado de alma dirá: OETERNO, Deus de Israel, é Rei e Seu reinado domina tudo.

Elohênu velohê avotênu, meloch al col haolam culo bichvodêcha, vehinassê al col haárets bicarêcha, vehofá bahadar gueon uzêcha al col ioshvê tevel artsêcha. Veiedá col paúl ki ata pealtô, veiavin col ietsur ki ata ietsartô, veiomar col asher neshama veapô: Adonai Elohê Yisrael mélech umalchutô bacol mashála.

Nosso Deus e Deus de nossos pais, (*no Shabat:* aceita o nosso descanso) santifica-nos com Teus preceitos e faz-nos compartilhar das Tuas leis, sacia-nos com Tua bondade e nos alegra com Tua salvação. (*no Shabat:* O ETERNO, nosso Deus, com amor e com vontade, concede-nos o Shabat Sagrado para que nele repouse Israel, santificador do Teu Nome). Purifica o nosso coração para que Te sirvamos com verdade, pois és o Deus da verdade e Tua palavra é verdade e existe para sempre. Bendito és Tu, Rei de toda a terra, Que santificas (*no Shabat:* o Shabat e) Israel e o Dia da recordação.

Elohênu velohê avotênu, (*no Shabat:* retse vim'nuchatênu) cadeshenu bemitsvotêcha veten chelkênu betoratêcha, sabeênu mituvêcha vessamchênu bishuatêcha, (*no Shabat:*vehanchilênu Adonai Elohênu beahava uveratson shabat codshêcha, veianuchu va Yisrael mecadeshê shemêcha) vetaher libenu leovdechá beemét, ki ata Elohim emet udevarchá emet vecaiam laad. Baruch ata Adonai, mélech al col haárets, mecadesh (*no Shabat:* hashabat ve) Yisrael veiom hazicaron.

Sê Clemente, ó ETERNO nosso Deus, com Teu povo Israel. E aceita suas preces com benevolência, e que sempre Te deleites com o serviço de Israel, Teu povo.

Retsê Adonai Elohênu beamechá Yisrael uvitefilatam, vehashev et haavoda lidevir betêcha, utefilatam beahavá tecabel beratsón, utehí leeratsón tamid avodat Yisrael amêcha.

Que os nossos olhos possam ver Teu retorno a Sion com misericórdia. Bendito sejas, ó ETERNO, Que restabeleces Tua presença em Sion.

Vetechezêna enênu beshuvechá letsion berachamim. Baruch ata Adonai, hamachazir shechinato letsion.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שֶׁאַתָּה הוּא יהוה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד, צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ, עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ, וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת, עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ, וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ, מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ.

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד.

וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתֶךָ.

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה, וִיהַלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת, הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת.

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה, חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים, עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ, כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָנוּ, יהוה אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד, וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ.

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם, וּפַרְנָסָה טוֹבָה, נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ, אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל, לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה עֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם.

Reconhecemos com gratidão que Tu, ó ETERNO, és nosso Deus e Deus de nossos pais, para sempre, Rocha da nossa vida e Escudo da nossa salvação. De geração em geração, rendemos-Te graças e louvores por nossa existência e por nossas almas a Ti confiadas, pelos milagres que, dia a dia, conosco operas, e pela grandiosidade dos benefícios que nos trazes, a toda hora, de noite e de dia. Ó Bondoso, jamais se esgote a Tua clemência; ó Misericordioso, nunca cesse Teu amor; desde os tempos remotos esperamos por Ti.

Modim anáchnu lach shaatá hú Adonai Elohênu velohê avotênu leolam vaed, tsur chaiênu, maguên yish'ênu ata hú ledor vador. Node lechá unessaper tehilatêcha al chaiênu hamessurím beiadêcha, veal nishmotênu hapecudót lach, veal nissêcha shebechol iom imánu, veal nifleotêcha vetovotêcha shebechol et, érev vavóker vetsahorayim. Hatóv ki ló chálu rachamêcha vehamerachem ki ló támu chassadêcha, ki meolám kivínu lach.

Por tudo isso, que o Teu Nome, nosso Rei, seja bendito e enaltecido por todo o sempre.

Veal culam yitbarach veyitromám shimchá malkênu tamid leolam vaed.

Inscreve para uma vida abençoada todos os filhos da Tua Aliança!

Uchtóv lechayim tovim col benê veritêcha.

Todos os seres vivos rendem-Te graças - SELÁ, glorificam Teu Nome, com sinceridade, ó Deus, nosso Salvador e nosso Amparo, SELÁ. Bendito sejas, ó ETERNO; Teu Nome é Bondoso e Tu mereces toda a nossa profunda gratidão.

Vechol hachayim iodúcha sêla, vihalelú et shimchá beemét, hael ieshuatênu veezratênu séla. Baruch ata Adonai, hatov shimchá ulechá naê lehodot.

Derrama paz perfeita, bênção e bondade sobre nós e todo o Teu povo de Israel. Abençoa, nosso Pai, a todos nós com a luz da Tua Presença. Pois com a luz da Tua Presença, ó ETERNO, nosso Deus, deste-nos o ensinamento da vida, despertaste em nós o amor pela virtude e pela justiça, dispensaste-nos bênção, misericórdia, vida e paz. Abençoa o Teu povo de Israel com a Tua paz, a todo tempo e a toda hora.

Sim shalom tová uverachá, chén vachéssed verachamim, alênu veal cól Yisrael amêcha. Barechênu avínu culánu keechad beór panêcha, ki veór panêcha natáta lánu Adonai Elohênu torat chayim veahavat chessed, utsedacá uverachá verachamim vechayim veshalom. Vetov beenêcha levarech et amechá Yisrael bechol êt uvechol shaá bishlomêcha.

Que sejamos lembrados e inscritos no Livro da Vida, da bênção da paz e da prosperidade, nós e todo Teu povo da casa de Israel, para uma vida abençoada e para a felicidade da paz. Bendito sejas, ó ETERNO, que estabeleces a paz.

Bessêfer chayim, berachá veshalom, ufarnassá tová, nizacher venicatev lefanêcha, anáchnu vechól amechá bet Yisrael, lechayim tovím uleshalom. Baruch ata Adonai, ossê hashalom.

אֱלֹהַי, נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע, וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה,
וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדֹּם, וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה. פְּתַח
לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכָל־
הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה, מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל
מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ,
עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ, לְמַעַן
יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ, הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי. יִהְיוּ לְרָצוֹן
אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, יהוה צוּרִי וְגוֹאֲלִי.

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל
כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן.

Repetição da Grande Oração

Abre-se a Arca Santa:

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי
אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב, הָאֵל הַגָּדוֹל
הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֶלְיוֹן, גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים,
וְקוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת, וּמֵבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי
בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה.

מֶסֶךְ חֲכָמִים וּבִינוֹנִים, וּמְלֶמֶד דַּעַת מְבִינִים, אֶפְתְּחָה פִּי
בִּתְפִלָּה וּבְתַחֲנוּנִים, לְחַלּוֹת וּלְחַנֵּן פְּנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי
הַמְּלָכִים וַאֲדוֹנֵי הָאֲדוֹנִים.

Meu Deus, preserva minha língua de falar mal e os meus lábios de proferirem falsidades. Que minha alma permaneça humilde perante os que me querem mal. Abre meu coração à compreensão da Tua Torá, e que minha alma siga os Teus mandamentos! Afasta o perigo tramado pelos meus inimigos e destrói os seus desígnios. Realiza tudo isso pelo amor de Teu Nome e que se rejubilem os Teus fiéis amparados por Tua mão direita. Ó Deus, dá ouvidos à minha súplica! Que Te regozijes com o pronunciamento da minha boca e com a meditação do meu coração que Te dedico, ETERNO, minha Rocha e meu Salvador! Que Ele, o estabelecedor da paz nas alturas celestiais, derrame paz sobre nós e sobre todo Israel. AMÉM.

Elohai, netsór leshoni merá ussefatai midaber mirmá, velimcalelái nafshí tidôm, venafshi keafar lacól tihiê. Petach libí betoratêcha, uvemitsvotêcha tirdóf nafshí. Vechol vehachoshvim alái raá, meherá hafer atsatám vecalkel machashavtám. Assê lemaan shemêcha, assê lemaan ieminêcha, asse lemaan kedushatêcha, assê lemaan toratêcha. Lemaan iechaltsún iedidêcha hoshía ieminchá vaanêni. Yihiú leratsón imrê fi veheguíon libí lefanêcha, Adonai tsurí vegoalí.
OSSÊ SHALOM BIM'ROMAV, HÚ IAASSÊ SHALOM ALÊNU VEAL CÓL YISRAEL, VEIMRÚ AMEN.

REPETIÇÃO DA GRANDE ORAÇÃO

Abre-se a Arca Santa:

Bendito sejas, ó ETERNO, nosso Deus e Deus de nossos pais; Deus de Abraão, Isaac e Jacob - ó Deus Grande, Poderoso e Imponente; Deus Majestoso, Cujos atos manifestam o amor e a graça. Tu és o Senhor de tudo e Te recordas do amor praticado pelos antepassados, redimindo com amor os filhos de seus filhos, pela glória do Teu Nome.

Baruch ata Adonai, Elohênu velohê avotênu, Elohê Avraham, Elohê, Yitschac, velohê Iaacov, hael hagadol haguibor vehanora, El elion, gomel chassadím tovím, veconê hacól, vezochêr chasdê avót, umeví goel livnê venehêm lemaan shemó beahavá.

Invocando a doutrina dos Sábios e eruditos e, guiado pelo conhecimento dos entendidos, abrirei minha boca em oração e em súplica, para implorar a clemência do Rei de todos os reis, do Senhor de todos os senhores.

Missod chachamim unevonim, umilémed daat mevinim, eftechá pi bitefilá uvetachanunim, lechalot ulechanen penê mélech malchê hamelachim vaadonê haadonim.

אָתִיתִי לְחַנְּךָ בְּלֵב קָרוּעַ וּמַרְתָּח, בַּקֵּשׁ רַחֲמִים כְּעָנִי בַּפֶּתַח; גַּלְגֵּל רַחֲמֶיךָ וְדִין אַל תִּמְתַּח, אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח.

דָּבָר אֵין בְּפִי וּבִלְשׁוֹנִי מִלָּה, הֵן יהוה יָדַעְתָּ כֻּלָּהּ; וּמִמַּעֲמַקֵּי הַלֵּב לְפָנֶיךָ אוֹחִילָה, אֶחֱסֶה בְּסֵתֶר כְּנָפֶיךָ סֶלָה.

זָלְעָפָה וּפַלָּצוּת אֲחָזוּנִי בְּמוֹרָא, חֲלוֹת פְּנֵי נוֹרָא בְּנֶפֶשׁ יְקָרָה; טוֹב טַעַם וָדַעַת קָטַנְתִּי לְחַסְדָּה, עַל כֵּן זָחַלְתִּי וָאִירָא.

יָגַעְתִּי בְאַנְחָתִי אֵיךְ לַעֲמֹד לְפָנֶיךָ, כִּי אֵין מַעֲשִׂים לִזְכוּת בְּעֵינֶיךָ; לְחַלּוֹתְךָ שְׁלָחוּנִי מַקְהֲלוֹת הֲמוֹנֶיךָ, תָּכִין לִבָּם תַּקְשִׁיב אָזְנֶךָ.

מָה אֲנִי וּמֶה חַיַּי תּוֹלֵעָה וְרִמָּה, נִבְעָר מִדַּעַת וּבְאֶפֶס מְזִמָּה; סָמַכְתִּי יְתֵדוֹתַי בְּסֵפֶר הַחָכְמָה, מַעֲנֶה רַךְ יָשִׁיב חֵמָה.

עֲזֹר אֵלֶיךָ אֶשְׁמְרָה לְסַעֲדִי, פֶּתַח דָּבָרֶיךָ הָאֵר לְהַגִּידִי; צַדְּקֵנִי וַאֲמִצֵּנִי וְתֵן לְאֵל יָדִי, כִּי אַתָּה מִשְׂגַּבִּי אֱלֹהֵי חַסְדִּי.

קְהָלֶיךָ עוֹמְדִים לְבַקֵּשׁ מְחִילָתֶךָ, רַחֲמֶיךָ יִכְמְרוּ לְרַחֲמָם בְּחֶמְלָתֶךָ; שׁוֹפְכִים לֵב כַּמַּיִם לְעֻמָּתֶךָ, וְאַתָּה תִּשְׁמַע הַשָּׁמַיִם מְכוֹן שִׁבְתֶּךָ.

תְּחַזֵּק לְעַמְּךָ יָדָם הָרָפָה, שְׁלַח מֵאִתְּךָ עֵזֶר וּתְרוּפָה; נָאֱמִיךָ יַשִּׂיגוּ לְחַזֵּק וּלְתַקְּפָה, כָּל אִמְרַת אֱלוֹהַּ צְרוּפָה.

COM O CORAÇÃO PARTIDO e afligido, venho implorar-Te, pedindo clemência como um mendigo à porta. Tem misericórdia e não me julgues com rigor. Abre os meus lábios. Nada tenho em minha boca, nenhuma palavra em minha língua. Pois, ó ETERNO, Tu sabes de tudo. Revelo, diante de Ti, o íntimo do meu coração. Abrigo-me no recôndito de Tuas asas, SELÁ. Em meu temor, sou dominado pela agitação e pelo estremecimento quando, com o mais precioso de minha alma, invoco-Te. Careço de bondade, de saber e de senso, por isto hesito e estou amedrontado. Empenhei-me em meu lamento, pois como poderia postar-me diante de Ti? Não possuo boas ações para ser merecedor aos Teus olhos? A Tua comunidade enviou-me para implorar a Ti. Orienta o coração deles e dá ouvidos. Quem sou eu e o que é a minha vida se não verme e inseto, careço de saber e de discernimento. Deposito minha confiança no livro da sabedoria. Uma resposta Suave aplaca a ira. Minha força a Ti confio, ajuda-me. Concede-me acesso às Tuas palavras iluminadoras. Absolve-me, fortalece-me, dá-me vigor. Pois Tu és o meu Refúgio, Deus da minha graça. Teus fiéis estão postados para pedir o Teu perdão. Eles despertarão a Tua compaixão para que Tu os perdoes com Tua misericórdia. Derramam o Seu coração como a água diante de Ti e Tu ouvirás nos céus, local de Tua moradia. Fortalece a mão frágil de Teu povo. Envia a Tua ajuda e a Tua cura. Que Tuas palavras consigam fortalecê-los e revigorá-los. Toda palavra de Deus é pura.

Atiti lechanenach belev carua umurtach, bakesh rachamim keani bapétach, galguel rachamêcha vedin al timtach, Adonai sefatai tiftach. Davar en befi uvilshoni mila, hen Adonai iadata cula, umimaamakê halev lefanêcha ochila, echesse vesseter kenafêcha sêla. Zal'afa ufalatsut achazuni bemora, chalot penê norá benéfesh iecara, tuv taam vadaat catonti lechassera, al ken zachalti vaira. Iagati veanchati ech laamod lefanêcha, ki en maassim lezacot beenêcha, lechalotechá shelachuni mac'halot hamonêcha, tachin libam tac'shiv oznêcha. Ma ani ume chaiai tolea verima, niv'ar midaat uveéfes mezima, samachti ietedotai bessêfer hachochmá, maane rach iashiv chemá. Uzi elêcha eshmerá lessaadi, petach devarêcha haer lehaguidi. Tsadekeni veametseni veten leel iadi, ki ata mishgabi Elohê chasdi. Kehalêcha omdim levakesh mechilatêcha, rachamêcha yichmeru lerachamem bechemlatêcha, shof'chim lev kamayim leumatêcha, veata tishmá hashamayim mechon shivtêcha. Techazec leamechá iadam harafa, shelach meitechá ezer utrufá. Noamêcha iassigu lechazec uletoc'fa, col imrat Eloha tserufá.

אָדוֹן אִם מַעֲשִׂים אֵין בָּנוּ, שִׁמְךָ הַגָּדוֹל יַעֲמֹד לָנוּ, וְאַל תָּבֹא בְּמִשְׁפָּט עִמָּנוּ, קָדוֹשׁ.

כָּל יוֹשְׁבֵי תֵּבֵל וְשִׁכְנֵי אָרֶץ, יֹאמְרוּ תָּמִיד הַגְדִּיל יהוה לַעֲשׂוֹת בָּאָרֶץ, וְהָיָה יהוה לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, קָדוֹשׁ.

זָכְרֵנוּ לְחַיִּים, מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים, וְכָתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים, לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים.

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, מָגֵן אַבְרָהָם.

Fecha-se a Arca Santa.

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי, מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ. מוֹרִיד הַטָּל.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר, מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָךְ, מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה.

מִי כָמוֹךָ אַב הָרַחֲמִים, זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים.

Ó Senhor, se não temos feitos, Que Teu Grande Nome valha por nós e não sejamos julgados com rigor, ó Santo.

Adon, im maassim en bánu, shimchá hagadol iaamod lánu, veal tavo bemishpat imanu. Cadosh.

Que todos os habitantes do Universo e habitantes da Terra digam sempre: "Grandes atos fez o ETERNO na terra". E Ele reina sobre toda a terra, ó Santo.

Col ioshvê tevel veshochnê árets, iomru tamid higdil Adonai laassot baárets, vehaia Adonai lemélech al col haárets. Cadosh.

Recorda-nos para a vida, ó Rei Que amas a vida, e inscreve-nos no Livro da Vida, por Tua causa, Deus da vida.

Zochrênu lechayim, melech chafets bachayim, vechotvênu bessefer hachayim, lemaanchá Elohim chayim.

Ó Rei Que concedes ajuda, salvação e proteção. Bendito sejas, ó ETERNO, Protetor de Abraão.

Melech ozêr umoshía umaguên. Baruch ata Adonai, maguen Avraham.

Fecha-se a Arca Santa.

Tu és Poderoso para sempre, ó ETERNO, ressuscitas os mortos, és o Grande Redentor. Fazes cair o orvalho.

Ata guibór leolam Adonai, mechaiê metim atá, rav lehoshía. Morid hatal.

Com amor, alimentas tudo o que é vivo, fazes reviver os mortos. Em Tua imensa misericórdia, sustentas os que estão caindo e restabeleces os enfermos, libertas os que estão presos e manténs a Tua fidelidade para com os que descansam no pó. Quem seria como Tu, ó Dono de todas as forças? Quem ousaria comparar-se a Ti, ó Rei Que fazes morrer, reviver e florescer a salvação?

Mechalkêl chayim bechéssed, mechaiê metím berachamim rabím, somech noflím, verofê cholim, umatir assurim, umecaiêm emunató lishenê afár, mi chamôcha báal guevurót umi dôme lach, mélech memit umechaiê umatsmiach ieshuá.

Quem seria igual a Ti, ó Pai Misericordioso, Que Te recordas em clemência das Tuas criaturas para a vida?

Mi chamôcha av harachamim, zocher ietsurav lechayim berachamim.

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה,
מְחַיֵּה הַמֵּתִים.

Cantor, depois a Congregação:

יִמְלֹךְ יהוה לְעוֹלָם, אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר, הַלְלוּיָהּ.
וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִילוֹת יִשְׂרָאֵל, אֵל נָא.

No segundo dia, continuamos na página seguinte.
No primeiro dia, abre-se a Arca Santa e rezamos:

LEEL ORECH DIN

וּבְכֵן לְךָ הַכֹּל יַכְתִּירוּ
לְאֵל עוֹרֵךְ דִּין

לְבוֹחֵן לְבָבוֹת בְּיוֹם דִּין — לְגוֹלֶה עֲמֻקוֹת בַּדִּין.
לְדוֹבֵר מֵישָׁרִים בְּיוֹם דִּין — לְהוֹגֶה דֵּעוֹת בַּדִּין.
לְוָתִיק וְעוֹשֶׂה חֶסֶד בְּיוֹם דִּין — לְזוֹכֵר בְּרִיתוֹ בַּדִּין.
לְחוֹמֵל מַעֲשָׂיו בְּיוֹם דִּין — לְטַהֵר חוֹסָיו בַּדִּין.
לְיוֹדֵעַ מַחֲשָׁבוֹת בְּיוֹם דִּין — לְכוֹבֵשׁ כַּעֲסוֹ בַּדִּין.
לְלוֹבֵשׁ צְדָקוֹת בְּיוֹם דִּין — לְמוֹחֵל עֲוֹנוֹת בַּדִּין.
לְנוֹרָא תְהִלּוֹת בְּיוֹם דִּין — לְסוֹלֵחַ לַעֲמוּסָיו בַּדִּין.
לְעוֹנֶה לְקוֹרְאָיו בְּיוֹם דִּין — לְפוֹעֵל רַחֲמָיו בַּדִּין.
לְצוֹפֶה נִסְתָּרוֹת בְּיוֹם דִּין — לְקוֹנֵה עֲבָדָיו בַּדִּין.
לְרַחֵם עַמּוֹ בְּיוֹם דִּין — לְשׁוֹמֵר אוֹהֲבָיו בַּדִּין.
לְתוֹמֵךְ תְּמִימָיו בְּיוֹם דִּין.

Fecha-se a Arca Santa.
No primeiro dia, continuamos na página 87.

Confiamos em Tua fidelidade de fazer reviver os mortos. Bendito sejas, ó ETERNO, Que ressuscitas os mortos.

Veneeman ata lehachaiót metim. Baruch ata Adonai, mechaiê hametim.

Cantor, depois a Congregação:

Reinará o ETERNO para sempre, Teu Deus, Sion, de geração em geração, ALELUIA. E Tu, ó Santo, resides acima dos louvores proferidos por Israel, ó Deus.

Yimloch Adonai leolam, Elohayich Tsión ledor vador, haleluia. Veata cadosh, ioshev tehilot Yisrael. El na.

No segundo dia, continuamos na página seguinte.

No primeiro dia, abre-se a Arca Santa e rezamos:

Portanto, todos Te coroarão Uvechén, lechá hacol iachtíru

A DEUS QUE PRESIDE O JUÍZO
LEÊL ORÊCH DIN

Que examina os corações no Dia do Juízo. Levochên levavot beiom din,
Que revela o oculto no juízo Legolê amucot badin.
Que enuncia a integridade no Dia do Juízo.
Ledover mesharim beiom din,
Que manifesta discernimento no juízo Lehoguê deot badin.
Que fielmente pratica a benevolência no Dia do Juízo.
Levatik veossê chessed beiom din,
Que relembra a Sua Aliança no juízo Lezocher beritô badin.
Que tem piedade de Sua criação no Dia do Juízo.
Lechomel maassáv beiom din,
Que purifica os que em Ti confiam no juízo Letaher chossav badin.
Que conhece os pensamentos no Dia do Juízo.
Leiodêa mach'shavot beiom din,
Que controla a ira no juízo Lecovesh caassô badin.
Que Se veste de clemência no Dia do Juízo. Lelovesh tsedacót beiom din,
Que perdoa transgressões no juízo Lemochel avonót badin.
Que é reverenciado e louvado no Dia do Juízo. Lenora tehilót beiom din,
Que absolve os Seus fiéis no juízo Lessolêach laamussáv badin.
Que responde aos que O invocam no Dia do Juízo.
Leonê lecoráv beiom din,
Que pratica Sua compaixão no juízo Lefoel rachamav badin.
Que observa os sentimentos ocultos no Dia do Juízo.
Letsofê nistarót beiom din,
Que redime Seus servos no juízo Leconê avadáv badin.
Que se compadece de Seu povo no Dia do Juízo
Lerachem amô beiom din,
Que preserva os que O amam no juízo Leshomer ohaváv badin.
Que sustenta os Seus íntegros no Dia do Juízo.
Letomech temimáv beiom din,

Fecha-se a Arca Santa. *E continuamos na página 87.*

No segundo dia, abre-se a Arca Santa e rezamos:

MÉLECH ELION

וּבְכֵן וְיֵהִי בִישֻׁרוּן מֶלֶךְ.
מֶלֶךְ עֶלְיוֹן.
אֵל דָּר בַּמְּרוֹם, אַדִּיר בַּמָּרוֹם, אֹמֶץ יָדוֹ תָּרוֹם.
לַעֲדֵי עַד יִמְלוֹךְ. מֶלֶךְ עֶלְיוֹן.
גְּבוֹר לְהָקִים, גּוֹזֵר וּמֵקִים, גּוֹלֶה עֲמוּקִים.
לַעֲדֵי עַד יִמְלוֹךְ. מֶלֶךְ עֶלְיוֹן.
הַמְדַבֵּר בִּצְדָקָה, הַלּוֹבֵשׁ צְדָקָה, הַמַּאֲזִין צְעָקָה.
לַעֲדֵי עַד יִמְלוֹךְ. מֶלֶךְ עֶלְיוֹן.
זוֹכֵר צוּרִים, זַכּוּת יְצוּרִים, זוֹעֵם צָרִים.
לַעֲדֵי עַד יִמְלוֹךְ. מֶלֶךְ עֶלְיוֹן.
טוֹב שׁוֹכֵן עַד, טוּבוֹ לָעַד, טְפַח שְׁמֵי עַד.
לַעֲדֵי עַד יִמְלוֹךְ. מֶלֶךְ עֶלְיוֹן.
כַּשַּׁלְמָה עֹטֶה אוֹר, כָּל מְאוֹרֵי אוֹר, כַּבִּיר וְנָאוֹר.
לַעֲדֵי עַד יִמְלוֹךְ. מֶלֶךְ עֶלְיוֹן.
מֶלֶךְ עוֹלָמִים, מְפַעְנֵחַ נֶעֱלָמִים, מֵשִׂיחַ אִלְּמִים.
לַעֲדֵי עַד יִמְלוֹךְ. מֶלֶךְ עֶלְיוֹן.
סוֹבֵל הַכֹּל, סָב וּמְבַלֶּה כֹּל, סוֹקֵר הַכֹּל.
לַעֲדֵי עַד יִמְלוֹךְ. מֶלֶךְ עֶלְיוֹן.
פְּאֵרוֹ עֹז, פַּעַל יְמִינוֹ תָּעֹז, פּוֹדֶה וּמָעֹז.
לַעֲדֵי עַד יִמְלוֹךְ. מֶלֶךְ עֶלְיוֹן.
קְדוֹשָׁיו לַהַב, קוֹרֵא מֵי רַהַב, קָרוֹב לְקוֹרְאָיו בְּאַהַב.
לַעֲדֵי עַד יִמְלוֹךְ. מֶלֶךְ עֶלְיוֹן.
שֶׁנָּה אֵין לְפָנָיו, שָׂקֵט בִּפְנִינָיו, שֶׂבַע טוֹב בְּמַצְפּוּנָיו.
לַעֲדֵי עַד יִמְלוֹךְ. מֶלֶךְ עֶלְיוֹן.

Fecha-se a Arca Santa.

No segundo dia, abre-se a Arca Santa, e rezamos:

E portanto Ele é Rei em Yeshurun. Rei Excelso.

Uvechen, vaiehi vishurun Mélech. Mélech elion.

Deus Que reside nas alturas, Poderoso nos céus, o poder de Sua mão é Imponente. Eternamente reinará. Rei Excelso.

El dar bamarom, adir bamarom, omets iado tarom, laadê ad yimloch. Mélech elion.

Onipotente para cumprir. Determina e cumpre. Desvenda o profundamente encoberto. Eternamente reinará. Rei Excelso.

Guibor lehakim, gozer umekim, gole amukim, laadê ad yimloch. Mélech elion.

Que fala com probidade. Que Se veste de justiça; Que atende a súplica. Eternamente reinará. Rei Excelso.

Hamedaber bitsedacá, halovesh tsedacá, hamaazin tseacá, laadê ad yimloch. Mélech elion.

Ele recorda os patriarcas, absolve as criaturas, brame contra os inimigos. Eternamente reinará. Rei Excelso.

Zocher tsurim, zacot ietsurim, zoem tsarim, laadê ad yimloch. Mélech elion.

O bem habitará para sempre, Tua bondade é eterna. Estendeu o céu eterno. Eternamente reinará. Rei Excelso.

Tov shochen ad, tuvo laad, tipach shemê ad, laadê ad yimloch. Mélech elion.

A luz Lhe é vestimenta, a luz de todos os astros. Imponente e brilhante. Eternamente reinará. Rei Excelso.

Cassalma ote or, col meorê or, cabir venaor, laadê ad yimloch. Mélech elion.

Rei dos mundos, desvenda segredos, faz mudos falarem. Eternamente reinará. Rei Excelso.

Mélech olamim, mefaneach neelamim, messiach ilemim, laadê ad yimloch. Mélech elion.

Tudo sustenta, encaminha e sobrevive a todos, contempla tudo. Eternamente reinará. Rei Excelso.

Sovel hacol, sav umevalê col, soker hacol, laadê ad yimloch. Mélech elion.

Seu esplendor é poder, a obra de Sua destra é Imponente. Ele é Salvador e Fortaleza. Eternamente reinará. Rei Excelso.

Peero oz, poal iemino taoz, podê umaoz, laadê ad yimloch. Mélech elion.

Seus mensageiros são as chamas, Seus servos, as águas do mar. Está perto dos que O invocam com amor. Eternamente reinará. Rei Excelso.

Kedoshav láhav, corê mê ráhav, carov lecorav beáhav, laadê ad yimloch. Mélech elion.

Não dorme, dá tranqüilidade aos Seus devotos e a recompensa às Suas consciências. Eternamente reinará. Rei Excelso.

Shena ên lefanav, shéket bifninav, shévar tov bematspunav, laadê ad yimloch. Mélech elion.

Sua força persiste para sempre. Sua magnificência é eterna. Sua glória é perene. Eternamente reinará.

Tocpo laad, tif'arto adê ad, tehilato omédet laad, laadê ad yimloch.

Fecha-se a Arca Santa.

No primeiro e segundo dia, abre-se a Arca Santa e rezamos:

וּבְכֵן נַמְלִיכֶךָ

יהוה מֶלֶךְ, יהוה מָלָךְ, יהוה יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Cantor: *Congregação:*

אַדִּירֵי אֲיֻמָּה יַאְדִּירוּ בְקוֹל — יהוה מֶלֶךְ.
בְּרוּאֵי בָרָק יְבָרְכוּ בְקוֹל — יהוה מָלָךְ.
גִּבּוֹרֵי גֹבַהּ יַגְבִּירוּ בְקוֹל — יהוה יִמְלֹךְ.

יהוה מֶלֶךְ, יהוה מָלָךְ, יהוה יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

דּוֹבְרֵי דוֹלְקִים יְדוֹבְבוּ בְקוֹל — יהוה מֶלֶךְ.
הֲמוֹנֵי הַמָּלָה יְהַלְלוּ בְקוֹל — יהוה מָלָךְ.
וַחֲיָלִים וְחַיּוֹת יְוַעֲדוּ בְקוֹל — יהוה יִמְלֹךְ.

יהוה מֶלֶךְ, יהוה מָלָךְ, יהוה יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

זוֹכְרֵי זְמִירוֹת יְזַמְּרוּ בְקוֹל — יהוה מֶלֶךְ.
חַכְמֵי חִידוֹת יְחַשְּׁנוּ בְקוֹל — יהוה מָלָךְ.
טַפְסְרֵי טְפוּחִים יְטַכְּסוּ בְקוֹל — יהוה יִמְלֹךְ.

יהוה מֶלֶךְ, יהוה מָלָךְ, יהוה יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

יוֹרְשֵׁי יְקָרָה יְיַשְּׁרוּ בְקוֹל — יהוה מֶלֶךְ.
כַּבִּירֵי כֹחַ יַכְתִּירוּ בְקוֹל — יהוה מָלָךְ.
לְבוּשֵׁי לֶהָבוֹת יְלַבְּבוּ בְקוֹל — יהוה יִמְלֹךְ.

יהוה מֶלֶךְ, יהוה מָלָךְ, יהוה יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

No primeiro e segundo dia, abre-se a Arca Santa:

Portanto aclamaremos Teu reinado
Uvechen mamlichêcha

Cantor e Congregação:
O ETERNO é Rei, o ETERNO reinou, o ETERNO reinará para todo o sempre.
ADONAI MÉLECH, ADONAI MALÁCH, ADONAI YIMLOCH LEOLAM VAED.

Cantor:	*Congregação:*
Os homens de fé profunda proclamarão em voz alta.	O ETERNO é rei.
Os anjos criados do relâmpago bendirão em voz alta.	O ETERNO reinou.
Os espiritualmente Poderosos reforçarão em voz alta.	O ETERNO reinará.
Adirê aiumá iadíru vecól.	Adonai mélech.
Beruê varac ievarchu vecól.	Adonai malách.
Guiborê gôva iagbíru vecól.	Adonai yimloch.

O ETERNO é Rei, o ETERNO reinou, o ETERNO reinará para todo o sempre.
ADONAI MÉLECH, ADONAI MALÁCH, ADONAI YIMLOCH LEOLAM VAED.

Anjos flamejantes dirão em voz alta	O ETERNO é Rei.
As multidões ruidosas louvarão em voz alta.	O ETERNO reinou.
E Hostes e seres vivos Nomearão em voz alta.	O ETERNO reinará.
Doharê dolkim iedovevú vecól.	Adonai mélech.
Hamonê hamulá iehalelú vecól.	Adonai malách.
Vachaialím vechaiót ievaadú vecól.	Adonai yimloch.

O ETERNO é Rei, o ETERNO reinou, o ETERNO reinará para todo o sempre.
ADONAI MÉLECH, ADONAI MALÁCH, ADONAI YIMLOCH LEOLAM VAED.

Os que se lembram de cânticos cantarão em voz alta.	O ETERNO é Rei.
Os conhecedores dos mistérios adornarão em voz alta.	O ETERNO reinou.
Os dignitários dos firmamentos elogiarão em voz alta.	O ETERNO reinará.
Zochrê zemirót iezameru vecól.	Adonai mélech.
Chachmê chidót iechassenú vecól.	Adonai malách.
Tafserê tefuchim ietakessú vecól.	Adonai yimloch.

O ETERNO é Rei, o ETERNO reinou, o ETERNO reinará para todo o sempre.
ADONAI MÉLECH, ADONAI MALÁCH, ADONAI YIMLOCH LEOLAM VAED.

Os herdeiros da Tua Torá retificarão em voz alta	O ETERNO é Rei
Os vigorosos coroarão em voz alta.	O ETERNO reinou.
Os envoltos em chamas encantarão em voz alta.	O ETERNO reinará.
Iorshê iecará iashíru vecól.	Adonai mélech.
Cabirê chôach iachtíru vecól.	Adonai malách.
Levushé lehavot ielabevú vecól.	Adonai yimloch.

O ETERNO é Rei, o ETERNO reinou, o ETERNO reinará para todo o sempre.
ADONAI MÉLECH, ADONAI MALÁCH, ADONAI YIMLOCH LEOLAM VAED.

מַנְעִימֵי מֶלֶל יְמַלְלוּ בְקוֹל יהוה מָלָךְ.
נֹצְצֵי נֹגַהּ יְנַצְּחוּ בְקוֹל יהוה מָלָךְ.
שְׁרָפִים סוֹבְבִים יְסַלְסְלוּ בְקוֹל יהוה יִמְלֹךְ.

יהוה מָלָךְ, יהוה מָלָךְ, יהוה יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

עוֹרְבֵי עֹז יַעֲנוּ בְקוֹל יהוה מָלָךְ.
פְּחוּדֵי פִלְאָךְ יְפָצְחוּ בְקוֹל יהוה מָלָךְ.
צְבָאוֹת צַאנָךְ יְצַלְצְלוּ בקוֹל יהוה יִמְלֹךְ.

יהוה מָלָךְ, יהוה מָלָךְ, יהוה יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

קְהִילוֹת קֹדֶשׁ יַקְדִּישׁוּ בְקוֹל יהוה מָלָךְ.
רִבְבוֹת רָבָּה יְרַנְּנוּ בקוֹל יהוה מָלָךְ.
שְׁבִיבֵי שַׁלְהֶבוֹת יְשַׁנְּנוּ בְקוֹל יהוה יִמְלֹךְ.

יהוה מָלָךְ, יהוה מָלָךְ, יהוה יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

תּוֹמְכֵי תְהִילוֹת יַתְמִידוּ בְקוֹל יהוה מָלָךְ.
תּוֹקְפֵי תִפְאַרְתֶּךָ יַתְמִימוּ בְקוֹל יהוה מָלָךְ.
תְּמִימֵי תְעוּדָה יְתַנּוּ בְקוֹל יהוה יִמְלֹךְ.

יהוה מָלָךְ, יהוה מָלָךְ, יהוה יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Fecha-se a Arca Santa.

וּבְכֵן לְךָ תַּעֲלֶה קְדֻשָּׁה. כִּי אַתָּה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ.

Os poetas dirão em voz alta. O Eterno é Rei.
Os que cintilam com brilho exaltarão em voz alta. O Eterno reinou.
Os serafins rodeiam modulando em voz alta. O Eterno reinará.

Man'imê mélel iemalelú vecól. Adonai mélech.
Notsetsê nôga ienatsechú vecól. Adonai malách.
Serafim sovevim iesalselú vecól. Adonai yimloch.

O Eterno é Rei, o Eterno reinou, o Eterno reinará para todo o sempre.
ADONAI MÉLECH, ADONAI MALÁCH, ADONAI YIMLOCH LEOLAM VAED.

Os que ordenam a Torá responderão em voz alta. O Eterno é Rei.
Os que temem Teus milagres irromperão em voz alta. O Eterno reinou.
Os exércitos do Teu rebanho tocarão em voz alta. O Eterno reinará.

Orchê óz iaanú vecól. Adonai mélech.
Pechudê fil'êcha yiftsechú vecól. Adonai malách.
Tsiv'ot tsonêcha ietsaltselú vecól. Adonai yimloch.

O Eterno é Rei, o Eterno reinou, o Eterno reinará para todo o sempre.
ADONAI MÉLECH, ADONAI MALÁCH, ADONAI YIMLOCH LEOLAM VAED.

As comunidades sagradas consagrarão em voz alta. O Eterno é Rei.
As miríades cantarão em voz alta. O Eterno reinou.
Anjos flamejantes repetirão em voz alta. O Eterno reinará.

Kehilót códesh iacdíshu vecól. Adonai mélech.
Rivevot revavá ieranenú vecól. Adonai malách.
Shevivê shal'hevót ieshanenú vecól. Adonai yimloch.

O Eterno é Rei, o Eterno reinou, o Eterno reinará para todo o sempre.
ADONAI MÉLECH, ADONAI MALÁCH, ADONAI YIMLOCH LEOLAM VAED.

Os que Te sustentam louvam com constância em voz alta.
O Eterno é Rei.
Os que proclamam o Teu esplendor finalizarão em voz alta.
O Eterno reinou.
Os íntegros seguidores dos preceitos repetirão em voz alta.
O Eterno reinará.

Tomchê tehilót iatmídu vecól. Adonai mélech.
Tocfê tif'artêcha iatmimu vecól. Adonai malách.
Temimê teudá ietanu vecól. Adonai yimloch.

O Eterno é Rei, o Eterno reinou, o Eterno reinará para todo o sempre.
ADONAI MÉLECH, ADONAI MALÁCH, ADONAI YIMLOCH LEOLAM VAED.
Fecha-se a Arca Santa.

E assim possa a santificação ascender a Ti, pois és nosso Deus e Rei.
Uvechen, lechá taale kedusha, ki ata Elohênu mélech.

Abre-se a Arca Santa:

KEDUSHÁ

Ao recitar em voz alta a Grande Oração, o cantor inclui nas rezas matutina, adicional e vespertina, a Kedushá - a santificação do Nome Divino. Esta oração é assim denominada devido ao versículo 3 do capítulo do profeta Isaías, que inicia com as palavras "Santo, Santo, Santo". Além disso, a Kedushá contém sempre os versículos de Ezequiel 3,12 (Baruch Kevod) e do Salmo 146, 10 (Yimloch), enquanto os textos restantes apresentam algumas diferenças entre as três modalidades de Grande Oração.

Cantor:

נְקַדֵּשׁ אֶת־שִׁמְךָ בָּעוֹלָם, כְּשֵׁם שֶׁמַּקְדִּישִׁים אוֹתוֹ בִּשְׁמֵי מָרוֹם, כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ, וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר:

Congregação e Cantor:

קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יהוה צְבָאוֹת, מְלֹא כָל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

Cantor:

אָז בְּקוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל אַדִּיר וְחָזָק מַשְׁמִיעִים קוֹל, מִתְנַשְּׂאִים לְעֻמַּת שְׂרָפִים, לְעֻמָּתָם בָּרוּךְ יֹאמֵרוּ:

Congregação e Cantor:

בָּרוּךְ כְּבוֹד יהוה מִמְּקוֹמוֹ.

Cantor:

מִמְּקוֹמְךָ מַלְכֵּנוּ תוֹפִיעַ, וְתִמְלֹךְ עָלֵינוּ, כִּי מְחַכִּים אֲנַחְנוּ לָךְ. מָתַי תִּמְלֹךְ בְּצִיּוֹן, בְּקָרוֹב בְּיָמֵינוּ, לְעוֹלָם וָעֶד תִּשְׁכּוֹן. תִּתְגַּדַּל וְתִתְקַדַּשׁ בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ לְדוֹר וָדוֹר וּלְנֵצַח נְצָחִים. וְעֵינֵינוּ תִרְאֶינָה מַלְכוּתֶךָ, כַּדָּבָר הָאָמוּר בְּשִׁירֵי עֻזֶּךָ, עַל יְדֵי דָוִד מְשִׁיחַ צִדְקֶךָ.

Congregação e Cantor:

יִמְלֹךְ יהוה לְעוֹלָם, אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר, הַלְלוּיָהּ.

Abre-se a Arca Santa:

KEDUSHÁ

Cantor:
Santifiquemos Teu Nome, neste mundo, assim como Te santificam nas alturas celestiais, conforme o verbo do profeta: "Clamaram uns aos outros, dizendo:

Necadesh et shimchá baolam keshem shemacdishim oto bishmê marom, cacatuv al iad neviêcha vecará zé el zé veamar:

Congregação e Cantor:
"Santo, Santo, Santo é o ETERNO das Hostes, toda a terra está cheia da Sua glória".

Cadosh, cadosh, cadosh Adonai Tsevaot, meló chól haárets Kevodo.

Cantor:
Com a voz poderosa e retumbante, respondem:

Az becol raash gadol adir vechazác mashmiím col, mitnasseím leumát serafim, leumatám baruch iomêru:

Congregação e Cantor:
"Bendita seja a glória do ETERNO do Seu lugar".

Baruch kevod Adonai mimecomó.

Cantor:
Do Teu lugar, nosso Rei, revela-Te a nós e governa sobre nós, pois esperamos por Ti. Quando reinarás em Sion? Em breve e ainda em nossos dias, ali residirás para todo o sempre. Que sejas exaltado e santificado diante de todas as nações e que nossos olhos possam testemunhar Teu reino, conforme disseram Tuas sagradas palavras:

Mimecomchá malkênu tofía vetimloch alênu, ki mechakim anáchnu lach. Matai timloch betsión, becarov beiamênu leolam vaed tishcon. Titgadal vetitcadash betoch Ierushalayim irchá ledór vador ulenétsach netsachim, veenênu tir'êna malchutêcha cadavár haamur beshirê uzêcha al iedê David meshiach tsidkêcha.

Congregação e Cantor:
"O ETERNO reinará sempre, teu Deus, ó Sion; de geração em geração; ALELUIA!"

Yimlóch Adonai leolam, Elohayich Tsion ledor vador, haleluiá.

Cantor:

לְדוֹר וָדוֹר נַגִּיד גָּדְלֶךָ וּלְנֵצַח נְצָחִים קְדֻשָּׁתְךָ נַקְדִּישׁ.
וְשִׁבְחֲךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי אֵל
מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אָתָּה.

Fecha-se a Arca Santa.

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ,
סֶּלָה.

וּבְכֵן יִתְקַדַּשׁ שִׁמְךָ יהוה אֱלֹהֵינוּ עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ, וְעַל
יְרוּשָׁלַיִם עִירֶךָ, וְעַל צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ, וְעַל מַלְכוּת בֵּית
דָּוִד מְשִׁיחֶךָ, וְעַל מְכוֹנְךָ וְהֵיכָלֶךָ.

וּבְכֵן תֵּן פַּחְדְּךָ יהוה אֱלֹהֵינוּ, עַל כָּל מַעֲשֶׂיךָ, וְאֵימָתְךָ
עַל כָּל מַה שֶּׁבָּרָאתָ, וְיִרָאוּךָ כָּל הַמַּעֲשִׂים וְיִשְׁתַּחֲווּ
לְפָנֶיךָ כָּל הַבְּרוּאִים, וְיֵעָשׂוּ כֻלָּם אֲגֻדָּה אַחַת לַעֲשׂוֹת
רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם, כְּמוֹ שֶׁיָּדַעְנוּ יהוה אֱלֹהֵינוּ, שֶׁהַשָּׁלְטָן
לְפָנֶיךָ, עֹז בְּיָדְךָ וּגְבוּרָה בִּימִינֶךָ, וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל כָּל מַה
שֶּׁבָּרָאתָ.

וּבְכֵן תֵּן כָּבוֹד יהוה לְעַמֶּךָ, תְּהִלָּה לִירֵאֶיךָ וְתִקְוָה טוֹבָה
לְדוֹרְשֶׁיךָ, וּפִתְחוֹן פֶּה לַמְיַחֲלִים לָךְ, שִׂמְחָה לְאַרְצֶךָ
וְשָׂשׂוֹן לְעִירֶךָ, וּצְמִיחַת קֶרֶן לְדָוִד עַבְדֶּךָ, וַעֲרִיכַת נֵר
לְבֶן־יִשַׁי מְשִׁיחֶךָ, בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ.

Cantor:
De geração em geração proclamamos a Tua glória e a Tua santidade. O Louvor a Ti jamais se afastará de nossa boca, pois Tu és Deus, Soberano, Grande e Santo.

Ledor vadór naguid godlechá ulenétsach netsachim kedushatêcha nacdish, veshivchachá Elohênu mipínu lo iamúsh leolam vaed, ki El mélech gadól vecadósh áta.

Fecha-se a Arca Santa.

Tu és Santo e Teu Nome é Santo e os que a Ti se consagram, glorificam-Te, dia a dia, SELA.

Ata cadosh veshimchá cadosh, ukedoshim bechol iom iehalelucha sêla.

Santifica o Teu Nome, ó ETERNO, nosso Deus, sobre Israel, Teu povo, sobre Jerusalém, Tua cidade, e sobre Sion, lugar da Tua glória, sobre o Reino Messiânico, e sobre os recintos Sagrados.

Uvechen yitcadash shimchá Adonai Elohênu al Yisrael amêcha, veal Ierushaláyim irêcha, veal Tsion mishcan kevodêcha, veal malchut bêt Davidd meshichêcha, veal mechonchá vehechalêcha.

Inspira, pois, ó ETERNO, nosso Deus, o temor em todas as Tuas obras e a reverência em tudo o que criaste e todos os seres Te venerarão e se curvarão diante de Ti, todas as criaturas e todos se irmanarão para cumprir a Tua vontade com o coração íntegro. Porque reconhecemos, ó ETERNO, nosso Deus, Que a Ti pertence a soberania, Que a força está em Tua mão e a bravura se encontra em Tua destra e Teu Nome é reverenciado por tudo o que criaste.

Uvechen ten pachdechá Adonai Elohênu al col maassêcha, veematechá al col ma shebarata, veyiraúcha col hamaassim, veyishtachavu lefanêcha col haberuim, veieassu chulam agudá echat laassot retsonechá belevav shalem, kemo sheiadánu Adonai Elohênu shehasholtan lefanêcha, oz beiadechá uguevurá biminêcha, veshimchá norá al col ma shebaráta.

Concede, então, ó ETERNO, dignidade ao Teu povo, glória aos que Te veneram, esperança aos que Te buscam e eloqüência aos que têm esperança em Ti. Concede alegria à Tua terra e júbilo à Tua cidade. Engrandece o vigor de Teu servo David e faz brilhar a chama do filho de Yishai, Teu ungido, logo, ainda em nossos dias.

Uvechen ten cavod Adonai leamêcha, tehilá lireêcha, veticvá tová ledorshêcha, ufitchon pê lameiachalim lach, simcha leartsêcha, vessasson leirêcha, utsmíchat kéren ledavid avdêcha, vaaríchat ner leven Yishai meshichêcha, bimehera veiamenu.

וּבְכֵן צַדִּיקִים יִרְאוּ וְיִשְׂמָחוּ, וִישָׁרִים יַעֲלֹזוּ, וַחֲסִידִים
בְּרִנָּה יָגִילוּ, וְעוֹלְתָה תִּקְפָּץ־פִּיהָ, וְכָל הָרִשְׁעָה כֻּלָּהּ
כְּעָשָׁן תִּכְלֶה, כִּי תַעֲבִיר מֶמְשֶׁלֶת זָדוֹן מִן הָאָרֶץ.

וְתִמְלֹךְ, אַתָּה יהוה לְבַדֶּךָ, עַל כָּל מַעֲשֶׂיךָ, בְּהַר צִיּוֹן
מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ, וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ, כַּכָּתוּב בְּדִבְרֵי
קָדְשֶׁךָ: יִמְלֹךְ יהוה לְעוֹלָם, אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר.
הַלְלוּיָהּ.

קָדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ, וְאֵין אֱלוֹהַּ מִבַּלְעָדֶיךָ, כַּכָּתוּב:
וַיִּגְבַּהּ יהוה צְבָאוֹת בַּמִּשְׁפָּט, וְהָאֵל הַקָּדוֹשׁ נִקְדַּשׁ
בִּצְדָקָה. בָּרוּךְ אַתָּה, יהוה, הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ.

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים, אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ,
וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת, וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, וְקֵרַבְתָּנוּ
מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ, וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ.

וַתִּתֶּן לָנוּ, יהוה אֱלֹהֵינוּ, בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם (*No Shabat*
הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת יוֹם) הַזִּכָּרוֹן הַזֶּה, יוֹם (זִכְרוֹן *No Shabat:*)
תְּרוּעָה (בְּאַהֲבָה *No Shabat:*) מִקְרָא קֹדֶשׁ, זֵכֶר לִיצִיאַת
מִצְרָיִם.

Então os justos verão e se alegrarão, os íntegros ficarão satisfeitos e os fiéis rejubilar-se-ão em cântico. A voz do pecado ficará calada e toda a maldade se dissipará como a fumaça quando fizeres desaparecer da terra o domínio do mal.

Uvechen tsadikim ir'ú veyismáchu, visharim iaalôzu, vachassidim berina iaguilu, veoláta ticpots piha, vechol harish'á culá keashan tichlê, ki taavir memshélet zadon min haárets.

Então, Tu, ó ETERNO, reinarás sozinho sobre todos os Teus feitos no Monte Sion, moradia da Tua glória, e em Jerusalém, Tua santa cidade. Como está escrito nas Tuas santas palavras: "O ETERNO reinará para sempre, Teu Deus, ó Sion, de geração em geração, ALELUIA!"

Vetimloch ata Adonai levadêcha al col maassêcha, behar Tsion mishcan kevodêcha, uvirushalayim ir codshêcha, cacatuv bedivrê codshêcha: Yimloch Adonai leolam, Elohayich Tsion ledor vador, haleluia.

És Santo e Teu Nome é Majestoso e não há outro Deus além de Ti. Como está escrito: "Deus dos Exércitos manifesta-Se no julgamento e Deus Santo é santificado pela justiça." Bendito sejas, ó ETERNO, Rei Santo.

Cadosh atá venorá shemêcha, veen Elôha mibal'adêcha, cacatuv: vayigbá Adonai Tsevaót bamishpat, vehael hacadosh nicdash bitsedacá. Baruch ata Adonai, hamélech hacadosh.

Escolheste-nos entre todos os povos, amaste-nos e fizeste-nos sentir Teu agrado; santificaste-nos com os Teus mandamentos e nos aproximaste para Te servir; pronunciaste sobre nós o Teu Grande e Sagrado Nome.

Ata bechartánu micol haamim, ahavta otánu veratsita banu, veromamtánu micol haleshonot, vekidashtánu bemitsvotêcha, vekeravtánu malkênu laavodatêcha, veshimchá hagadol vehacadosh alênu carata.

O ETERNO, nosso Deus, nos concedeu com amor este Dia (*no Shabat:* do Shabat e este Dia) da Recordação, dia de (*no Shabat:* recordação) toque da trombeta (*no Shabat:* com amor) de santa convocação em lembrança à saída do Egito.

Vatiten lánu Adonai Elohênu beahava et iom (*no Shabat:* hashabat hazé veet iom) hazicaron hazé, iom (*no Shabat:* zichron) teruá (*no Shabat:* beahava) micra codesh, zécher litsiat Mitsráyim.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וְיָבֹא, וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה, וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע, וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדּוֹנֵנוּ, וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ, וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן־דָּוִד עַבְדֶּךָ, וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ, וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לִפְלֵיטָה וּלְטוֹבָה, לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים, לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם, בְּיוֹם הַזִּכָּרוֹן הַזֶּה. זָכְרֵנוּ, יהוה אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה, וּפָקְדֵנוּ בּוֹ לִבְרָכָה, וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים; וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְחָנֵּנוּ, וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ, כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, מְלוֹךְ עַל כָּל הָעוֹלָם כֻּלּוֹ בִּכְבוֹדֶךָ, וְהִנָּשֵׂא עַל כָּל הָאָרֶץ בִּיקָרֶךָ, וְהוֹפַע בַּהֲדַר גְּאוֹן עֻזֶּךָ, עַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל אַרְצֶךָ, וְיֵדַע כָּל פָּעוּל כִּי אַתָּה פְּעַלְתּוֹ, וְיָבִין כָּל יְצוּר כִּי אַתָּה יְצַרְתּוֹ, וְיֹאמַר כֹּל אֲשֶׁר נְשָׁמָה בְּאַפּוֹ, יהוה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ, וּמַלְכוּתוֹ בַּכֹּל מָשָׁלָה.

Deus nosso e Deus de nossos pais, que subam e cheguem junto a Ti a nossa recordação e a do nosso destino, a memória de nossos antepassados e a de Jerusalém, Tua cidade sagrada, e a de todo o Teu povo, a casa de Israel. Que tudo isso seja acolhido por Ti, na Tua graça, para a vida e para a paz! Que em Teu amor, em Tua bondade e em Tua misericórdia, neste Dia da Recordação, Te lembres de nós, ó ETERNO, para o bem, e que Te recordes de nós e que nos examines, nos abençoes e nos ampares para a vida. Conforme a promessa Salvadora, concede-nos a Tua graça, a Tua misericórdia e o Teu auxílio! Eis que o nosso olhar está fixado em Ti, que és Deus, Rei da bondade e da compaixão.

Elohênu velohê avotênu, iaalê veiavo veiaguía, veieraê veieratsê veyishamá, veyipakêd veyiszacher zichronênu ufikdonênu vezichron avotênu, vezichron mashíach ben David avdêcha, vezichron Ierushaláyim ir codshêcha, vezichron col amechá bet Yisrael, lefanêcha, lifleta letová, lechên ulechéssed ulerachamim, lechayim uleshalom beiom hazicaron hazé. Zochrênu Adonai Elohênu bo letová, ufocdênu vo livrachá, vehoshiênu vo lechayim. Uvidvar ieshuá verachamim chus vechonênu verachem alênu vehoshiênu, ki elêcha enênu, ki El mélech chanun verachum áta.

Nosso Deus e Deus de nossos pais. Reina sobre todo o Universo com Tua glória, eleva-Te sobre toda a terra na Tua magnificência e mostra-Te no esplendor da majestade da Tua força a todos os habitantes do Teu Universo. "E saberá todo ser vivo que Tu o fizeste e toda criatura, que Tu a criaste e todo aquele que é dotado de alma dirá: O ETERNO, Deus de Israel, é Rei e Seu reinado domina tudo.

Elohênu velohê avotênu, meloch al col haolam culo bichvodêcha, vehinassê al col haárets bicarêcha, vehofá bahadar gueon uzêcha al col ioshvê tevel artsêcha. Veiedá col paúl ki ata pealtô, veiavin col ietsur ki ata ietsartô, veiomar col asher neshama veapô: Adonai Elohê Yisrael mélech umalchutô bacol mashála.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, (*No Shabat:* רְצֵה בְמְנוּחָתֵנוּ) קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ, שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ (*No Shabat* וְהַנְחִילֵנוּ, יהוה אֱלֹהֵינוּ, בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קָדְשֶׁךָ, וְיָנוּחוּ בָהּ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ) וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת, כִּי אַתָּה אֱלֹהִים אֱמֶת, וּדְבָרְךָ אֱמֶת וְקַיָּם לָעַד. בָּרוּךְ אַתָּה, יהוה, מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, מְקַדֵּשׁ (*No Shabat* הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַזִּכָּרוֹן.

רְצֵה יהוה אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם, וְהָשֵׁב אֶת־הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ, וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן, וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים.
בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יהוה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד, צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ, עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ, וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת, עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ, וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ, מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ.

Nosso Deus e Deus de nossos pais, (*no Shabat:* aceita o nosso descanso) santifica-nos com Teus preceitos e faz-nos compartilhar das Tuas leis, sacia-nos com Tua bondade e alegra-nos com Tua salvação. (*no Shabat:* O ETERNO, nosso Deus, com amor e com vontade, concede-nos o Shabat Sagrado para que nele repouse Israel, santificador do Teu Nome). Purifica o nosso coração para que Te sirvamos com verdade pois és o Deus da verdade e Tua palavra é verdade e existe para sempre. Bendito és Tu, Rei de toda a terra, Que santificas (*no Shabat:* o Shabat e) Israel e o Dia da Recordação.

Elohênu velohê avotênu, (*no Shabat:* retse vim'nuchatênu) cadeshenu bemitsvotêcha veten chelkênu betoratêcha, sabeênu mituvêcha vessamchênu bishuatêcha, (*no Shabat:* vehanchilênu Adonai Elohênu beahava uveratson shabat codshêcha, veianuchu va Yisrael mecadeshê shemêcha) vetaher libenu leovdechá beemét, ki ata Elohim emet udevarchá emet vecaiam laad. Baruch ata Adonai, mélech al col haárets, mecadesh (*no Shabat:* hashabat ve) Yisrael veiom hazicaron.

Sê Clemente, ó ETERNO nosso Deus, com Teu povo Israel. E aceita suas preces com benevolência, e que sempre Te deleites com o serviço de Israel, Teu povo.

Retsê Adonai Elohênu beamechá Yisrael uvitefilatam shecê, vehashev et haavoda lidevir betêcha, utefilatam beahavá tecabel beratsón, utehí leeratsón tamid avodat Yisrael amêcha.

Que os nossos olhos possam ver Teu retorno a Sion com misericórdia. Bendito sejas, ó ETERNO, Que restabeleces Tua presença em Sion.

Vetechezêna enênu beshuvechá letsion berachamim. Baruch ata Adonai, hamachazir shechinato letsion.

Reconhecemos com gratidão que Tu, ó ETERNO, és nosso Deus e Deus de nossos pais, para sempre, Rocha da nossa vida e Escudo da nossa salvação. De geração em geração, rendemo-Te graças e louvores por nossa existência e por nossas almas a Ti confiadas, pelos milagres que, dia a dia, conosco operas, e pela grandiosidade dos benefícios que nos trazes, a toda hora, de noite e de dia. Ó Bondoso, jamais se esgote a Tua clemência; ó Misericordioso, nunca cesse Teu amor; desde os tempos remotos esperamos por Ti.

Modim anáchnu lach shaatá hú Adonai Elohênu velohê avotênu leolam vaed, tsur chaiênu, maguên yish'ênu ata hú ledor vador. Node lechá unessaper tehilatêcha al chaiênu hamessurím beiadêcha, veal nishmotênu hapecudót lach, veal nissêcha shebechol iom imánu, veal nifleotêcha vetovotêcha shebechol et, érev vavóker vetsahorayim. Hatóv ki ló chálu rachamêcha vehamerachem ki ló támu chassadêcha, ki meolám kivínu lach.

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד.

וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתֶךָ.

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה, וִיהַלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת, הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, בָּרְכֵנוּ בַּבְּרָכָה הַמְשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה, הַכְּתוּבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ, הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו, כֹּהֲנִים עַם קְדוֹשֶׁךָ, כָּאָמוּר: יְבָרֶכְךָ יהוה וְיִשְׁמְרֶךָ. יָאֵר יהוה פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָ. יִשָּׂא יהוה פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם.

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה, חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים, עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ, כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָנוּ, יהוה אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד, וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ.

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם, וּפַרְנָסָה טוֹבָה, נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ, אֲנַחְנוּ וְכָל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל, לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה עֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם.

Por tudo isso, que o Teu Nome, nosso Rei, seja bendito e enaltecido por todo o sempre.

Veal culam yitbarach veyitromám shimchá malkênu tamid leolam vaed.

Inscreve para uma vida abençoada todos os filhos da Tua Aliança!

Uchtóv lechayim tovim col benê veritêcha.

Todos os seres vivos rendem-Te graças - SELA, glorificam Teu Nome, com sinceridade, ó Deus, nosso Salvador e nosso Amparo, SELA. Bendito sejas, ó ETERNO; Teu Nome é Bondoso e Tu mereces toda a nossa profunda gratidão.

Vechol hachayim iodúcha sêla, vihalelú et shimchá beemét, hael ieshuatênu veezratênu séla. Baruch ata Adonai, hatov shimchá ulechá naê lehodot.

Nosso Deus e Deus de nossos pais, abençoa-nos com a bênção tríplice da Torá escrita por Teu servo Moisés, pronunciada por Aarão e seus filhos, sacerdotes do Teu povo sagrado, como é dito: Que o ETERNO te abençoe e te guarde; Que o ETERNO te ilumine com Sua presença e seja clemente contigo; Que o ETERNO Se volte para ti e te conceda paz.

Elohênu velohê avotênu, barechênu baberachá hameshuleshet batota haketuva al iedê Moshe avdêcha, haamura mipi Aharon uvanav cohanim am kedoshêcha caamur: Ievarechechá Adonai veyishmerêcha. Iaer Adonai panav elêcha vichunêca. Yissa Adonai panav elêcha, veiassem lechá shalom.

Derrama paz perfeita, bênção e bondade sobre nós e todo o Teu povo de Israel. Abençoa, nosso Pai, a todos nós com a luz da Tua Presença. Pois com a luz da Tua Presença, ó ETERNO, nosso Deus, deste-nos o ensinamento da vida, despertaste em nós o amor pela virtude e pela justiça, dispensaste-nos bênção, misericórdia, vida e paz. Abençoa o Teu povo de Israel com a Tua paz, a todo tempo e a toda hora.

Simshalom tová uverachá, chén vachéssed verachamim, alênu veal cól Yisrael amêcha. Barechênu avínu culánu keechad beór panêcha, ki veór panêcha natáta lánu Adonai Elohênu torat chayim veahavat chessed, utsedacá uverachá verachamim vechayim veshalom. Vetov beenêcha levarech et amechá Yisrael bechol êt uvechol shaá bishlomêcha.

Que sejamos lembrados e inscritos no Livro da Vida, da bênção da paz e da prosperidade, nós e todo Teu povo da casa de Israel, para uma vida abençoada e para a felicidade da paz. Bendito sejas, ó ETERNO, que estabeleces a paz.

Bessêfer chayim, berachá veshalom, ufarnassá tová, nizacher venicatev lefanêcha, anáchnu vechól amechá bet Yisrael, lechayim tovím uleshalom. Baruch ata Adonai, ossê hashalom.

No Shabat, continuamos na página 97.

Abre-se a Arca Santa:

AVÍNU MALKÊNU

Formada de invocações curtas da mesma estrutura, recitadas alternadamente pelo cantor e pela congregação, esta prece, de alto conteúdo religioso, invoca a bondade divina no momento do nosso julgamento divino, e nela reconhecemos a nossa fraqueza humana, nos colocando à mercê da bondade divina.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, חָטָאנוּ לְפָנֶיךָ.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אָתָּה.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, חַדֵּשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, בַּטֵּל מֵעָלֵינוּ כָּל גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, בַּטֵּל מַחְשְׁבוֹת שׂוֹנְאֵינוּ.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, הָפֵר עֲצַת אוֹיְבֵינוּ.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, כַּלֵּה כָּל צַר וּמַשְׂטִין מֵעָלֵינוּ.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, סְתוֹם פִּיּוֹת מַשְׂטִינֵנוּ וּמְקַטְרְגֵנוּ.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, כַּלֵּה דֶּבֶר וְחֶרֶב וְרָעָב וּשְׁבִי וּמַשְׁחִית וְעָוֹן וּשְׁמַד מִבְּנֵי בְרִיתֶךָ.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, מְנַע מַגֵּפָה מִנַּחֲלָתֶךָ.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְחוֹלֵי עַמֶּךָ.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, הַחֲזִירֵנוּ בִּתְשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, סְלַח וּמְחַל לְכָל עֲוֹנוֹתֵינוּ.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, מְחֵה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, קָרַע רוֹעַ גְּזַר דִּינֵנוּ.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, מְחוֹק בְּרַחֲמֶיךָ כָּל שִׁטְרֵי חוֹבוֹתֵינוּ.

No Shabat, continuamos na página 97.
Abre-se a Arca Santa:

Avínu Malkênu

Nosso Pai, nosso Rei, pecamos diante de Ti.
Avínu Malkênu, chatánu lefanêcha.

Nosso Pai, nosso Rei, não temos outro soberano além de Ti.
Avínu Malkênu, en lánu mélech ela áta.

Nosso Pai, nosso Rei, trata-nos (bem) por causa do Teu Nome.
Avínu Malkênu, asse imánu lemaan shemêcha.

Nosso Pai, nosso Rei, renova-nos um bom ano.
Avínu Malkênu, chadesh alênu shaná tová.

Nosso Pai, nosso Rei, anula todos os decretos do destino, graves e nefastos. Avínu Malkênu, batel mealênu col guezerot cashot.

Nosso Pai, nosso Rei, anula os desígnios dos que nos odeiam.
Avínu Malkênu, batel mach'shevot son'ênu.

Nosso Pai, nosso Rei, frustra os planos dos nossos inimigos.
Avínu Malkênu, hafer atsat oievênu.

Nosso Pai, nosso Rei, acaba com o que nos ameaça e nos detrata.
Avínu Malkênu, cale col tsar umastin mealênu.

Nosso Pai, nosso Rei, cala a voz dos meus adversários e inimigos.
Avínu Malkênu, setom piyot, mastinênu umecatriguênu.

Nosso Pai, nosso Rei, acaba com a peste, a espada, a fome, o cativeiro, a destruição entre os filhos da Tua Aliança.
Avínu Malkênu, cale déver vechérev veraav ushevi umash'chit veavon ushemad mibenê veritêcha.

Nosso Pai, nosso Rei, afasta a pestilência da Tua herança.
Avínu Malkênu, mena maguefa minachalatêcha.

Nosso Pai, nosso Rei, envia cura completa para os doentes do Teu povo. Avínu Malkênu, shelach refua shelema lecholê amêcha.

Nosso Pai, nosso Rei, faze-nos retornar a Ti com sincero arrependimento.
Avínu Malkênu, hachazirênu biteshuva shelema lefanêcha.

Nosso Pai, nosso Rei, perdoa e redime todos os nossos pecados.
Avínu Malkênu, selach umechal lechol avonotênu.

Nosso Pai, nosso Rei, apaga e afasta dos Teus olhos a nossa iniqüidade.
Avínu Malkênu, meche vehaaver peshaênu minégued enêcha.

Nosso Pai, nosso Rei, desfaze a calamidade de um destino infausto.
Avínu Malkênu, kerá rôa guezar dinênu.

Nosso Pai, nosso Rei, anula na Tua Grande misericórdia, todos os vestígios de obrigações negligenciadas.
Avínu Malkênu, mechoc berachamêcha col shitrê chovotênu.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, זָכוֹר כִּי עָפָר אֲנָחְנוּ.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, זָכְרֵנוּ בְּזִכָּרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר זְכֻיּוֹת.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר פַּרְנָסָה וְכַלְכָּלָה.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר גְּאֻלָּה וִישׁוּעָה.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר סְלִיחָה וּמְחִילָה.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, הַצְמַח לָנוּ יְשׁוּעָה בְּקָרוֹב.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, הָרֵם קֶרֶן יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, הָרֵם קֶרֶן מְשִׁיחֶךָ.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, שְׁמַע קוֹלֵנוּ חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, נָא אַל תְּשִׁיבֵנוּ רֵיקָם מִלְּפָנֶיךָ.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, עֲשֵׂה לְמַעַן הֲרוּגִים עַל שֵׁם קָדְשֶׁךָ.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, עֲשֵׂה לְמַעַן טְבוּחִים עַל יִחוּדֶךָ.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, עֲשֵׂה לְמַעַן בָּאֵי בָאֵשׁ וּבַמַּיִם עַל קִדּוּשׁ שְׁמֶךָ.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, זְכוֹר לְעֵינֵינוּ דַּם עֲבָדֶיךָ הַשָּׁפוּךְ.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ אִם לֹא לְמַעֲנֵנוּ.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ.

Nosso Pai, nosso Rei, lembra-Te de que somos apenas pó.
Avínu Malkênu, zechor ki afar anáchnu.
Nosso Pai, nosso Rei, tenha-nos em boa lembrança diante de Ti.
Avínu Malkênu, zoch'rênu bezich'ron tov lefanêcha.
Nosso Pai, nosso Rei, inscreve-nos no livro de uma vida feliz.
Avínu Malkênu, cotvênu bessefer chayim tovim.
Nosso Pai, nosso Rei, inscreve-nos no livro dos méritos.
Avínu Malkênu, cotvênu bessefer zechuiót.
Nosso Pai, nosso Rei, inscreve-nos no livro do alimento e do sustento. Avínu Malkênu, cotvênu bessefer parnassá vechalcalá.
Nosso Pai, nosso Rei, inscreve-nos no livro da redenção e da salvação. Avínu Malkênu, cotvênu bessefer gueulá vishuá.
Nosso Pai, nosso Rei, inscreve-nos no livro do perdão e da remissão.
Avínu Malkênu, cotvênu bessefer selichá umechilá.
Nosso Pai, nosso Rei, faze com que logo brote a nossa salvação.
Avínu Malkênu, hatsmach lánu ieshuá becarov.
Nosso Pai, nosso Rei, ergue a força de Israel, Teu povo.
Avínu Malkênu, harem kéren Yisrael amêcha.
Nosso Pai, nosso Rei, ergue a força do Teu ungido.
Avínu Malkênu, harem kéren meshichêcha.
Nosso Pai, nosso Rei, ouve nossa voz, tem piedade e misericórdia de nós. Avínu Malkênu, shema colênu, chus verachem alênu.
Nosso Pai, nosso Rei, aceita com clemência e boa vontade as nossas orações.
Avínu Malkênu, cabel berachamim uveratson et tefilatênu.
Nosso Pai, nosso Rei, não nos despeças de mãos vazias da Tua presença. Avínu Malkênu, na al teshivênu recam milefanêcha.
Nosso Pai, nosso Rei, cumpre tudo isso por causa dos que foram mortos pelo Teu Nome Sagrado.
Avínu Malkênu, asse lemaan haruguim al shem codshêcha.
Nosso Pai, nosso Rei, cumpre tudo isso por causa dos que foram massacrados, por professarem Tua Unidade.
Avínu Malkênu, assê lemaan tevuchim al yichudêcha.
Nosso Pai, nosso Rei, cumpre tudo isso por causa dos que pereceram no fogo e na água por santificarem Teu Nome.
Avínu Malkênu, assê lemaan baê vaesh uvamáyim al kidush shemêcha.
Nosso Pai, nosso Rei, recorda-Te aos nossos olhos do sangue derramado dos Teus servos.
Avínu Malkênu, zechor leenênu dam avadêcha hashafúch.
Nosso Pai, nosso Rei, concede-nos nossos pedidos por Tua causa, se não pela nossa.
Avínu Malkênu, assê lemaanchá im lo lemaanênu.
Nosso Pai, nosso Rei, atua por Tua causa e salva-nos.
Avínu Malkênu, assê lemaanchá vehoshiênu.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, עֲשֵׂה לְמַעַן רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, עֲשֵׂה לְמַעַן שִׁמְךָ הַגָּדוֹל, הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא שֶׁנִּקְרָא עָלֵינוּ.

Todos:

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, חָנֵּנוּ וַעֲנֵנוּ, כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים, עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וָחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ.

Fecha-se a Arca Santa.

CADISH COMPLETO

Cantor:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל. בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן.

Congregação e Cantor:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

Cantor:

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא, וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא, בְּרִיךְ הוּא לְעֵלָּא וּלְעֵלָּא מִכָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן.
תִּתְקַבַּל צְלוֹתְהוֹן וּבָעוּתְהוֹן דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל קֳדָם אֲבוּהוֹן דִּי בִשְׁמַיָּא וְאִמְרוּ אָמֵן.
יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים טוֹבִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן.
עוֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן.

Nosso Pai, nosso Rei, atua segundo Tua imensa misericórdia.

Avínu Malkênu, assê lemaan rachamêcha harabim.

Nosso Pai, nosso Rei, atua por causa do Teu Nome, Grande, Poderoso e Temível, a nós revelado.

Avínu Malkênu, assê lemaan shimchá hagadol haguibor vehanora, shenicra alênu.

Nosso Pai, nosso Rei, concede-nos graça e atende-nos! Pois carecemos de boas ações. Mostra-nos caridade e amor e salva-nos.

Todos: Avínu Malkênu, chonênu vaanênu, ki en bánu maassim, assê imanu tsedacá vachéssed vehoshiênu.

Fecha-se a Arca Santa.

Cadish Completo

Cantor:

Grande e Santo é Deus no mundo que Ele criou conforme os Seus desígnios. Que saibamos todos, cada dia mais, cumprir a Sua vontade, fazendo do mundo em que vivemos um mundo melhor.

Yitgadál veyitcadásh shemê rabá bealmá di verá chir'utê veiamlich malchutê bechaiechón uveiomechón uvechaiê dechol bêt Yisrael, baagalá uvizmán carív veimrú AMEN.

Congregação e Cantor:

Desta forma, homenagearemos o Seu Grande Nome, hoje e sempre.

IEHÊ SHEMÊ RABÁ MEVARÁCH LEALÁM ULEALMÊ ALMAIÁ.

Cantor:

Deus é Supremo e Excelso, Majestoso e Poderoso, Sábio e Clemente. Está muito acima das nossas palavras e preces humanas.

Yitbarách veyishtabách, veyitpaár veyitromam, veyitnassê, veyit'hadar veyit'alê veyit'halal, shemê decudshá berich hu leêla uleêla micol birchatá veshiratá tushbechatá venechematá, daamirán bealmá, veimrú AMEN.

Que sejam aceitas as súplicas e as preces de todo Israel diante de seu Pai Celeste.

Titcabal tselotehon uvautehon dechol bet Yisrael codam avuhon di vishmaiá veimrú AMEN.

Que nos seja concedida uma existência de paz e compreensão - a nós, a todo o povo de Israel e à humanidade.

Iehê shelamá rabá min shemaiá vechayim tovim alênu veal col Yisrael veimrú AMEN.

O Criador baseia Seu mundo em harmonia e em Suas sábias leis. Que Ele presenteie a nós, a todo Israel e à espécie humana com Sua paz.

OSSÊ SHALOM BIM'ROMAV, HÚ IA ASSÊ SHALOM ALÊNU VEAL CÓL YISRAEL, VEIMRÚ AMEN.

Leitura da Torá e dos Profetas

Introdução

"Desde épocas remotas, em Israel, encontramos instituições para aproximar da Divindade os homens submersos nas agitações e erros da vida. Shabat e festas, oração e exposição da Torá davam consolo, auxílio e instrução religiosa para todos. O culto público na sinagoga tornou-se o estandarte visível da nacionalidade espiritual de Israel."

Leopold Zunz

O culto congregacional judaico, baseado na leitura e exposição do ensinamento divino dado a Israel, tem feito da sinagoga um local de instrução da verdade e dos deveres da religião revelada. A transmissão e recepção desse conhecimento caracterizam-se como um ato de reverência. Durante muitos séculos, a leitura das Escrituras no Shabat e nas Festas, acompanhada de uma tradução (Targum) para o vernáculo, familiarizaram cada judeu com os ensinamentos éticos e religiosos de sua fé. Assim, o Shabat tornou-se o Grande educador na mais alta disciplina, isto é, no conhecimento das leis que governam a conduta dos homens.

As leituras de Shabat e dos sermões moldaram Israel numa democracia espiritual, fazendo da Torá uma propriedade da "congregação" de Jacob. Quase toda a história de Israel, desde o fim dos tempos bíblicos, pode ser encontrada na história das leituras na sinagoga. Há mais de mil e oitocentos anos atrás, o seu valor imensurável era reconhecido por Josephus perante às assistências romanas: "O Legislador mostrou a Lei como sendo o melhor e mais imprescindível meio de instrução, por incentivar o povo a se reunir não uma ou duas vezes, ou freqüentemente, mas todas as semanas, abstendo-se de qualquer outro trabalho, para que ouvissem a Lei e a aprendessem perfeitamente - algo que todos os outros legisladores parecem ter negligenciado".

As Origens da Leitura da Torá

Conhecer a origem e o desenvolvimento das leituras da Torá é essencial para a compreensão desta importante parte do culto. O que faremos a seguir, através de uma breve análise histórica.

A princípio, estas leituras eram bastante curtas, tanto aos sábados como durante as festividades. Com o decorrer do tempo, tornaram-se mais extensas e, o que é de Grande importância, as leituras do Shabat tornaram-se contínuas. Uma vez proibidas as "seleções" de diversos trechos da Torá para sábados comuns, iniciou-se um ciclo trienal para a sua leitura, praticado durante muitos séculos na Palestina. Tal tradição foi modificada pelos judeus da Babilônia, que concluíram a leitura da Torá no curso de um ano. Com o passar do tempo, isto tornou-se uma regra estabelecida em todo Israel.

Com o advento de leituras mais extensas, mais de uma pessoa era "chamada" para ler em voz alta o texto Sagrado para a congregação. Nos dias da semana eram três; na Lua Nova, quatro; nas festas, cinco; em Iom Kipur, seis, sendo que os limites não podiam ser ultrapassados. O maior número - sete, com possibilidade de ser aumentado, foi reservado para os sábados.

A introdução de leituras mais extensas acarretou outras modificações. Como nem todos os indivíduos chamados à Torá eram capazes de ler o intricado texto com a desejável correção, a leitura foi assumida por alguém designado especialmente pela congregação para este fim, o "Baal Corê", na maioria dos casos, o Cantor. A exceção restringiu-se apenas à Bar-Mitzvá. Graças a esse novo arranjo, os mais humildes da comunidade podiam participar com os eruditos do ambicionado privilégio religioso de serem chamados à Torá.

Uma outra mudança tornou-se necessária. Originalmente, o homem chamado à Torá, em primeiro lugar, recitava uma bênção, sendo as outras bênçãos recitadas, no fim da leitura, pelo indivíduo chamado em sétimo lugar. Para assegurar ainda mais a participação pessoal dos membros da congregação chamados à Torá, surgiu o costume de cada indivíduo recitar ambas as bênçãos. Assim, por meio desta inovação, a cerimônia de ser chamado à Torá tornou-se ainda mais sagrada e desejável aos olhos do povo.

אֵין כָּמוֹךָ בָאֱלֹהִים יהוה, וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ.
מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־עֹלָמִים, וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר.
יהוה מֶלֶךְ, יהוה מָלָךְ, יהוה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד.
יהוה עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן, יהוה יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם.

Ao abrir a Arca Santa:

וַיְהִי בִּנְסֹעַ הָאָרֹן וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה:
קוּמָה יהוה, וְיָפֻצוּ אֹיְבֶיךָ, וְיָנֻסוּ מְשַׂנְאֶיךָ מִפָּנֶיךָ.
כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה, וּדְבַר יהוה מִירוּשָׁלָיִם.
בָּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתוֹ.

No Shabat, pula-se o próximo trecho:

יהוה, יהוה, אֵל רַחוּם וְחַנּוּן, אֶרֶךְ אַפַּיִם, וְרַב חֶסֶד וֶאֱמֶת. נֹצֵר חֶסֶד לָאֲלָפִים, נֹשֵׂא עָוֹן וָפֶשַׁע וְחַטָּאָה, וְנַקֵּה.

בְּרִיךְ שְׁמֵהּ דְּמָרָא עָלְמָא, בְּרִיךְ כְּתָרָךְ וְאַתְרָךְ. יְהֵא רְעוּתָךְ עִם עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל לְעָלַם, וּפָרְקַן יְמִינָךְ אַחֲזִי לְעַמָּךְ בְּבֵית מַקְדְּשָׁךְ, וּלְאַמְטוּיֵי לָנָא מְטוּב נְהוֹרָךְ וּלְקַבֵּל צְלוֹתָנָא בְּרַחֲמִין. יְהֵא רַעֲוָא קֳדָמָךְ דְּתוֹרִיךְ לָן חַיִּין בְּטִיבוּתָא וְלֶהֱוֵי אֲנָא פְּקִידָא בְּגוֹ צַדִּיקַיָּא, לְמִרְחַם עָלַי וּלְמִנְטַר יָתִי, וְיָת כָּל־דִּי לִי וְדִי לְעַמָּךְ יִשְׂרָאֵל. אַנְתְּ הוּא זָן לְכֹלָּא, וּמְפַרְנֵס לְכֹלָּא. אַנְתְּ הוּא שַׁלִּיט עַל כֹּלָּא. אַנְתְּ הוּא דְּשַׁלִּיט עַל מַלְכַיָּא, וּמַלְכוּתָא דִּילָךְ הִיא. אֲנָא עַבְדָּא דְקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, דְּסָגִידְנָא קֳמֵהּ וּמְקָמָא דִּיקָר אוֹרַיְתֵהּ בְּכָל־עִדָּן וְעִדָּן. לָא עַל אֱנָשׁ רְחִיצְנָא, וְלָא עַל בַּר אֱלָהִין סְמִיכְנָא, אֶלָּא בֶּאֱלָהָא דְשָׁמַיָּא, דְּהוּא אֱלָהָא קְשׁוֹט, וְאוֹרַיְתֵהּ קְשׁוֹט, וּנְבִיאוֹהִי קְשׁוֹט, וּמַסְגֵּא לְמֶעְבַּד טָבָן וּקְשׁוֹט. בֵּהּ אֲנָא רָחִיץ וְלִשְׁמֵהּ קַדִּישָׁא יַקִּירָא אֲנָא אֲמַר תֻּשְׁבְּחָן. יְהֵא רַעֲוָא קֳדָמָךְ דְּתִפְתַּח לִבָּאי בְּאוֹרַיְתָא, וְתַשְׁלִים מִשְׁאֲלִין דְּלִבָּאי. וְלִבָּא דְכָל־עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל, לְטָב וּלְחַיִּין וְלִשְׁלָם. אָמֵן.

Leitura da Torá

Não há quem se iguale a Ti entre os Poderosos, ó Eterno, e não há nada que se iguale a Tuas obras. Teu reino é um reino eterno. Teu domínio para todas as gerações. Que o Eterno dê força ao Seu povo, que Ele abençoe o Seu povo com paz.

En camôcha vaelohim, Adonai, veen kemaassêcha. Malchutêcha malchut col olamim, umemshaltechá bechol dor vador. Adonai mélech, Adonai malách, Adonai yimloch leolam vaed. Adonai oz leamo yiten, Adonai ievarech et amo vashalom.

Ao abrir a Arca Santa:

Ao pôr a Arca Santa em movimento, dizia Moisés: "Levanta-Te, ó Eterno, para que sejam dispersos os Teus inimigos e todos os que Te odeiam fujam de Tua frente. Pois de Sion sairá a Torá e, de Jerusalém, a palavra do Eterno. Bendito seja Quem, na Sua santidade, deu a Torá ao Seu povo Israel!

Vaiehí binsôa haaron vaiomer Moshe: Cuma Adonai veiafutsu oivêcha veianússu messan'êcha mipanêcha. Ki mitsion tetse Tora, udevar Adonai mirushalayim. Baruch shenatan Tora leamo Yisrael bicdushato.

No Shabat, pula-se o próximo trecho:

Eterno, ó Eterno, Deus Misericordioso e Compassivo, Magnânimo e Grande em amor e fidelidade, que guarda amor a milhares, perdoa iniqüidade, transgressão e pecado e dispensa absolvição.

Adonai, Adonai, El rachum vechanun, érech apáyim verav chéssed veemet. Notser chéssed laalafim, nosse avon vafêsha vechataa, venake.

Louvado seja o Teu Nome, Senhor do Universo, louvada seja a Tua coroa, e louvado o lugar da Tua morada. Que a Tua afeição para com o Teu povo Israel seja eterna, e mostra ao Teu povo o poder redentor da Tua destra, na Tua casa santa. Concede-nos a Tua luz benéfica e aceita as nossas orações com piedade. Que seja da Tua vontade prolongar a minha vida em ambiente feliz e possa ser contado também entre os justos, e que a Tua majestade divina demonstre amor por mim e me proteja, assim como os meus e aos do Teu povo Israel. Tu és quem provê alimento a todos e sustenta a todos. Tu és quem governa a todos; Tu és quem governa sobre os monarcas, porque o domínio é Teu. Eu sou o servo do Santo, bendito seja Ele, diante de Quem e diante de Cuja Torá curvo-me em todos os tempos. Não temos confiança no homem, nem nos apoiamos nos anjos de Deus, mas somente no Deus dos céus, que é o Deus de verdade, Cuja Torá é verdadeira e Cujos profetas são verdadeiros, e Ele é abundante em fazer benefícios e verdade. Nele, pois, eu confio, e ao Seu Santo e Glorioso Nome eu dedico louvores. Que seja da Tua vontade abrir o meu coração à Tua Torá, realizar os desejos do meu coração e o coração de todo o Teu povo Israel para o bem, para a vida e para a paz. AMÉM.

וַאֲנִי תְפִלָּתִי לְךָ יהוה עֵת רָצוֹן, אֱלֹהִים בְּרָב חַסְדֶּךָ, עֲנֵנִי בֶּאֱמֶת יִשְׁעֶךָ.

Cantor, depois a Congregação:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יהוה אֱלֹהֵינוּ, יהוה אֶחָד.

Cantor, depois a Congregação:

אֶחָד אֱלֹהֵינוּ, גָּדוֹל אֲדוֹנֵנוּ, קָדוֹשׁ וְנוֹרָא שְׁמוֹ.

Cantor:

גַּדְּלוּ לַיהוה אִתִּי, וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו.

Congregação:

לְךָ יהוה הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד, כִּי כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ, לְךָ יהוה הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ. רוֹמְמוּ יהוה אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֲדוֹם רַגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא. רוֹמְמוּ יהוה אֱלֹהֵינוּ, וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קָדְשׁוֹ, כִּי קָדוֹשׁ יהוה אֱלֹהֵינוּ.

Cantor:

וַיַּעְזֹר וְיָגֵן וְיוֹשִׁיעַ לְכֹל הַחוֹסִים בּוֹ, וְנֹאמַר אָמֵן. הַכֹּל הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ, וּתְנוּ כָבוֹד לַתּוֹרָה. יַעֲמֹד _____ בֶּן _____. בָּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתוֹ.

Congregação:

וְאַתֶּם הַדְּבֵקִים בַּיהוה אֱלֹהֵיכֶם, חַיִּים כֻּלְּכֶם הַיּוֹם.

Que a Ti chegue a minha oração, ó ETERNO, e em hora adequada. Responde-me, Deus, por Tua Grande bondade, com Teu fiel socorro!

Vaani tefilati lecha, Adonai et ratson, Elohim berov chasdêcha, aneni beemét yish'êcha.

ESCUTA, Ó ISRAEL, O ETERNO É NOSSO DEUS, O ETERNO É ÚNICO.

Shemá Yisrael, Adonai Elohênu, Adonai Echad.

ÚNICO É NOSSO DEUS, GRANDE É NOSSO SENHOR, "SANTO" E "TEMIDO" É SEU NOME.

Echad Elohênu, gadol adonênu, cadosh venorá shemo.

Exaltai o ETERNO comigo! Juntos glorifiquemos o Seu Nome!

Gadelú ladonai iti uneromema shemo iachdav.

A Ti, ó ETERNO, cabe a Grandeza e o poder, o esplendor, a vitória e a majestade, pois tudo no céu e na terra Te pertence; A Ti, ó ETERNO, se devem a realeza soberana e elevação acima de tudo. Enaltecei o ETERNO, nosso Deus, e curvai-vos diante do escabelo dos Seus pés! Ele é Santo! Enaltecei o ETERNO, nosso Deus, e curvai-vos diante do Seu monte Santo, pois Santo é o ETERNO, nosso Deus.

Lechá Adonai haguedula vehaguevura vehatif'éret vehanétsach vehahod, ki chol bashamáyim uvaárets, lechá Adonai hamamlacha vehamitnasse lechol lerosh. Romemu Adonai Elohênu vehishtachavu lahadom raglav, cadosh hu. Romemu Adonai Elohênu vehishtachavu leharcodsho, ki cadosh Adonai Elohênu.

Cantor:

E Deus ajudará, protegerá e salvará a todos que Nele se refugiam, e digamos AMÉM. Todos dêem Grandeza ao nosso Deus e glória à Torá. Levante-se _____ filho de _____. Bendito seja o que deu a Torá a Seu povo Israel, em Sua Santidade.

Veiaazor veiaguen veioshía lechol hachossim bo, venomar amen. Hacol havu godel lelohênu utenu chavod latorá. Iaamod _____ ben _____. Baruch shanatan Torá leamo Yisrael bicdushato.

Congregação:

Porém, vós que vos apegastes ao ETERNO, vosso Deus, estais todos vivos hoje.

Veatem hadevekim badonai Elohechem chayim culchem haiom.

Bênçãos da Torá

Quem for chamado à Torá, reza, antes da leitura:

בָּרְכוּ אֶת יהוה הַמְּבוֹרָךְ.

Congregação e quem for chamado à Torá:

בָּרוּךְ יהוה הַמְּבוֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Quem for chamado à Torá, reza:

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

Depois da Leitura, quem foi chamdo à Torá, reza:

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת, וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

Bênção Hagomel

Esta bênção é recitada por quem se recuperou de uma séria enfermidade, ou retornou de uma longa viagem, ou sobreviveu a qualquer tipo de perigo, inclusive um parto.

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַגּוֹמֵל לְחַיָּבִים טוֹבוֹת, שֶׁגְּמָלַנִי כָּל־טוֹב.

Congregação:

מִי שֶׁגְּמָלְךָ כָּל־טוֹב, הוּא יִגְמָלְךָ כָּל טוֹב סֶלָה.

Bênçãos da Torá

Quem for chamado à Torá, reza antes da leitura:
Louvai o Eterno, a Quem todos bendizem!
BARECHÚ ET ADONAI HAMEVORACH

Congregação e quem for chamadoà Torá:
Louvado seja o Eterno, a Quem todos bendizem por todo o sempre.
BARUCH ADONAI HAMEVORACH LEOLAM VAED.

Quem for chamado à Torá, reza:
Bendito sejas, ó Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, Que nos escolheste entre os povos, dando-nos a Tua Torá. Bendito sejas, ó Eterno, Que dás a Torá.

Baruch ata Adonai Elohênu melech haolam asher báchar bánu micol haamim venátan lánu et toratô. Baruch ata Adonai, notên hatora.

Depois da Leitura, quem foi chamado à Torá, reza:
Bendito sejas, ó Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, Que nos deste o ensinamento da verdade e vida eterna plantaste em nosso meio. Bendito sejas, ó Eterno, Que dás a Torá.

Baruch ata Adonai. Elohênu melech haolam, asher natan lánu torát emét vechaiê olam natá betochênu. Baruch ata Adonai, notên hatora.

Bênção Hagomel

Bendito sejas, ó Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, Que graciosamente faz o bem para aqueles que não merecem, como fez o bem comigo.

Baruch ata Adonai, Elohênu melech haolam, hagomel lechaiavim tovót, sheguemalani col tov.

Congregação:
Que Aquele Que te fez o bem, faça com você o bem sempre.

Mi sheguemalchá tov, hu yigmolchá col tov, SELA.

Leitura para o Primeiro Dia

A Leitura para o 2º dia encontra-se na página 105.

A Leitura da Torá do primeiro dia de Rosh Hashaná trata do nascimento de Isaac, filho de Abraão e Sara. No 8º dia, efetua-se a circuncisão (Berit Milá) de Isaac. O texto nos apresenta um dilema moral, quando Sara insiste com Abraão para ele expulsar Hagar com quem Abraão teve um primeiro filho. A justificativa de Sara nos é apresentada pelo Talmud: Ismael era praticante de idolatria e tinha um comportamento imoral, e Sara temia que Isaac fosse influenciado pelo seu irmão maior; por isso Sara pediu o seu afastamento.

וַיהוָה פָּקַד אֶת שָׂרָה כַּאֲשֶׁר אָמָר וַיַּעַשׂ יהוה לְשָׂרָה
כַּאֲשֶׁר דִּבֵּר. וַתַּהַר וַתֵּלֶד שָׂרָה לְאַבְרָהָם בֵּן לִזְקֻנָיו
לַמּוֹעֵד אֲשֶׁר דִּבֶּר אֹתוֹ אֱלֹהִים. וַיִּקְרָא אַבְרָהָם אֶת שֵׁם
בְּנוֹ הַנּוֹלַד־לוֹ אֲשֶׁר יָלְדָה לוֹ שָׂרָה יִצְחָק. וַיָּמָל אַבְרָהָם
אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ בֶּן שְׁמֹנַת יָמִים כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֹתוֹ אֱלֹהִים.

וְאַבְרָהָם בֶּן מְאַת שָׁנָה בְּהִוָּלֶד לוֹ אֵת יִצְחָק בְּנוֹ.
וַתֹּאמֶר שָׂרָה צְחֹק עָשָׂה לִי אֱלֹהִים כָּל הַשֹּׁמֵעַ יִצְחַק לִי.
וַתֹּאמֶר מִי מִלֵּל לְאַבְרָהָם הֵינִיקָה בָנִים שָׂרָה כִּי יָלַדְתִּי
בֵן לִזְקֻנָיו. וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַיִּגָּמַל וַיַּעַשׂ אַבְרָהָם מִשְׁתֶּה גָּדוֹל
בְּיוֹם הִגָּמֵל אֶת יִצְחָק.

וַתֵּרֶא שָׂרָה אֶת בֶּן הָגָר הַמִּצְרִית
אֲשֶׁר יָלְדָה לְאַבְרָהָם מְצַחֵק. וַתֹּאמֶר לְאַבְרָהָם גָּרֵשׁ
הָאָמָה הַזֹּאת וְאֶת בְּנָהּ כִּי לֹא יִירַשׁ בֶּן הָאָמָה הַזֹּאת
עִם בְּנִי עִם־יִצְחָק. וַיֵּרַע הַדָּבָר מְאֹד בְּעֵינֵי אַבְרָהָם עַל
אוֹדֹת בְּנוֹ. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל אַבְרָהָם אַל יֵרַע בְּעֵינֶיךָ
עַל הַנַּעַר וְעַל אֲמָתֶךָ כֹּל אֲשֶׁר תֹּאמַר אֵלֶיךָ שָׂרָה שְׁמַע
בְּקֹלָהּ כִּי בְיִצְחָק יִקָּרֵא לְךָ זָרַע.

Leitura para o Primeiro Dia

A Leitura para o 2º Dia encontra-se na página 105.

O Eterno lembrou-se de Sara como dissera e o Eterno fez a Sara como tinha falado. Ela concebeu e deu à luz, para Abraão, um filho em sua velhice, no prazo anunciado por Deus. Ao filho que lhe nasceu, gerado por Sara, Abraão deu o Nome de Isaac. Abraão circuncidou o seu filho Isaac quando tinha oito dias, conforme Deus lhe ordenara.

Abraão tinha cem anos quando lhe nasceu Isaac, seu filho. Sara disse: Deus me fez motivo de riso, todo aquele que o ouvir se rirá de mim. E continuou: Quem teria dito a Abraão que Sara amamentaria filhos? Pois lhe dei um filho em sua velhice. O menino cresceu e foi desmamado, e Abraão fez um Grande banquete no dia em que Isaac foi desmamado.

E Sara viu que o filho nascido a Abraão da egípcia Agar ria. Disse então a Abraão: Expulsa esta serva e seu filho, porque o filho desta serva não herdará com meu filho, com Isaac. Isto foi muito mau aos olhos de Abraão, por causa de seu filho. Porém Deus disse a Abraão: Que não seja mau aos teus olhos por causa do moço e da tua serva; faz tudo o que Sara te disser pois, por Isaac será denominada a tua descendência.

וְגַם אֶת־בֶּן־הָאָמָה לְגוֹי אֲשִׂימֶנּוּ כִּי זַרְעֲךָ הוּא. וַיַּשְׁכֵּם
אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר וַיִּקַּח־לֶחֶם וְחֵמַת מַיִם וַיִּתֵּן אֶל־הָגָר שָׂם
עַל־שִׁכְמָהּ וְאֶת־הַיֶּלֶד וַיְשַׁלְּחֶהָ וַתֵּלֶךְ וַתֵּתַע בְּמִדְבַּר
בְּאֵר שָׁבַע. וַיִּכְלוּ הַמַּיִם מִן־הַחֵמֶת וַתַּשְׁלֵךְ אֶת־הַיֶּלֶד
תַּחַת אַחַד הַשִּׂיחִם. וַתֵּלֶךְ וַתֵּשֶׁב לָהּ מִנֶּגֶד הַרְחֵק
כִּמְטַחֲוִי קֶשֶׁת כִּי אָמְרָה אַל־אֶרְאֶה בְּמוֹת הַיֶּלֶד וַתֵּשֶׁב
מִנֶּגֶד וַתִּשָּׂא אֶת־קֹלָהּ וַתֵּבְךְּ. וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת־קוֹל
הַנַּעַר וַיִּקְרָא מַלְאַךְ אֱלֹהִים אֶל־הָגָר מִן־הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר
לָהּ מַה־לָּךְ הָגָר אַל־תִּירְאִי כִּי־שָׁמַע אֱלֹהִים אֶל־קוֹל
הַנַּעַר בַּאֲשֶׁר הוּא־שָׁם.

קוּמִי שְׂאִי אֶת הַנַּעַר וְהַחֲזִיקִי
אֶת־יָדֵךְ בּוֹ כִּי־לְגוֹי גָּדוֹל אֲשִׂימֶנּוּ. וַיִּפְקַח אֱלֹהִים
אֶת־עֵינֶיהָ וַתֵּרֶא בְּאֵר מָיִם וַתֵּלֶךְ וַתְּמַלֵּא אֶת־הַחֵמֶת
מַיִם וַתַּשְׁקְ אֶת־הַנָּעַר. וַיְהִי אֱלֹהִים אֶת־הַנַּעַר וַיִּגְדָּל
וַיֵּשֶׁב בַּמִּדְבָּר וַיְהִי רֹבֶה קַשָּׁת. וַיֵּשֶׁב בְּמִדְבַּר פָּארָן
וַתִּקַּח־לוֹ אִמּוֹ אִשָּׁה מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם.

וַיְהִי בָּעֵת הַהִוא וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ וּפִיכֹל שַׂר־צְבָאוֹ
אֶל־אַבְרָהָם לֵאמֹר אֱלֹהִים עִמְּךָ בְּכֹל אֲשֶׁר־אַתָּה עֹשֶׂה.
וְעַתָּה הִשָּׁבְעָה לִּי בֵאלֹהִים הֵנָּה אִם־תִּשְׁקֹר לִי וּלְנִינִי
וּלְנֶכְדִּי כַּחֶסֶד אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי עִמְּךָ תַּעֲשֶׂה עִמָּדִי
וְעִם־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־גַּרְתָּה בָּהּ. וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אָנֹכִי
אִשָּׁבֵעַ. וְהוֹכַח אַבְרָהָם אֶת־אֲבִימֶלֶךְ עַל־אֹדוֹת בְּאֵר
הַמַּיִם אֲשֶׁר גָּזְלוּ עַבְדֵי אֲבִימֶלֶךְ. וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ לֹא
יָדַעְתִּי מִי עָשָׂה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְגַם־אַתָּה לֹא־הִגַּדְתָּ לִּי
וְגַם אָנֹכִי לֹא שָׁמַעְתִּי בִּלְתִּי הַיּוֹם. וַיִּקַּח אַבְרָהָם צֹאן
וּבָקָר וַיִּתֵּן לַאֲבִימֶלֶךְ וַיִּכְרְתוּ שְׁנֵיהֶם בְּרִית.

Também do filho da serva farei um povo, pois ele é tua descendência. Abraão levantou-se ao amanhecer, pegou pão e um odre de água e deu a Agar, pondo-os sobre seu ombro, deu-lhe o menino e a despediu. Ela partiu e se perdeu no deserto de Beer Sheva. A água do odre terminou, e ela colocou o menino debaixo de um dos arbustos. Ela andou e sentou-se defronte, a uma distância de uma flechada, porque, disse ela, não quero ver a morte do menino. Ficou sentada defronte, levantou sua voz e chorou. Deus ouviu a voz do moço, e o anjo de Deus chamou Agar desde os céus e lhe disse: Que tens, Agar? Não temas, pois Deus ouviu a voz do moço, do lugar onde está.

Levanta, ergue o menino, pega-o pela mão, pois farei dele um Grande povo. Deus abriu os olhos de Agar e ela viu um poço de água; foi, encheu o odre e deu de beber ao moço. Deus esteve com o moço, ele cresceu, habitou no deserto e tornou-se flecheiro. Habitou no deserto de Parã, e sua mãe tomou para ele uma mulher egípcia.

Aconteceu, naquele mesmo tempo, que Avimelech e Fichol, chefe de seu exército, disseram a Abraão: Deus está contigo em tudo o que fazes. Portanto, jura-me aqui, por Deus, que não agirás falsamente comigo, nem contra meu filho nem contra meu neto; usarás para comigo e para com a terra onde moraste, da mesma bondade que usei contigo. Abraão disse: Eu juro. Abraão, porém, repreendeu Avimelech, por causa de um poço que os servos de Avimelech haviam roubado. Avimelech disse: Não sei quem fez isto, tampouco me disseste algo a respeito e tampouco o ouvi, senão hoje. Abraão pegou, pois, ovelhas e bois e os deu a Avimelech, e ambos fizeram uma aliança.

וַיַּצֵּב אַבְרָהָם אֶת־שֶׁבַע כִּבְשֹׂת הַצֹּאן לְבַדְּהֶן. וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ אֶל־אַבְרָהָם מָה הֵנָּה שֶׁבַע כְּבָשֹׂת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר הִצַּבְתָּ לְבַדָּנָה. וַיֹּאמֶר כִּי אֶת־שֶׁבַע כְּבָשֹׂת תִּקַּח מִיָּדִי בַּעֲבוּר תִּהְיֶה־לִּי לְעֵדָה כִּי חָפַרְתִּי אֶת־הַבְּאֵר הַזֹּאת. עַל־כֵּן קָרָא לַמָּקוֹם הַהוּא בְּאֵר שָׁבַע כִּי שָׁם נִשְׁבְּעוּ שְׁנֵיהֶם. וַיִּכְרְתוּ בְרִית בִּבְאֵר שָׁבַע וַיָּקָם אֲבִימֶלֶךְ וּפִיכֹל שַׂר־צְבָאוֹ וַיָּשֻׁבוּ אֶל־אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים. וַיִּטַּע אֶשֶׁל בִּבְאֵר שָׁבַע וַיִּקְרָא־שָׁם בְּשֵׁם יהוה אֵל עוֹלָם. וַיָּגָר אַבְרָהָם בְּאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים יָמִים רַבִּים.

E continuamos na página 109.

Leitura para o Segundo Dia

A leitura do segundo dia de Rosh Hashaná nos apresenta uma situação de alta dramaticidade, quando Abraão é solicitado por Deus para oferecer seu filho Isaac em oferenda, como prova da sua fé. A ênfase está na resposta de Abraão: Hineni (Eis-me aqui). Mais de uma vez, Abraão se expressa de maneira clara e determinada em cumprir o pedido divino. A tensão e a dramaticidade diminuem quando Abraão é orientado para substituir seu filho por um carneiro, já que Deus não admitia o sacrifício de seres humanos.

וַיְהִי אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְהָאֱלֹהִים נִסָּה אֶת־אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי. וַיֹּאמֶר קַח־נָא אֶת־בִּנְךָ אֶת־יְחִידְךָ אֲשֶׁר־אָהַבְתָּ אֶת־יִצְחָק וְלֶךְ־לְךָ אֶל־אֶרֶץ הַמֹּרִיָּה וְהַעֲלֵהוּ שָׁם לְעֹלָה עַל אַחַד הֶהָרִים אֲשֶׁר אֹמַר אֵלֶיךָ. וַיַּשְׁכֵּם אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר וַיַּחֲבֹשׁ אֶת חֲמֹרוֹ וַיִּקַּח אֶת־שְׁנֵי נְעָרָיו אִתּוֹ וְאֵת יִצְחָק בְּנוֹ וַיְבַקַּע עֲצֵי עֹלָה וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר לוֹ הָאֱלֹהִים.

Abraão, porém, separou sete ovelhas do rebanho. Avimelech disse a Abraão: Que são estas sete ovelhas que puseste à parte? Respondeu-lhe: Estas sete ovelhas receberás de minha mão, para que me sirvam de testemunho que eu cavei este poço. Por isso, chamou àquele lugar de Beer Sheva, pois ambos juraram ali. E fizeram uma Aliança em Beer Sheva; Avimelech e Fichol, chefe do seu exército, levantaram-se e retornaram à terra dos filisteus. Abraão plantou uma tamargueira em Beer Sheva, e ali invocou o Nome do ETERNO, Deus para sempre. E Abraão morou na terra dos filisteus muitos dias.

E continuamos na página 109.

LEITURA PARA O SEGUNDO DIA

Foi depois disto que Deus colocou Abraão à prova e lhe disse: Abraão! E este respondeu: Eis-me aqui. Deus disse: Toma pois teu filho, o teu único filho, a quem amas, Isaac, e vai-te à terra de Moriá e oferece-o ali em sacrifício em um dos montes que Eu te indicarei. Abraão levantou-se ao amanhecer, colocou a sela sobre seu jumento e levou consigo dois de seus moços e Isaac, seu filho; partiu a lenha para o sacrifício, levantou-se e foi ao lugar que Deus lhe havia dito.

בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם אֶת־עֵינָיו וַיַּרְא אֶת־הַמָּקוֹם
מֵרָחֹק. וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־נְעָרָיו שְׁבוּ־לָכֶם פֹּה
עִם־הַחֲמוֹר וַאֲנִי וְהַנַּעַר נֵלְכָה עַד־כֹּה וְנִשְׁתַּחֲוֶה וְנָשׁוּבָה
אֲלֵיכֶם. וַיִּקַּח אַבְרָהָם אֶת־עֲצֵי הָעֹלָה וַיָּשֶׂם עַל־יִצְחָק
בְּנוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ אֶת־הָאֵשׁ וְאֶת־הַמַּאֲכֶלֶת וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם
יַחְדָּו. וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־אַבְרָהָם אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר
הִנֶּנִּי בְנִי וַיֹּאמֶר הִנֵּה הָאֵשׁ וְהָעֵצִים וְאַיֵּה הַשֶּׂה לְעֹלָה.
וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֱלֹהִים יִרְאֶה־לּוֹ הַשֶּׂה לְעֹלָה בְּנִי וַיֵּלְכוּ
שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו.

וַיָּבֹאוּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר־לוֹ הָאֱלֹהִים וַיִּבֶן שָׁם
אַבְרָהָם אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעֲרֹךְ אֶת־הָעֵצִים וַיַּעֲקֹד אֶת־יִצְחָק
בְּנוֹ וַיָּשֶׂם אֹתוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ מִמַּעַל לָעֵצִים. וַיִּשְׁלַח
אַבְרָהָם אֶת־יָדוֹ וַיִּקַּח אֶת־הַמַּאֲכֶלֶת לִשְׁחֹט אֶת־בְּנוֹ.
וַיִּקְרָא אֵלָיו מַלְאַךְ יהוה מִן־הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם
אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי. וַיֹּאמֶר אַל־תִּשְׁלַח יָדְךָ אֶל־הַנַּעַר
וְאַל־תַּעַשׂ לוֹ מְאוּמָה כִּי עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי־יְרֵא אֱלֹהִים
אַתָּה וְלֹא חָשַׂכְתָּ אֶת־בִּנְךָ אֶת־יְחִידְךָ מִמֶּנִּי. וַיִּשָּׂא
אַבְרָהָם אֶת־עֵינָיו וַיַּרְא וְהִנֵּה־אַיִל אַחַר נֶאֱחַז בַּסְּבַךְ
בְּקַרְנָיו וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וַיִּקַּח אֶת־הָאַיִל וַיַּעֲלֵהוּ לְעֹלָה
תַּחַת בְּנוֹ. וַיִּקְרָא אַבְרָהָם שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא יהוה
יִרְאֶה אֲשֶׁר יֵאָמֵר הַיּוֹם בְּהַר יהוה יֵרָאֶה.

No terceiro dia, Abraão ergueu seus olhos e avistou de longe o lugar. Abraão disse a seus moços: Ficai aqui com o jumento; eu e meu filho iremos até lá, nos prostraremos e retornaremos a vós. Abraão pegou a lenha para o sacrifício, colocou-a sobre Isaac, seu filho, tomou em sua mão o fogo e o cutelo, e andaram ambos juntos. Então Isaac disse a Abrãao, seu pai: Meu pai! Respondeu-lhe: Eis-me aqui, meu filho! Disse Isaac: Eis aqui o fogo e a lenha, e onde está o cordeiro para o sacrifício? Abraão disse: Deus proverá o cordeiro para o sacrifício, meu filho, e ambos seguiram juntos.

Chegando ao lugar que lhe havia dito Deus, Abraão ali construiu o altar, arrumou a lenha, amarrou Isaac, seu filho e o colocou sobre a lenha. Abraão estendeu sua mão e tomou o cutelo para imolar seu filho. Mas o anjo do ETERNO chamou-o dos céus e lhe disse: Abraão, Abraão! E este respondeu: Eis-me aqui. O anjo disse: Não estendas tua mão ao moço e não lhe faças nada, pois agora sei que temes a Deus e não Me negaste teu filho, teu único. Abraão ergueu seus olhos e viu um carneiro cujos chifres estavam presos nos galhos de uma árvore; foi, tomou o carneiro e o ofereceu em sacrifício em lugar de seu filho. Abraão chamou aquele lugar de Adonai Iré, como ainda hoje é dito: O ETERNO proverá.

וַיִּקְרָא מַלְאַךְ יְהוָה אֶל־אַבְרָהָם שֵׁנִית מִן־הַשָּׁמָיִם.
וַיֹּאמֶר בִּי נִשְׁבַּעְתִּי נְאֻם־יְהוָה כִּי יַעַן אֲשֶׁר עָשִׂיתָ
אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא חָשַׂכְתָּ אֶת־בִּנְךָ אֶת־יְחִידֶךָ. כִּי־בָרֵךְ
אֲבָרֶכְךָ וְהַרְבָּה אַרְבֶּה אֶת־זַרְעֲךָ כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכַחוֹל
אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת הַיָּם וְיִרַשׁ זַרְעֲךָ אֵת שַׁעַר אֹיְבָיו.
וְהִתְבָּרְכוּ בְזַרְעֲךָ כֹּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ עֵקֶב אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ בְּקֹלִי.
וַיָּשָׁב אַבְרָהָם אֶל־נְעָרָיו וַיָּקֻמוּ וַיֵּלְכוּ יַחְדָּו אֶל־בְּאֵר שָׁבַע
וַיֵּשֶׁב אַבְרָהָם בִּבְאֵר שָׁבַע.

וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֻּגַּד לְאַבְרָהָם לֵאמֹר הִנֵּה
יָלְדָה מִלְכָּה גַּם־הִוא בָּנִים לְנָחוֹר אָחִיךָ. אֶת־עוּץ בְּכֹרוֹ
וְאֶת־בּוּז אָחִיו וְאֶת־קְמוּאֵל אֲבִי אֲרָם. וְאֶת־כֶּשֶׂד
וְאֶת־חֲזוֹ וְאֶת־פִּלְדָּשׁ וְאֶת־יִדְלָף וְאֵת בְּתוּאֵל. וּבְתוּאֵל
יָלַד אֶת־רִבְקָה שְׁמֹנָה אֵלֶּה יָלְדָה מִלְכָּה לְנָחוֹר אֲחִי
אַבְרָהָם. וּפִילַגְשׁוֹ וּשְׁמָהּ רְאוּמָה וַתֵּלֶד גַּם־הִוא
אֶת־טֶבַח וְאֶת־גַּחַם וְאֶת־תַּחַשׁ וְאֶת־מַעֲכָה.

E continuamos na página 109.

O anjo do ETERNO chamou a Abraão pela segunda vez dos céus e disse: Por Mim mesmo jurei, disse o ETERNO, porquanto fizeste tal coisa e não Me negaste o teu filho, o teu único; abençoar-te-ei e multiplicarei tua descendência como as estrelas dos céus e como a areia que está à beira-mar, e teus descendentes herdarão a porta de seus inimigos. Com tua descendência, serão benditas todas as nações da terra, pois obedeceste à Minha ordem. Abraão retornou aos seus moços, levantaram-se e foram juntos a Beer Sheva, e Abraão habitou em Beer Sheva.

Depois disto, foi anunciado a Abraão: Eis que também Milcá deu à luz filhos a teu irmão Nachor, Uts, seu primogênito e Buz, seu irmão, e Kemuel, pai de Aram. E Késsed e Chazó, e Pildásh e Idlaf e Betuel. E Betuel gerou Rebeca. Estes são os oito filhos que Milcá deu a Nachor, irmão de Abraão. E sua concubina, cujo nome era Reumá, deu à luz Tevach, Gacham, Tachash e Maacha.

E continuamos na página 109.

MI SHEBERACH

Para quem foi chamado à Torá:

מִי שֶׁבֵּרַךְ אֲבוֹתֵינוּ אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב, שָׂרָה רִבְקָה רָחֵל וְלֵאָה, הוּא יְבָרֵךְ אֶת _____ בֶּן _____ שֶׁעָלָה הַיּוֹם לִכְבוֹד הַמָּקוֹם לִכְבוֹד הַתּוֹרָה לִכְבוֹד הַשַּׁבָּת (*No Shabat:*) וְלִכְבוֹד יוֹם הַדִּין. הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא יְבָרֵךְ אוֹתוֹ וְאֶת כָּל מִשְׁפַּחְתּוֹ, וְיִשְׁלַח בְּרָכָה וְהַצְלָחָה בְּכָל־מַעֲשֵׂה יָדָיו וְיִכְתְּבֵהוּ וַיַּחְתְּמֵהוּ לְחַיִּים טוֹבִים בְּזֶה יוֹם הַדִּין, עִם כָּל־יִשְׂרָאֵל אֲחָיו, וְנֹאמַר אָמֵן.

Em prol de um doente:

מִי שֶׁבֵּרַךְ אֲבוֹתֵינוּ אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב, שָׂרָה רִבְקָה רָחֵל וְלֵאָה, הוּא יְבָרֵךְ וירפא אֶת־הַחוֹלֶה _____ בֶּן _____(*Mulheres*) הַחוֹלָה_____ בַּת _____). הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא יִמָּלֵא רַחֲמִים

Masculino:

עָלָיו, לְהַחֲזִיקוּ וּלְרַפּוֹאתוֹ, וְיִשְׁלַח לוֹ מְהֵרָה רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְכָל־אֵבָרָיו וְגִידָיו,

Feminino:

עָלֶיהָ, לְהַחֲזִיקָהּ וּלְרַפּאוֹתָהּ, וְיִשְׁלַח לָהּ מְהֵרָה רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְכָל־אֵבָרֶיהָ וְגִידֶיהָ,

בְּתוֹךְ שְׁאָר חוֹלֵי יִשְׂרָאֵל, רְפוּאַת הַנֶּפֶשׁ, וּרְפוּאַת הַגּוּף, יוֹם טוֹב הוּא מִלְּזְעוֹק וּרְפוּאָה קְרוֹבָה לָבֹא, הַשְׁתָּא בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְנֹאמַר אָמֵן.

Mi Sheberach

Para quem for chamado à Torá:
Ele, que abençoou nossos ancestrais Abraão, Isaac e Jacob, abençoará _____ filho de _____ que subiu hoje à Torá, para honrar a Deus, honrar a Torá e honrar o (*no Shabat:* Shabat e o) Dia do Juízo. O Santo, louvado seja, abençoa-lo-á e toda sua família e fará com que em todos os atos de suas mãos haja bênção e sucesso, e menciona-lo-á e inscreve-lo-á para uma vida de realização neste Dia do Juízo, junto com seus irmãos de Israel, e digamos AMÉM.

Mi sheberach avotênu Avraham Yits'chac veiaacov, hu ievarêch et ____ ben _____ sheala haiom lichvod hamacom, lichvod hatora (*no Shabat:* lichvod hashabat) velichvod Iom Hadin. Hacadosh baruch hu ievarech oto veet mishpachto, veyishlach beracha vehatslachá bechol maasse iadav, veyichtevêhu verachtemênu lechayim tovim beze iom hadin, im col Yisrael echav, venomar AMEN.

Em prol de um doente:
Ele, que abençoou nossos ancestrais Abraão, Isaac e Jacob, abençoará e curará o doente _____ filho de _____. O Santo, louvado seja, o encherá de misericórdia, fortalecerá e curará e lhe enviará, rápido, reestabelecimento pleno a todos os seus órgãos, tendões e nervos, e cura à sua alma e a seu corpo, e a todos os doentes dentro de Israel. O Iom Tov dispensa toda oração e a cura está próxima a chegar, agora e em tempo curto, e digamos AMÉM.

Mi sheberach avotênu Avraham Yits'chac veiaacov, hu ievarêch virape et hacholê (*mulheres:* hacholá) ____ ben (bat) ____. Hacadosh baruch hu lemalê rachamim
masculino: alav, lehachazico ulerapoto, veyishlach lo mehera refua shelema lechol evarav veguidav
feminino: alêha, lehachazica ulerapota, veyishlach la mehera refua shelema lechol evarêha veguidêha

betoch shear cholê Yisrael, refuat hanéfesh urfuat haguf, iom tov hi miliz'oc urfua kerova lavo, hashta baagala uvizman cariv, venomar AMEN.

Em prol de uma parturiente que deu à luz uma menina:

מִי שֶׁבֵּרַךְ אֲבוֹתֵינוּ אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב, שָׂרָה רִבְקָה רָחֵל וְלֵאָה, הוּא יְבָרֵךְ אֶת הָאִשָּׁה הַיּוֹלֶדֶת _____ בַּת _____ וְאֶת הַיַּלְדָּה הַנּוֹלָדָה לָהּ בְּמַזָּל טוֹב. וְיִקָּרֵא שְׁמָהּ בְּיִשְׂרָאֵל _____ בַּת _____. יִזְכּוּ הוֹרֶיהָ לְגַדְּלָהּ לְתוֹרָה לְחוּפָּה וּלְמַעֲשִׂים טוֹבִים, וְנֹאמַר אָמֵן.

Em prol de uma parturiente que deu à luz um menino:

מִי שֶׁבֵּרַךְ אֲבוֹתֵינוּ אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב, שָׂרָה רִבְקָה רָחֵל וְלֵאָה, הוּא יְבָרֵךְ אֶת הָאִשָּׁה הַיּוֹלֶדֶת _____ בַּת _____ וְאֶת־הַיֶּלֶד הַנּוֹלָד לָהּ בְּמַזָּל טוֹב. יִזְכּוּ הוֹרָיו לְגַדְּלוֹ לְתוֹרָה, וּלְחֻפָּה, וּלְמַעֲשִׂים טוֹבִים, וְנֹאמַר אָמֵן.

Meio Cadish

Cantor:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי בְרָא רְעוּתֵהּ וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל. בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן.

Congregação e Cantor:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

Cantor:

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח, וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְעֵלָּא וּלְעֵלָּא מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא, דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן.

Em prol de uma parturiente que deu à luz uma menina:
Ele, que abençoou nossos ancestrais Abraão, Isaac e Jacob, abençoará a parturiente _____ filha de _____ e a menina que nasceu em bom momento. E seu Nome em Israel será _____. Que seus pais a criem para a Torá, a chupá e as boas ações, e digamos AMÉM.

Mi sheberach avotênu Avraham Yits'chac veiaacov, hu ievarêch et haisha haioledet ____ bat ____ veet haialda hanolda la bemazal tov. Veyicarê shemá beyisrael ____ bat ____. Yizcu horêha legadela letora ulechupa ulemaassim tovim, venomar AMEN.

Em prol de uma parturiente que deu à luz um menino:
Ele, que abençoou nossos ancestrais Abraão, Isaac e Jacob, abençoará a parturiente _____ filha de _____ e o menino que nasceu em bom momento. Que seus pais o criem para a Torá, a chupá e as boas ações, e digamos AMÉM.

Mi sheberach avotênu Avraham Yits'chac veiaacov, hu ievarêch et haishá ioledet ____ bat ____ veet haiéled shenolad la bemazal tov. Yizcu horav legadelo letora ulechupa ulemaassim tovim, venomar AMEN.

Meio Cadish

Cantor:
Grande e Santo é Deus no mundo que Ele criou conforme os Seus desígnios. Que saibamos todos, cada dia mais, cumprir a Sua vontade, fazendo do mundo em que vivemos, ainda em nossos dias, um mundo melhor.

Yitgadál veyitcadásh shemê rabá. Bealmá di verá chir'utê veiamlich malchutê bechaiechón uveiomechón uvechaiê dechol bêt Yisrael, baagalá uvizmán carív veimrú AMEN.

Congregação e Cantor:
Desta forma, homenagearemos o Seu Grande Nome, hoje e sempre.

IEHÊ SHEMÊ RABÁ MEVARÁCH LEALÁM ULEALMÊ ALMAIÁ.

Cantor:
Deus é Supremo e Excelso, Majestoso e Poderoso, Sábio e Clemente. Está muito acima das nossas palavras e preces humanas.

Yitbarách veyishtabách, veyitpaár veyitromam, veyitnassê, veyit'hadar veyit'alê veyit'halal, shemê decudshá berich hu leêla uleêla micol birchatá veshiratá tushbechatá venechematá, daamirán bealmá, veimrú AMEN.

ERGUIMENTO DA TORÁ

Ao se levantar a Torá, rezamos:

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל פִּי יהוה בְּיַד מֹשֶׁה.

MAFTIR

וּבַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ יוֹם תְּרוּעָה יִהְיֶה לָכֶם. וַעֲשִׂיתֶם עֹלָה לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוה פַּר בֶּן־בָּקָר אֶחָד אַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם. וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאָיִל. וְעִשָּׂרוֹן אֶחָד לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכְּבָשִׂים. וּשְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד חַטָּאת לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם. מִלְבַד עֹלַת הַחֹדֶשׁ וּמִנְחָתָהּ וְעֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵּיהֶם כְּמִשְׁפָּטָם לְרֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיהוה.

ERGUIMENTO DA TORÁ

Ao se levantar a Torá, rezamos:

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל פִּי יהוה בְּיַד מֹשֶׁה.

BÊNÇÃOS DA HAFTARÁ

Antes da Leitura, reza-se:

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בִּנְבִיאִים טוֹבִים, וְרָצָה בְדִבְרֵיהֶם הַנֶּאֱמָרִים בֶּאֱמֶת. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, הַבּוֹחֵר בַּתּוֹרָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ וּבְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ וּבִנְבִיאֵי הָאֱמֶת וָצֶדֶק.

Erguimento da Torá

Ao levantarmos a Torá, rezamos:
Eis a Torá que Moisés apresentou aos filhos de Israel; conforme ordem do Eterno, ela foi comunicada por intermédio de Moisés.

Vezot hatorá asher sam Moshe lifne bene Yisrael, al pi Adonai beiad Moshe.

Maftir

O primeiro dia do sétimo mês será, para vós, dia de convocação sagrada, e nele não fareis trabalho algum. Ele será para vós um dia de júbilo. Oferecereis um sacrifício ao Eterno, de odor agradável: um novilho, um carneiro e sete cordeiros de um ano, perfeitos. E sua oferenda de alimento será farinha pura, misturada com azeite, três décimos para o novilho, dois décimos para o carneiro e um décimo para cada um dos sete cordeiros. Um cabrito para a expiação do pecado, além do sacrifício pelas expiações, do sacrifício diário e da oferenda de alimento com suas libações, segundo o seu estatuto, de odor agradável, sacrifício queimado ao Eterno.

Erguimento da Torá

Ao se levantar a Torá, rezamos:
Eis a Torá que Moisés apresentou aos filhos de Israel; conforme ordem do Eterno, ela foi comunicada por intermédio de Moisés.

Vezot hatorá asher sam Moshe lifne bene Yisrael, al pi Adonai beiad Moshe.

Bênçãos da Haftará

Antes da leitura, reza-se:
Bendito sejas, ó Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, Que escolheste profetas legítimos e Te deleitaste com as suas palavras emanadas da verdade. Bendito sejas, ó Eterno, Que elegeste a Torá, Moisés, Teu servo, Israel, Teu povo, e os profetas da verdade e da justiça.

Baruch ata Adonai Elohênu mélech haolam, asher bachar bineviim tovim veratsa bedivrehem haneemarim beemét. Baruch ata Adonai, habocher batora uvemoshe avdo uveyisrael amo uvinviê haemet vatsédec.

HAFTARÁ PARA O PRIMEIRO DIA

A Haftará para o segundo dia encontra-se na página 113.

וַיְהִי אִישׁ אֶחָד מִן הָרָמָתַיִם צוֹפִים מֵהַר אֶפְרַיִם וּשְׁמוֹ
אֶלְקָנָה בֶּן־יְרֹחָם בֶּן־אֱלִיהוּא בֶּן תֹּחוּ בֶּן־צוּף אֶפְרָתִי.
וְלוֹ שְׁתֵּי נָשִׁים שֵׁם אַחַת חַנָּה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית פְּנִנָּה וַיְהִי
לִפְנִנָּה יְלָדִים וּלְחַנָּה אֵין יְלָדִים. וְעָלָה הָאִישׁ הַהוּא
מֵעִירוֹ מִיָּמִים יָמִימָה לְהִשְׁתַּחֲוֹת וְלִזְבֹּחַ לַיהוה צְבָאוֹת
בְּשִׁלֹה וְשָׁם שְׁנֵי בְנֵי־עֵלִי חָפְנִי וּפִנְחָס כֹּהֲנִים לַיהוה.
וַיְהִי הַיּוֹם וַיִּזְבַּח אֶלְקָנָה וְנָתַן לִפְנִנָּה אִשְׁתּוֹ וּלְכָל בָּנֶיהָ
וּבְנוֹתֶיהָ מָנוֹת. וּלְחַנָּה יִתֵּן מָנָה אַחַת אַפַּיִם כִּי אֶת חַנָּה
אָהֵב וַיהוה סָגַר רַחְמָהּ. וְכִעַסַּתָּהּ צָרָתָהּ גַּם כַּעַס
בַּעֲבוּר הַרְעִמָהּ כִּי סָגַר יהוה בְּעַד רַחְמָהּ. וְכֵן יַעֲשֶׂה
שָׁנָה בְשָׁנָה מִדֵּי עֲלֹתָהּ בְּבֵית יהוה כֵּן תַּכְעִסֶנָּה וַתִּבְכֶּה
וְלֹא תֹאכַל. וַיֹּאמֶר לָהּ אֶלְקָנָה אִישָׁהּ חַנָּה לָמָּה תִבְכִּי
וְלָמָּה לֹא תֹאכְלִי וְלָמָּה יֵרַע לִבֶּךְ הֲלוֹא אָנֹכִי טוֹב לָךְ
מֵעֲשָׂרָה בָּנִים. וַתָּקָם חַנָּה אַחֲרֵי אָכְלָה בְשִׁלֹה וְאַחֲרֵי
שָׁתֹה וְעֵלִי הַכֹּהֵן יֹשֵׁב עַל הַכִּסֵּא עַל־מְזוּזַת הֵיכַל
יהוה. וְהִיא מָרַת נָפֶשׁ וַתִּתְפַּלֵּל עַל יהוה וּבָכֹה תִבְכֶּה.
וַתִּדֹּר נֶדֶר וַתֹּאמַר יהוה צְבָאוֹת אִם רָאֹה תִרְאֶה בָּעֳנִי
אֲמָתֶךָ וּזְכַרְתַּנִי וְלֹא תִשְׁכַּח אֶת־אֲמָתֶךָ וְנָתַתָּה לַאֲמָתְךָ
זֶרַע אֲנָשִׁים וּנְתַתִּיו לַיהוה כָּל יְמֵי חַיָּיו וּמוֹרָה לֹא יַעֲלֶה
עַל רֹאשׁוֹ. וְהָיָה כִּי הִרְבְּתָה לְהִתְפַּלֵּל לִפְנֵי יהוה וְעֵלִי
שֹׁמֵר אֶת פִּיהָ.וְחַנָּה הִיא מְדַבֶּרֶת עַל לִבָּהּ רַק שְׂפָתֶיהָ
נָּעוֹת וְקוֹלָהּ לֹא יִשָּׁמֵעַ וַיַּחְשְׁבֶהָ עֵלִי לְשִׁכֹּרָה.וַיֹּאמֶר
אֵלֶיהָ עֵלִי עַד מָתַי תִּשְׁתַּכָּרִין הָסִירִי אֶת יֵינֵךְ מֵעָלָיִךְ.
וַתַּעַן חַנָּה וַתֹּאמֶר לֹא אֲדֹנִי אִשָּׁה קְשַׁת רוּחַ אָנֹכִי וְיַיִן וְשֵׁכָר

Haftará para o Primeiro Dia

A Haftará para o 2º dia encontra-se na página 113.

Havia um homem de Ramataim Tsofim, das montanhas de Efraim, chamado Elcaná, filho de Yerocham, filho de Elihú, filho de Tóchu, filho de Tsuf, da tribo de Efraim. Ele tinha duas mulheres; o nome de uma era Haná e o nome da outra, Peniná; Peniná tinha filhos, mas Haná não os tinha. Aquele homem costumava subir, de ano em ano, da sua cidade para Shiló, a fim de prostrar-se e oferecer sacrifícios ao Deus dos Exércitos. Ali Chófni e Pinchas, os dois filhos de Eli, eram os sacerdotes do Eterno. No dia em que Elcaná oferecia seus sacrifícios, dava porções a Peniná, sua mulher, e a todos os seus filhos e filhas. Porém, a Haná, dava uma porção dupla, pois a amava, embora o Eterno a tivesse deixado estéril. Sua rival a irritava excessivamente e a exasperava por havê-la o Eterno deixado estéril. Assim fazia-o Elcaná de ano em ano, quando Haná subia à casa do Eterno e Peniná irritava-a, pelo que Haná chorava e não comia. Elcaná, seu marido, dizia-lhe: Haná, por que choras? Por que não comes? Por que está triste o teu coração? Não sou eu melhor para ti do que dez filhos? Haná levantou-se depois que haviam comido e bebido em Shiló; Eli, o sacerdote, estava sentado em uma cadeira, ao lado do umbral do templo do Eterno. Ela, com a alma amargurada, orou ao Eterno, chorando copiosamente. Fez uma promessa e disse: Ó Deus dos Exércitos! Se deres atenção à aflição da Tua serva, e Te lembrares de mim, e não Te esqueceres da Tua serva, e concederes à Tua serva um filho varão, o darei ao Eterno por todos os dias da sua vida, e a navalha não tocará a sua cabeça. Como se demorasse na sua oração ao Eterno, Eli observou a sua boca. Haná falava no seu coração, apenas seus lábios se moviam, mas não se ouvia sua voz, e Eli a tomou por embriagada. Eli disse-lhe: Até quando continuarás a embriagar-te? Livra-te de tua embriaguez. Haná respondeu e disse: Não, meu senhor; eu sou uma mulher angustiada. Não bebi vinho nem nenhuma bebida

לֹא שָׁתִיתִי וָאֶשְׁפֹּךְ אֶת נַפְשִׁי לִפְנֵי יהוה. אַל תִּתֵּן אֶת אֲמָתְךָ לִפְנֵי בַּת בְּלִיָּעַל כִּי מֵרֹב שִׂיחִי וְכַעְסִי דִּבַּרְתִּי עַד הֵנָּה. וַיַּעַן עֵלִי וַיֹּאמֶר לְכִי לְשָׁלוֹם וֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יִתֵּן אֶת שֵׁלָתֵךְ אֲשֶׁר שָׁאַלְתְּ מֵעִמּוֹ. וַתֹּאמֶר תִּמְצָא שִׁפְחָתְךָ חֵן בְּעֵינֶיךָ וַתֵּלֶךְ הָאִשָּׁה לְדַרְכָּהּ וַתֹּאכַל וּפָנֶיהָ לֹא הָיוּ לָהּ עוֹד. וַיַּשְׁכִּמוּ בַבֹּקֶר וַיִּשְׁתַּחֲווּ לִפְנֵי יהוה וַיָּשֻׁבוּ וַיָּבֹאוּ אֶל בֵּיתָם הָרָמָתָה וְיִדַע אֶלְקָנָה אֶת חַנָּה אִשְׁתּוֹ וַיִּזְכְּרֶהָ יהוה. וַיְהִי לִתְקֻפוֹת הַיָּמִים וַתַּהַר חַנָּה וַתֵּלֶד בֵּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שְׁמוּאֵל כִּי מֵיהוה שְׁאִלְתִּיו. וַיַּעַל הָאִישׁ אֶלְקָנָה וְכָל בֵּיתוֹ לִזְבֹּחַ לַיהוה אֶת זֶבַח הַיָּמִים וְאֶת נִדְרוֹ. וְחַנָּה לֹא עָלָתָה כִּי אָמְרָה לְאִישָׁהּ עַד יִגָּמֵל הַנַּעַר וַהֲבִאֹתִיו וְנִרְאָה אֶת־פְּנֵי יהוה וְיָשַׁב שָׁם עַד עוֹלָם. וַיֹּאמֶר לָהּ אֶלְקָנָה אִישָׁהּ עֲשִׂי הַטּוֹב בְּעֵינַיִךְ שְׁבִי עַד גָּמְלֵךְ אֹתוֹ אַךְ יָקֵם יהוה אֶת דְּבָרוֹ וַתֵּשֶׁב הָאִשָּׁה וַתֵּינֶק אֶת בְּנָהּ עַד גָּמְלָהּ אֹתוֹ. וַתַּעֲלֵהוּ עִמָּהּ כַּאֲשֶׁר גְּמָלַתּוּ בְּפָרִים שְׁלֹשָׁה וְאֵיפָה אַחַת קֶמַח וְנֵבֶל יָיִן וַתְּבִאֵהוּ בֵּית יהוה שִׁלוֹ וְהַנַּעַר נָעַר. וַיִּשְׁחֲטוּ אֶת הַפָּר וַיָּבִיאוּ אֶת הַנַּעַר אֶל עֵלִי. וַתֹּאמֶר בִּי אֲדֹנִי חֵי נַפְשְׁךָ אֲדֹנִי אֲנִי הָאִשָּׁה הַנִּצֶּבֶת עִמְּכָה בָּזֶה לְהִתְפַּלֵּל אֶל יהוה. אֶל הַנַּעַר הַזֶּה הִתְפַּלָּלְתִּי וַיִּתֵּן יהוה לִי אֶת שְׁאֵלָתִי אֲשֶׁר שָׁאַלְתִּי מֵעִמּוֹ. וְגַם אָנֹכִי הִשְׁאִלְתִּהוּ לַיהוה כָּל הַיָּמִים אֲשֶׁר הָיָה הוּא שָׁאוּל לַיהוה וַיִּשְׁתַּחוּ שָׁם לַיהוה.

וַתִּתְפַּלֵּל חַנָּה וַתֹּאמַר עָלַץ לִבִּי בַּיהוה רָמָה קַרְנִי בַּיהוה רָחַב פִּי עַל אוֹיְבָי כִּי שָׂמַחְתִּי בִּישׁוּעָתֶךָ. אֵין קָדוֹשׁ כַּיהוה כִּי אֵין בִּלְתֶּךָ וְאֵין צוּר כֵּאלֹהֵינוּ. אַל תַּרְבּוּ תְדַבְּרוּ גְּבֹהָה גְּבֹהָה יֵצֵא עָתָק מִפִּיכֶם כִּי אֵל דֵּעוֹת

forte, mas estava abrindo a minha alma perante o ETERNO. Não tomes a Tua serva por uma mulher perversa, pois é por excesso de aflição e raiva que tenho falado até agora. Eli respondeu e disse: Vai em paz, e o Deus de Israel concederá o que pediste. E ela disse: Possa tua serva, ante teus olhos, merecer a tua graça. Assim, a mulher seguiu o seu caminho, comeu, e o seu semblante já não era mais triste. Levantaram-se ao amanhecer, prostraram-se perante o ETERNO e voltaram à sua casa em Ramá; Elcaná conheceu a Haná, sua mulher, e o ETERNO lembrou-se dela. Passado algum tempo, Haná concebeu e deu à luz um filho; deu-lhe o nome de Samuel, pois ao ETERNO o havia pedido. O homem Elcaná e toda a sua família subiram para oferecer ao ETERNO o sacrifício anual e cumprir sua promessa. Haná, porém, não subiu, pois disse a seu marido: Quando o menino for desmamado, eu o levarei, ele se apresentará perante o ETERNO e lá ficará para sempre. Disse-lhe Elcaná, seu marido: Faz o que melhor te parecer; fica até que o desmames, e possa o ETERNO cumprir a Sua palavra. Ficou, pois, a mulher e amamentou seu filho até que o desmamou. Depois que o desmamou, levou-o consigo, com três novilhos, uma medida de farinha e um odre de vinho, e o trouxe à casa do ETERNO em Shiló; e o menino ainda era pequeno. Degolaram os novilhos e levaram o menino a Eli. Disse-lhe Haná: Ouve, meu senhor, viva a tua alma, meu senhor; eu sou aquela mulher que permaneceu a teu lado, orando ao ETERNO. Por este menino orei e o ETERNO atendeu o meu pedido. Portanto, eu o emprestarei ao ETERNO por todos os dias de sua vida. E lá se prostraram diante do ETERNO.

Então Haná orou e disse: Meu coração exulta com o ETERNO, minha honra cresceu através do ETERNO, minha boca abriu-se frente a meus inimigos, tua salvação é motivo de minha alegria. Não há Santo como o ETERNO, porque não há outro além de Ti, e Rocha alguma existe como o nosso Deus. Não faleis palavras altivas, não saia arrogância da vossa boca, porque apenas o ETERNO

יהוה וְלוֹ נִתְּבְנוּ עֲלִלוֹת. שֵׁשֶׁת גִּבּרִים חַתִּים וְנִכְשָׁלִים
אָזְרוּ חָיִל. שִׁבְעִים בַּלֶּחֶם נִשְׂכָּרוּ וּרְעֵבִים חָדֵלוּ עַד
עֲקָרָה יָלְדָה שִׁבְעָה וְרַבַּת בָּנִים אֻמְלָלָה. יהוה מֵמִית
וּמְחַיֶּה מוֹרִיד שְׁאוֹל וַיָּעַל. יהוה מוֹרִישׁ וּמַעֲשִׁיר מַשְׁפִּיל
אַף מְרוֹמֵם. מֵקִים מֵעָפָר דָּל מֵאַשְׁפֹּת יָרִים אֶבְיוֹן
לְהוֹשִׁיב עִם נְדִיבִים וְכִסֵּא כָבוֹד יַנְחִלֵם כִּי לַיהוה מְצֻקֵי
אֶרֶץ וַיָּשֶׁת עֲלֵיהֶם תֵּבֵל. רַגְלֵי חֲסִידָיו יִשְׁמֹר וּרְשָׁעִים
בַּחֹשֶׁךְ יִדָּמוּ כִּי לֹא בְכֹחַ יִגְבַּר אִישׁ. יהוה יֵחַתּוּ מְרִיבָיו
עָלָיו בַּשָּׁמַיִם יַרְעֵם יהוה יָדִין אַפְסֵי אָרֶץ וְיִתֶּן עֹז לְמַלְכּוֹ
וְיָרֵם קֶרֶן מְשִׁיחוֹ.

E continuamos na página 115.

HAFTARÁ PARA O SEGUNDO DIA

כֹּה אָמַר יהוה מָצָא חֵן בַּמִּדְבָּר עַם שְׂרִידֵי חָרֶב הָלוֹךְ
לְהַרְגִּיעוֹ יִשְׂרָאֵל. מֵרָחוֹק יהוה נִרְאָה לִי וְאַהֲבַת עוֹלָם
אֲהַבְתִּיךְ עַל כֵּן מְשַׁכְתִּיךְ חָסֶד. עוֹד אֶבְנֵךְ וְנִבְנֵית
בְּתוּלַת יִשְׂרָאֵל עוֹד תַּעְדִּי תֻפַּיִךְ וְיָצָאת בִּמְחוֹל
מְשַׂחֲקִים. עוֹד תִּטְּעִי כְרָמִים בְּהָרֵי שֹׁמְרוֹן נָטְעוּ נֹטְעִים
וְחִלֵּלוּ. כִּי יֶשׁ־יוֹם קָרְאוּ נֹצְרִים בְּהַר אֶפְרַיִם קוּמוּ
וְנַעֲלֶה צִיּוֹן אֶל יהוה אֱלֹהֵינוּ. כִּי כֹה אָמַר יהוה רָנּוּ
לְיַעֲקֹב שִׂמְחָה וְצַהֲלוּ בְּרֹאשׁ הַגּוֹיִם הַשְׁמִיעוּ הַלֵּלוּ
וְאִמְרוּ הוֹשַׁע יהוה אֶת עַמְּךָ אֵת שְׁאֵרִית יִשְׂרָאֵל. הִנְנִי
מֵבִיא אוֹתָם מֵאֶרֶץ צָפוֹן וְקִבַּצְתִּים מִיַּרְכְּתֵי אָרֶץ בָּם עִוֵּר

tudo sabe, por ele são avaliadas as ações. O arco dos Poderosos rompeu-se, enquanto que os debilitados cingiram-se de força. Os que viviam na fartura empregaram-se por comida, enquanto os famintos deixaram de sê-lo. A estéril deu à luz sete vezes, e a mãe de muitos filhos perdeu os seus. O ETERNO decreta a morte e concede a vida, faz descer à sepultura e de lá resgata. O ETERNO empobrece e enriquece, humilha e enaltece. Levanta o pobre do pó, ergue o indigente do monturo, para fazê-los sentar entre nobres e conceder-lhes o trono e a glória. Pois do ETERNO são os alicerces da terra, e sobre eles assentou o mundo. Ele guardará os passos de seus fiéis. Os ímpios, porém, serão destruídos nas trevas, pois não é pela força que o homem prevalece. Os adversários do ETERNO serão esmigalhados, desde os céus trovejará contra eles. OETERNO estenderá Sua justiça até os confins da terra, e dará força ao Seu rei e engrandecerá o Seu ungido.

Continuamos na página 115.

HAFTARÁ PARA O SEGUNDO DIA

Assim disse o ETERNO: O povo que sobreviveu à espada obtém graça no deserto. Eu irei e darei descanso a Israel. Há muito, o ETERNO se revelou a mim, dizendo: Eu te amei com amor ETERNO, e, por isso, te atraí com bondade. Ainda te construirei e serás construída, ó donzela de Israel. Ainda serás adornada com teus pandeiros e sairás em danças alegres. Ainda plantarás vinhedos nos montes de Shomron: os plantadores plantarão e festejarão a vindima. Pois virá o dia quando os vigias clamarão nas montanhas de Efraim: Levantai e subamos a Sion, ao ETERNO, nosso Deus. Pois assim disse Deus: Cantai em alegria por Jacob, exultai perante todos os chefes das nações, anunciai, cantai louvores e dizei: Salva, ó ETERNO, o Teu povo, os remanescentes de Israel. Eis que os farei retornar da terra do norte, e os congregarei desde os confins da terra; entre eles estarão o cego e o

וּפִסֵּחַ הָרָה וְיֹלֶדֶת יַחְדָּו קָהָל גָּדוֹל יָשׁוּבוּ הֵנָּה. בְּבְכִי
יָבֹאוּ וּבְתַחֲנוּנִים אוֹבִילֵם אוֹלִיכֵם אֶל נַחֲלֵי מַיִם בְּדֶרֶךְ
יָשָׁר לֹא יִכָּשְׁלוּ בָהּ כִּי הָיִיתִי לְיִשְׂרָאֵל לְאָב וְאֶפְרַיִם
בְּכֹרִי הוּא. שִׁמְעוּ דְבַר יהוה גוֹיִם וְהַגִּידוּ בָאִיִּים מִמֶּרְחָק
וְאִמְרוּ מְזָרֵה יִשְׂרָאֵל יְקַבְּצֶנּוּ וּשְׁמָרוֹ כְּרֹעֶה עֶדְרוֹ. כִּי
פָדָה יהוה אֶת יַעֲקֹב וּגְאָלוֹ מִיַּד חָזָק מִמֶּנּוּ. וּבָאוּ וְרִנְּנוּ
בִמְרוֹם צִיּוֹן וְנָהֲרוּ אֶל טוּב יהוה עַל דָּגָן וְעַל תִּירוֹשׁ וְעַל
יִצְהָר וְעַל בְּנֵי צֹאן וּבָקָר וְהָיְתָה נַפְשָׁם כְּגַן רָוֶה וְלֹא
יוֹסִיפוּ לְדַאֲבָה עוֹד. אָז תִּשְׂמַח בְּתוּלָה בְּמָחוֹל וּבַחֲרִים
וּזְקֵנִים יַחְדָּו וְהָפַכְתִּי אֶבְלָם לְשָׂשׂוֹן וְנִחַמְתִּים וְשִׂמַּחְתִּים
מִיגוֹנָם. וְרִוֵּיתִי נֶפֶשׁ הַכֹּהֲנִים דָּשֶׁן וְעַמִּי אֶת טוּבִי יִשְׂבָּעוּ
נְאֻם יהוה. כֹּה אָמַר יהוה קוֹל בְּרָמָה נִשְׁמָע נְהִי בְּכִי
תַמְרוּרִים רָחֵל מְבַכָּה עַל בָּנֶיהָ מֵאֲנָה לְהִנָּחֵם עַל בָּנֶיהָ
כִּי אֵינֶנּוּ. כֹּה אָמַר יהוה מִנְעִי קוֹלֵךְ מִבֶּכִי וְעֵינַיִךְ
מִדִּמְעָה כִּי יֵשׁ שָׂכָר לִפְעֻלָּתֵךְ נְאֻם יהוה וְשָׁבוּ מֵאֶרֶץ
אוֹיֵב. וְיֵשׁ תִּקְוָה לְאַחֲרִיתֵךְ נְאֻם יהוה וְשָׁבוּ בָנִים
לִגְבוּלָם. שָׁמוֹעַ שָׁמַעְתִּי אֶפְרַיִם מִתְנוֹדֵד יִסַּרְתַּנִי וָאִוָּסֵר
כְּעֹגֶל לֹא לָמָּד הֲשִׁיבֵנִי וְאָשׁוּבָה כִּי אַתָּה יהוה אֱלֹהָי.
כִּי אַחֲרֵי שׁוּבִי נִחַמְתִּי וְאַחֲרֵי הִוָּדְעִי סָפַקְתִּי עַל יָרֵךְ
בֹּשְׁתִּי וְגַם נִכְלַמְתִּי כִּי נָשָׂאתִי חֶרְפַּת נְעוּרָי. הֲבֵן יַקִּיר לִי
אֶפְרַיִם אִם יֶלֶד שַׁעֲשֻׁעִים כִּי־מִדֵּי דַבְּרִי בּוֹ זָכֹר אֶזְכְּרֶנּוּ
עוֹד עַל כֵּן הָמוּ מֵעַי לוֹ רַחֵם אֲרַחֲמֶנּוּ נְאֻם יהוה.

E continuamos na página seguinte.

coxo, a mulher grávida e a que deu à luz juntos, uma Grande multidão retornará para cá. Virão com lágrimas de regozijo, e Eu os conduzirei em meio às suas súplicas; conduzí-los-ei aos riachos de água, por caminho reto, no qual não tropeçarão, pois Eu sou um Pai para Israel e Efraim é o meu primogênito. Ouvi a palavra do ETERNO, ó povos, anunciai-a nas ilhas longínquas, e dizei: Aquele que dispersou Israel o congregará e dele cuidará tal qual o pastor a seu rebanho. Pois o ETERNO redimiu Jacob e o libertou da mão do mais forte que ele. Eles virão, cantarão nas alturas de Sion e afluirão à abundância que o ETERNO lhes dará: ao trigo, ao mosto, ao azeite, ao rebanho e ao gado. Suas almas serão como um jardim regado, e não mais experimentarão a dor. Então as donzelas se alegrarão na dança, jovens e velhos, todos juntos; converterei seu luto em regozijo, consolá-los-ei e alegrá-los-ei em sua tristeza. Saciarei a alma dos sacerdotes e Meu povo se fartará com Minha abundância, são as palavras doETERNO. Assim disse o ETERNO: Uma voz ouviu-se em Ramá, lamentos e choro amargo: Raquel chora por seus filhos, recusa-se a ser consolada por seus filhos, porque já não existem. Assim disse o ETERNO: Reprime a tua voz de choro e os teus olhos de lágrimas, pois há uma recompensa para o teu trabalho, são as palavras do ETERNO. Eles retornarão da terra do inimigo. Há esperança para o teu futuro, são as palavras do ETERNO, porque teus filhos retornarão para a sua fronteira. Bem ouvi Efraim lamentando-se: Tu castigaste-me e eu fui castigado como um novilho indômito. Faz-me voltar a Ti e voltarei, pois Tu és oETERNO, meu Deus. Porque depois de meu retorno a Ti, arrependi-me de meus atos, e depois de saber que pequei, bati na minha coxa. Estou confuso e envergonhado, pois carrego sobre mim a vergonha de minha juventude. Não é Efraim meu filho querido, meu menino predileto? Sempre que falo dele, a sua lembrança me enternece mais. Por isto, as minhas entranhas comovem-se por ele e, por isso, lhe mostrarei piedade, são as palavras do ETERNO.

E continuamos na página seguinte.

Após a Haftará, reza-se:

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, צוּר כָּל הָעוֹלָמִים, צַדִּיק בְּכָל־הַדּוֹרוֹת, הָאֵל הַנֶּאֱמָן הָאוֹמֵר וְעוֹשֶׂה, הַמְדַבֵּר וּמְקַיֵּם, שֶׁכָּל־דְּבָרָיו אֱמֶת וָצֶדֶק. נֶאֱמָן אַתָּה הוּא יהוה אֱלֹהֵינוּ וְנֶאֱמָנִים דְּבָרֶיךָ, וְדָבָר אֶחָד מִדְּבָרֶיךָ אָחוֹר לֹא יָשׁוּב רֵיקָם, כִּי אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן וְרַחֲמָן אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, הָאֵל הַנֶּאֱמָן בְּכָל־דְּבָרָיו.

רַחֵם עַל צִיּוֹן כִּי הִיא בֵּית חַיֵּינוּ. וְלַעֲלוּבַת נֶפֶשׁ תּוֹשִׁיעַ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, מְשַׂמֵּחַ צִיּוֹן בְּבָנֶיהָ.

שַׂמְּחֵנוּ יהוה אֱלֹהֵינוּ בְּאֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא עַבְדֶּךָ, וּבְמַלְכוּת בֵּית דָּוִד מְשִׁיחֶךָ. בִּמְהֵרָה יָבֹא וְיָגֵל לִבֵּנוּ, עַל כִּסְאוֹ לֹא יֵשֵׁב זָר וְלֹא יִנְחֲלוּ עוֹד אֲחֵרִים אֶת כְּבוֹדוֹ, כִּי בְשֵׁם קָדְשְׁךָ נִשְׁבַּעְתָּ לוֹ שֶׁלֹּא יִכְבֶּה נֵרוֹ לְעוֹלָם וָעֶד. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה מָגֵן דָּוִד.

עַל הַתּוֹרָה, וְעַל הָעֲבוֹדָה, וְעַל הַנְּבִיאִים, (*No Shabat* וְעַל יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה) וְעַל יוֹם הַזִּכָּרוֹן הַזֶּה, שֶׁנָּתַתָּ לָנוּ יהוה אֱלֹהֵינוּ, (*No Shabat:* לִקְדֻשָּׁה וְלִמְנוּחָה,) לְכָבוֹד וּלְתִפְאֶרֶת. עַל הַכֹּל יהוה אֱלֹהֵינוּ, אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ, וּמְבָרְכִים אוֹתָךְ, יִתְבָּרַךְ שִׁמְךָ בְּפִי כָּל חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד וּדְבָרְךָ אֱמֶת וְקַיָּם לָעַד. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, מְקַדֵּשׁ (*No Shabat* הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַזִּכָּרוֹן.

Após a Haftará, reza-se:

Bendito sejas, ó ETERNO, nosso Deus, Rei do Universo, Rochedo de todos os mundos, Justo em todas as gerações, ó Deus Fiel Que realiza o que anunciou, Que promete e cumpre, pois Suas palavras todas são verdade e justiça. Fiel és, ó ETERNO, nosso Deus, e fiéis são as Tuas promessas; e nenhuma sequer das Tuas palavras jamais se mostrará vã, pois és Deus e Rei Fiel e Misericordioso. Bendito sejas, ó ETERNO, Deus Fiel em todas as Tuas palavras.

Baruch ata Adonai Elohênu mélech haolam, Tsur col haolamim, tsadic bechol hadorot, hael haneeman, haomer veosse, hamedaber umecaiem, shecol devarav emét vatsédec. Neeman ata hu Adonai Elohênu veneemanim devarêcha, vedavar echad midevarêcha achor lo aishuv recam, ki El mélech neeman verachaman áta. Baruch ata Adonai, hael haneeman bechol devarav.

Tem misericórdia para com Sion, por ser este o centro espiritual da nossa vida, e ainda em nossos dias salva-a de sua destruição. Bendito sejas, ó ETERNO, que alegras Sion por meio de seus filhos.

Rachem al Tsion, ki hi bet chaiênu, velaaluvat néfesh toshía bimehera veiamênu. Baruch ata Adonai, messamêach Tsion bevanêha.

Alegra-nos, ó ETERNO, nosso Deus, com a vinda de Elias, o profeta, Teu servo, e com o reino de David, Teu ungido, nos dias messiânicos. Que venham logo para o júbilo dos nossos corações, pois juraste a David que jamais se apagará sua luz, por toda a eternidade. Bendito sejas, ó ETERNO, Protetor de David.

Samechênu Adonai Elohênu beeliyahu hanavi avdêcha, uvemalchut bet David meshichêcha, bimehera iavo veiaguel libênu. Al kis'ó lo iêshev zar, velo yinchalu od acherim et kevodo, ki veshem codshechá nishbata lo, yichbe nero leolam vaed. Baruch ata Adonai, maguen David.

Pela Torá, pelo serviço religioso, pelos profetas, por este dia (*no Shabat:* de Shabat e) do Juízo, que nos deste, ó ETERNO, nosso Deus, para a (*no Shabat:* santificação e descanso,) honra e glória - por tudo isso rendemo-Te graças, ó ETERNO, nosso Deus, e Te bendizemos. Louvado seja Teu Nome pela boca de todo ser vivo, continuamente, por toda a eternidade, e Tua palavra é verdade e existe para sempre. Bendito sejas, ó ETERNO, Que santificas (*no Shabat:* o Shabat,) Israel e o Dia da Recordação.

Al hatorá veal haavodá veal haneviím (*no Shabat:* veal iom hashabat haze,) veal iom hazicaron hazé, shenatata lánu, Adonai, Elohênu, (*no Shabat:* licdushá velimnuchá,) lechavod uletif'áret. Al hacol, Adonai Elohênu, anachnu modim lach umevarchim otach. Yitbarach shimchá befi col chai tamid leolam vaed udevarechá emét vecaiam laad. Baruch ata Adonai, mecadesh (*no shabat:* hashabat ve) Yisrael veiom hazicaron.

Meditação

Ó nosso Pai Divino,

Acabamos de ouvir os Sagrados ensinamentos que nos esclarecem o caminho que percorremos. Faze com que estes transformem nossa vida, guiando e orientando-nos em nossos atos e em nossos sentimentos. Dá-nos luz da Tua luz e derrama Tua bênção sobre todos os que foram chamados à *Torá*. Faze com que jamais se esgote em nosso meio o entusiasmo pelas obras do bem.

Abençoa com a Tua bondade este serviço solene e a Israel que Te dedica as primeiras horas do ano novo, erguendo seu olhar a Ti, em confiança filial. Aceita com clemência as preces a Ti dirigidas. Faze com que esta manhã traga bênção a todas as comunidades de Israel e, entre elas, a esta congregação. Abençoa a todos os homens e as mulheres que a representam e a dirigem, bem como a todos que se dedicam às instituições religiosas, educativas e beneficentes. Dispensa a Tua paz aos nossos lares e aos nossos corações. Faze com que apreciemos Tua bondade e nos alegremos com Teu auxílio. Ajuda a todos os que ultrapassaram os anos de vigor, concedendo-lhes uma tarde de vida abençoada pela luz da Tua clemência. Permite-nos ter êxito no cumprimento dos nossos deveres. Protege nossa juventude, a fim de que cresça e progrida, para a alegria das famílias e para o bem da coletividade. Ampara todo o povo de Israel: faze reinar a paz, a liberdade e a harmonia na sua Terra Prometida, seu Estado, o Lar de nossos irmãos. Abençoa a humanidade com a paz tão almejada. Abençoa a todos os povos que se governam com justiça, respeitando Teus eternos ensinamentos. Protege o Brasil, seu Presidente, seu Governo, seu Congresso, todos os seus cidadãos: derrama sobre esta nação e sobre todos nós as bênçãos da prosperidade, da paz, do bom êxito de todos os nobres empenhos. Que assim seja, AMÉM.

Meditação

Nosso Deus,

Que reinas sobre os países e governas as nações, que promoves a justiça, a ordem e a harmonia fraternal, abençoa a nossa comunidade, os velhos e os jovens, homens e mulheres, a todos os que a dirigem e representam, assim como a todas as suas instituições. Abençoa a pátria brasileira com a Tua proteção divina; orienta-a nos seus nobres empenhos pela libertação dos oprimidos e pela manutenção dos mais elevados ideais. Recompensa-lhe o espírito humanitário, demonstrado na hospitalidade a numerosos refugiados, acolhidos de braços abertos neste país, ao qual se ligaram com gratidão e admiração.

Abençoa e protege todos os filhos de Israel, onde quer que dêem provas de sua lealdade à tradição. Derrama Tua compaixão e Tua força inesgotável sobre nossos irmãos que sofrem. Permite que vejam, em meio às trevas, a luz eterna da fé e da confiança em Ti, nosso Deus e Deus de nossos pais. Abençoa o Estado de Israel, para que este se desenvolva em paz e liberdade, em fraternidade com seus vizinhos e em harmonia no seu próprio meio; dá pleno êxito a todos os seus dignos esforços, concretiza suas justas aspirações.

Ó Todo-Poderoso, Senhor do mundo, traze logo, em nossos dias, o domínio do bem sobre o mal, da justiça sobre a iniqüidade, e cumpre a promessa proclamada por Teu profeta: "Paz, paz àquele que está longe e àquele que está perto." AMÉM.

No Shabat, rezamos:

Bênção sobre a Comunidade

מִי שֶׁבֵּרַךְ אֲבוֹתֵינוּ אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב, שָׂרָה רִבְקָה רָחֵל וְלֵאָה, הוּא יְבָרֵךְ אֶת כָּל הַקָּהָל הַקָּדוֹשׁ הַזֶּה עִם כָּל־קְהִלּוֹת הַקֹּדֶשׁ, הֵם וּבְנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם וְכָל אֲשֶׁר לָהֶם, וּמִי שֶׁמִּתְחָרִים בְּפִי כְּנֵסִיוֹת לִתְפִלָּה, וּמִי שֶׁבָּאִים בְּתוֹכָם לְהִתְפַּלֵּל, וּמִי שֶׁנּוֹתְנִים נֵר לַמָּאוֹר וְיַיִן לְקִדּוּשׁ וּלְהַבְדָּלָה, וּפַת לָאוֹרְחִים וּצְדָקָה לָעֲנִיִּים, וְכָל מִי שֶׁעוֹסְקִים בְּצָרְכֵי צִבּוּר וּבְנְיַן אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל בֶּאֱמוּנָה. הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא יְשַׁלֵּם שְׂכָרָם וְיָסִיר מֵהֶם כָּל מַחֲלָה וְיִרְפָּא לְכָל גּוּפָם וְיִסְלַח לְכָל־עֲוֹנָם, וְיִשְׁלַח בְּרָכָה וְהַצְלָחָה בְּכָל מַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם עִם כָּל־יִשְׂרָאֵל אֲחֵיהֶם, וְנֹאמַר אָמֵן.

Uma Prece por Nosso País

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, קַבֵּל נָא בְּרַחֲמִים אֶת תְּפִלָּתֵנוּ בְּעַד אַרְצֵנוּ וּמֶמְשַׁלְתָּהּ. הָרֵק אֶת־בִּרְכָתְךָ עַל הָאָרֶץ הַזֹּאת, עַל רֹאשָׁהּ, שׁוֹפְטֶיהָ, שׁוֹטְרֶיהָ וּפְקִידֶיהָ הָעוֹסְקִים בְּצָרְכֵי צִבּוּר בֶּאֱמוּנָה. הוֹרֵם מֵחֻקֵּי תוֹרָתְךָ, הַבִּינֵם מִשְׁפְּטֵי צִדְקֶךָ לְמַעַן לֹא יָסוּרוּ מֵאַרְצֵנוּ שָׁלוֹם וְשַׁלְוָה, אֹשֶׁר וָחֹפֶשׁ כָּל־הַיָּמִים.וְקַיֵּם בְּמְהֵרָה חֲזוֹן נְבִיאֶיךָ: לֹא יִשָּׂא גּוֹי אֶל גּוֹי חֶרֶב וְלֹא יִלְמְדוּ עוֹד מִלְחָמָה. וְנֶאֱמַר: כִּי כוּלָּם יֵדְעוּ אוֹתִי לְמִקְטַנָּם וְעַד גְּדוֹלָם, וְנֹאמַר אָמֵן.

No Shabat, rezamos:

Bênção sobre a Comunidade

Aquele que abençoou nossos pais, Abraão, Isaac e Jacob, dê a Sua bênção a toda esta congregação em meio a todas as comunidades. Que se deliciem com a graça divina homens e mulheres, jovens e velhos, que se reúnem nas sinagogas com o fim de rezar - todos os que com sinceridade dedicam-se ao estudo da Torá, aos assuntos vitais da comunidade e à reconstrução de Israel, assim como às obras beneficentes. Que o Santo, louvado seja, afaste doença e angústia do meio deles, fortaleça as suas convicções e as suas iniciativas e coroe com sucesso todos os seus esforços. Que lhes seja dado ver Sion restaurada e o mundo pacificado pela aceitação da justiça e da verdade.

Mi sheberach avotênu Avraham Yitschac veiaacov, hu ievarech et col hacahal hacadosh haze im col kehilot hacódesh, hem unshehem uvnehem uvnotehem vechol asher lahem, umi shemeiachadim batê chenessiót litefila, umi shebaim betocham lehitpalel, umi shenotnim ner lamaor veiayin lekidush ulehavdalá ufat leorchim utsedacá laaniyim, vechol mi sheoskim betsorchê tsibur beemuná, hacadosh baruch hu ieshalem secharam, veiassir mehem col machalá, veyirpá lechol gufam veyislach lechol avonam, veyishlach berachá vehats'lachá bechol maassê iedehem im col Yisrael achehem, venomar AMEN.

Uma Prece por Nosso País

Deus nosso e Deus de nossos pais, pedimos Tuas bênçãos para nosso país, nosso governo, nosso presidente, seus conselheiros e para todos aqueles que usam a autoridade de forma correta e justa. Ensine a eles pontos importantes da Tua Torá, para que eles administrem todos os negócios do país de forma justa, para que paz, segurança, felicidade, prosperidade, justiça e liberdade sejam a regra e não a exceção em nosso meio. Que esta terra, sob Tua providência, seja uma boa influência em todo o planeta, unindo pessoas em paz e liberdade, ajudando a estabelecer a visão do Teu profeta: "Uma nação não se levantará contra outra, e não existirá mais a guerra". E digamos AMÉM.

Oração pela Paz do Estado de Israel

אָבִינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם, צוּר יִשְׂרָאֵל וְגוֹאֲלוֹ, בָּרֵךְ אֶת מְדִינַת יִשְׂרָאֵל, רֵאשִׁית צְמִיחַת גְּאֻלָּתֵנוּ. הָגֵן עָלֶיהָ בְּאֶבְרַת חַסְדֶּךָ וּפְרוֹס עָלֶיהָ סֻכַּת שְׁלוֹמֶךָ וּשְׁלַח אוֹרְךָ וַאֲמִתְּךָ לְרָאשֶׁיהָ, שָׂרֶיהָ וְיוֹעֲצֶיהָ, וְתַקְּנֵם בְּעֵצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ.

חַזֵּק אֶת יְדֵי מְגִנֵּי אֶרֶץ קָדְשֵׁנוּ, וְהַנְחִילֵם אֱלֹהֵינוּ יְשׁוּעָה, וַעֲטֶרֶת נִצָּחוֹן תְּעַטְּרֵם, וְנָתַתָּ שָׁלוֹם בָּאָרֶץ וְשִׂמְחַת עוֹלָם לְיוֹשְׁבֶיהָ.

וְאֶת אַחֵינוּ כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל, פְּקֹד נָא בְּכָל אַרְצוֹת פְּזוּרֵיהֶם, וְתוֹלִיכֵם מְהֵרָה קוֹמְמִיוּת לְצִיּוֹן עִירֶךָ וְלִירוּשָׁלַיִם מִשְׁכַּן שְׁמֶךָ, כַּכָּתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ. אִם יִהְיֶה נִדַּחֲךָ בִּקְצֵה הַשָּׁמָיִם, מִשָּׁם יְקַבֶּצְךָ יהוה אֱלֹהֶיךָ וּמִשָּׁם יִקָּחֶךָ. וֶהֱבִיאֲךָ יהוה אֱלֹהֶיךָ אֶל הָאָרֶץ אֲשֶׁר יָרְשׁוּ אֲבֹתֶיךָ וִירִשְׁתָּהּ, וְהֵיטִבְךָ וְהִרְבְּךָ מֵאֲבֹתֶיךָ.

הוֹפַע בַּהֲדַר גְּאוֹן עֻזֶּךָ עַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵּבֵל אַרְצֶךָ, וְיֹאמַר כֹּל אֲשֶׁר נְשָׁמָה בְאַפּוֹ. יהוה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מָלְךָ וּמַלְכוּתוֹ בַּכֹּל מָשָׁלָה, אָמֵן סֶלָה.

Oração pela Paz do Estado de Israel

Nosso Pai que está no céu, Rocha de Israel e seu Redentor! Abençoa o Estado de Israel, princípio do crescimento da nossa redenção. Ampara-o com a Tua benevolência e estende sobre ele a tenda da Tua paz; envia a Tua luz e a Tua verdade aos seus dirigentes, ministros e conselheiros, encaminhando-os com os Teus bons conselhos.

Fortifica as mãos dos defensores da nossa Santa Terra e faze-os herdar, ó nosso Deus, a salvação, coroando-os com a coroa da glória; proporciona paz na terra e alegria eterna aos seus moradores.

E, a nossos irmãos que compõem toda a Casa de Israel visita-os em todas as terras da sua dispersão e encaminha-os pronto de cabeça erguida, a Sion, Tua cidade, e a Jerusalém, morada do Teu Glorioso Nome, conforme está escrito na Lei de Moisés, Teu servo: "Ainda que o teu desterro esteja na extremidade dos céus, dali te ajuntará o Eterno, teu Deus, e dali te tomará; e te trará o Eterno, teu Deus, à terra que herdaram teus pais, e a herdarás". Une nossos corações para amar e temer o Teu Nome e guardar todas as palavras da Tua Lei.

Aparece com a formosura da glória da Tua força sobre todos os moradores do Universo, para que todo aquele que tem fôlego em seu nariz diga: "O Eterno Deus de Israel é o Rei e Seu Reino estende-se por tudo", AMÉM SELA.

Avinu shebashamáyim, Tsur Yisrael vegoalo, barech et Medinat Yisrael, reshit tsemichat gueulatênu. Haguen alêha beevrat chasdêcha ufros alêha sucat shelomêcha ushelach orchá vaamitêcha lerasheha, sareha veioatseha, vetakenem beetsa tova milefanêcha.

Chazec et iede meguine érets codshênu, vehanchilem Elohênu ieshua vaatéret nitsachon teaterem, venatata shalom baárets vesimchat olam leioshvêha.

Veet achênu col bet Yisrael, pecod na bechol artsot pezurehem, vetolichem mehera comemiyut letsion irêcha velirushaláyim mishcan shemêcha, cacatuv betorat Moshe avdêcha, im yihiê nidachachá biketse hashamáyim, misham iecabets'chá Adonai Elohêcha umisham yidachêcha. Veheviachá Adonai Elohêcha el haárets asher iarshu avotêcha virishta, vehetivchá vehirbechá meavotêcha.

Hofa bahadar gueon uzêcha al col ioshve tevel artsêcha, veiomar col asher neshama veapo, Adonai Elohê Yisrael mélech umalchuto bacol mashála, AMEN SELA.

No Shabat, o Shofar nâo é tocado e continuamos na página seguinte.

SHOFAR

O Shofar foi o velho meio de anunciar uma convocação ou começo do novo mês. Também se usava e, na Terra de Israel, ainda se hoje se usa a fim de anunciar, na tarde de sexta-feira, a vinda do Shabat. O número de três tons, em bastante repetição, é reservado ao dia do Ano Novo, a fim de despertar a consciência e de chamar ao retorno toda a comunidade de Israel.

בָּרוּךְ אַתָּה, יהוה אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לִשְׁמֹעַ קוֹל שׁוֹפָר.
Congregação : AMEN

בָּרוּךְ אַתָּה, יהוה אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁהֶחֱיָנוּ וְקִיְּמָנוּ
וְהִגִּיעָנוּ לַזְּמַן הַזֶּה.
Congregação : AMEN

תקיעה. שברים תרועה. תקיעה.
תקיעה. שברים תרועה. תקיעה.
תקיעה. שברים תרועה. תקיעה.

תקיעה. שברים. תקיעה.
תקיעה. שברים. תקיעה.
תקיעה. שברים. תקיעה.

תקיעה. תרועה. תקיעה.
תקיעה. תרועה. תקיעה.
תקיעה. תרועה. תקיעה גדולה.

Cantor, depois a Congregação:

אַשְׁרֵי הָעָם יוֹדְעֵי תְרוּעָה, יהוה בְּאוֹר פָּנֶיךָ יְהַלֵּכוּן.

No Shabat o Shofar não é tocado e continuamos na página seguinte.

SHOFAR

Bendito és Tu, ó ETERNO, nosso Deus, Rei do Universo, que nos santificou com Seus mandamentos e nos ordenou que ouvíssemos o som do Shofar.

Baruch ata Adonai, Elohênu mélech haolam, asher kideshánu bemitsvotáv, vetsivánu lishmôa cól Shofar.

Congregação: AMEN.

Bendito és Tu, ó ETERNO, nosso Deus, Rei do Universo, que nos fizeste viver, nos conservaste e nos permitiste chegar a este momento.

Baruch ata Adonai Elohênu mélech haolam, shehecheianu vekiiemánu vehiguiánu lazeman hazé.

Congregação: AMEN.

Tekia. Shevarim Terua. Tekia.
Tekia. Shevarim Terua. Tekia.
Tekia. Shevarim Terua. Tekia.

Tekia. Shevarim. Tekia.
Tekia. Shevarim. Tekia.
Tekia. Shevarim. Tekia.

Tekia. Terua. Tekia.
Tekia. Terua. Tekia.
Tekia. Terua. Tekia Guedola.

Cantor, depois a Congregação:
Bem-aventurado o povo que sabe aclamar-Te, ó ETERNO, ele andará pela luz de Tua face.

Ashrê haám iodeé teruá, Adonai, beór panécha iehalechún.

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ, עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶּלָה.

אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ, אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיהוה אֱלֹהָיו.
תְּהִלָּה לְדָוִד
אֲרוֹמִמְךָ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ, וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד.
בְּכָל־יוֹם אֲבָרְכֶךָּ, וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד.
גָּדוֹל יהוה וּמְהֻלָּל מְאֹד, וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר.
דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ, וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ.
הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ, וְדִבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אָשִׂיחָה.
וֶעֱזוּז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ, וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה .
זֵכֶר רַב טוּבְךָ יַבִּיעוּ, וְצִדְקָתְךָ יְרַנֵּנוּ.
חַנּוּן וְרַחוּם יהוה, אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדַל־חָסֶד.
טוֹב יהוה לַכֹּל, וְרַחֲמָיו עַל כָּל־מַעֲשָׂיו.
יוֹדוּךָ יהוה כָּל מַעֲשֶׂיךָ, וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה.
כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמֵרוּ, וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ.
לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו, וּכְבוֹד הֲדַר מַלְכוּתוֹ.
מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים, וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דֹּר וָדֹר.
סוֹמֵךְ יהוה לְכָל הַנֹּפְלִים, וְזוֹקֵף לְכָל הַכְּפוּפִים.
עֵינֵי כֹל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ, וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת־אָכְלָם בְּעִתּוֹ.
פּוֹתֵחַ אֶת־יָדֶךָ, וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל חַי רָצוֹן.
צַדִּיק יהוה בְּכָל־דְּרָכָיו, וְחָסִיד בְּכָל מַעֲשָׂיו.
קָרוֹב יהוה לְכָל־קֹרְאָיו, לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ בֶאֱמֶת.

Felizes os que habitam Tua casa!

Sem cessar, louvar-Te-ão. Feliz o povo de tal sorte! Feliz o povo, cujo Deus é o Eterno. Salmo de David. **(Salmos 145)** Enalteço-Te, ó Rei, meu Deus. Louvo Teu Nome para sempre. Dia após dia, quero bendizer-Te. Louvar Teu Nome sempre, eternamente. Grande é o Eterno, muito glorificado, incompreensível a Sua Grandeza. Geração após geração aplaude os Teus feitos e anuncia o Teu poder. Falar desejo do esplendor da Tua majestade e cantar as Tuas maravilhas. Exaltando a força dos Teus feitos terríveis e Tua Grandeza quero contar. Proclame-se a memória da Tua Grande bondade e cante-se Tua justiça. Clemente e Misericordioso é o Eterno, Indulgente e cheio de amor. Bom é o Eterno para todos, e Seu amor estende-se a todas as Suas criaturas. Todas as Tuas obras Te louvarão, ó Eterno e Teus fiéis Te louvarão. Falarão da glória do Teu reino, e proclamarão o Teu poder. Para fazer conhecer aos filhos dos homens as Tuas proezas e a grandiosa glória do Teu reino. Teu reino é um reino das eternidades, e Teu domínio para todas as gerações. O Eterno sustenta todos que caem. E ergue todos os curvados. Todos fixam os olhos em Ti, e Tu os alimentas no devido tempo. Abres a Tua mão e satisfazes o desejo de todos. Justo é o Eterno em todos os Seus caminhos, Bondoso em tudo que faz. Perto está o Eterno dos que O invocam, de todos que O chamam com sinceridade.

Ashrê ioshvê vetêcha, od iehalelúcha sêla.
Ashrê haam shecácha ló, ashrê haám sheadonai Eloháv.
Tehila ledavid aromimecha Elohái hamélech, vaavarechá shimchá leolam vaed. Bechól iom avarechêca, vaahalela shimchá leolam vaed. Gadol Adonai umehulal meód, veligdulató ên chéker. Dor ledor ieshabach maassêcha, uguevurotêcha iaguídu. Hadar kevod hodêcha, vedivrê nifleotêcha assícha. Veezúz nor'otêcha iomêru, uguedulatechá assaperêna. Zécher rav tuvchá iabiú, vetsidcatechá ieranênu. Chanún verachúm Adonai, érech apáyim uguedól chássed. Tov Adonai lacól, verachamáv ao col maassáv. Iodúcha Adonai col maassêcha, vachassidêcha ievarechúcha. Kevód malchutechá iomêru, uguevuratechá iedabêru. Lohodia livenê haadam guevurotav uchevod hadar malchutó. Malchutechá malchut cól olamim, umemshaltechá bechol dor vador. Somêch Adonai lechol hanoflim, vezokef lechol lakefufim. Enê chol elêcha iessabêru, veata notên lahém et ochlám beitó. Potêach et iadêcha, umasbía lechol chái ratson. Tsadic Adonai bechol deracháv, vechassid bechol maassáv. Caróv Adonai bechol cor'áv, lechol asher yikrauhu veemét.

רְצוֹן יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה, וְאֶת שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם.
שׁוֹמֵר יהוה אֶת־כָּל־אֹהֲבָיו, וְאֵת כָּל הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד.

Cantor:

תְּהִלַּת יהוה יְדַבֶּר פִּי,
וִיבָרֵךְ כָּל־בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ, לְעוֹלָם וָעֶד.
וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם, הַלְלוּיָהּ.

Cantor:

יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יהוה, כִּי נִשְׂגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ.

Congregação e Cantor:

הוֹדוֹ עַל אֶרֶץ וְשָׁמָיִם, וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ תְּהִלָּה
לְכָל־חֲסִידָיו, לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַם קְרוֹבוֹ. הַלְלוּיָהּ.

וּבְנֻחָה יֹאמַר: שׁוּבָה, יהוה רִבְבוֹת אַלְפֵי יִשְׂרָאֵל.
קוּמָה יהוה לְמְנוּחָתֶךָ, אַתָּה וַאֲרוֹן עֻזֶּךָ. כֹּהֲנֶיךָ
יִלְבְּשׁוּ־צֶדֶק וַחֲסִידֶיךָ יְרַנֵּנוּ. בַּעֲבוּר דָּוִד עַבְדֶּךָ, אַל
תָּשֵׁב פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ. כִּי לֶקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם, תּוֹרָתִי
אַל תַּעֲזֹבוּ.

עֵץ חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ, וְתֹמְכֶיהָ מְאֻשָּׁר.

דְּרָכֶיהָ דַרְכֵי־נֹעַם, וְכָל־נְתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם.

הֲשִׁיבֵנוּ יהוה, אֵלֶיךָ וְנָשׁוּבָה, חַדֵּשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם.

E cumpre os desejos dos que O temem. Ouvindo seus brados e os ajudando. O ETERNO protege todos que O amam, mas os malvados faz desaparecer. Que minha boca proclame o louvor a Deus, e toda carne louve o Seu Santo Nome para todo o sempre. Nós, sim, glorificamos o ETERNO, hoje e sempre! ALELUIA!

Retson iereáv iaassê, veet shav'atam yishmá veioshiem. Shomer Adonai et col ohaváv, veet col hereshaim iashmid. *Cantor:* Tehilat Adonai iedaber pi, vivarêch col bassar shem codshó leolam vaed. Vaanáchnu nevarech lá, meatá vead olam, haleluiá.

Cantor:
Louvai o Nome do ETERNO, pois só o Seu Nome é Grande!

Iehalelú et shem Adonai, ki nisgáv shemo levado.

Congregação e Cantor:
Sua majestade ultrapassa céu e terra. Deu Grande poder ao Seu povo. Louvor aos Seus fiéis, aos filhos de Israel, povo que Lhe é chegado. ALELUIA!

Hodo al erets veshamayim, vaiarem keren leamo, tehila lechol chassidav, livnê Yisrael am kerovo, haleluiá.

E ao parar a Arca Santa, dizia Moisés: Volta-Te, Deus, para as multidões dos milhares de Israel. Levanta-Te, Deus! Vem para Teu repouso, Tu e Tua gloriosa Arca! Teus sacerdotes vestem-se de justiça e Teus piedosos alegram-se. Pois vos dei um legado precioso, não abandoneis Meu ensinamento.

Uvenuchó iomar, shuva Adonai rivevot alfê Yisrael. Cuma Adonai limenuchatêcha, ata vaarón uzêcha. Cohanêcha yilbeshú tsédec, vechassidêcha ieranênu. Baavúr David avdêcha al tashev penê meshichêcha. Ki lecach tov natáti lachem, toratí al taazôvu.

É árvore de vida a quem se agarra a ele, e quem o conserva torna-se feliz.

Ets chayim hi lamachazikim ba, vetomchêa meushar.

Suas veredas são caminhos deliciosos e todas as suas vias levam à paz.

Derachêa darchê noam, vechol netivotêa shalom.

Reconduze-nos a Ti, ó ETERNO, e voltaremos. Renova os nossos dias como antes.

Hashivênu Adonai elêcha venashuva, chadesh iamênu kekêdem.

מוּסַף

MUSSÁF
SERVIÇO COMPLEMENTAR

Meio Cadish

Cantor:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן.

Congregação e Cantor:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

Cantor:

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח, וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְעֵלָּא וּלְעֵלָּא מִכָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא, דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן.

A Grande Oração de Mussáf

Designada simplesmente como "Tefilá"(reza) pelo Talmud, "Amidá" pelos sefaradim, a grande oração é denominada de "Shemone Esré" - A "Reza dos Dezoito Capítulos" - pelos ashkenazim. Tal denominação é decorrente da redação antiga, que continha dezoito capítulos para os dias úteis, que finalizavam com a expressão "Bendito sejas". Atualmente, ela contém dezenove capítulos para os dias úteis e sete para os sábados e dias festivos, sendo que os primeiros e os últimos três são sempre iguais. Esta Grande Oração de Mussáf, excepcionalmente, tem 9 bênçãos.

אֲדֹנָי, שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ.

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב, הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֶלְיוֹן, גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים, וְקוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת, וּמֵבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה.

Meio Cadish

Cantor:

Grande e Santo é Deus no mundo que Ele criou conforme os Seus desígnios. Que saibamos todos, cada dia mais, cumprir a Sua vontade, fazendo do mundo em que vivemos, ainda em nossos dias, um mundo melhor.

Yitgadál veyitcadásh shemê ra'ba. Bealmá di verá chir'utê veiamlich malchutê bechaiechón uveiomechón uvechaiê dechol bêt Yisrael, baagalá uvizmán carív veimrú AMEN.

Congregação e Cantor:

Desta forma, homenagearemos o Seu Grande Nome, hoje e sempre.

IEHÊ SHEMÊ RABÁ MEVARÁCH LEALÁM ULEALMÊ ALMAIÁ.

Cantor:

Deus é Supremo e Excelso, Majestoso e Poderoso, Sábio e Clemente. Está muito acima das nossas palavras e preces humanas.

Yitbarách veyishtabách, veyitpaár veyitromam, veyitnassê, veyit'hadar veyit'alê veyit'halal, shemê decudshá berich hu leêla uleela micol birchatá veshiratá tushbechatá venechematá, daamirán bealmá, veimrú AMEN.

A Grande Oração de Mussaf

Ó Senhor, abre os meus lábios e minha boca proclamará o Louvor a Ti!

Adonai, sefatái tiftách ufi iaguíd tehilatêcha.

Bendito sejas, ó Eterno, nosso Deus e Deus de nossos pais; Deus de Abraão, Isaac e Jacob - ó Deus Grande, Poderoso e Imponente; Deus Majestoso, Cujos atos manifestam o amor e a graça. Tu és o Senhor de tudo e Te recordas do amor praticado pelos antepassados, redimindo com amor os filhos de seus filhos, pela glória do Teu Nome.

Baruch ata Adonai, Elohênu velohê avotênu, Elohê Avraham, Elohê, Yitschac, velohê Iaacov, hael hagadol haguibor vehanora, El elion, gomel chassadím tovím, veconê hacól, vezochêr chasdê avót, umeví goel livnê venehêm lemaan shemó beahavá.

זָכְרֵנוּ לְחַיִּים, מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים, וְכָתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים, לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים.

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, מָגֵן אַבְרָהָם.

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי, מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ. מוֹרִיד הַטָּל.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר, מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דְּוֹמֶה לָךְ, מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה.

מִי כָמוֹךָ אַב הָרַחֲמִים, זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים.

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, מְחַיֵּה הַמֵּתִים.

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ, סֶּלָה.

וּבְכֵן יִתְקַדַּשׁ שִׁמְךָ יהוה אֱלֹהֵינוּ עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ, וְעַל יְרוּשָׁלַיִם עִירֶךָ, וְעַל צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ, וְעַל מַלְכוּת בֵּית דָּוִד מְשִׁיחֶךָ, וְעַל מְכוֹנְךָ וְהֵיכָלֶךָ.

Recorda-nos para a vida, ó Rei Que amas a vida, e inscreve-nos no Livro da Vida, por Tua causa, Deus da vida.

Zochrênu lechayim, melech chafets bachayim, vechotvênu bessefer hachayim, lemaanchá Elohim chayim.

Ó Rei Que concedes ajuda, salvação e proteção. Bendito sejas, ó ETERNO, Protetor de Abraão.

Melech ozêr umoshía umaguên. Baruch ata Adonai, maguen Avraham.

Tu és Poderoso para sempre, ó ETERNO, ressuscitas os mortos, és o Grande Redentor. Fazes cair o orvalho.

Ata guibór leolam Adonai, mechaiê metim atá, rav lehoshía. Morid hatal.

Com amor, alimentas tudo o que é vivo, fazes reviver os mortos. Em Tua imensa misericórdia, sustentas os que estão caindo e restabeleces os enfermos, libertas os que estão presos e manténs a Tua fidelidade para com os que descansam no pó. Quem seria como Tu, ó Dono de todas as forças? Quem ousaria comparar-se a Ti, ó Rei Que fazes morrer, reviver e florescer a salvação?

Mechalkêl chayim bechéssed, mechaiê metím berachamim rabím, somech noflím, verofê cholim, umatir assurim, umecaiêm emunató lishenê afár, mi chamôcha báal guevurót umi dôme lach, mélech memit umechaiê umatsmiach ieshuá.

Quem seria igual a Ti, ó Pai Misericordioso, Que Te recordas em clemência das Tuas criaturas para a vida?

Mi chamôcha av harachamim, zocher ietsurav lechayim berachamim.

Confiamos em Tua fidelidade de fazer reviver os mortos. Bendito sejas, ó ETERNO, Que ressuscitas os mortos.

Veneeman ata lehachaiót metim. Baruch ata Adonai, mechaiê hametim.

Tu és Santo e Teu Nome é Santo e os que a Ti se consagram, glorificam-Te, dia a dia, SELA.

Ata cadosh veshimchá cadosh, ukedoshim bechol iom iehalelucha sêla.

Santifica o Teu Nome, ó ETERNO, nosso Deus, sobre Israel, Teu povo, sobre Jerusalém, Tua cidade, e sobre Sion, lugar da Tua glória, sobre o Reino Messiânico, e sobre os recintos Sagrados.

Uvechen yitcadash shimchá Adonai Elohênu al Yisrael amêcha, veal Ierushaláyim irêcha, veal Tsion mishcan kevodêcha, veal malchut bêt David meshichêcha, veal mechonchá vehechalêcha.

וּבְכֵן תֵּן פַּחְדְּךָ יהוה אֱלֹהֵינוּ, עַל כָּל מַעֲשֶׂיךָ, וְאֵימָתְךָ עַל כָּל מַה שֶּׁבָּרָאתָ, וְיִרָאוּךָ כָּל הַמַּעֲשִׂים וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל הַבְּרוּאִים, וְיֵעָשׂוּ כֻלָּם אֲגֻדָּה אַחַת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם, כְּמוֹ שֶׁיָּדַעְנוּ יהוה אֱלֹהֵינוּ, שֶׁהַשִּׁלְטָן לְפָנֶיךָ, עֹז בְּיָדְךָ וּגְבוּרָה בִּימִינֶךָ, וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל כָּל מַה שֶּׁבָּרָאתָ.

וּבְכֵן תֵּן כָּבוֹד יהוה לְעַמֶּךָ, תְּהִלָּה לִירֵאֶיךָ וְתִקְוָה טוֹבָה לְדוֹרְשֶׁיךָ, וּפִתְחוֹן פֶּה לַמְיַחֲלִים לָךְ, שִׂמְחָה לְאַרְצֶךָ וְשָׂשׂוֹן לְעִירֶךָ, וּצְמִיחַת קֶרֶן לְדָוִד עַבְדֶּךָ, וַעֲרִיכַת נֵר לְבֶן־יִשַׁי מְשִׁיחֶךָ, בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ.

וּבְכֵן צַדִּיקִים יִרְאוּ וְיִשְׂמָחוּ, וִישָׁרִים יַעֲלְזוּ, וַחֲסִידִים בְּרִנָּה יָגִילוּ, וְעוֹלָתָה תִּקְפֹּץ פִּיהָ, וְכָל הָרִשְׁעָה כֻּלָּהּ כְּעָשָׁן תִּכְלֶה, כִּי תַעֲבִיר מֶמְשֶׁלֶת זָדוֹן מִן הָאָרֶץ.

וְתִמְלֹךְ, אַתָּה יהוה לְבַדֶּךָ, עַל כָּל מַעֲשֶׂיךָ, בְּהַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ, וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ, כַּכָּתוּב בְּדִבְרֵי קָדְשֶׁךָ: יִמְלֹךְ יהוה לְעוֹלָם, אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר. הַלְלוּיָהּ.

Inspira, pois, ó ETERNO, nosso Deus, o temor em todas as Tuas obras e a reverência em tudo o Que criaste e todos os seres Te venerarão e se curvarão diante de Ti, todas as criaturas e todos se irmanarão para cumprir a Tua vontade com o coração íntegro. Porque reconhecemos, ó ETERNO, nosso Deus, que a Ti pertence a soberania, que a força está em Tua mão e a bravura se encontra em Tua destra e Teu Nome é reverenciado por tudo o Que criaste.

Uvechen ten pachdechá Adonai Elohênu al col maassêcha, veematechá al col ma shebarata, veyiraúcha col hamaassim, veyishtachavu lefanêcha col haberuim, veieassu chulam agudá echat laassot retsonechá belevav shalem, kemo sheiadánu Adonai Elohênu shehasholtan lefanêcha, oz beiadechá uguevurá biminêcha, veshimchá norá al col ma shebaráta.

Concede, então, ó ETERNO, dignidade ao Teu povo, glória aos que Te veneram, esperança aos que Te buscam e eloqüência aos que têm esperança em Ti. Concede alegria à Tua terra e júbilo à Tua cidade. Engrandece o vigor de Teu servo David e faz brilhar a chama do filho de Yishai, Teu ungido, logo, ainda em nossos dias.

Uvechen ten cavod Adonai leamêcha, tehilá lireêcha, veticvá tová ledorshêcha, ufitchon pê lameiachalim lach, simcha leartsêcha, vessasson leirêcha, utsmíchat kéren ledavid avdêcha, vaaríchat ner leven Yishai meshichêcha, bimehera veiamenu.

Então os justos verão e se alegrarão, os íntegros ficarão satisfeitos e os fiéis rejubilar-se-ão em cântico. A voz do pecado ficará calada e toda a maldade se dissipará como a fumaça quando fizeres desaparecer da terra o domínio do mal.

Uvechen tsadikim ir'ú veyismáchu, visharim iaalôzu, vachassidim berina iaguilu, veoláta ticpots piha, vechol harish'á culá keashan tichlê, ki taavir memshélet zadon min haárets.

Então, Tu, ó ETERNO, reinarás sozinho sobre todos os Teus feitos no Monte Sion, moradia da Tua glória, e em Jerusalém, Tua santa cidade. Como está escrito nas Tuas santas palavras: "O ETERNO reinará para sempre, Teu Deus, ó Sion, de geração em geração, ALELUIA".

Vetimloch ata Adonai levadêcha al col maassêcha, behar Tsion mishcan kevodêcha, uvirushalayim ir codshêcha, cacatuv bedivrê codshêcha: Yimloch Adonai leolam, Elohayich Tsion ledor vador, haleluia.

קָדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ, וְאֵין אֱלוֹהַּ מִבַּלְעָדֶיךָ, כַּכָּתוּב:
וַיִּגְבַּהּ יהוה צְבָאוֹת בַּמִּשְׁפָּט, וְהָאֵל הַקָּדוֹשׁ נִקְדַּשׁ
בִּצְדָקָה. בָּרוּךְ אַתָּה, יהוה, הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ.

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים, אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ,
וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת, וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, וְקֵרַבְתָּנוּ
מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ, וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ.

וַתִּתֶּן לָנוּ, יהוה אֱלֹהֵינוּ, בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם (*No Shabat* שַׁבָּת הַזֶּה וְאֶת יוֹם) הַזִּכָּרוֹן הַזֶּה, יוֹם (*No Shabat:* זִכְרוֹן)
תְּרוּעָה (*No Shabat:* בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ, זֵכֶר לִיצִיאַת
מִצְרָיִם.

וּמִפְּנֵי חֲטָאֵינוּ גָּלִינוּ מֵאַרְצֵנוּ וְנִתְרַחַקְנוּ מֵעַל
אַדְמָתֵנוּ. יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יהוה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ, מֶלֶךְ רַחֲמָן הַמֵּשִׁיב בָּנִים לִגְבוּלָם,
שֶׁתָּשׁוּב וּתְרַחֵם עָלֵינוּ וְעַל מִקְדָּשְׁךָ בְּרַחֲמֶיךָ
הָרַבִּים, וְתִבְנֵהוּ מְהֵרָה וּתְגַדֵּל כְּבוֹדוֹ.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ גַּלֵּה כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ עָלֵינוּ מְהֵרָה,
וְהוֹפַע וְהִנָּשֵׂא עָלֵינוּ לְעֵינֵי כָּל־חָי, וְקָרֵב פְּזוּרֵינוּ
מִבֵּין הַגּוֹיִם וּנְפוּצוֹתֵינוּ כַּנֵּס מִיַּרְכְּתֵי־אָרֶץ. וַהֲבִיאֵנוּ
לְצִיּוֹן עִירְךָ בְּרִנָּה וְלִירוּשָׁלַיִם בֵּית מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׂמְחַת
עוֹלָם, שָׁשָׁם עָשׂוּ אֲבוֹתֵינוּ לְפָנֶיךָ אֶת קָרְבְּנוֹת
חוֹבוֹתֵיהֶם, תְּמִידִים כְּסִדְרָם וּמוּסָפִים כְּהִלְכָתָם.

És Santo e Teu Nome é Majestoso e não há outro Deus além de Ti. Como está escrito: "Deus dos Exércitos manifesta-se no julgamento e Deus Santo é santificado pela justiça." Bendito sejas, ó ETERNO, Rei Santo.

Cadosh atá venorá shemêcha, veen Elôha mibal'adêcha, cacatuv: vayigbá Adonai Tsevaót bamishpat, vehael hacadosh nicdash bitsedacá. Baruch ata Adonai, hamélech hacadosh.

Escolheste-nos entre todos os povos, amaste-nos e fizeste-nos sentir Teu agrado; santificaste-nos com os Teus mandamentos e aproximaste-nos para servir-Te; pronunciaste sobre nós o Teu Grande e Sagrado Nome.

Ata bechartánu micol haamim, ahavta otánu veratsita banu, veromamtánu micol haleshonot, vekidashtánu bemitsvotêcha, vekeravtánu malkênu laavodatêcha, veshimchá hagadol vehacadosh alênu carata.

O ETERNO, nosso Deus, concedeu-nos com amor este Dia (*no Shabat:* do Shabat e este Dia) da Recordação, dia de (*no Shabat:* recordação) toque da trombeta (*no Shabat:* com amor) de santa convocação em lembrança à saída do Egito.

Vatiten lánu Adonai Elohênu beahava et iom (*no Shabat:* hashabat hazé veet iom) hazicaron hazé, iom (*no Shabat:* zichron) teruá (*no Shabat:* beahava) micra codesh, zécher litsiat Mitsráyim.

Por causa de nossos pecados, fomos exilados de nossa terra, para longe de nosso solo. Que seja Tua vontade, ETERNO, nosso Deus e Deus de nossos pais, Rei de misericórdia Que restabelece Teus filhos na sua terra, ter compaixão de nós e do Teu santuário, reconstruí-lo em tempo próximo e aumentar a sua glória.

Umipenê chatacnu galínu meartsênu venitrachácnu mealadmatênu. Iehí ratson milefanêcha Adonai Elohênu velohê avotênu, mélech rachaman hameshiv banim ligvulam, shetashuv uterachem alênu veal micdash'chá berachamêcha harabim, vetivnêhu meherá utegadel kevodó.

Nosso Pai, nosso Rei, manifesta logo a glória da Tua realeza, revela para toda a humanidade que és nosso Rei. Une todos os dispersos do Teu povo, reúne aqueles que estão espalhados pelos cantos do mundo. Leva-nos com música para Sion, Tua cidade, com alegria interminável para Jerusalém, Teu santuário. Lá, nossos ancestrais sacrificavam suas oferendas diárias e suas oferendas especiais para Ti.

Avínu malkênu, galê kevód malchutechá alênu mehera, vehofá vehinassê alênu leenê col chai, vecarev pezurênu mibên hagoyim unefutsotênu canês miiarketê árets. Vahaviênu letsion irchá beriná velirushalayim bêt micdashchá bessimchát olam, shesham assú avotênu lefanêcha et corbenot chovotehem, temidim kessidrám umussafim kehilchatam.

וְאֶת מוּסְפֵי יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה ויוֹם *No Shabat :*) הַזִּכָּרוֹן הַזֶּה
עָשׂוּ וְהִקְרִיבוּ לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה כְּמִצְוַת רְצוֹנֶךָ, כַּכָּתוּב
בְּתוֹרָתֶךָ, עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ מִפִּי כְבוֹדֶךָ.

וּבַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם
כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ יוֹם תְּרוּעָה יִהְיֶה לָכֶם.

No Shabat, rezamos:

יִשְׂמְחוּ בְמַלְכוּתְךָ, שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת וְקוֹרְאֵי עֹנֶג, עַם
מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעִי, כֻּלָּם יִשְׂבְּעוּ וְיִתְעַנְּגוּ מִטּוּבֶךָ,
וּבַשְּׁבִיעִי רָצִיתָ בּוֹ וְקִדַּשְׁתּוֹ, חֶמְדַּת יָמִים אֹתוֹ
קָרָאתָ, זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית.

MALCHUIÓT

Em três oportunidades durante a oração de Mússaf, colocamo-nos diante da Majestade Divina. Na primeira, Malchuiot, reconhecemos que somos simples e humildes criaturas a reconhecer o Supremo Criador como o Rei do Universo, que, em Sua Suprema sabedoria, criou e mantém a terra, os céus e toda a humanidade.

עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לַאֲדוֹן הַכֹּל, לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר
בְּרֵאשִׁית, שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת, וְלֹא שָׂמָנוּ
כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה, שֶׁלֹּא שָׂם חֶלְקֵנוּ כָּהֶם וְגוֹרָלֵנוּ
כְּכָל־הֲמוֹנָם. וַאֲנַחְנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים
לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא, שֶׁהוּא
נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אָרֶץ, וּמוֹשַׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל
וּשְׁכִינַת עֻזּוֹ בְּגָבְהֵי מְרוֹמִים. הוּא אֱלֹהֵינוּ, אֵין עוֹד.
אֱמֶת מַלְכֵּנוּ אֶפֶס זוּלָתוֹ, כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתוֹ: וְיָדַעְתָּ
הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל לְבָבֶךָ, כִּי יהוה הוּא הָאֱלֹהִים
בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל, וְעַל הָאָרֶץ מִתָּחַת, אֵין עוֹד.

E a oferenda especial para este Dia (*no Shabat:* de Shabat e) da Recordação que eles ofereciam com amor, de acordo com a Tua vontade, conforme escrito na Tua Torá, através de Moisés, Teu servo.

Veet mussfê iom (*no Shabat:* hashabat haze veiom) hazicaron haze assu vehicrívu lefanêcha beahava kemitsvat retsonêcha, cacatuv betoratêcha al iedê Moshe avdêcha mipi chevodêcha.

O primeiro dia do sétimo mês será para vós santa convocação, vos abstereis de todos os vossos afazeres, sendo este o dia do toque do Shofar.

Uvachódesh hashevií beechad lachodesh, micrá códesh yihie lachem, col meléchet avodá lo taassú, iom teruá yihie lachem.

No Shabat, rezamos:

Alegrar-se-ão com Teu Reino os que observam o Shabat e o chamam uma delícia. Todos os que santificam o sétimo dia fiquem saciados e seremos pela Tua bondade. Pois esta data elegeste e a santificaste, "Delícia dos Dias" a denominaste, recordando a obra da Criação.

Yismechú vemalchutechá shomrê shabat vecor'ê oneg. Am mecadeshê shevií culam yisbeú veyit'angú mituvêcha, uvashevií ratsíta bo vekidashtó, chemdát iamim oto carata, zécher lemaassê vereshít.

MALCHUIÓT

CUMPRE-NOS PRONUNCIAR O LOUVOR ao Senhor do mundo, a Grandeza do Criador do Universo. Foi Ele Quem nos confiou o Seu Sagrado serviço como missão eterna. Inclinemo-nos, pois, humildes e gratos, diante do Rei Majestoso Que, em Sua suprema sabedoria, fez e mantém os céus e a terra. Ele é o nosso Deus, Ele é o nosso Rei. Como está escrito na Sua Torá: Compreenderás hoje e gravarás no teu coração que o ETERNO é Deus nos céus em cima e na terra em baixo, somente Ele.

Alênu leshabeach laadon hacól, latêt guedulá leiotsêr bereshit, sheló assánu kegoiê haaratsót, veló samánu kemishpechót haadamá, sheló sam chelkênu kahêm vegoralênu kechol hamonam. Vaanachnu cor'im umishtachavim umodim lifnê mélech malchê hamelachim hacadosh baruch hú. Shehú notê shamayim veiossed árets, umoshav iecaró bashamayim mimaal, ushechinat uzó begovehê meromim. Hú Elohênu, ên od. Emét malkênu, éfes zulató, cacatuv betorato, veiadata haiom vahashevota el levavêcha, ki Adonai hu haelohim bashamayim mimaal veal haarets mitáchat, ên ód.

עַל כֵּן נְקַוֶּה לְךָ יהוה אֱלֹהֵינוּ לִרְאוֹת מְהֵרָה
בְּתִפְאֶרֶת עֻזֶּךָ, לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים מִן הָאָרֶץ
וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכָּרֵתוּן, לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שַׁדַּי
וְכָל בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בִשְׁמֶךָ, לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל
רִשְׁעֵי אָרֶץ. יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל־יוֹשְׁבֵי תֵּבֵל כִּי לְךָ
תִכְרַע כָּל בֶּרֶךְ, תִּשָּׁבַע כָּל לָשׁוֹן. לְפָנֶיךָ יהוה
אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וְיִפְּלוּ. וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יָקָר יִתֵּנוּ,
וְיקַבְּלוּ כֻלָּם אֶת עוֹל מַלְכוּתֶךָ. וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם
מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא וּלְעוֹלְמֵי
עַד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד, כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ: יהוה יִמְלֹךְ
לְעוֹלָם וָעֶד.

וְנֶאֱמַר: לֹא הִבִּיט אָוֶן בְּיַעֲקֹב, וְלֹא רָאָה עָמָל בְּיִשְׂרָאֵל.
יהוה אֱלֹהָיו עִמּוֹ וּתְרוּעַת מֶלֶךְ בּוֹ. וְנֶאֱמַר: וַיְהִי בִישֻׁרוּן
מֶלֶךְ, בְּהִתְאַסֵּף רָאשֵׁי עָם, יַחַד שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל.

וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר: כִּי לַיהוה הַמְּלוּכָה וּמוֹשֵׁל
בַּגּוֹיִם. וְנֶאֱמַר: יהוה מָלָךְ, גֵּאוּת לָבֵשׁ, לָבֵשׁ יהוה, עֹז
הִתְאַזָּר, אַף תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל תִּמּוֹט. וְנֶאֱמַר: שְׂאוּ שְׁעָרִים
רָאשֵׁיכֶם וְהִנָּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם, וְיָבוֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד. מִי
זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד, יהוה עִזּוּז וְגִבּוֹר, יהוה גִּבּוֹר מִלְחָמָה.
שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם, וּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם, וְיָבֹא מֶלֶךְ
הַכָּבוֹד. מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד, יהוה צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ
הַכָּבוֹד, סֶלָה.

Por isso, esperamos com impaciência que não seja remoto o momento quando Tu serás venerado no mundo inteiro. Naquele dia, todos os seres vivos serão unidos pelo Teu ensinamento, em paz, em justiça e em compreensão mútua. Será o verdadeiro reino divino neste mundo, cuja concretização nos foi prometida através das palavras dos Teus mestres e profetas: o ETERNO reinará por todo o sempre.

Al kên necavê lecha Adonai Elohênu lir'ót meherá betif'éret uzêcha, lehaavir guilulim mim haarets, vehaelilim carot iecaretum, letakên olam bemalchút Shadai. Vechol benê vassar icreú vishmêcha lehafnot elêcha col rish'ê arets. Iakiru veiedeú col ioshvê tevel, ki lechá tichrá col bérech, tishavá col lashon. Lefanêcha Adonai Elohênu ichreú veipôlu, velichvod simchá iecar itênu, vicabelú chulam et ol malchutêcha, vetimloch alehém meherá leolam vaed. Ki hamalchut shelchá hi uleolmê ad timloch bechavod, cacatuv betoratêcha: Adonai yimlóch leolam vaed.

Está dito: Ele não viu iniqüidade em Jacob nem viu perversidade em Israel. O ETERNO, seu Deus, está com ele e, no meio do povo, ouve-se o Rei sendo aclamado. Também está dito: Proclamou-se Rei em Yeshurun, quando se reuniram os dirigentes do povo juntamente com as tribos de Israel.

Veneemar: lo hibit áven beiaacov velo raa amal beyisrael, Adonai Elohav imo uteruát mélech bo. Veneemar: vaichi vishurún mélech, behit'assef rashê am, iachad shivtê Yisrael.

E em Tuas Escrituras sagradas está dito: O reinado pertence ao ETERNO e Ele governa os povos; e está dito: O ETERNO reina, está vestido de majestade; o ETERNO vestiu-se e cingiu-se de poderio; o mundo também está estabelecido com firmeza para que não possa ser movido. Foi dito: Erguei as cabeças, ó portões, levantai-vos portas do mundo, para que o Rei da Glória possa entrar. Quem é o Rei da Glória? É o ETERNO Forte, Poderoso, o ETERNO Valente na batalha. Erguei as cabeças, ó portões, levantai-vos, portas do mundo, para que o Rei da Glória possa entrar. Quem é o Rei da Glória? O Senhor Deus dos Exércitos é o Rei da Glória, SELÁ.

Uvedivrê codshechá catuv lemor: ki ladonai hameluchá umoshel bagoyim. Veneemar: Adonai malach gueút lavesh, lavesh Adonai oz hit'azar, af ticon tevel bal timot. Veneemar: seú shearim rashechem vehinas'u pitchê olam, veiavo mélech hacavod: mi ze mélech hacavod, Adonai izuz veguibor, Adonai guibor milchamá. Seú shearim rashechem usseú pitchê olam, veiavo mélech hacavod. Mi hu ze mélech hacavod, Adonai Tsevaót hu mélech hacavod, séla.

וְעַל יְדֵי עַבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים כָּתוּב לֵאמֹר: כֹּה אָמַר יהוה, מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וְגֹאֲלוֹ, יהוה צְבָאוֹת, אֲנִי רִאשׁוֹן וַאֲנִי אַחֲרוֹן, וּמִבַּלְעָדַי אֵין אֱלֹהִים. וְנֶאֱמַר: וְעָלוּ מוֹשִׁיעִים בְּהַר צִיּוֹן לִשְׁפֹּט אֶת הַר עֵשָׂו, וְהָיְתָה ליהוה הַמְּלוּכָה. וְנֶאֱמַר: וְהָיָה יהוה לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ. בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יהוה אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד.וּבְתוֹרָתְךָ כָּתוּב לֵאמֹר: שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יהוה אֱלֹהֵינוּ, יהוה אֶחָד.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, מְלוֹךְ עַל כָּל הָעוֹלָם כֻּלּוֹ בִּכְבוֹדֶךָ, וְהִנָּשֵׂא עַל כָּל הָאָרֶץ בִּיקָרֶךָ, וְהוֹפַע בַּהֲדַר גְּאוֹן עֻזֶּךָ, עַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל אַרְצֶךָ, וְיֵדַע כָּל פָּעוּל כִּי אַתָּה פְּעַלְתּוֹ, וְיָבִין כָּל יָצוּר כִּי אַתָּה יְצַרְתּוֹ, וְיֹאמַר כֹּל אֲשֶׁר נְשָׁמָה בְּאַפּוֹ, יהוה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ, וּמַלְכוּתוֹ בַּכֹּל מָשָׁלָה.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, (*No Shabat:* רְצֵה בִּמְנוּחָתֵנוּ) קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ, שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ (*No Shabat* וְהַנְחִילֵנוּ, יהוה אֱלֹהֵינוּ, בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קָדְשֶׁךָ, וְיָנוּחוּ בָהּ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ) וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת, כִּי אַתָּה אֱלֹהִים אֱמֶת, וּדְבָרְךָ אֱמֶת וְקַיָּם לָעַד. בָּרוּךְ אַתָּה, יהוה, מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, מְקַדֵּשׁ (*No Shabat* הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַזִּכָּרוֹן.

E pelas mãos de Teus servos, os profetas, está anunciado: Assim disse o ETERNO, Rei de Israel e seu Salvador, Deus dos Exércitos. Sou o Primeiro e o Último e não há Deus além de mim. E está dito: Os libertadores subirão o Monte Sion para julgar o Monte de Esaú e o reino será do ETERNO. E também está dito: O ETERNO será Rei sobre toda a terra; naquele dia o ETERNO será Um e Seu Nome será Um.

Veal iedê avadêcha haneviim catuv lemor: co amar Adonai mélech Yisrael vegoalo, Adonai Tsevaót, ani rishon vaani acharon, umibal'adái ên Elohim. Veneemar: vealu moshiim behar Tsion lishpot et har Essav, vehaitá ladonai hameluchá. Veneemar: vehaia Adonai lemélech al col haárets, baiom hahu yihie Adonai echad ushemó echad. Uvetoratechá catuv lemor: shemá Yisrael, Adonai Elohênu, Adonai Echad.

Nosso Deus e Deus de nossos pais. Reina sobre todo o Universo com Tua glória, eleva-Te sobre toda a terra na Tua magnificência e mostra-Te no esplendor da majestade da Tua força a todos os habitantes do Teu Universo. "E saberá todo ser vivo que Tu o fizeste e toda criatura, que Tu a criaste e todo aquele que é dotado de alma dirá: O ETERNO, Deus de Israel, é Rei e Seu reinado domina tudo.

Elohênu velohê avotênu, meloch al col haolam culo bichvodêcha, vehinassê al col haárets bicarêcha, vehofá bahadar gueon uzêcha al col ioshvê tevel artsêcha. Veiedá col paúl ki ata pealtô, veiavin col ietsur ki ata ietsartô, veiomar col asher neshama veapô: Adonai Elohê Yisrael mélech umalchutô bacol mashála.

Nosso Deus e Deus de nossos pais, (*no Shabat:* aceita o nosso descanso) santifica-nos com Teus preceitos e faz-nos compartilhar das Tuas leis, sacia-nos com Tua bondade e alegra-nos com Tua salvação. (*no Shabat:* O ETERNO, nosso Deus, com amor e com vontade, concede-nos o Shabat Sagrado para que nele repouse Israel, santificador do Teu Nome). Purifica o nosso coração para que Te sirvamos com verdade, pois és o Deus da verdade e Tua palavra é verdade e existe para sempre. Bendito és Tu, Rei de toda a terra, que santificas (*no Shabat:* o Shabat e) Israel e o Dia da Recordação.

Elohênu velohê avotênu, (*no Shabat:* retse vim'nuchatênu) cadeshenu bemitsvotêcha veten chelkênu betoratêcha, sabeênu mituvêcha vessamchênu bishuatêcha, (*no Shabat:* vehanchilênu Adonai Elohênu beahava uveratson shabat codshêcha, veianuchu va Yisrael mecadeshê shemêcha) vetaher libenu leovdechá beemét, ki ata Elohim emet udevarchá emet vecaiam laad. Baruch ata Adonai, mélech al col haárets, mecadesh (*no Shabat:* hashabat ve) Yisrael veiom hazicaron.

ZICHRONÓT

Nesta parte, somos lembrados pelo Juíz de toda aTerra, para prestarmos contas e um balançode nossas atividades no ano que findou. A balança da Justiça Divina deve auferir a nossa responsabilidade perante o mundo e o nosso relacionamento perante os nossos semelhantes.

אַתָּה זוֹכֵר מַעֲשֵׂה עוֹלָם, וּפוֹקֵד כָּל יְצוּרֵי קֶדֶם. לְפָנֶיךָ נִגְלוּ כָּל תַּעֲלוּמוֹת, וְהַמוֹן נִסְתָּרוֹת שֶׁמִּבְּרֵאשִׁית. אֵין שִׁכְחָה לִפְנֵי כִּסְּא כְבוֹדֶךָ, וְאֵין נִסְתָּר מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ. אַתָּה זוֹכֵר אֶת כָּל הַמִּפְעָל, וְגַם כָּל הַיְצוּר לֹא נִכְחָד מִמֶּךָּ. הַכֹּל גָּלוּי וְיָדוּעַ לְפָנֶיךָ, יהוה אֱלֹהֵינוּ, צוֹפֶה וּמַבִּיט עַד סוֹף כָּל הַדּוֹרוֹת. כִּי תָּבִיא חֹק זִכָּרוֹן, לְהַפְקֵד כָּל רִמְּז וָנֶפֶשׁ, לְהַזְכִּיר מַעֲשִׂים רַבִּים וַהֲמוֹן בְּרִיּוֹת לְאֵין תַּכְלִית, מֵרֵאשִׁית פָּזוֹאת הוֹדָעְתָּ, וּמִלְפָנִים אוֹתָהּ גִּלִּיתָ. זֶה הַיּוֹם תְּחִלַּת מַעֲשֶׂיךָ, זִכָּרוֹן לְיוֹם רִאשׁוֹן. כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל הוּא, מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב. וְעַל הַמְּדִינוֹת בּוֹ יֵאָמֵר. אֵיזוֹ לַחֶרֶב, וְאֵיזוֹ לַשָּׁלוֹם, אֵיזוֹ לָרָעָב, וְאֵיזוֹ לְשֹׂבַע. וּבְרִיּוֹת בּוֹ יִפָּקְדוּ, לְהַזְכִּירָם לַחַיִּים וְלַמָּוֶת. מִי לֹא נִפְקָד כְּהַיּוֹם הַזֶּה. כִּי זֵכֶר כָּל הַיְצוּר לְפָנֶיךָ בָּא, מַעֲשֵׂה אִישׁ וּפְקֻדָּתוֹ, וַעֲלִילוֹת מִצְעֲדֵי גָבֶר, מַחְשְׁבוֹת אָדָם וְתַחְבּוּלוֹתָיו, וְיִצְרֵי מַעַלְלֵי אִישׁ.

ZICHRONÓT

Tu te recordas do que foi feito desde a eternidade e recordas todas as criaturas desde o tempo mais remoto. Diante de Ti são desvendados todos os mistérios e os numerosos segredos desde o começo da Criação. Porque não há esquecimento ante o trono de Tua glória. E não há segredo diante dos Teus olhos. Tu recorda-Te de tudo o que foi feito e nenhuma criatura pode ocultar-se de Ti. Tudo é revelado e conhecido por Ti, ó ETERNO nosso Deus. Tu olhas e vês até o final de todas as gerações. Pois decretaste o Dia da Recordação para que sejam lembrados toda alma e espírito, para que sejam recordadas as múltiplas ações e as inúmeras criaturas de maneira infinita. Desde o início anunciaste isto e desde o princípio revelaste isto. Este dia marca o princípio dos Teus feitos, rememora o primeiro dia da Criação. Pois é lei para Israel, preceito do Deus de Jacob. Neste dia é decretado o destino dos países, quem terá a guerra e quem terá a paz, quem sofrerá fome e quem gozará de fartura. E as criaturas serão neste dia julgadas, para a vida ou para a morte. Quem não seria levado em conta neste dia? Diante de Ti surge a memória de todo ser humano, cada feito e seu propósito, atos e atitudes, pensamentos, artimanhas e ardis.

Ata zocher maasse olam ufoked col ietsurê kédem. Lefanêcha niglu col taalumot vahamon nistarot shemibereshit, ên shichechá lifnê chissê chevodêcha veên nistar minégued enêcha. Ata zocher et col hamif'al vegam col haietsur lo nichechad mimêca. Hacol galui veiadúa lefanêcha Adonai Elohênu, tsofê umabit ad sof col hadorót, ki tavi choc zicaron lehipaked col ruach vanafesh, lehizacher maassim rabim vahamon beriót leên tachlit. Mereshit cazot hodáta umilefanim ota guilita. Zé haiom techilát maassêcha, zicaron leiom rishon, ki choc leyisrael hu, mishpat lelohê Iaacov. Veal hamedinót bo ieamer: ezo lachérev, veezo lashalom, ezo laraáv, veezo lassóva, uveriiót bo yipakêdu lehazkiram lechayim velamávet, mi ló nifcad kehaiom haze. Ki zécher col haietsur lefanêcha ba, maasse ish ufecudato, vaalilót mits'adê gáver, machshevót adam vetachbulotav, veyitserê maalelê ish.

אַשְׁרֵי אִישׁ שֶׁלֹּא יִשְׁכָּחֶךָּ, וּבֶן־אָדָם יִתְאַמֵּץ בָּךְ. כִּי דוֹרְשֶׁיךָ לְעוֹלָם לֹא יִכָּשְׁלוּ, וְלֹא יִכָּלְמוּ לָנֶצַח כָּל הַחוֹסִים בָּךְ. כִּי זֵכֶר כָּל הַמַּעֲשִׂים לְפָנֶיךָ בָּא, וְאַתָּה דוֹרֵשׁ מַעֲשֵׂה כֻלָּם. וְגַם אֶת נֹחַ בְּאַהֲבָה זָכַרְתָּ, וַתִּפְקְדֵהוּ בִּדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים, בַּהֲבִיאֲךָ אֶת מֵי הַמַּבּוּל לְשַׂחֵת כָּל בָּשָׂר מִפְּנֵי רֹעַ מַעַלְלֵיהֶם. עַל כֵּן זִכְרוֹנוֹ בָּא לְפָנֶיךָ, יהוה אֱלֹהֵינוּ, לְהַרְבּוֹת זַרְעוֹ כְּעַפְרוֹת תֵּבֵל, וְצֶאֱצָאָיו כְּחוֹל הַיָּם.

כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ: וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת נֹחַ, וְאֵת כָּל הַחַיָּה וְאֶת כָּל הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתֵּבָה, וַיַּעֲבֵר אֱלֹהִים רוּחַ עַל הָאָרֶץ, וַיָּשֹׁכּוּ הַמָּיִם. וְנֶאֱמַר: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת נַאֲקָתָם, וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת בְּרִיתוֹ אֶת אַבְרָהָם, אֶת יִצְחָק וְאֶת יַעֲקֹב. וְנֶאֱמַר: וְזָכַרְתִּי אֶת בְּרִיתִי יַעֲקֹב, וְאַף אֶת בְּרִיתִי יִצְחָק, וְאַף אֶת בְּרִיתִי אַבְרָהָם אֶזְכֹּר, וְהָאָרֶץ אֶזְכֹּר.

וּבִדְבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר: זֵכֶר עָשָׂה לְנִפְלְאוֹתָיו, חַנּוּן וְרַחוּם יהוה. וְנֶאֱמַר: טֶרֶף נָתַן לִירֵאָיו, יִזְכֹּר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ. וְנֶאֱמַר: וַיִּזְכֹּר לָהֶם בְּרִיתוֹ, וַיִּנָּחֵם כְּרֹב חֲסָדָיו.

Bem-aventurada é a pessoa que não se esquece de Ti e o ser humano que se fortalece em Ti. Pois os que Te procuram jamais cambalearão e os que confiam em Ti jamais serão envergonhados. Pois a lembrança de todos os atos apresenta-se diante de Ti e Tu buscas o feito de todos. Também de Noé, com amor, recordaste, concedendo-lhe salvação e misericórdia, quando trouxeste a água do dilúvio para destruir todo ser vivo devido às más ações. Por isto, a memória de Noé veio diante de Ti, ó ETERNO, nosso Deus, para multiplicar a sua descendência como o pó da terra e sua posteridade como a areia do mar.

Ashrê ish sheló yishcachêca, uven adam yit'amets bach, ki dorshêcha leolam lo yicashelu, veló yicalmu lanétsach col hachossim bach, ki zecher col hamaassim lefanêcha ba, veata doresh maassê chulam. Vegam et Nôach beahava zachárta vatifkedêhu bidevar ieshuá verachamim bahaviachá et mê hamabul leshachet col bassar mipenê rôa maalelehêm, al ken zichronô ba lefanêcha, Adonai Elohênu, leharbot zar'o keafrot tevel vetseetsaav kechol haiam.

Como está escrito em Tua Torá: Deus lembrou-se de Noé e de todos os animais e de todo o gado que se encontrava na arca com ele, e fez passar um vento sobre a terra e a água diminuiu. E foi dito: Deus ouviu o lamento do Seu povo e se lembrou da Aliança com Abraão, Isaac e Jacob. E também está dito: Lembrei-me da minha Aliança com Jacob, assim como a que foi feita com Isaac, do mesmo modo como a que foi estabelecida com Abraão. E me lembrarei da terra.

Cacatuv betoratêcha: vayizcor Elohim et Nôach veet col hachaia veet col habehema asher ito batevá, vaiaaver Elohim ruach al haárets, vaiashôcu hamayim. Veneemar: vayishmá Elohim et naacatam, vayizcor Elohim et berito et Avraham et Yitschac veet Iaacov. Veneemar: vezachartí et beriti Iaacov, veaf et beriti Yitschac, veaf et beriti Avraham ezcor, vehaárets ezcor.

E em tuas santas palavras está escrito para ser enunciado: Ele fez maravilhas memoráveis, o ETERNO é Compassivo e Misericordioso. Está dito: Ele dá sustento aos que O temem e recorda-se eternamente de sua Aliança. E foi dito: Ele lembra-Se, a favor deles, de Sua Aliança e os conforta conforme a Sua imensa misericórdia.

Uvedivrê codshechá catuv lemor: zêcher assá lenifleotav, chanun verachum Adonai. Veneemar: téref natan lireav, yizcor leolam berito. Veneemar: vayizcor lahem berito, veyinachêm keróv chassadav.

וְעַל יְדֵי עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים כָּתוּב לֵאמֹר: הֲלוֹךְ וְקָרָאתָ בְּאָזְנֵי יְרוּשָׁלַיִם לֵאמֹר, כֹּה אָמַר יהוה, זָכַרְתִּי לָךְ חֶסֶד נְעוּרַיִךְ, אַהֲבַת כְּלוּלֹתָיִךְ, לֶכְתֵּךְ אַחֲרַי בַּמִּדְבָּר, בְּאֶרֶץ לֹא זְרוּעָה. וְנֶאֱמַר: וְזָכַרְתִּי אֲנִי אֶת בְּרִיתִי אוֹתָךְ בִּימֵי נְעוּרַיִךְ, וַהֲקִימוֹתִי לָךְ בְּרִית עוֹלָם. וְנֶאֱמַר: הֲבֵן יַקִּיר לִי אֶפְרַיִם, אִם יֶלֶד שַׁעֲשׁוּעִים, כִּי מִדֵּי דַבְּרִי בּוֹ זָכֹר אֶזְכְּרֶנּוּ עוֹד, עַל כֵּן הָמוּ מֵעַי לוֹ, רַחֵם אֲרַחֲמֶנּוּ, נְאֻם יהוה.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, זָכְרֵנוּ בְּזִכָּרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ, וּפָקְדֵנוּ בִּפְקֻדַּת יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים מִשְּׁמֵי שְׁמֵי קֶדֶם. וּזְכֹר־לָנוּ, יהוה אֱלֹהֵינוּ, אֶת הַבְּרִית וְאֶת הַחֶסֶד, וְאֶת הַשְּׁבוּעָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם אָבִינוּ בְּהַר הַמֹּרִיָּה. וְתֵרָאֶה לְפָנֶיךָ עֲקֵדָה שֶׁעָקַד אַבְרָהָם אָבִינוּ אֶת יִצְחָק בְּנוֹ עַל גַּבֵּי הַמִּזְבֵּחַ, וְכָבַשׁ רַחֲמָיו לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם. כֵּן יִכְבְּשׁוּ רַחֲמֶיךָ אֶת כַּעַסְךָ מֵעָלֵינוּ, וּבְטוּבְךָ הַגָּדוֹל יָשׁוּב חֲרוֹן אַפְּךָ מֵעַמְּךָ וּמֵעִירֶךָ וּמִנַּחֲלָתֶךָ.

E por meio dos profetas, Teus servos, está escrito: Vai e proclama aos ouvidos de Jerusalém dizendo: Assim disse o ETERNO: Eu recordo-te a fidelidade de tua juventude, amor com que, como noiva, me acompanhaste no deserto, na terra não cultivada. E foi dito: Eu me lembrarei da minha Aliança contigo nos dias de tua juventude e estabelecerei contigo um pacto eterno. E foi dito: Não é Efraim meu filho querido, meu menino dileto? Sempre que falo dele, a sua lembrança me enternece. Por isto as minhas entranhas comovem-se por ele e, por isto, lhe mostrarei piedade, são as palavras do ETERNO.

Veal iedê avadêcha haneviim catuv lemor: haloch vecaráta veoznê Ierushalayim lemor, co amar Adonai: zachárti lach chéssed neuráyich ahavát kelulotayich, lechtêch acharái bamidbar, beérets lo zerua. Veneemar: vezachartí ani et beriti otach bimê neuráyich, vahakimotí lach berit olam. Veneemar: haven iakir li Efrayim, im iéled shaashuim, ki midê daberí bo zachor ezkerênu od, al ken hamú meái lo, rachem arachamênu, neum Adonai.

Nosso Deus e Deus de nossos pais, lembra-Te de nós para o bem e visita-nos com salvação e misericórdia, do alto dos céus eternos. Recorda, em nosso favor, ó ETERNO, nosso Deus, a Aliança, a misericórdia e a promessa que fizeste a Abraão nosso pai, no Monte Moriá. Deixa aparecer diante de Ti a oferenda que Abraão, nosso pai, fez quando atou Isaac, seu filho, sobre o altar e dominou a sua compaixão para cumprir a Tua vontade de todo o coração. Da mesma forma, que Tua compaixão contenha a Tua ira sobre nós e que, em Tua Grande bondade, se desvie a Tua cólera de Teu povo, de Tua cidade e de Teu legado.

Elohênu velohê avotênu, zochrênu bezicaron tov lefanêcha, ufocdênu bifcudát ieshuá verachamim mishmê shemê kédem, uzchor lánu Adonai Elohênu et haberit veet hachessed veet hashevuá asher nishbáta leavraham avínu behar hamoriiá, veteraê lefanêcha akedá sheacad Avraham avínu et Yitschac benô al gabê hamizbêach vechavash rachamav laassót retsonechá belevav shalêm, ken yichbeshu rachamêcha et caaschá mealênu, uvetuvchá hagadol iashuv charon apechá meamechá umeirechá umeartsechá uminachalatêcha.

וְקַיֵּם־לָנוּ, יהוה אֱלֹהֵינוּ, אֶת הַדָּבָר שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ
בְּתוֹרָתֶךָ, עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ, מִפִּי כְבוֹדֶךָ, כָּאָמוּר:
וְזָכַרְתִּי לָהֶם בְּרִית רִאשׁוֹנִים, אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֹתָם
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם לִהְיוֹת לָהֶם לֵאלֹהִים, אֲנִי
יהוה. כִּי זוֹכֵר כָּל הַנִּשְׁכָּחוֹת אַתָּה הוּא מֵעוֹלָם, וְאֵין
שִׁכְחָה לִפְנֵי כִסְּא כְבוֹדֶךָ. וַעֲקֵדַת יִצְחָק לְזַרְעוֹ הַיּוֹם
בְּרַחֲמִים תִּזְכּוֹר. בָּרוּךְ אַתָּה, יהוה, זוֹכֵר הַבְּרִית.

SHOFARÓT

O toque do Shofar fez-se ouvir quando aconteceu a Revelação de Deus ao povo de Israel no Monte Sinai. Assim como o som do Shofar se faz ouvir no ano do Jubileu, acontecerá também que o som do Shofar será o prenúncio da Reunião dos Dispersos dos quatro cantos do mundo. O momento mais impressionante do som do Shofar se fará ouvir na Era Messiânica, quando se dará a Redenção da Humanidade.

אַתָּה נִגְלֵיתָ בֶּעָנָן כְּבוֹדֶךָ, עַל עַם קָדְשֶׁךָ, לְדַבֵּר עִמָּם.
מִן הַשָּׁמַיִם הִשְׁמַעְתָּם קוֹלֶךָ, וְנִגְלֵיתָ עֲלֵיהֶם בְּעַרְפִּלֵי
טְהַר. גַּם כָּל הָעוֹלָם כֻּלּוֹ חָל מְפָנֶיךָ וּבְרִיוֹת בְּרֵאשִׁית
חָרְדוּ מִמֶּךָ, בְּהִגָּלוֹתְךָ מַלְכֵּנוּ עַל הַר סִינַי לְלַמֵּד לְעַמְּךָ
תּוֹרָה וּמִצְווֹת, וַתַּשְׁמִיעֵם אֶת הוֹד קוֹלֶךָ, וְדִבְּרוֹת קָדְשֶׁךָ
מִלַּהֲבוֹת אֵשׁ. בְּקֹלֹת וּבְרָקִים עֲלֵיהֶם נִגְלֵיתָ, וּבְקוֹל שֹׁפָר
עֲלֵיהֶם הוֹפָעְתָּ.

Cumpre conosco, ó ETERNO, nosso Deus, o que prometeste em Tua Torá, através de Moisés, Teu servo, emanada de Tua glória, como está dito: Lembrar-lhes-ei da Aliança estabelecida com os antepassados que libertei da terra do Egito aos olhos das nações, para lhes ser Deus, Eu sou o ETERNO. Pois és Tu Que eternamente recordas tudo o que foi esquecido, e não há esquecimento diante do trono de Tua glória. Por isto, recordarás hoje, com misericórdia, a oferenda de Isaac em sacrifício, em prol de sua descendência. Bendito sejas, ó ETERNO, que lembras a Aliança.

Vecaiem lánu Adonai Elohênu et hadavar shehivtachtánu betoratechá al iedê Moshe avdêcha, mipi chevodêcha, caamur: vezachartí lahem berit rishonim, asher hotsêti otam meérets mitsráyim leenê hagoyim lihiot lahem lelohim, ani Adonai. Ki zocher col hanishcachot ata hu meolam, veen shichechá lifnê chissê chevodêcha, vaakedát Yitschac lezar'o haiom berachamim tizcor. Baruch ata Adonai, zochêr haberit.

SHOFARÓT

Tu revelaste-Te na nuvem da Tua glória sobre Teu povo Santo para falar com eles. Do céu, fizeste-os ouvir a Tua voz e Te revelaste sobre eles em nuvens espessas de pureza. Mais ainda, todo o Universo estremeceu diante de Ti, os que foram formados no ato da Criação temeram diante de Ti quando Te revelaste, nosso Rei, no Monte Sinai, para ensinar a Torá e os mandamentos ao Teu povo. E lhes fizeste ouvir a majestade de Tua voz e as Tuas palavras sagradas em meio a chamas de fogo. Dentre trovões e relâmpagos, revelaste-Te sobre eles e, com o som do Shofar, apareceste a eles.

Ata niglêta baanan kevodêcha al am codshechá ledaber imam, min hashamayim hishmatám colêcha, veniglêta alehem bearfilê tôhar. Gam col haolam culo chal mipanêcha, uveriiót bereshit chardú mimêca, behigalotechá malkênu al har sinai lelamed leamechá Torá umitsvót, vatashmiem et hod colêcha, vediberót codshechá milahavot esh. Becolót uverakim alehêm niglêta, uvecol shofar alehem hofáta.

בַּבָּתּוּב בְּתוֹרָתֶךָ: וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בִּהְיֹת הַבֹּקֶר, וַיְהִי קֹלֹת וּבְרָקִים, וְעָנָן כָּבֵד עַל הָהָר, וְקֹל שֹׁפָר חָזָק מְאֹד, וַיֶּחֱרַד כָּל הָעָם אֲשֶׁר בַּמַּחֲנֶה. וְנֶאֱמַר: וַיְהִי קוֹל הַשֹּׁפָר הוֹלֵךְ וְחָזֵק מְאֹד, מֹשֶׁה יְדַבֵּר וְהָאֱלֹהִים יַעֲנֶנּוּ בְקוֹל. וְנֶאֱמַר: וְכָל הָעָם רֹאִים אֶת הַקּוֹלֹת וְאֶת הַלַּפִּידִם, וְאֵת קוֹל הַשֹּׁפָר, וְאֶת הָהָר עָשֵׁן; וַיַּרְא הָעָם וַיָּנֻעוּ וַיַּעַמְדוּ מֵרָחוֹק.

וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר: עָלָה אֱלֹהִים בִּתְרוּעָה, יהוה בְּקוֹל שׁוֹפָר. וְנֶאֱמַר: בַּחֲצֹצְרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר הָרִיעוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ יהוה. וְנֶאֱמַר: תִּקְעוּ בַחֹדֶשׁ שׁוֹפָר, בַּכֶּסֶה לְיוֹם חַגֵּנוּ. כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל הוּא, מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב. וְנֶאֱמַר: הַלְלוּיָהּ, הַלְלוּ אֵל בְּקָדְשׁוֹ, הַלְלוּהוּ בִּרְקִיעַ עֻזּוֹ. הַלְלוּהוּ בִּגְבוּרֹתָיו, הַלְלוּהוּ כְּרֹב גֻּדְלוֹ. הַלְלוּהוּ בְּתֵקַע שׁוֹפָר, הַלְלוּהוּ בְּנֵבֶל וְכִנּוֹר. הַלְלוּהוּ בְּתֹף וּמָחוֹל, הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעֻגָב. הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי שָׁמַע, הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה. כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ, הַלְלוּיָהּ.

Como está escrito em Tua Torá: Ao terceiro dia, ao amanhecer, houve trovões e relâmpagos e uma nuvem espessa sobre o monte e um som muito forte de Shofar e o povo todo que estava no acampamento estremeceu. E foi dito: E o som do Shofar foi aumentando e se fortalecendo. Moisés falava e Deus lhe respondia com uma voz forte. E foi dito: Todo o povo viu os trovões e as chamas e o som do Shofar e o monte fumegante, o povo presenciou, estremeceu e ficou parado ao longe.

Cacatuv betoratêcha: vaiehi vaiom hashelishí bihiót habóker, vaiehi colót uverakim veanán caved al hahar vecol shofar chazac meód vaiecherad col haam asher bamachané. Veneemar: vaiehi col hashofar holech vechazêc meód, Moshe iedaber vehaelohim iaanênu vecol. Veneemar: vechol haam roim et hacolót veet halapidim veet col hashofar veet hahar ashen, vaiár haam vaianúu vaiaamdú merachoc.

E em Tuas palavras sagradas está escrito: Deus elevou-se ao som do toque, Deus, ao soar do Shofar. E foi dito: Com trombetas, e ao som do Shofar, rejubilai diante do Rei, ó ETERNO. E foi dito: Tocai o Shofar no dia da Lua Nova, na data consagrada à nossa festa. Porque é um decreto para Israel, um julgamento para o Deus de Jacob. E foi dito: ALELUIA. Louvai a Deus em seu santuário, louvai-o no firmamento de sua força. Louvai-o pelos seus atos Poderosos, louvai-o pela sua Grandeza abundante. Louvai-o com o o toque do Shofar, louvai-o com saltério e harpa. Louvai-o com o tambor e com dança, louvai-o com instrumentos de corda e flautas, louvai-o com soar de címbalos, louvai-o com címbalos ressoantes. Que todas as almas louvem a Deus, ALELUIA.

Uvedivrê codshechá catuv lemor: alá Elohim biteruá, Adonai becol Shofar. Veneemar: bachatsotserót vecol shofar haríu lifnê hamélech Adonai. Veneemar: tic'ú vachodesh Shofar, bakésse leiom chaguênu. Ki choc leyisrael hu, mishpat lelohê Iaacov. Veneemar: haleluiá, halelu El becodshô, haleluhu birkia uzo. Haleluhu biguevurotav, haleluhu keróv gudelo. Haleluhu betêca shofar, haleluhu benével vechinor. Haleluhu betof umachol, haleluhu beminím veugav. Haleluhu vetsiltselê sháma, haleluhu betsiltselê teruá. Col haneshamá tehalel Iá, haleluiá.

וְעַל יְדֵי עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים כָּתוּב לֵאמֹר: כָּל יֹשְׁבֵי תֵבֵל וְשֹׁכְנֵי אָרֶץ, כְּנֹשֵׂא נֵס הָרִים תִּרְאוּ, וְכִתְקֹעַ שׁוֹפָר תִּשְׁמָעוּ. וְנֶאֱמַר: וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִתָּקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל, וּבָאוּ הָאֹבְדִים בְּאֶרֶץ אַשּׁוּר וְהַנִּדָּחִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם, וְהִשְׁתַּחֲווּ לַיהוה בְּהַר הַקֹּדֶשׁ בִּירוּשָׁלָיִם. וְנֶאֱמַר: וַיהוה עֲלֵיהֶם יֵרָאֶה, וְיָצָא כַבָּרָק חִצּוֹ; וַאדֹנָי אֱלֹהִים בַּשּׁוֹפָר יִתְקָע, וְהָלַךְ בְּסַעֲרוֹת תֵּימָן. יהוה צְבָאוֹת יָגֵן עֲלֵיהֶם. בֵּן תָּגֵן עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בִּשְׁלוֹמֶךָ.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, תְּקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחֵרוּתֵנוּ, וְשָׂא נֵס לְקַבֵּץ גָּלֻיּוֹתֵינוּ, וְקָרֵב פְּזוּרֵינוּ מִבֵּין הַגּוֹיִם, וּנְפוּצוֹתֵינוּ כַּנֵּס מִיַּרְכְּתֵי אָרֶץ. וַהֲבִיאֵנוּ לְצִיּוֹן עִירְךָ בְּרִנָּה, וְלִירוּשָׁלַיִם בֵּית מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׂמְחַת עוֹלָם. וְשָׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת קָרְבְּנוֹת חוֹבוֹתֵינוּ כְּמִצְוַת עָלֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ, עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ, מִפִּי כְבוֹדֶךָ, כָּאָמוּר: וּבְיוֹם שִׂמְחַתְכֶם, וּבְמוֹעֲדֵיכֶם וּבְרָאשֵׁי חָדְשֵׁיכֶם, וּתְקַעְתֶּם בַּחֲצֹצְרוֹת עַל עֹלֹתֵיכֶם וְעַל זִבְחֵי שַׁלְמֵיכֶם; וְהָיוּ לָכֶם לְזִכָּרוֹן לִפְנֵי אֱלֹהֵיכֶם, אֲנִי יהוה אֱלֹהֵיכֶם. כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ קוֹל שׁוֹפָר, וּמַאֲזִין תְּרוּעָה, וְאֵין דְּוֹמֶה לָךְ. בָּרוּךְ אַתָּה, יהוה, שׁוֹמֵעַ קוֹל תְּרוּעַת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים.

E através de Teus servos, os profetas, está escrito: Todos os habitantes do mundo e moradores da terra; como o içamento da bandeira nas colinas vereis e como o toque do Shofar ouvireis. E foi dito: Naquele dia, um Grande Shofar será tocado e, então, virão os perdidos da terra da Assíria e os dispersos na terra do Egito, e se prostrarão a Deus no monte do santuário em Jerusalém. E foi dito: E Deus lhes aparecerá e sua flecha saíra como um relâmpago. O ETERNO, Deus, tocará o Shofar e andará nas tempestades do sul. O Deus dos Exércitos os protegerá. Assim possa guardar o Teu povo de Israel com Tua paz.

Veal iedê avadêcha haneviim catuv lemor: col ioshvê tevel veshochnê árets, kinesso nes harim tir'ú vechitecôa shofar tishmáu. Veneemar: vehaia baiom hahu yitacá beshofar gadol, uváu haovdim beérets ashur vehanidachim beérets mitsráyim, vehishtachavú ladonai behar hacódesh birushalayim. Veneemar: Vadonai alehêm ieraé, veiatsá chabarac chitso, vadonai Elohim bashofar yitcá vehalach vessaarót temán. Adonai Tsevaót iaguên alehem, ken taguen al amechá Yisrael bishlomêcha.

Nosso Deus e Deus de nossos pais, toca o Grande Shofar para a nossa libertação, eleva o estandarte para reunir os nossos exilados e os nossos dispersos dentre os povos como uma bandeira dos confins da terra, e conduz-nos a Sion, Tua cidade, com melodia e a Jerusalém, sede do Teu santuário, com alegria eterna. Ali, diante de Ti, faremos nossas oferendas obrigatórias como fomos ordenados pela Tua Torá, através de Moisés, Teu servo, pela Tua expressão gloriosa, como está dito: E no dia de vossa alegria, de vossas festividades e nas vossas Luas Novas, tocareis as trombetas pelas oferendas de elevação e pelas oferendas de agradecimento, e serão para vós uma lembrança diante de vosso Deus; Eu sou o ETERNO vosso Deus. Pois Tu ouves o som do Shofar e escutas o toque e não há quem se compare a Ti. Bendito sejas, ó ETERNO, que escutas com misericórdia o som da trombeta de Teu povo Israel.

Elohênu velohê avotênu, tecá beshofar gadol lecherutênu, vessá nes lecabets galuiotênu, vecarev pezurênu mibên hagoyim, unefutsotênu canês miiarketê árets. Vahaviênu letsion irechá beriná velirushalayim bet micdashechá bessimchát olam, vesham naassê lefanêcha et corbenót chovotênu kimetsuvê alênu betoratêcha, al iedê Moshe avdêcha, mipi chevodêcha, caamur: uveiom simchatechém uvemoadechém uverashê chodshechém utecatém bachatsotserót al olotechém veal zivchê shalmechém, vehaiu lachém lezicaron lifnê Elohechém, ani Adonai Elohechem. Ki ata shomea col shofar umaazin teruá veên dôme lach. Baruch ata Adonai, shomêa col teruát amo Yisrael berachamim.

רְצֵה יהוה אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם, וְהָשֵׁב אֶת־הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ, וְתִפְלָתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן, וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים.
בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יהוה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד, צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ, עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ, וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת, עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ, וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ, מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ.

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד.

וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתֶךָ.

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה, וִיהַלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת, הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת.

Sê Clemente, ó ETERNO nosso Deus, com Teu povo Israel. E aceita suas preces com benevolência, e que sempre Te deleites com o serviço de Israel, Teu povo.

Retsê Adonai Elohênu beamechá Yisrael uvitefilatam, vehashev et haavoda lidevir betêcha, utefilatam beahavá tecabel beratsón, utehí leeratsón tamid avodat Yisrael amêcha.

Que os nossos olhos possam ver Teu retorno a Sion com misericórdia. Bendito sejas, ó ETERNO, Que restabeleces Tua presença em Sion.

Vetechezêna enênu beshuvechá letsion berachamim. Baruch ata Adonai, hamachazir shechinato letsion.

Reconhecemos com gratidão que Tu, ó ETERNO, és nosso Deus e Deus de nossos pais, para sempre, Rocha da nossa vida e Escudo da nossa salvação. De geração em geração, rendemos-Te graças e louvores por nossa existência e por nossas almas a Ti confiadas, pelos milagres que, dia a dia, conosco operas, e pela grandiosidade dos benefícios que nos trazes, a toda hora, de noite e de dia. Ó Bondoso, jamais se esgote a Tua clemência; ó Misericordioso, nunca cesse Teu amor; desde os tempos remotos esperamos por Ti.

Modim anáchnu lach shaatá hú Adonai Elohênu velohê avotênu leolam vaed, tsur chaiênu, maguên yish'ênu ata hú ledor vador. Node lechá unessaper tehilatêcha al chaiênu hamessurím beiadêcha, veal nishmotênu hapecudót lach, veal nissêcha shebechol iom imánu, veal nifleotêcha vetovotêcha shebechol et, érev vavóker vetsahorayim. Hatóv ki ló chálu rachamêcha vehamerachem ki ló támu chassadêcha, ki meolám kivínu lach.

Por tudo isso, que o Teu Nome, nosso Rei, seja bendito e enaltecido por todo o sempre.

Veal culam yitbarach veyitromám shimchá malkênu tamid leolam vaed.

Inscreve para uma vida abençoada todos os filhos da Tua Aliança!

Uchtóv lechayim tovim col benê veritêcha.

Todos os seres vivos rendem-Te graças - SELÁ, glorificam Teu Nome, com sinceridade, ó Deus, nosso Salvador e nosso Amparo, SELÁ. Bendito sejas, ó ETERNO; Teu Nome é Bondoso e Tu mereces toda a nossa profunda gratidão.

Vechol hachayim iodúcha sêla, vihalelú et shimchá beemét, hael ieshuatênu veezratênu séla. Baruch ata Adonai, hatov shimchá ulechá naê lehodot.

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה, חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים, עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ, כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָנוּ, יהוה אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד, וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ.

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם, וּפַרְנָסָה טוֹבָה, נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ, אֲנַחְנוּ וְכָל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל, לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם.בָּרוּךְ אַתָּה יהוה עֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם.

אֱלֹהַי, נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע. וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה, וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדֹּם, וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה. פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכָל־הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה, מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ, לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ, הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי. יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, יהוה צוּרִי וְגוֹאֲלִי.

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן.

Derrama paz perfeita, bênção e bondade sobre nós e todo o Teu povo de Israel. Abençoa, nosso Pai, a todos nós com a luz da Tua Presença. Pois com a luz da Tua Presença, ó ETERNO, nosso Deus, deste-nos o ensinamento da vida, despertaste em nós o amor pela virtude e pela justiça, dispensaste-nos bênção, misericórdia, vida e paz. Abençoa o Teu povo de Israel com a Tua paz, a todo tempo e a toda hora.

Sim shalom tová uverachá, chén vachéssed verachamim, alênu veal cól Yisrael amêcha. Barechênu avínu culánu keechad beór panêcha, ki veór panêcha natáta lánu Adonai Elohênu torat chayim veahavat chessed, utsedacá uverachá verachamim vechayim veshalom. Vetov beenêcha levarech et amechá Yisrael bechol êt uvechol shaá bishlomêcha.

Que sejamos lembrados e inscritos no Livro da Vida, da bênção da paz e da prosperidade, nós e todo Teu povo da casa de Israel, para uma vida abençoada e para a felicidade da paz. Bendito sejas, ó ETERNO, que estabeleces a paz.

Bessêfer chayim, berachá veshalom, ufarnassá tová, nizacher venicatev lefanêcha, anáchnu vechól amechá bet Yisrael, lechayim tovím uleshalom. Baruch ata Adonai, ossê hashalom.

Meu Deus, preserva minha língua de falar mal e os meus lábios de proferirem falsidades. Que minha alma permaneça humilde perante os que me querem mal. Abre meu coração à compreensão da Tua Torá, e que minha alma siga os Teus mandamentos! Afasta o perigo tramado pelos meus inimigos e destrói os seus desígnios. Realiza tudo isso pelo amor de Teu Nome e que se rejubilem os Teus fiéis amparados por Tua mão direita. Ó Deus, dá ouvidos à minha súplica! Que Te regozijes com o pronunciamento da minha boca e com a meditação do meu coração que Te dedico, ETERNO, minha Rocha e meu Salvador! Que Ele, o estabelecedor da paz nas alturas celestiais, derrame paz sobre nós e sobre todo Israel. AMÉM.

Elohai, netsór leshoni merá ussefatai midaber mirmá, velimcalelái nafshí tidôm, venafshi keafar lacól tihiê. Petach libí betoratêcha, uvemitsvotêcha tirdóf nafshí. Vechol vehachoshvim alái raá, meherá hafer atsatám vecalkel machashavtám. Assê lemaan shemêcha, assê lemaan ieminêcha, asse lemaan kedushatêcha, assê lemaan toratêcha. Lemaan iechaltsún iedidêcha hoshía ieminchá vaanêni. Yihiú leratsón imrê fi veheguíon libí lefanêcha, Adonai tsurí vegoalí.

OSSÊ SHALOM BIM'ROMAV, HÚ IA ASSÊ SHALOM ALÊNU VEAL CÓL YISRAEL, VEIMRÚ AMEN.

Repetição da Grande Oração de Mussaf

Abre-se a Arca Santa:

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב, הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֶלְיוֹן, גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים, וְקוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת, וּמֵבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה.

מִסּוֹד חֲכָמִים וּנְבוֹנִים,
וּמִלֶּמֶד דַּעַת מְבִינִים,
אֶפְתְּחָה פִּי בִּתְפִלָּה וּבְתַחֲנוּנִים,
לְחַלּוֹת וּלְחַנֵּן פְּנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים וַאֲדוֹנֵי הָאֲדוֹנִים.

זָכְרֵנוּ לְחַיִּים, מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים, וְכָתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים, לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים.

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, מָגֵן אַבְרָהָם.

Fecha-se a Arca Santa.

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי, מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ. מוֹרִיד הַטָּל.

Repetição da Grande Oração de Mussaf

Abre-se a Arca Santa:

Bendito sejas, ó Eterno, nosso Deus e Deus de nossos pais; Deus de Abraão, Isaac e Jacob - ó Deus Grande, Poderoso e Imponente; Deus Majestoso, Cujos atos manifestam o amor e a graça. Tu és o Senhor de tudo e Te recordas do amor praticado pelos antepassados, redimindo com amor os filhos de seus filhos, pela glória do Teu Nome.

Baruch ata Adonai, Elohênu velohê avotênu, Elohê Avraham, Elohê, Yitschac, velohê Iaacov, hael hagadol haguibor vehanora, El elion, gomel chassadím tovím, veconê hacól, vezochêr chasdê avót, umeví goel livnê venehêm lemaan shemó beahavá.

Invocando a doutrina dos Sábios e eruditos e guiado pelo conhecimento dos entendidos, abrirei minha boca, em oração e em súplica, para implorar a clemência do Rei de todos os reis, do Senhor de todos os senhores.

Missod chachamim unevonim, umilémed daat mevinim, eftechá pi bitefilá uvetachanunim, lechalot ulechanen penê mélech malchê hamelachim vaadonê haadonim.

Recorda-nos para a vida, ó Rei Que amas a vida, e nos inscreve no Livro da Vida, por Tua causa, Deus da vida.

Zochrênu lechayim, melech chafets bachayim, vechotvênu bessefer hachayim, lemaanchá Elohim chayim.

Ó Rei Que concedes ajuda, salvação e proteção. Bendito sejas, ó Eterno, Protetor de Abraão.

Melech ozêr umoshía umaguên. Baruch ata Adonai, maguen Avraham.

Fecha-se a Arca Santa.

Tu és Poderoso para sempre, ó Eterno, ressuscitas os mortos, és o Grande Redentor. Fazes cair o orvalho.

Ata guibór leolam Adonai, mechaiê metim atá, rav lehoshía. Morid hatal.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר, מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָךְ, מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה.

מִי כָמוֹךָ אַב הָרַחֲמִים, זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים.

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, מְחַיֵּה הַמֵּתִים.

Cantor, depois a Congregação:

יִמְלֹךְ יהוה לְעוֹלָם, אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר, הַלְלוּיָהּ.
וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִילוֹת יִשְׂרָאֵל, אֵל נָא.

Cantor, depois a Congregação:

אֵל אֱמוּנָה בְּעָרְכְּךָ דִין, אִם תִּמְצֵא עִמָּק הַדִּין, מִי יִצְדַּק לְפָנֶיךָ בַּדִּין, קָדוֹשׁ.

Cantor, depois a Congregação:

אִם לֹא לְמַעֲנֵנוּ יַעַשׂ, וְיָסִיר מֶנּוּ חֲרוֹן אַף וְכַעַשׂ, אֵין לְבַקֵּר וְלִמְצוֹא מַעַשׂ, קָדוֹשׁ.

Abre-se a Arca Santa:

וּבְכֵן וּלְךָ תַעֲלֶה קְדֻשָּׁה, כִּי אַתָּה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ.

Com amor alimentas tudo o que é vivo, fazes reviver os mortos. Em Tua imensa misericórdia, sustentas os que estão caindo e restabeleces os enfermos, libertas os que estão presos e manténs a Tua fidelidade para com os que descansam no pó. Quem seria como Tu, ó Dono de todas as forças? Quem ousaria comparar-se a Ti, ó Rei Que fazes morrer, reviver e florescer a salvação?

Mechalkêl chayim bechéssed, mechaiê metím berachamim rabím, somech noflím, verofê cholim, umatir assurim, umecaiêm emunató lishenê afár, mi chamôcha báal guevurót umi dôme lach, mélech memit umechaiê umatsmiach ieshuá.

Quem seria igual a Ti, ó Pai Misericordioso, Que Te recordas em clemência das Tuas criaturas para a vida?

Mi chamôcha av harachamim, zocher ietsurav lechayim berachamim.

Confiamos em Tua fidelidade de fazer reviver os mortos. Bendito sejas, ó ETERNO, Que ressuscitas os mortos.

Veneeman ata lehachaiót metim. Baruch ata Adonai, mechaiê hametim.

Cantor, depois a Congregação:

Reinará o ETERNO para sempre, Teu Deus, Sion, de geração em geração, ALELUIA. E Tu, ó Santo, resides acima dos louvores proferidos por Israel, ó Deus.

Yimloch Adonai leolam, Elohayich Tsión ledor vador, haleluia. Veata cadosh, ioshev tehilot Yisrael. El na.

Cantor, depois a Congregação:

Ó Deus Fiel, ao preparar o julgamento, examinando a fundo a sentença, quem poderia ser absolvido - ó Santo.

El emuná beorkechá din, im tematsê ômec hadin, mi yitsdac lefanêcha badin. Cadosh.

Cantor, depois a Congregação:

Se Ele não agir por Si próprio e não desviar de nós Sua ira e raiva, é inútil procurar boas ações, ó Santo.

Im lo lemaano iaas, veiassir menu charon af vachaas, ên levaker velimtso maas. Cadosh.

Abre-se a Arca Santa:

E que assim eleve-se em Ti a oração da Kedusha, a santificação, pois Tu és nosso Deus e Rei.

Uvechen, ulechá taale Kedushá, ki ata Elohênu Mélech.

UNETANÊ TÓKEF

A procura de comunicação com o Todo-Poderoso, possibilita ao homem relacionar-se com o que está acima de seu próprio ser, e estabelece um vínculo com o Criador de todas as criaturas. Esta é a essência do hino Unetanê Tókef, que reflete com toda veemência a teologia básica do judaísmo. O hino inicia-se com a afirmação do Reino de Deus e a Santidade do tempo (Kedushat Haiom). Ao iniciá-lo, sentimos sua beleza poética e sua forte mensagem - o sentimento da presença de Deus em nossas vidas.

וּנְתַנֶּה תֹּקֶף קְדֻשַּׁת הַיּוֹם, כִּי הוּא נוֹרָא וְאָיוֹם. וּבוֹ תִנָּשֵׂא מַלְכוּתֶךָ, וְיִכּוֹן בְּחֶסֶד כִּסְאֶךָ, וְתֵשֵׁב עָלָיו בֶּאֱמֶת.

אֱמֶת כִּי אַתָּה הוּא דַּיָּן וּמוֹכִיחַ, וְיוֹדֵעַ וָעֵד, וְכוֹתֵב וְחוֹתֵם, וְסוֹפֵר וּמוֹנֶה, וְתִזְכּוֹר כָּל הַנִּשְׁכָּחוֹת. וְתִפְתַּח אֶת סֵפֶר הַזִּכְרוֹנוֹת, וּמֵאֵלָיו יִקָּרֵא, וְחוֹתָם יַד כָּל אָדָם בּוֹ.

וּבְשׁוֹפָר גָּדוֹל יִתָּקַע, וְקוֹל דְּמָמָה דַקָּה יִשָּׁמַע. וּמַלְאָכִים יֵחָפֵזוּן, וְחִיל וּרְעָדָה יֹאחֵזוּן, וְיֹאמְרוּ הִנֵּה יוֹם הַדִּין, לִפְקוֹד עַל צְבָא מָרוֹם בַּדִּין, כִּי לֹא יִזְכּוּ בְעֵינֶיךָ בַּדִּין. וְכָל בָּאֵי עוֹלָם יַעַבְרוּן לְפָנֶיךָ כִּבְנֵי מָרוֹן.

כְּבַקֶּרֶת רוֹעֶה עֶדְרוֹ, מַעֲבִיר צֹאנוֹ תַּחַת שִׁבְטוֹ, כֵּן תַּעֲבִיר וְתִסְפּוֹר וְתִמְנֶה, וְתִפְקוֹד נֶפֶשׁ כָּל חַי, וְתַחְתּוֹךְ קִצְבָה לְכָל בְּרִיָּה, וְתִכְתּוֹב אֶת גְּזַר דִּינָם.

Unetanê Tókef

Proclamemos o poder da santidade deste dia, pois ele é terrível e temível. Nele a Tua realeza será exaltada. Teu trono será firmado com bondade e Te sentarás nele para julgar com a verdade.

Unetanê tókef kedushat haiom, ki hu norá veaiom. Uvó tinasse malchutêcha, veyicon bechessed kis'êcha veteshev alav beemét.

É verdade que Tu és Juiz e que admoestas, que sabes e és testemunha. Escreves e assinas, contas e enumeras, lembras tudo o que foi esquecido, abres o livro das recordações, ele se lê por si. A assinatura de cada ser humano ali se encontra.

Emét, ki ata hu daián umochíach veiodêa vaed vechotev vechotem vessofer umonê, vetizcór col hanishcachót, vetiftach et sêfer hazichronót, umeeláv yicarê, vechotam iad col adam bo.

O Grande Shofar será tocado e um som de silêncio será ouvido. Anjos se apressarão, temor e tremor os dominarão. E dirão, eis que chegou o Dia do Julgamento, quando até o exército celestial se apresenta em juízo, pois não estão absolvidos aos Teus olhos no julgamento. E todos os que peregrinam pelo mundo passam diante de Ti como um rebanho.

Uveshofar gadol yitacá, vecól demamá dacá yishamá, umal'achim iechafêzun, vechil ureadá iochêzun, veiomru, hinê iom hadin, lifcód al tsevá marom badin, ki ló yizcú veenêcha badin. Vechol baê olam iaavrún lefanêcha kivenê marón.

Como o pastor vistoria-o, passa-o sob a sua vara, assim Tu também farás, passarás, contarás e enumerarás e considerarás a alma de todo ser vivo, determinando o destino de cada criatura e escrevendo o seu veredito.

Kevacarát roê edro, maavir tsonó tachat shivtó, ken taavír vetispór vetimnê vetifcod néfesh col chai, vetachtoch kitsvá lechol beriotêcha, vetichtóv et guezár dinám.

בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה יִכָּתֵבוּן,
וּבְיוֹם צוֹם כִּפּוּר יֵחָתֵמוּן,
כַּמָּה יַעַבְרוּן, וְכַמָּה יִבָּרֵאוּן.
מִי יִחְיֶה, וּמִי יָמוּת.
מִי בְקִצּוֹ, וּמִי לֹא בְקִצּוֹ.
מִי בָאֵשׁ, וּמִי בַמַּיִם.
מִי בַחֶרֶב, וּמִי בַחַיָּה.
מִי בָרָעָב, וּמִי בַצָּמָא.
מִי בָרַעַשׁ, וּמִי בַמַּגֵּפָה.
מִי בַחֲנִיקָה, וּמִי בִסְקִילָה.
מִי יָנוּחַ, וּמִי יָנוּעַ.
מִי יִשָּׁקֵט, וּמִי יִשָּׁרֵף.
מִי יִשָּׁלֵו, וּמִי יִתְיַסָּר.
מִי יֵעָנִי, וּמִי יֵעָשֵׁר.
מִי יָרוּם, וּמִי יִשָּׁפֵל.

וּתְשׁוּבָה וּתְפִלָּה וּצְדָקָה מַעֲבִירִין אֶת רֹעַ הַגְּזֵרָה.

כִּי כְּשִׁמְךָ כֵּן תְּהִלָּתֶךָ, קָשֶׁה לִכְעוֹס וְנוֹחַ לִרְצוֹת. כִּי לֹא תַחְפּוֹץ בְּמוֹת הַמֵּת, כִּי אִם בְּשׁוּבוֹ מִדַּרְכּוֹ וְחָיָה. וְעַד יוֹם מוֹתוֹ תְּחַכֶּה לוֹ, אִם יָשׁוּב מִיַּד תְּקַבְּלוֹ.

No Ano Novo será inscrito e, no dia do jejum de Kipur, da Expiação, será confirmado; quantos deixarão o convívio humano, quantos serão criados, quem viverá e quem morrerá; quem morrerá no prazo estipulado e quem prematuramente; quem pelo fogo e quem pela água; quem pela espada e quem pela fome; quem pela tempestade, quem pela epidemia; quem repousará e quem não terá sossego; quem viverá em harmonia e quem sofrerá; quem terá tranqüilidade e quem se afligirá; quem empobrecerá e quem enriquecerá; quem será elevado e quem será humilhado.

Berosh hashaná yicatêvun uveiom tsom kipúr iechatêmun, cama iaavrún vechama yibarêun. Mi yichiê umi iamút, mi vekitsó umi ló vekitsó, mi vamayim umi vaêsh, mi vacherev umi vachaia. Mi varaáv umi vatsamá, mi varáash umi vamaguefá, mi vachanicá umi vishilá, mi ianúach umi ianúa. Mi yishakêt umi yitarêf, mi yishalev umi yit'iassar, mi ieaní umi ieashêr, mi iarum umi yishafel.

Mas o arrependimento, a oração e a caridade desviam o mal da sentença.

Uteshuvá utefilá utsedacá maavirin et rôa haguezerá.

Pois o Teu Nome significa o Teu louvor; é difícil se encolerizar e fácil se apaziguar; pois não queres a morte de quem merece a morte, mas o retorno do seu caminho e que viva. E até o dia de sua morte o aguardarás; se ele arrepender-se, Tu o aceitarás imediatamente.

Ki keshimchá kên tehilatêcha, cashê lich'ós venoach lirtsót, ki lo tachpóts bemót hamêt, ki im beshuvó midarcó vechaia, vead iom motó techakê ló, im iashuv miiad tecabeló.

אֱמֶת
כִּי אַתָּה הוּא יוֹצְרָם,
וְאַתָּה יוֹדֵעַ יִצְרָם, כִּי הֵם בָּשָׂר וָדָם.
אָדָם יְסוֹדוֹ מֵעָפָר וְסוֹפוֹ לֶעָפָר.
בְּנַפְשׁוֹ יָבִיא לַחְמוֹ.
מָשׁוּל כְּחֶרֶס הַנִּשְׁבָּר,
כְּחָצִיר יָבֵשׁ, וּכְצִיץ נוֹבֵל,
כְּצֵל עוֹבֵר, וּכְעָנָן כָּלָה,
וּכְרוּחַ נוֹשָׁבֶת, וּכְאָבָק פּוֹרֵחַ,
וְכַחֲלוֹם יָעוּף.

וְאַתָּה הוּא מֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיָּם.

אֵין קִצְבָה לִשְׁנוֹתֶיךָ,
וְאֵין קֵץ לְאֹרֶךְ יָמֶיךָ.
וְאֵין לְשַׁעֵר מַרְכְּבוֹת כְּבוֹדֶךָ,
וְאֵין לְפָרֵשׁ עִלּוּם שְׁמֶךָ.
שִׁמְךָ נָאֶה לְךָ וְאַתָּה נָאֶה לִשְׁמֶךָ,
וּשְׁמֵנוּ קָרָאתָ בִּשְׁמֶךָ.
עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ,
וְקַדֵּשׁ אֶת שִׁמְךָ עַל מְקַדִּישֵׁי שְׁמֶךָ.

É verdade que Tu és o seu criador e conheces a sua índole, pois eles são de carne e osso. O homem provém do pó e ao pó voltará; ao preço do risco de vida, buscará o seu pão: comparado à vasilha de barro que se quebra, à erva seca, à flor murcha, como uma sombra que passa, e como a nuvem que se dissipa, como o vento que sopra e o pó que vai pelo ar e como o sonho que desvanece.

Emét ki atá hu iotsram, veatá iodêa yitsram, ki hem bassar vadam. Adam iessodó meafar vessofó leafar, benafshó iavi lachmó, mashúl kechéres hanishbar, kechatsír iavesh uchetsíts novêl, uchetsel over, ucheanán calá, ucherúach noshávet, ucheavac porêach, vechachalom iaúf.

Mas Tu és o Rei, Deus Vivo e Existente.

Veatá hu mélech el chai vecaiám.

Não há duração para os Teus anos e não há fim para o correr dos Teus dias. Teu Nome é digno de Ti e Tu és digno do Teu Nome. E incluíste Teu Nome em nosso Nome. Age pelo Teu Nome e santifica o Teu Nome através daqueles que santificam o Teu Nome.

En kitsvá lishnotêcha, veen kets leórech iamêcha, veen leshaer markevót kevodêcha, veen lefaresh ilum shemêcha, shimchá naê lechá veatá naê lishmêcha, ushemênu caráta vishmêcha. Assê lemaan shemêcha, vecadesh et shimchá al macdishê shemêcha.

KEDUSHÁ

Ao recitar em voz alta a Grande Oração, o cantor inclui nas rezas matutina, adicional e vespertina, a Kedushá - a santificação do Nome Divino. Esta oração é assim denominada devido ao versículo 3 do capítulo do profeta Isaías, que inicia com as palavras "Santo, Santo, Santo". Além disso, a Kedushá contém sempre os versículos de Ezequiel 3,12 (Baruch Kevod) e do Salmo 146, 10 (Yimloch), enquanto os textos restantes apresentam algumas diferenças entre as três modalidades de Grande Oração.

Cantor:

נַעֲרִיצְךָ וְנַקְדִּישְׁךָ כְּסוֹד שִׂיחַ שַׂרְפֵי קֹדֶשׁ הַמַּקְדִּישִׁים שִׁמְךָ בַּקֹּדֶשׁ, כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ, וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר:

Congregação e Cantor:

קָדוֹשׁ, קָדוֹשׁ, קָדוֹשׁ, יהוה צְבָאוֹת, מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

Cantor:

כְּבוֹדוֹ מָלֵא עוֹלָם, מְשָׁרְתָיו שׁוֹאֲלִים זֶה לָזֶה: אַיֵּה מְקוֹם כְּבוֹדוֹ. לְעֻמָּתָם בָּרוּךְ יֹאמֵרוּ:

Congregação e Cantor:

בָּרוּךְ כְּבוֹד יהוה מִמְּקוֹמוֹ.

Cantor:

מִמְּקוֹמוֹ הוּא יִפֶן בְּרַחֲמִים, וְיָחוֹן עַם הַמְיַחֲדִים שְׁמוֹ עֶרֶב וָבֹקֶר בְּכָל־יוֹם תָּמִיד פַּעֲמַיִם בְּאַהֲבָה שְׁמַע אוֹמְרִים:

KEDUSHÁ

Cantor:
Reverenciamos e santificamos-Te assim como Te santificam nas alturas celestiais, conforme foi escrito pela mão de Teu profeta: "Um chamava o outro e proclamava:

Naaritsechá venacdishechá kessod síach sarfê códesh, hamacdishim shimchá bacodesh, cacatuv al iad neviêcha, vecará zé el zé veamar:

Congregação e Cantor:
Santo, Santo, Santo é o ETERNO das Hostes, toda a terra está cheia da Sua glória".

Cadosh, cadosh, cadosh Adonai Tsevaót meló chól haárets kevodó.

Cantor:
O Universo está cheio de Sua glória e Seus servos perguntam uns aos outros: "Onde reside a Sua glória?" E em resposta, proclamam:

Kevodó malê olam meshartáv shoalim zé lazé, aiê mecóm kevodó, leumatam baruch iomêru:

Congregação e Cantor:
"Bendita seja a glória do ETERNO do Seu lugar".

Baruch kevód Adonai mimecomó.

Cantor:
Que de Seu lugar se incline para nós Sua misericórdia e que Se comova com o povo que testemunha a unidade do Seu Nome; e pronunciando com amor o "Shemá", de manhã e de noite, duas vezes ao dia:

Mimecomó hu yífen berachamim, veiachon am hameiachadim shemó érev vavóker bechol iom tamid, paamáyim beahavá shemá omrim:

Congregação e Cantor:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יהוה אֱלֹהֵינוּ, יהוה אֶחָד.

Cantor:

הוּא אֱלֹהֵינוּ, הוּא אָבִינוּ, הוּא מַלְכֵּנוּ, הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ, וְהוּא יַשְׁמִיעֵנוּ בְּרַחֲמָיו שֵׁנִית לְעֵינֵי כָּל־חָי, לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים. אֲנִי יהוה אֱלֹהֵיכֶם.

Cantor:

אַדִּיר אַדִּירֵנוּ, יהוה אֲדֹנֵינוּ, מָה אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל הָאָרֶץ.
וְהָיָה יהוה מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יהוה אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד.
וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר.

Congregação e Cantor:

יִמְלֹךְ יהוה לְעוֹלָם, אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר, הַלְלוּיָהּ.

Fecha-se a Arca Santa.

Cantor:

לְדוֹר וָדוֹר נַגִּיד גָּדְלֶךָ וּלְנֵצַח נְצָחִים קְדֻשָּׁתְךָ נַקְדִּישׁ. וְשִׁבְחֲךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אָתָּה.

Congregação e Cantor:
"Escuta, ó Israel, o ETERNO é nosso Deus, O ETERNO é Único!"
Shemá Yisrael, Adonai Elohênu, Adonai echad.

Cantor:
Ele é nosso Deus, Ele é nosso Pai, Ele é nosso Rei, Ele é nosso Salvador; e Ele, na Sua clemência, nos fará ouvir pela segunda vez, aos olhos de todos os vivos, que quer ser o nosso Deus: "Eu sou o ETERNO, vosso Deus!"
Hu Elohênu, hu avínu, hu malkênu, hu moshiênu, vehu iashmiênu berachamav shenit leenê col chai lihiot lachem lelohim.
Ani Adonai Elohechém.

Poderoso é o ETERNO, nosso Senhor; como Teu Nome é Poderoso em toda a Terra! E será o ETERNO rei sobre toda a Terra, naquele dia Ele será único e Seu Nome único. Em Suas sagradas palavras está escrito:
Adir adirênu, Adonai Adonênu, ma adir shimchá bechol haárets. Vehaia Adonai lemélech al col haárets, baiom hahú yihiê, Adonai echad ushemó echad. Uvedivrê codshechá catúv lemor:

Congregação e Cantor:
"O ETERNO reinará para sempre, Teu Deus, ó Sion, de geração em geração; ALELUIÁ!"
Yimlóch Adonai leolam Elohayich Tsión, ledor vador haleluiá.

Fecha-se a Arca Santa.

Cantor:
De geração em geração proclamamos a Tua glória e a Tua santidade, e o louvor a Ti jamais se afastará da nossa boca, pois Tu és Deus, Soberano, Grande e Santo.
Ledór vadór naguid godlechá ulenétsach netsachim keduhsatêcha nacdish, veshivchachá Elohênu mipínu lo iamúsh leolam vaed. Ki El mélech gadol vecadosh áta.

חָמוּל עַל מַעֲשֶׂיךָ,
וְתִשְׂמַח בְּמַעֲשֶׂיךָ,
וְיֹאמְרוּ לְךָ חוֹסֶיךָ,
בְּצַדֶּקְךָ עַמּוּסֶיךָ,
תִּקְדַּשׁ אָדוֹן עַל כָּל מַעֲשֶׂיךָ.
כִּי מַקְדִּישֶׁיךָ בִּקְדֻשָּׁתְךָ קִדַּשְׁתָּ,
נָאֶה לְקָדוֹשׁ פְּאֵר מְקֻדּוֹשִׁים.

וּבְכֵן יִתְקַדַּשׁ שִׁמְךָ יהוה אֱלֹהֵינוּ עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ, וְעַל יְרוּשָׁלַיִם עִירֶךָ, וְעַל צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ, וְעַל מַלְכוּת בֵּית דָּוִד מְשִׁיחֶךָ, וְעַל מְכוֹנְךָ וְהֵיכָלֶךָ.

עוֹד יִזְכָּר לָנוּ,
אַהֲבַת אֵיתָן, אֲדוֹנֵנוּ,
וּבֵבִן הַנֶּעֱקָד יַשְׁבִּית מְרִיְנֵנוּ,
וּבְזֹכוּת הַתָּם יוֹצִיא אָיוֹם לְצֶדֶק דִּיְנֵנוּ,
כִּי קָדוֹשׁ הַיּוֹם לַאֲדוֹנֵינוּ.

בְּאֵין מֵלִיץ יֹשֶׁר מוּל מַגִּיד פֶּשַׁע,
תַּגִּיד לְיַעֲקֹב דִּבֵּר חֹק וּמִשְׁפָּט,
וְצַדְּקֵנוּ בַּמִּשְׁפָּט, הַמֶּלֶךְ הַמִּשְׁפָּט.

Tem compaixão de Teus feitos e alegra-Te com eles. Possam aqueles que encontram abrigo em Ti dizer quando favoreces o Teu povo, aqueles criados por Ti: ó Senhor, sê santificado por todos os Teus feitos. Pois santificaste com Tua própria santidade aqueles que Te santificam. É digno que o Santo seja glorificado pelos santificados.

Chamol al maassêcha, vetismach bemaassêcha, veiomrú lechá chossêcha, betsadekchá amussêcha. Tucdash adon al col maassêcha, ki macdishêcha bikedushatechá kidashta, naê lecadosh peer mikedoshim.

Santifica o Teu Nome, ó ETERNO, nosso Deus, sobre Israel, Teu povo, sobre Jerusalém, Tua cidade, e sobre Sion, lugar da Tua glória, sobre o Reino Messiânico, e sobre os recintos Sagrados.

Uvechen yitcadash shimchá Adonai Elohênu al Yisrael amêcha, veal Ierushaláyim irêcha, veal Tsion mishcan kevodêcha, veal malchut bêt David meshichêcha, veal mechonchá vehechalêcha.

Possa Ele, nosso Mestre, lembrar a nosso favor, o amor do Poderoso. E pelo filho que foi atado para o sacrifício, possa Ele anular nosso adversário. E pelo mérito do puro, possa o Temível efetuar o nosso julgamento na retidão. Pois este dia é Santo para o nosso Mestre.

Od yizcor lánu ahavat eitan, Adonênu, uvaben haneecad iashbit medaienênu, uvizchut hatám iotsí haiom letsédec dinênu, ki cadosh haiom laadonênu.

Na ausência de um defensor diante do acusador, possas fazer justiça pelo mérito de Jacob. Assim possa nos justificar no julgamento do Rei do Julgamento.

Beên mélits iôsher mul máguid pésha, taguid leiaacov davar chóc umishpat. Vetsadkênu bamishpat hamélech hamishpat.

וּבְכֵן תֵּן פַּחְדְּךָ יהוה אֱלֹהֵינוּ, עַל כָּל מַעֲשֶׂיךָ, וְאֵימָתְךָ עַל כָּל מַה שָּׁבָרָאתָ, וְיִרָאוּךָ כָּל הַמַּעֲשִׂים וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל הַבְּרוּאִים, וְיֵעָשׂוּ כֻלָּם אֲגֻדָּה אַחַת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם, כְּמוֹ שֶׁיָּדַעְנוּ יהוה אֱלֹהֵינוּ, שֶׁהַשָּׁלְטָן לְפָנֶיךָ, עֹז בְּיָדְךָ וּגְבוּרָה בִּימִינֶךָ, וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל כָּל מַה שָּׁבָרָאתָ.

וּבְכֵן תֵּן כָּבוֹד יהוה לְעַמֶּךָ, תְּהִלָּה לִירֵאֶיךָ וְתִקְוָה טוֹבָה לְדוֹרְשֶׁיךָ, וּפִתְחוֹן פֶּה לַמְיַחֲלִים לָךְ, שִׂמְחָה לְאַרְצֶךָ וְשָׂשׂוֹן לְעִירֶךָ, וּצְמִיחַת קֶרֶן לְדָוִד עַבְדֶּךָ, וַעֲרִיכַת נֵר לְבֶן־יִשַׁי מְשִׁיחֶךָ, בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ.

וּבְכֵן צַדִּיקִים יִרְאוּ וְיִשְׂמָחוּ, וִישָׁרִים יַעֲלְזוּ, וַחֲסִידִים בְּרִנָּה יָגִילוּ, וְעוֹלָתָה תִּקְפָּץ פִּיהָ, וְכָל הָרִשְׁעָה כֻּלָּהּ כְּעָשָׁן תִּכְלֶה, כִּי תַעֲבִיר מֶמְשֶׁלֶת זָדוֹן מִן הָאָרֶץ.

וְיֵאָתָיוּ כֹּל לְעָבְדֶךָ,
וִיבָרְכוּ שֵׁם כְּבוֹדֶךָ,
וְיַגִּידוּ בָאִיִּים צִדְקֶךָ,
וְיִדְרְשׁוּךָ עַמִּים לֹא יְדָעוּךָ.

Inspira, pois, ó ETERNO, nosso Deus, o temor em todas as Tuas obras e a reverência a tudo o que criaste e todos os seres Te venerarão e se curvarão diante de Ti, todas as criaturas e todos se irmanarão para cumprir a Tua vontade com o coração íntegro. Porque reconhecemos, ó ETERNO, nosso Deus, que a Ti pertence a soberania, que a força está em Tua mão e a bravura se encontra em Tua destra e Teu Nome é reverenciado por tudo o que criaste.

Uvechen ten pachdechá Adonai Elohênu al col maassêcha, veematechá al col ma shebarata, veyiraúcha col hamaassim, veyishtachavu lefanêcha col haberuim, veieassu chulam agudá echat laassot retsonechá belevav shalem, kemo sheiadánu Adonai Elohênu shehasholtan lefanêcha, oz beiadechá uguevurá biminêcha, veshimchá norá al col ma shebaráta.

Concede, então, ó ETERNO, dignidade do Teu povo, glória aos que Te veneram, esperança aos que Te buscam e eloqüência aos que têm esperança em Ti. Concede alegria à Tua terra e júbilo à Tua cidade. Engrandece o vigor de Teu servo David e faz brilhar a chama do filho de Yishai, Teu ungido, logo, ainda em nossos dias.

Uvechen ten cavod Adonai leamêcha, tehilá lireêcha, veticvá tová ledorshêcha, ufitchon pê lameiachalim lach, simcha leartsêcha, vessasson leirêcha, utsmíchat kéren ledavid avdêcha, vaaríchat ner leven Yishai meshichêcha, bimehera veiamenu.

Então os justos verão e se alegrarão, os íntegros ficarão satisfeitos e os fiéis rejubilar-se-ão em cântico. A voz do pecado ficará calada e toda a maldade se dissipará como a fumaça quando fizeres desaparecer da terra o domínio do mal.

Uvechen tsadikim ir'ú veyismáchu, visharim iaalôzu, vachassidim berina iaguilu, veoláta ticpots piha, vechol harish'á culá keashan tichlê, ki taavir memshélet zadon min haárets.

Todos virão para servir-Te e para abençoar Teu Nome Glorioso. Proclamarão a Tua justiça nas ilhas distantes, e povos que não Te conheceram irão Te procurar.

Veieetaiú col leovdêcha,
Vivarchu shem kevodêcha.
Veiaguidu vaiyim tsidekêcha,
Veyidreshúcha amim lo iedaúcha.

וְיַהַלְלוּךָ כָּל אַפְסֵי אָרֶץ,
וְיֹאמְרוּ תָמִיד יִגְדַּל יהוה.
וְיִזְנְחוּ אֶת עֲצַבֵּיהֶם,
וַיַּחְפְּרוּ עִם פְּסִילֵיהֶם.

וְיָשׁוּ שְׁכֶם אֶחָד לְעָבְדֶךָ,
וְיֵרָאוּךָ עִם שֶׁמֶשׁ מְבַקְשֵׁי פָּנֶיךָ,
וַיַּכִּירוּ כִּי מַלְכוּתְךָ,
וילַמְּדוּ תוֹעִים בִּינָה.

וימַלְּאוּ אֶת גְּבוּרָתֶךָ,
וינַשְּׂאוּךָ מִתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ,
וישַׁלְּדוּ בְּחִילָה פָּנֶיךָ,
וישַׁטְּרוּךָ גֵּוֶר תִּפְאָרָה.

וְיִפְצְחוּ הָרִים רִנָּה,
וְיִצְהֲלוּ אִיִּים בְּמָלְכֶךָ,
וְיַקְבְּלוּ עֹל מַלְכוּתְךָ עֲלֵיהֶם,
וירוֹמְמוּךָ בִּקְהַל עָם.

וְיִשְׁמְעוּ רְחוֹקִים וְיָבוֹאוּ,
וְיִתְּנוּ לְךָ כֶּתֶר מְלוּכָה.

וְתִמְלֹךְ, אַתָּה יהוה לְבַדֶּךָ, עַל כָּל מַעֲשֶׂיךָ, בְּהַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ, וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ, כַּכָּתוּב בְּדִבְרֵי קָדְשֶׁךָ. יִמְלֹךְ יהוה לְעוֹלָם, אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר. הַלְלוּיָהּ.

E nos confins do mundo Te louvarão e dirão sempre: O ETERNO é louvado. Rejeitarão os seus ídolos, e envergonhar-se-ão de suas estátuas.

Vihalelúcha col afsê árets,
Veiomru tamid yigdal Adonai.
Veyiznechú et atsabehem,
Veiachperú im pessilehem.

E se voltarão unanimemente para servir-Te. Ao nascer do sol Tua presença procurarão com temor. Reconhecerão o poder do Teu reinado e ensinarão o conhecimento aos que se perdem.

Veiatu shechém echad leovdêcha,
Veyiraúcha im shémesh mevakeshê fanêcha.
Veiakiru côach malchutêcha,
Vilamedú toim biná.

Falarão de Tua bravura e proclamarão a Tua supremacia. Em Tua presença Te elevarão com veneração e Te coroarão com uma coroa de esplendor.

Vimalelu et guevuratêcha,
Vinasseúcha mitnassê lechol lerosh.
Visaledú vechilá panêcha,
Viaterúcha zer tif'ará.

As montanhas irromperão em alegre melodia e ilhas distantes exultarão com Teu reinado. Aceitarão o jugo do Teu reinado e Te exaltarão com a assembléia do povo.

Veyif'tsechú harim riná,
Veyits'halú iyim bemolchêcha.
Vicabelú ól malchutechá alehêm,
Viromemúcha bikehal am.

Os distantes ouvirão e virão e Te presentearão com a coroa da soberania.

Veyishmeú rechokim veiavou,
Veyitenu lecha kéter melucha.

Então, Tu, ó ETERNO, reinarás sozinho sobre todos os Teus feitos no Monte Sion, moradia da Tua glória, e em Jerusalém, Tua santa cidade. Como está escrito nas Tuas santas palavras: "O ETERNO reinará para sempre, Teu Deus, ó Sion, de geração em geração, ALELUIA".

Vetimloch ata Adonai levadêcha al col maassêcha, behar Tsion mishcan kevodêcha, uvirushalayim ir codshêcha, cacatuv bedivrê codshêcha: Yimloch Adonai leolam, Elohayich Tsion ledor vador, haleluia.

קָדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ, וְאֵין אֱלוֹהַּ מִבַּלְעָדֶיךָ, כַּכָּתוּב. וַיִּגְבַּהּ יהוה צְבָאוֹת בַּמִּשְׁפָּט, וְהָאֵל הַקָּדוֹשׁ נִקְדַּשׁ בִּצְדָקָה. בָּרוּךְ אַתָּה, יהוה, הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ.

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים, אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ, וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת, וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ, וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ.

וַתִּתֶּן לָנוּ, יהוה אֱלֹהֵינוּ, בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם (*No Shabat* הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת יוֹם) הַזִּכָּרוֹן הַזֶּה, יוֹם (*No Shabat:* וְכָרוֹן) תְּרוּעָה (*No Shabat:* בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ, זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם.

וּמִפְּנֵי חֲטָאֵינוּ גָּלִינוּ מֵאַרְצֵנוּ וְנִתְרַחַקְנוּ מֵעַל אַדְמָתֵנוּ. יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יהוה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, מֶלֶךְ רַחֲמָן הַמֵּשִׁיב בָּנִים לִגְבוּלָם, שֶׁתָּשׁוּב וּתְרַחֵם עָלֵינוּ וְעַל מִקְדָּשְׁךָ בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים, וְתִבְנֵהוּ מְהֵרָה וּתְגַדֵּל כְּבוֹדוֹ.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ גַּלֵּה כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ עָלֵינוּ מְהֵרָה, וְהוֹפַע וְהִנָּשֵׂא עָלֵינוּ לְעֵינֵי כָּל־חָי, וְקָרֵב פְּזוּרֵינוּ מִבֵּין הַגּוֹיִם וּנְפוּצוֹתֵינוּ כַּנֵּס מִיַּרְכְּתֵי־אָרֶץ. וַהֲבִיאֵנוּ לְצִיּוֹן עִירְךָ בְּרִנָּה וְלִירוּשָׁלַיִם בֵּית מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׂמְחַת עוֹלָם, שָׁשָׁם עָשׂוּ אֲבוֹתֵינוּ לְפָנֶיךָ אֶת קָרְבְּנוֹת חוֹבוֹתֵיהֶם, תְּמִידִים כְּסִדְרָם וּמוּסָפִים כְּהִלְכָתָם.

És Santo e Teu Nome é Majestoso e não há outro Deus além de Ti. Como está escrito: "Deus dos Exércitos manifesta-se no julgamento e Deus Santo é santificado pela justiça." Bendito sejas, ó ETERNO, Rei Santo.

Cadosh atá venorá shemêcha, veen Elôha mibal'adêcha, cacatuv: vayigbá Adonai Tsevaót bamishpat, vehael hacadosh nicdash bitsedacá. Baruch ata Adonai, hamélech hacadosh.

Escolheste-nos entre todos os povos, amaste-nos e fizeste-nos sentir Teu agrado; santificaste-nos com os Teus mandamentos e aproximaste-nos para Te servir; pronunciaste sobre nós o Teu Grande e Sagrado Nome.

Ata bechartánu micol haamim, ahavta otánu veratsita banu, veromamtánu micol haleshonot, vekidashtánu bemitsvotêcha, vekeravtánu malkênu laavodatêcha, veshimchá hagadol vehacadosh alênu carata.

O ETERNO, nosso Deus, concedeu-nos com amor este Dia (*no Shabat:* do Shabat e este Dia) da Recordação, dia de (*no Shabat:* recordação) toque da trombeta (*no Shabat:* com amor), de santa convocação em lembrança à saída do Egito.

Vatiten lánu Adonai Elohênu beahava et iom (*no Shabat:* hashabat hazé veet iom) hazicaron hazé, iom (*no Shabat:* zichron) teruá (*no Shabat:* beahava) micra codesh, zécher litsiat Mitsráyim.

Por causa de nossos pecados, fomos exilados de nossa terra, para longe de nosso solo. Que seja Tua vontade, ETERNO, nosso Deus e Deus de nossos pais, Rei de misericórdia que restabelece Seus filhos na sua terra, ter compaixão de nós e do Teu santuário, reconstruí-lo em tempo próximo e aumentar a Sua glória.

Umipenê chataenu galínu meartsênu venitrachácnu mealadmatênu. Iehí ratson milefanêcha Adonai Elohênu velohê avotênu, mélech rachaman hameshiv banim ligvulam, shetashuv uterachem alênu veal micdash'chá berachamêcha harabim, vetivnêhu meherá utegadel kevodó.

Nosso Pai, nosso Rei, manifesta logo a glória da Tua realeza, revela para toda a humanidade que és nosso Rei. Une todos os dispersos do Teu povo, reúne aqueles que estão espalhados pelos cantos do mundo. Leva-nos com música para Sion, Tua cidade, com alegria interminável para Jerusalém, Teu santuário. Lá, nossos ancestrais sacrificavam suas oferendas diárias e suas oferendas especiais para Ti.

Avínu malkênu, galê kevód malchutechá alênu mehera, vehofá vehinassê alênu leenê col chai, vecarev pezurênu mibên hagoyim unefutsotênu canês miiarketê árets. Vahaviênu letsion irchá beriná velirushalayim bêt micdashchá bessimchát olam, shesham assú avotênu lefanêcha et corbenot chovotehem, temidim kessidrám umussafim kehilchatam.

וְאֶת מוּסְפֵי יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְיוֹם *No Shabat:* הַזִּכָּרוֹן הַזֶּה
עֲשׂוּ וְהַקְרִיבוּ לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה כְּמִצְוַת רְצוֹנֶךָ, כַּכָּתוּב
בְּתוֹרָתֶךָ, עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ מִפִּי כְבוֹדֶךָ.

וּבַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם
כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ יוֹם תְּרוּעָה יִהְיֶה לָכֶם.

No Shabat, rezamos:

יִשְׂמְחוּ בְמַלְכוּתְךָ, שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת וְקוֹרְאֵי עֹנֶג, עַם
מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעִי, כֻּלָּם יִשְׂבְּעוּ וְיִתְעַנְּגוּ מִטּוּבֶךָ,
וּבַשְּׁבִיעִי רָצִיתָ בּוֹ וְקִדַּשְׁתּוֹ, חֶמְדַּת יָמִים אֹתוֹ
קָרָאתָ, זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית.

MALCHUIÓT

Abre-se a Arca Santa:

עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לַאֲדוֹן הַכֹּל, לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר
בְּרֵאשִׁית, שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת, וְלֹא שָׂמָנוּ
כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה, שֶׁלֹּא שָׂם חֶלְקֵנוּ כָּהֶם וְגֹרָלֵנוּ
כְּכָל־הֲמוֹנָם. וַאֲנַחְנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים
לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא, שֶׁהוּא
נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אָרֶץ, וּמוֹשַׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל
וּשְׁכִינַת עֻזּוֹ בְּגָבְהֵי מְרוֹמִים. הוּא אֱלֹהֵינוּ, אֵין עוֹד.
אֱמֶת מַלְכֵּנוּ אֶפֶס זוּלָתוֹ, כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתוֹ: וְיָדַעְתָּ
הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל לְבָבֶךָ, כִּי יהוה הוּא הָאֱלֹהִים
בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל, וְעַל הָאָרֶץ מִתָּחַת, אֵין עוֹד.

Fecha-se a Arca Santa.

E a oferenda especial para este Dia (*no Shabat:* de Shabat e) da Recordação que eles ofereciam com amor, de acordo com a Tua vontade, conforme escrito na Tua Torá, através de Moisés, Teu servo.

Veet mussfê iom (*no Shabat:* hashabat haze veiom) hazicaron haze assu vehicrívu lefanêcha beahava kemitsvat retsonêcha, cacatuv betoratêcha al iedê Moshe avdêcha mipi chevodêcha.

O primeiro dia do sétimo mês será para vós santa convocação, vos abstereis de todos os vossos afazeres, sendo este o dia do toque do Shofar.

Uvachódesh hashevií beechad lachodesh, micrá códesh yihie lachem, col meléchet avodá lo taassú, iom teruá yihie lachem.

No Shabat, rezamos:
Alegrar-se-ão com Teu Reino os que observam o Shabat e o chamam uma delícia. Todos os que santificam o sétimo dia fiquem saciados e seremos pela Tua bondade. Pois esta data elegeste e a santificaste, "Delícia dos Dias" a denominaste, recordando a obra da Criação.
Yismechú vemalchutechá shomrê shabat vecor'ê oneg. Am mecadeshê shevií culam yisbeú veyit'angú mituvêcha, uvashevií ratsíta bo vekidashtó, chemdát iamim oto carata, zécher lemaassê vereshít.

MALCHUIÓT

CUMPRE-NOS PRONUNCIAR O LOUVOR ao Senhor do mundo, a Grandeza do Criador do Universo. Foi Ele Quem nos confiou o Seu Sagrado serviço como missão eterna. Inclinemo-nos, pois, humildes e gratos, diante do Rei Majestoso Que, em Sua suprema sabedoria, fez e mantém os céus e a terra. Ele é o nosso Deus, Ele é o nosso Rei. Como está escrito na Sua Torá: Compreenderás hoje e gravarás no teu coração que o ETERNO é Deus nos céus em cima e na terra em baixo, somente Ele.

Alênu leshabeach laadon hacól, latêt guedulá leiotsêr bereshit, sheló assánu kegoiê haaratsót, veló samánu kemishpechót haadamá, sheló sam chelkênu kahêm vegoralênu kechol hamonam. Vaanachnu cor'im umishtachavim umodim lifnê mélech malchê hamelachim hacadosh baruch hú. Shehú notê shamayim veiossed árets, umoshav iecaró bashamayim mimaal, ushechinat uzó begovehê meromim. Hú Elohênu, ên od. Emét malkênu, éfes zulató, cacatuv betorato, veiadata haiom vahashevota el levavêcha, ki Adonai hu haelohim bashamayim mimaal veal haarets mitáchat, ên ód.

Fecha-se a Arca Santa.

עַל בֵּן נְקַוֶּה לְךָ יהוה אֱלֹהֵינוּ לִרְאוֹת מְהֵרָה
בְּתִפְאֶרֶת עֻזֶּךָ, לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים מִן הָאָרֶץ
וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכָּרֵתוּן, לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שַׁדַּי
וְכָל־בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בִשְׁמֶךָ, לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל־
רִשְׁעֵי אָרֶץ. יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל־יוֹשְׁבֵי תֵּבֵל כִּי לְךָ
תִכְרַע כָּל־בֶּרֶךְ, תִּשָּׁבַע כָּל לָשׁוֹן. לְפָנֶיךָ יהוה
אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וְיִפֹּלוּ. וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יָקָר יִתֵּנוּ,
וְיקַבְּלוּ כֻלָּם אֶת־עוֹל מַלְכוּתֶךָ. וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם
מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא וּלְעוֹלְמֵי
עַד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד, כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ: יהוה יִמְלֹךְ
לְעוֹלָם וָעֶד.

וְנֶאֱמַר: לֹא הִבִּיט אָוֶן בְּיַעֲקֹב, וְלֹא רָאָה עָמָל בְּיִשְׂרָאֵל.
יהוה אֱלֹהָיו עִמּוֹ וּתְרוּעַת מֶלֶךְ בּוֹ. וְנֶאֱמַר: וַיְהִי בִישֻׁרוּן
מֶלֶךְ, בְּהִתְאַסֵּף רָאשֵׁי עָם, יַחַד שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל.

וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר: כִּי לַיהוה הַמְּלוּכָה וּמוֹשֵׁל
בַּגּוֹיִם. וְנֶאֱמַר: יהוה מָלָךְ, גֵּאוּת לָבֵשׁ, לָבֵשׁ יהוה, עֹז
הִתְאַזָּר, אַף תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל תִּמּוֹט. וְנֶאֱמַר: שְׂאוּ שְׁעָרִים
רָאשֵׁיכֶם וְהִנָּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם, וְיָבוֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד. מִי
זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד, יהוה עִזּוּז וְגִבּוֹר, יהוה גִּבּוֹר מִלְחָמָה.
שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם, וּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם, וְיָבֹא מֶלֶךְ
הַכָּבוֹד. מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד, יהוה צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ
הַכָּבוֹד, סֶלָה.

Por isso, esperamos com impaciência que não seja remoto o momento quando Tu serás venerado no mundo inteiro. Naquele dia, todos os seres vivos serão unidos pelo Teu ensinamento, em paz, em justiça e em compreensão mútua. Será o verdadeiro reino divino neste mundo, cuja concretização nos foi prometida através das palavras dos Teus mestres e profetas: o ETERNO reinará por todo o sempre.

Aí kên necavê lecha Adonai Elohênu lir'ót meherá betif'éret uzêcha, lehaavir guilulim mim haarets, vehaelilim carot iecaretum, letakên olam bemalchút Shadai. Vechol benê vassar icreú vishmêcha lehafnot elêcha col rish'ê arets. Iakiru veiedeú col ioshvê tevel, ki lechá tichrá col bérech, tishavá col lashon. Lefanêcha Adonai Elohênu ichreú veipôlu, velichvod simchá iecar itênu, vicabelú chulam et ol malchutêcha, vetimloch alchém meherá leolam vaed. Ki hamalchut shelchá hi uleolmê ad timloch bechavod, cacatuv betoratêcha: Adonai yimlóch leolam vaed.

Está dito: Ele não viu iniqüidade em Jacob nem viu perversidade em Israel. O ETERNO, seu Deus, está com ele e, no meio do povo, ouve-se o Rei sendo aclamado. Também está dito: Proclamou-se Rei em Yeshurun, quando se reuniram os dirigentes do povo juntamente com as tribos de Israel.

Veneemar: lo hibit áven beiaacov velo raa amal beyisrael, Adonai Elohav imo uteruát mélech bo. Veneemar: vaiehi vishurún mélech, behit'assef rashê am, iachad shivtê Yisrael.

E em Tuas Escrituras sagradas está dito: O reinado pertence ao ETERNO e Ele governa os povos; e está dito: O ETERNO reina, está vestido de majestade; o ETERNO vestiu-Se e cingiu-Se de poderio; o mundo também está estabelecido com firmeza para que não possa ser movido. Foi dito: Erguei as cabeças, ó portões, levantai-vos portas do mundo, para que o Rei da Glória possa entrar. Quem é o Rei da Glória? É o ETERNO Forte, Poderoso, o ETERNO Valente na batalha. Erguei as cabeças, ó portões, levantai-vos, portas do mundo, para que o Rei da Glória possa entrar. Quem é o Rei da Glória? O Senhor Deus dos Exércitos é o Rei da Glória, SELÁ.

Uvedivrê codshechá catuv lemor: ki ladonai hameluchá umoshel bagoyim. Veneemar: Adonai malach gueút lavesh, lavesh Adonai oz hit'azar, af ticon tevel bal timot. Veneemar: seú shearim rashechem vehinas'u pitchê olam, veiavo mélech hacavod: mi ze mélech hacavod, Adonai izuz veguibor, Adonai guibor milchamá. Seú shearim rashechem usseú pitchê olam, veiavo mélech hacavod. Mi hu ze mélech hacavod, Adonai Tsevaót hu mélech hacavod, séla.

וְעַל יְדֵי עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים כָּתוּב לֵאמֹר: כֹּה אָמַר יהוה, מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וְגֹאֲלוֹ, יהוה צְבָאוֹת, אֲנִי רִאשׁוֹן וַאֲנִי אַחֲרוֹן, וּמִבַּלְעָדַי אֵין אֱלֹהִים. וְנֶאֱמַר: וְעָלוּ מוֹשִׁיעִים בְּהַר צִיּוֹן לִשְׁפֹּט אֶת הַר עֵשָׂו, וְהָיְתָה לַיהוה הַמְּלוּכָה. וְנֶאֱמַר: וְהָיָה יהוה לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ. בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יהוה אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד.וּבְתוֹרָתְךָ כָּתוּב לֵאמֹר. שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יהוה אֱלֹהֵינוּ, יהוה אֶחָד.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, מְלוֹךְ עַל כָּל הָעוֹלָם כֻּלּוֹ בִּכְבוֹדֶךָ, וְהִנָּשֵׂא עַל כָּל הָאָרֶץ בִּיקָרֶךָ, וְהוֹפַע בַּהֲדַר גְּאוֹן עֻזֶּךָ, עַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל אַרְצֶךָ, וְיֵדַע כָּל פָּעוּל כִּי אַתָּה פְּעַלְתּוֹ, וְיָבִין כָּל יָצוּר כִּי אַתָּה יְצַרְתּוֹ, וְיֹאמַר כֹּל אֲשֶׁר נְשָׁמָה בְּאַפּוֹ, יהוה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ, וּמַלְכוּתוֹ בַּכֹּל מָשָׁלָה.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, (רְצֵה בִּמְנוּחָתֵנוּ :*No Shabat*) קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ, שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ (*No Shabat* וְהַנְחִילֵנוּ, יהוה אֱלֹהֵינוּ, בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קָדְשֶׁךָ, וְיָנוּחוּ בָהּ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ) וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת, כִּי אַתָּה אֱלֹהִים אֱמֶת, וּדְבָרְךָ אֱמֶת וְקַיָּם לָעַד. בָּרוּךְ אַתָּה, יהוה, מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, מְקַדֵּשׁ (*No Shabat* הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַזִּכָּרוֹן.

E pelas mãos de Teus servos, os profetas, está anunciado: Assim disse o ETERNO, Rei de Israel e seu Salvador, Deus dos Exércitos. Sou o Primeiro e o Último e não há Deus além de mim. E está dito: Os libertadores subirão o Monte Sion para julgar o Monte de Esaú e o reino será do ETERNO. E também está dito: O ETERNO será Rei sobre toda a terra; naquele dia o ETERNO será Um e Seu Nome será Um.

Veal iedê avadêcha haneviim catuv lemor: co amar Adonai mélech Yisrael vegoalo, Adonai Tsevaót, ani rishon vaani acharon, umibal'adái ên Elohim. Veneemar: vealu moshiim behar Tsion lishpot et har Essav, vehaitá ladonai hameluchá. Veneemar: vehaia Adonai lemélech al col haárets, baiom hahu yihie Adonai echad ushemó echad. Uvetoratechá catuv lemor: shemá Yisrael, Adonai Elohênu, Adonai Echad.

Nosso Deus e Deus de nossos pais. Reina sobre todo o Universo com Tua glória, eleva-Te sobre toda a terra na Tua magnificência e mostra-Te no esplendor da majestade da Tua força a todos os habitantes do Teu Universo. "E saberá todo ser vivo que Tu o fizeste e toda criatura, que Tu a criaste e todo aquele que é dotado de alma dirá: O ETERNO, Deus de Israel, é Rei e Seu reinado domina tudo.

Elohênu velohê avotênu, meloch al col haolam culo bichvodêcha, vehinassê al col haárets bicarêcha, vehofá bahadar gueon uzêcha al col ioshvê tevel artsêcha. Veiedá col paúl ki ata fealtô, veiavin col ietsur ki ata ietsartô, veiomar col asher neshama veapô: Adonai Elohê Yisrael mélech umalchutô bacol mashála.

Nosso Deus e Deus de nossos pais, (*no Shabat:* aceita o nosso descanso) santifica-nos com Teus preceitos e faz-nos compartilhar das Tuas leis, sacia-nos com Tua bondade e alegra-nos com Tua salvação. (*no Shabat:* O ETERNO, nosso Deus, com amor e com vontade, concede-nos o Shabat Sagrado para que nele repouse Israel, santificador do Teu Nome). Purifica o nosso coração para que Te sirvamos com verdade, pois és o Deus da verdade e Tua palavra é verdade e existe para sempre. Bendito és Tu, Rei de toda a terra, que santificas (*no Shabat:* o Shabat e) Israel e o Dia da Recordação.

Elohênu velohê avotênu, (*no Shabat:* retse vim'nuchatênu) cadeshenu bemitsvotêcha veten chelkênu betoratêcha, sabeênu mituvêcha vessamchênu bishuatêcha, (*no Shabat:* vehanchilênu Adonai Elohênu beahava uveratson shabat codshêcha, veianuchu va Yisrael mecadeshê shemêcha) vetaher libenu leovdechá beemét, ki ata Elohim emet udevarchá emet vecaiam laad. Baruch ata Adonai, mélech al col haárets, mecadesh (*no Shabat:* hashabat ve) Yisrael veiom hazicaron.

Toca-se o Shofar (exceto no Shabat)

תקיעה. שברים תרועה. תקיעה.

HAIOM HARAT OLAM

"Hoje é o dia da Criação do Mundo". O ser humano, o maior propósito do Gênesis, foi criado em Rosh Hashaná. Neste dia, todos os seres humanos entregam-se humildemente diante da Justiça Divina, implorando o perdão Divino, para que a Misericórdia e o Amor de Deus por Suas criaturas manifeste-se eternamente no Universo.

הַיּוֹם הֲרַת עוֹלָם, הַיּוֹם יַעֲמִיד בַּמִּשְׁפָּט כָּל יְצוּרֵי עוֹלָמִים, אִם כְּבָנִים אִם כַּעֲבָדִים. אִם כְּבָנִים, רַחֲמֵנוּ כְּרַחֵם אָב עַל בָּנִים. וְאִם כַּעֲבָדִים עֵינֵינוּ לְךָ תְלוּיוֹת, עַד שֶׁתְּחָנְנֵנוּ וְתוֹצִיא כָאוֹר מִשְׁפָּטֵנוּ, אָיוֹם קָדוֹשׁ.

ZICHRONÓT

אַתָּה זוֹכֵר מַעֲשֵׂה עוֹלָם, וּפוֹקֵד כָּל יְצוּרֵי קֶדֶם. לְפָנֶיךָ נִגְלוּ כָּל תַּעֲלוּמוֹת, וַהֲמוֹן נִסְתָּרוֹת שֶׁמִּבְּרֵאשִׁית. אֵין שִׁכְחָה לִפְנֵי כִסֵּא כְבוֹדֶךָ, וְאֵין נִסְתָּר מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ. אַתָּה זוֹכֵר אֶת כָּל הַמִּפְעָל, וְגַם כָּל הַיָּצוּר לֹא נִכְחָד מִמֶּךָּ. הַכֹּל גָּלוּי וְיָדוּעַ לְפָנֶיךָ, יהוה אֱלֹהֵינוּ, צוֹפֶה וּמַבִּיט עַד סוֹף כָּל הַדּוֹרוֹת. כִּי תָבִיא חֹק זִכָּרוֹן, לְהַפְקֵד כָּל רִוּחַ וָנֶפֶשׁ, לְהַזְכִּיר מַעֲשִׂים רַבִּים וַהֲמוֹן בְּרִיוֹת לְאֵין תַּכְלִית, מֵרֵאשִׁית בָּזֹאת הוֹדַעְתָּ, וּמִלְפָנִים אוֹתָהּ גִּלִּיתָ.

Toca-se o Shofar (exceto no Shabat)

Tekia. Shevarim Terua. Tekia.

Este é o dia do nascimento do mundo. Hoje todas as criaturas do mundo são julgadas, seja como filhos de Deus ou como servos. Se como filhos, sê Misericordioso conosco como um pai sente compaixão pelos filhos. Se como servos, nossos olhos suplicam-Te até que mostres a Tua clemência e dês o nosso veredito claro como a luz, ó Temível e Santo.

Haiom harat olam, haiom iaamid bamishpat col ietsurê olamim, im kevanim im kaavadim. Im kevanim rachamênu kerachem av al banim, veim caavadim, enênu lecha teluiót ad shetechonênu vetotsi chaor mishpatênu, aiom cadosh.

ZICHRONÓT

Tu Te recordas do que foi feito desde a eternidade e Te recordas todas as criaturas desde o tempo mais remoto. Diante de Ti são desvendados todos os mistérios e os numerosos segredos desde o começo da Criação. Porque não há esquecimento ante o trono de Tua glória. E não há segredo diante dos Teus olhos. Tu Te recordas de tudo o que foi feito e nenhuma criatura pode ocultar-se de Ti. Tudo é revelado e conhecido por Ti, ó ETERNO nosso Deus. Tu olhas e vês até o final de todas as gerações. Pois decretaste o Dia da Recordação para que sejam lembrados toda alma e espírito, para que sejam recordadas as múltiplas ações e as inúmeras criaturas de maneira infinita. Desde o início, anunciaste isto e, desde o princípio, revelaste isto.

Ata zocher maasse olam ufoked col ietsurê kédem. Lefanêcha niglu col taalumot vahamon nistarot shemibereshit, ên shichechá lifnê chissê chevodêcha veên nistar minégued enêcha. Ata zocher et col hamif'al vegam col haietsur lo nichechad mimêca. Hacol galui veiadúa lefanêcha Adonai Elohênu, tsofê umabit ad sof col hadorót, ki tavi choc zicaron lehipaked col ruach vanafesh, lehizacher maassim rabim vahamon beriót leên tachlit. Mereshit cazot hodáta umilefanim ota guilita.

זֶה הַיּוֹם תְּחִלַּת מַעֲשֶׂיךָ, זִכָּרוֹן לְיוֹם רִאשׁוֹן. כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל הוּא, מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב. וְעַל הַמְּדִינוֹת בּוֹ יֵאָמֵר. אֵיזוֹ לַחֹרֶב, וְאֵיזוֹ לַשָּׁלוֹם, אֵיזוֹ לָרָעָב, וְאֵיזוֹ לַשֹּׂבַע. וּבְרִיּוֹת בּוֹ יִפָּקֵדוּ, לְהַזְכִּירָם לַחַיִּים וְלַמָּוֶת. מִי לֹא נִפְקָד כְּהַיּוֹם הַזֶּה. כִּי זֵכֶר כָּל הַיְצוּר לְפָנֶיךָ בָּא, מַעֲשֵׂה אִישׁ וּפְקֻדָּתוֹ, וַעֲלִילוֹת מִצְעֲדֵי גָבֶר, מַחְשְׁבוֹת אָדָם וְתַחְבּוּלוֹתָיו, וְיִצְרֵי מַעַלְלֵי אִישׁ.

אַשְׁרֵי אִישׁ שֶׁלֹּא יִשְׁכָּחֶךָ, וּבֶן־אָדָם יִתְאַמֵּץ־בָּךְ. כִּי דוֹרְשֶׁיךָ לְעוֹלָם לֹא יִכָּשְׁלוּ, וְלֹא יִכָּלְמוּ לָנֶצַח כָּל הַחוֹסִים בָּךְ. כִּי זֵכֶר כָּל הַמַּעֲשִׂים לְפָנֶיךָ בָּא, וְאַתָּה דּוֹרֵשׁ מַעֲשֵׂה כֻלָּם. וְגַם אֶת נֹחַ בְּאַהֲבָה זָכַרְתָּ, וַתִּפְקְדֵהוּ בִּדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים, בַּהֲבִיאֲךָ אֶת מֵי הַמַּבּוּל לְשַׁחֵת כָּל בָּשָׂר מִפְּנֵי רֹעַ מַעַלְלֵיהֶם. עַל כֵּן זִכְרוֹנוֹ בָּא לְפָנֶיךָ, יהוה אֱלֹהֵינוּ, לְהַרְבּוֹת זַרְעוֹ כְּעַפְרוֹת תֵּבֵל, וְצֶאֱצָאָיו כְּחוֹל הַיָּם.

Este dia marca o princípio dos Teus feitos, rememora o primeiro Dia da Criação. Pois é lei para Israel, preceito do Deus de Jacob. Neste dia é decretado o destino dos países, quem terá a guerra e quem terá a paz, quem sofrerá fome e quem gozará de fartura. E as criaturas serão neste dia julgadas, para a vida ou para a morte. Quem não seria levado em conta neste dia? Diante de Ti surge a memória de todo ser humano, cada feito e seu propósito, atos e atitudes, pensamentos, artimanhas e ardis.

Zé haiom techilát maassêcha, zicaron leiom rishon, ki choc leyisrael hu, mishpat lelohê Iaacov. Veal hamedinót bo ieamer: ezo lachérev, veezo lashalom, ezo laraáv, veezo lassóva, uveriiót bo yipakêdu lehazkiram lechayim velamávet, mi ló nifcad kehaiom haze. Ki zécher col haietsur lefanêcha ba, maasse ish ufecudato, vaalilót mits'adê gáver, machshevót adam vetachbulotav, veyitserê maalelê ish.

Bem-aventurada é a pessoa que não se esquece de Ti e o ser humano que se fortalece em Ti. Pois os que Te procuram jamais cambalearão e os que confiam em Ti jamais serão envergonhados. Pois a lembrança de todos os atos se apresenta diante de Ti e Tu buscas o feito de todos. Também de Noé, com amor, recordaste, concedendo-lhe salvação e misericórdia quando trouxeste a água do dilúvio para destruir todo ser vivo devido às más ações. Por isto, a memória de Noé veio diante de Ti, ó ETERNO, nosso Deus, para multiplicar a sua descendência como o pó da terra e sua posteridade como a areia do mar.

Ashrê ish sheló yishcachêca, uven adam yit'amets bach, ki dorshêcha leolam lo yicashelu, veló yicalmu lanétsach col hachossim bach, ki zecher col hamaassim lefanêcha ba, veata doresh maassê chulam. Vegam et Nôach beahava zachárta vatifkedêhu bidevar ieshuá verachamim bahaviachá et mê hamabul leshachet col bassar mipenê rôa maalelehêm, al ken zichronô ba lefanêcha, Adonai Elohênu, leharbot zar'o keafrot tevel vetseetsaav kechol haiam.

בַּבָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ: וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת נֹחַ, וְאֵת כָּל הַחַיָּה וְאֶת כָּל הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתֵּבָה, וַיַּעֲבֵר אֱלֹהִים רוּחַ עַל הָאָרֶץ, וַיָּשֹׁכּוּ הַמָּיִם. וְנֶאֱמַר: וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת נַאֲקָתָם, וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת בְּרִיתוֹ אֶת אַבְרָהָם, אֶת יִצְחָק וְאֶת יַעֲקֹב. וְנֶאֱמַר: וְגַם־כִּי שָׁמַעְתִּי אֶת בְּרִיתִי יַעֲקֹב, וְאַף אֶת בְּרִיתִי יִצְחָק, וְאַף אֶת בְּרִיתִי אַבְרָהָם אֶזְכֹּר, וְהָאָרֶץ אֶזְכֹּר.

וּבְדִבְרֵי קָדְשֶׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר: זֵכֶר עָשָׂה לְנִפְלְאֹתָיו, חַנּוּן וְרַחוּם יהוה. וְנֶאֱמַר: טֶרֶף נָתַן לִירֵאָיו, יִזְכֹּר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ. ונאמר: וַיִּזְכֹּר לָהֶם בְּרִיתוֹ, וַיִּנָּחֵם כְּרֹב חֲסָדָיו.

וְעַל יְדֵי עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים כָּתוּב לֵאמֹר: הָלוֹךְ וְקָרָאתָ בְּאָזְנֵי יְרוּשָׁלַיִם לֵאמֹר, כֹּה אָמַר יהוה, זָכַרְתִּי לָךְ חֶסֶד נְעוּרַיִךְ, אַהֲבַת כְּלוּלֹתָיִךְ, לֶכְתֵּךְ אַחֲרַי בַּמִּדְבָּר, בְּאֶרֶץ לֹא זְרוּעָה. וְנֶאֱמַר: וְזָכַרְתִּי אֲנִי אֶת בְּרִיתִי אוֹתָךְ בִּימֵי נְעוּרַיִךְ, וַהֲקִימוֹתִי לָךְ בְּרִית עוֹלָם. ונאמר: הֲבֵן יַקִּיר לִי אֶפְרַיִם, אִם יֶלֶד שַׁעֲשׁוּעִים, כִּי מִדֵּי דַבְּרִי בוֹ זָכֹר אֶזְכְּרֶנּוּ עוֹד, עַל כֵּן הָמוּ מֵעַי לוֹ, רַחֵם אֲרַחֲמֶנּוּ, נְאֻם יהוה.

Como está escrito em Tua Torá: Deus lembrou-se de Noé e de todos os animais e de todo o gado que se encontrava na arca com ele, e fez passar um vento sobre a terra e a água diminuiu. E foi dito: Deus ouviu o lamento do Seu povo e lembrou-Se da Aliança com Abraão, Isaac e Jacob. E também está dito: Lembrei-me da Minha Aliança com Jacob, assim como A que foi feita com Isaac, do mesmo modo como A que foi estabelecida com Abraão. E me lembrarei da terra.

Cacatuv betoratêcha: vayizcor Elohim et Nôach veet col hachaia veet col habehema asher ito batevá, vaiaaver Elohim ruach al haárets, vaiashôcu hamayim. Veneemar: vayishmá Elohim et naacatam, vayizcor Elohim et berito et Avraham et Yitschac veet Iaacov. Veneemar: vezachartí et beriti Iaacov, veaf et beriti Yitschac, veaf et beriti Avraham ezcor, vehaárets ezcor.

E em Tuas santas palavras está escrito para ser enunciado: Ele fez maravilhas memoráveis, oEterno é Compassivo e Misericordioso. Está dito: Ele dá sustento aos que o temem e recorda-Se eternamente de Sua Aliança. E foi dito: Ele Se lembra, a favor deles, de Sua Aliança e os conforta conforme a Sua imensa misericórdia.

Uvedivrê codshechá catuv lemor: zêcher assá lenifleotav, chanun verachum Adonai. Veneemar: téref natan lireav, yizcor leolam berito. Veneemar: vayizcor lahem berito, veyinachêm keróv chassadav.

E por meio dos profetas, Teus servos, está escrito: Vai e proclama aos ouvidos de Jerusalém dizendo: Assim disse o Eterno: Eu recordo-te a fidelidade de tua juventude, amor com que, como noiva, me acompanhaste no deserto, na terra não cultivada. E foi dito: Eu me lembrarei da minha Aliança contigo nos dias de tua juventude e estabelecerei contigo um pacto eterno. E foi dito: Não é Efraim meu filho querido, meu menino dileto? Sempre que falo dele, a sua lembrança me enternece. Por isto, as minhas entranhas comovem-se por ele e, por isto, lhe mostrarei piedade, são as palavras do Eterno.

Veal iedê avadêcha haneviim catuv lemor: haloch vecaráta veoznê Ierushalayim lemor, co amar Adonai: zachárti lach chéssed neuráyich ahavát kelulotayich, lechtêch acharái bamidbar, beérets lo zerua. Veneemar: vezachartí ani et beriti otach bimê neuráyich, vahakimotí lach berit olam. Veneemar: haven iakir li Efrayim, im iéled shaashuim, ki midê daberí bo zachor ezkerênu od, al ken hamú meái lo, rachem arachamênu, neum Adonai.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, זָכְרֵנוּ בְּזִכָּרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ,
וּפָקְדֵנוּ בִּפְקֻדַּת יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים מִשָּׁמֵי שְׁמֵי קֶדֶם.
וּזְכֹר־לָנוּ, יהוה אֱלֹהֵינוּ, אֶת הַבְּרִית וְאֶת הַחֶסֶד, וְאֶת
הַשְּׁבוּעָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם אָבִינוּ בְּהַר הַמֹּרִיָּה.
וְתֵרָאֶה לְפָנֶיךָ עֲקֵדָה שֶׁעָקַד אַבְרָהָם אָבִינוּ אֶת יִצְחָק
בְּנוֹ עַל גַּבֵּי הַמִּזְבֵּחַ, וְכָבֵשׁ רַחֲמָיו לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב
שָׁלֵם. כֵּן יִכְבְּשׁוּ רַחֲמֶיךָ אֶת כַּעַסְךָ מֵעָלֵינוּ, וּבְטוּבְךָ
הַגָּדוֹל יָשׁוּב חֲרוֹן אַפְּךָ מֵעַמְּךָ וּמֵעִירְךָ וּמִנַּחֲלָתֶךָ.
וְקַיֵּם־לָנוּ, יהוה אֱלֹהֵינוּ, אֶת הַדָּבָר שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ
בְּתוֹרָתֶךָ, עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ, מִפִּי כְבוֹדֶךָ, כָּאָמוּר:
וְזָכַרְתִּי לָהֶם בְּרִית רִאשׁוֹנִים, אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֹתָם
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם לִהְיוֹת לָהֶם לֵאלֹהִים, אֲנִי
יהוה. כִּי זוֹכֵר כָּל הַנִּשְׁכָּחוֹת אַתָּה הוּא מֵעוֹלָם, וְאֵין
שִׁכְחָה לִפְנֵי כִסֵּא כְבוֹדֶךָ. וַעֲקֵדַת יִצְחָק לְזַרְעוֹ הַיּוֹם
בְּרַחֲמִים תִּזָּכוֹר. בָּרוּךְ אַתָּה, יהוה, זוֹכֵר הַבְּרִית.

Toca-se o Shofar (exceto no Shabat)

תקיעה. שברים תרועה. תקיעה.

Nosso Deus e Deus de nossos pais, lembra-Te de nós para o bem e visita-nos com salvação e misericórdia, do alto dos céus eternos. Recorda, em nosso favor, ó ETERNO, nosso Deus, a Aliança, a misericórdia e a promessa que fizeste a Abraão nosso pai, no Monte Moriá. Deixa aparecer diante de Ti a oferenda que Abraão, nosso pai, fez quando atou Isaac, seu filho, sobre o altar e dominou a sua compaixão para cumprir a Tua vontade de todo o coração. Da mesma forma, que Tua compaixão contenha a Tua ira sobre nós e que em Tua Grande bondade se desvie a Tua cólera de Teu povo, de Tua cidade e de Teu legado. Cumpre conosco, ó ETERNO, nosso Deus, o que prometeste em Tua Torá, através de Moisés, Teu servo, emanada de Tua glória, como está dito: Lembrar-lhes-ei a Aliança estabelecida com os antepassados que libertei da terra do Egito aos olhos das nações, para lhes ser Deus, Eu sou o ETERNO. Pois és Tu que eternamente recordas tudo o que foi esquecido, e não há esquecimento diante do trono de Tua glória. Por isto recordarás hoje, com misericórdia, a oferenda de Isaac em sacrifício, em prol de sua descendência. Bendito sejas, ó ETERNO, que lembras a Aliança.

Elohênu velohê avotênu, zochrênu bezicaron tov lefanêcha, ufocdênu bifcudát ieshuá verachamim mishmê shemê kédem, uzchor lánu Adonai Elohênu et haberit veet hachessed veet hashevuá asher nishbáta leavraham avínu behar hamoriiá, veteraê lefanêcha akedá sheacad Avraham avínu et Yitschac benô al gabê hamizbêach vechavash rachamav laassót retsonechá belevav shalêm, ken yichbeshu rachamêcha et caaschá mealênu, uvetuvchá hagadol iashuv charon apechá meamechá umeirechá umeartsechá uminachalatêcha. Vecaiem lánu Adonai Elohênu et hadavar shehivtachtánu betoratechá al iedê Moshe avdêcha, mipi chevodêcha, caamur: vezachartí lahem berit rishonim, asher hotsêti otam meérets mitsráyim leenê hagoyim lihiot lahem lelohim, ani Adonai. Ki zocher col hanishcachot ata hu meolam, veen shichechá lifnê chissê chevodêcha, vaakedát Yitschac lezar'o haiom berachamim tizcor. Baruch ata Adonai, zochêr haberit.

Toca-se o Shofar (exceto no Shabat)

Tekia. Shevarim Terua. Tekia.

הַיּוֹם הֲרַת עוֹלָם, הַיּוֹם יַעֲמִיד בַּמִּשְׁפָּט כָּל יְצוּרֵי עוֹלָמִים, אִם בָּנִים אִם כַּעֲבָדִים. אִם כְּבָנִים, רַחֵמֵנוּ כְּרַחֵם אָב עַל בָּנִים. וְאִם כַּעֲבָדִים עֵינֵינוּ לְךָ תְלוּיוֹת, עַד שֶׁתְּחָנְּנוּ וְתוֹצִיא כָאוֹר מִשְׁפָּטֵנוּ, אָיוֹם קָדוֹשׁ.

SHOFARÓT

אַתָּה נִגְלֵיתָ בַּעֲנַן כְּבוֹדֶךָ, עַל עַם קָדְשֶׁךָ, לְדַבֵּר עִמָּם. מִן הַשָּׁמַיִם הִשְׁמַעְתָּם קוֹלֶךָ, וְנִגְלֵיתָ עֲלֵיהֶם בְּעַרְפִּלֵי טְהַר. גַּם כָּל הָעוֹלָם כֻּלּוֹ חָל מְפָנֶיךָ וּבְרִיּוֹת בְּרֵאשִׁית חָרְדוּ מִמֶּךָ, בְּהִגָּלוֹתְךָ מַלְכֵּנוּ עַל הַר סִינַי לְלַמֵּד לְעַמְּךָ תּוֹרָה וּמִצְוֹות, וַתַּשְׁמִיעֵם אֶת הוֹד קוֹלֶךָ, וְדִבְּרוֹת קָדְשֶׁךָ מִלַּהֲבוֹת אֵשׁ. בְּקֹלֹת וּבְרָקִים עֲלֵיהֶם נִגְלֵיתָ, וּבְקוֹל שֹׁפָר עֲלֵיהֶם הוֹפָעְתָּ.

בַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ: וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בִּהְיֹת הַבֹּקֶר, וַיְהִי קֹלֹת וּבְרָקִים, וְעָנָן כָּבֵד עַל הָהָר, וְקֹל שֹׁפָר חָזָק מְאֹד, וַיֶּחֱרַד כָּל הָעָם אֲשֶׁר בַּמַּחֲנֶה. וְנֶאֱמַר: וַיְהִי קוֹל הַשֹּׁפָר הוֹלֵךְ וְחָזֵק מְאֹד, מֹשֶׁה יְדַבֵּר וְהָאֱלֹהִים יַעֲנֶנּוּ בְקוֹל. וְנֶאֱמַר: וְכָל הָעָם רֹאִים אֶת הַקּוֹלֹת וְאֶת הַלַּפִּידִם, וְאֵת קוֹל הַשֹּׁפָר, וְאֶת הָהָר עָשֵׁן; וַיַּרְא הָעָם וַיָּנֻעוּ וַיַּעַמְדוּ מֵרָחוֹק.

Este é o dia do nascimento do mundo. Hoje todas as criaturas do mundo são julgadas, seja como filhos de Deus ou como servos. Se como filhos, sê Misericordioso conosco como um pai sente compaixão pelos filhos. Se como servos, nossos olhos suplicam-Te até que mostres a Tua clemência e dês o nosso veredito claro como a luz, ó Temível e Santo.

Haiom harat olam, haiom iaamid bamishpat col ietsurê olamim, im kevanim im kaavadim. Im kevanim rachamênu kerachem av al banim, veim caavadim, enênu lecha teluiót ad shetechonênu vetotsi chaor mishpatênu, aiom cadosh.

SHOFARÓT

Tu revelaste-Te na nuvem da Tua glória sobre Teu povo Santo para falar com eles. Do céu fizeste-os ouvir a Tua voz e Te revelaste sobre eles em nuvens espessas de pureza. Mais ainda, todo o Universo estremeceu diante de Ti, os que foram formados no ato da criação temeram diante de Ti quando Te revelaste, nosso Rei, no Monte Sinai, para ensinar a Torá e os mandamentos ao Teu povo. E lhes fizeste ouvir a majestade de Tua voz e as Tuas palavras sagradas em meio a chamas de fogo. Dentre trovões e relâmpagos revelaste-Te sobre eles e com o som do Shofar apareceste a eles.

Ata niglêta baanan kevodêcha al am codshechá ledaber imam, min hashamayim hishmatám colêcha, veniglêta alehem bearfilê tôhar. Gam col haolam culo chal mipanêcha, uveriiót bereshit chardú mimêca, behigalotechá malkênu al har sinai lelamed leamechá Torá umitsvót, vatashmiem et hod colêcha, vediberót codshechá milahavot esh. Becolót uverakim alehêm niglêta, uvecol shofar alehem hofáta.

Como está escrito em Tua Torá: Ao terceiro dia, ao amanhecer, houve trovões e relâmpagos e uma nuvem espessa sobre o monte e um som muito forte de Shofar e o povo todo que estava no acampamento estremeceu. E foi dito: E o som do Shofar foi aumentando e se fortalecendo. Moisés falava e Deus respondia lhe com uma voz forte. E foi dito: Todo o povo viu os trovões e as chamas e o som do Shofar e o monte fumegante, o povo presenciou, estremeceu e ficou parado ao longe.

Cacatuv betoratêcha: vaiehi vaiom hashelishí bihiót habóker, vaiehi colót uverakim veanán caved al hahar vecol shofar chazac meód vaiecherad col haam asher bamachané. Veneemar: vaiehi col hashofar holech vechazêc meód, Moshe iedaber vehaelohim iaanênu vecol. Veneemar: vechol haam roim et hacolót veet halapidim veet col hashofar veet hahar ashen, vaiár haam vaianúu vaiaamdú merachoc.

וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר: עָלָה אֱלֹהִים בִּתְרוּעָה, יהוה בְּקוֹל שׁוֹפָר. וְנֶאֱמַר: בַּחֲצֹצְרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר הָרִיעוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ יהוה. וְנֶאֱמַר: תִּקְעוּ בַחֹדֶשׁ שׁוֹפָר, בַּכֶּסֶה לְיוֹם חַגֵּנוּ. כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל הוּא, מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב. וְנֶאֱמַר: הַלְלוּיָהּ, הַלְלוּ אֵל בְּקָדְשׁוֹ, הַלְלוּהוּ בִּרְקִיעַ עֻזּוֹ. הַלְלוּהוּ בִּגְבוּרֹתָיו, הַלְלוּהוּ כְּרֹב גֻּדְלוֹ. הַלְלוּהוּ בְּתֵקַע שׁוֹפָר, הַלְלוּהוּ בְּנֵבֶל וְכִנּוֹר. הַלְלוּהוּ בְּתֹף וּמָחוֹל, הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעֻגָב. הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי שָׁמַע, הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה. כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ, הַלְלוּיָהּ.

וְעַל יְדֵי עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים כָּתוּב לֵאמֹר: כָּל יֹשְׁבֵי תֵבֵל וְשֹׁכְנֵי אָרֶץ, כִּנְשֹׂא נֵס הָרִים תִּרְאוּ, וְכִתְקֹעַ שׁוֹפָר תִּשְׁמָעוּ. וְנֶאֱמַר: וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִתָּקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל, וּבָאוּ הָאֹבְדִים בְּאֶרֶץ אַשּׁוּר וְהַנִּדָּחִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם, וְהִשְׁתַּחֲווּ לַיהוה בְּהַר הַקֹּדֶשׁ בִּירוּשָׁלָיִם. וְנֶאֱמַר: וַיהוה עֲלֵיהֶם יֵרָאֶה, וְיָצָא כַבָּרָק חִצּוֹ; וַאדֹנָי אֱלֹהִים בַּשּׁוֹפָר יִתְקָע, וְהָלַךְ בְּסַעֲרוֹת תֵּימָן. יהוה צְבָאוֹת יָגֵן עֲלֵיהֶם. בֵּן תָּגֵן עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בִּשְׁלוֹמֶךָ.

E em Tuas palavras sagradas está escrito: Deus elevou-Se ao som do toque, Deus, ao soar do Shofar. E foi dito: Com trombetas, e ao som do Shofar, rejubilai diante do Rei, ó ETERNO. E foi dito: Tocai o Shofar no dia da Lua Nova, na data consagrada à nossa festa. Porque é um decreto para Israel, um julgamento para o Deus de Jacob. E foi dito: ALELUIA. Louvai a Deus em Seu santuário, louvai-O no firmamento de sua força. Louvai-O pelos seus atos Poderosos, louvai-O pela Sua Grandeza abundante. Louvai-O com o toque do Shofar, louvai-O com saltério e harpa. Louvai-O com o tambor e com dança, louvai-O com instrumentos de corda e flautas, louvai-O com o soar de címbalos, louvai-O com címbalos ressoantes. Que todas as almas louvem a Deus, ALELUIA.

Uvedivrê codshechá catuv lemor: alá Elohim biteruá, Adonai becol shofar. Veneemar: bachatsotserót vecol shofar haríu lifnê hamélech Adonai. Veneemar: tic'ú vachodesh shofar, bakésse leiom chaguênu. Ki choc leyisrael hu, mishpat lelohê Iaacov. Veneemar: haleluiá, halelu El becodshô, haleluhu birkia uzo. Haleluhu biguevurotav, haleluhu keróv gudelo. Haleluhu betêca shofar, haleluhu benével vechinor. Haleluhu betof umachol, haleluhu beminím veugav. Haleluhu vetsiltselê sháma, haleluhu betsiltselê teruá. Col haneshamá tehalel Iá, haleluiá.

E através de Teus servos, os profetas, está escrito: Todos os habitantes do mundo e moradores da terra, como o içamento da bandeira nas colinas vereis, e como o toque do Shofar ouvireis. E foi dito: Naquele dia, um Grande Shofar será tocado e, então, virão os perdidos da terra da Assíria e os dispersos da terra do Egito e se prostrarão a Deus no monte do santuário em Jerusalém. E foi dito: E Deus lhes aparecerá e Sua flecha saíra como um relâmpago. O ETERNO, Deus, tocará o Shofar e andará nas tempestades do sul. O Deus dos Exércitos os protegerá. Assim possa guardar o Teu povo de Israel com Tua paz.

Veal iedê avadêcha haneviim catuv lemor: col ioshvê tevel veshochnê árets, kinesso nes harim tir'ú vechitecôa shofar tishmáu. Veneemar: vehaia baiom hahu yitacá beshofar gadol, uváu haovdim beérets ashur vehanidachim beérets mitsráyim, vehishtachavú ladonai behar hacódesh birushalayim. Veneemar: Vadonai alehêm ieraé, veiatsá chabarac chitso, vadonai Elohim bashofar yitcá vehalach vessaarót temán. Adonai Tsevaót iaguên alehem, ken taguen al amechá Yisrael bishlomêcha.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, תְּקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחֵרוּתֵנוּ, וְשָׂא נֵס לְקַבֵּץ גָּלְיוֹתֵינוּ, וְקָרֵב פְּזוּרֵינוּ מִבֵּין הַגּוֹיִם, וּנְפוּצוֹתֵינוּ כַּנֵּס מִיַּרְכְּתֵי אָרֶץ. וַהֲבִיאֵנוּ לְצִיּוֹן עִירְךָ בְּרִנָּה, וְלִירוּשָׁלַיִם בֵּית מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׂמְחַת עוֹלָם. וְשָׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת קָרְבְּנוֹת חוֹבוֹתֵינוּ כְּמִצְוָה עָלֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ, עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ, מִפִּי כְבוֹדֶךָ, כָּאָמוּר: וּבְיוֹם שִׂמְחַתְכֶם, וּבְמוֹעֲדֵיכֶם וּבְרָאשֵׁי חָדְשֵׁיכֶם, וּתְקַעְתֶּם בַּחֲצֹצְרֹת עַל עֹלֹתֵיכֶם וְעַל זִבְחֵי שַׁלְמֵיכֶם; וְהָיוּ לָכֶם לְזִכָּרוֹן לִפְנֵי אֱלֹהֵיכֶם, אֲנִי יהוה אֱלֹהֵיכֶם. כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ קוֹל שׁוֹפָר, וּמַאֲזִין תְּרוּעָה, וְאֵין דּוֹמֶה לָךְ. בָּרוּךְ אַתָּה, יהוה, שׁוֹמֵעַ קוֹל תְּרוּעַת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים.

Toca-se o Shofar (exceto no Shabat)

תקיעה. שברים תרועה. תקיעה.

הַיּוֹם הֲרַת עוֹלָם, הַיּוֹם יַעֲמִיד בַּמִּשְׁפָּט כָּל יְצוּרֵי עוֹלָמִים, אִם כְּבָנִים אִם כַּעֲבָדִים. אִם כְּבָנִים, רַחֲמֵנוּ כְּרַחֵם אָב עַל בָּנִים. וְאִם כַּעֲבָדִים עֵינֵינוּ לְךָ תְלוּיוֹת, עַד שֶׁתְּחָנְּנוּ וְתוֹצִיא כָאוֹר מִשְׁפָּטֵנוּ, אָיוֹם קָדוֹשׁ.

Nosso Deus e Deus de nossos pais, toca o Grande Shofar para a nossa libertação, eleva o estandarte para reunir os nossos exilados e os nossos dispersos dentre os povos como uma bandeira dos confins da terra, e conduz-nos a Sion, Tua cidade, com melodia, e a Jerusalém, sede do Teu santuário, com alegria eterna. Ali, diante de Ti, faremos nossas oferendas obrigatórias como fomos ordenados pela Tua Torá, através de Moisés, Teu servo, pela Tua expressão gloriosa, como está dito: E no dia de vossa alegria, de vossas festividades e nas vossas Luas Novas, tocareis as trombetas pelas oferendas de elevação e pelas oferendas de agradecimento, e serão para vós uma lembrança diante de vosso Deus; Eu sou o ETERNO vosso Deus. Pois Tu ouves o som do Shofar e escutas o toque e não há quem se compare a Ti. Bendito sejas, ó ETERNO, que escutas com misericórdia o som da trombeta de Seu povo Israel.

Elohênu velohê avotênu, tecá beshofar gadol lecherutênu, vessá nes lecabets galuiotênu, vecarev pezurênu mibên hagoyim, unefutsotênu canês miiarketê árets. Vahaviênu letsion irechá beriná velirushalayim bet micdashechá bessimchát olam, vesham naassê lefanêcha et corbenót chovotênu kimetsuvê alênu betoratêcha, al iedê Moshe avdêcha, mipi chevodêcha, caamur: uveiom simchatechém uvemoadechém uverashê chodshechém utecatém bachatsotserót al olotechém veal zivchê shalmechém, vehaiu lachém lezicaron lifnê Elohechém, ani Adonai Elohechem. Ki ata shomea col shofar umaazin teruá veên dôme lach. Baruch ata Adonai, shomêa col teruát amo Yisrael berachamim.

Toca-se o Shofar (exceto no Shabat)

Tekia. Shevarim Terua. Tekia.

Este é o dia do nascimento do mundo. Hoje todas as criaturas do mundo são julgadas, seja como filhos de Deus ou como servos. Se como filhos, sê Misericordioso conosco como um pai sente compaixão pelos filhos. Se como servos, nossos olhos suplicam -Te até que mostres a Tua clemência e dês o nosso veredito claro como a luz, ó Temível e Santo.

Haiom harat olam, haiom iaamid bamishpat col ietsurê olamim, im kevanim im kaavadim. Im kevanim rachamênu kerachem av al banim, veim caavadim, enênu lecha teluiót ad shetechonênu vetotsi chaor mishpatênu, aiom cadosh.

רְצֵה יהוה אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם, וְהָשֵׁב אֶת־הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ, וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן, וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.

וְתֶעֱרַב עָלֶיךָ עֲתִירָתֵנוּ כְּעוֹלָה וּכְקָרְבָּן. אָנָּא, רַחוּם, בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים הָשֵׁב שְׁכִינָתְךָ לְצִיּוֹן עִירֶךָ, וְסֵדֶר הָעֲבוֹדָה לִירוּשָׁלָיִם. וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים, וְשָׁם נַעַבְדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, שֶׁאוֹתְךָ לְבַדְךָ בְּיִרְאָה נַעֲבוֹד.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יהוה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד, צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ, עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ, וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת, עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ, וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ, מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ.

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד.

וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתֶךָ.

Sê Clemente, ó ETERNO nosso Deus, com Teu povo Israel. E aceita suas preces com benevolência, e que sempre Te deleites com o serviço de Israel, Teu povo.

Retsê Adonai Elohênu beamechá Yisrael uvitefilatam, vehashev et haavoda lidevir betêcha, utefilatam beahavá tecabel beratsón, utehí leeratsón tamid avodat Yisrael amêcha.

Que a nossa oração seja agradável para Ti como os antigos sacrifícios. Ó Misericordioso, em Tua Grande compaixão, faz retornar a Tua Presença a Sion e a seqüência do serviço do Templo a Jerusalém. E que nossos olhos possam contemplar a Tua volta a Sion com misericórdia. E ali possamos servir-Te com veneração como nos tempos antigos e anos passados. Bendito és Tu, ó ETERNO, somente a Ti servimos, cheios de veneração.

Vetearev alêcha atiratênu keola uchecorban. Ana rachum berachamêcha harabim hashev shechinatechá letsion irechá vesseder haavoda lirushaláyim. Vetechezêna enênu beshuvchá letsion berachamim, vesham naavodchá beyir'a kime olam ucheshanim cadmoniot. Baruch atá Adonai, sheotchá levadechá beyir'á naavod.

Reconhecemos com gratidão que Tu, ó ETERNO, és nosso Deus e Deus de nossos pais, para sempre, Rocha da nossa vida e Escudo da nossa salvação. De geração em geração, rendemos-Te graças e louvores por nossa existência e por nossas almas a Ti confiadas, pelos milagres que, dia a dia, conosco operas, e pela grandiosidade dos benefícios que nos trazes, a toda hora, de noite e de dia. ó Bondoso, jamais se esgote a Tua clemência; ó Misericordioso, nunca cesse Teu amor; desde os tempos remotos esperamos por Ti.

Modim anáchnu lach shaatá hú Adonai Elohênu velohê avotênu leolam vaed, tsur chaiênu, maguên yish'ênu ata hú ledor vador. Node lechá unessaper tehilatêcha al chaiênu hamessurím beiadêcha, veal nishmotênu hapecudót lach, veal nissêcha shebechol iom imánu, veal nifleotêcha vetovotêcha shebechol et, érev vavóker vetsahorayim. Hatóv ki ló chálu rachamêcha vehamerachem ki ló támu chassadêcha, ki meolám kivínu lach.

Por tudo isso, que o Teu Nome, nosso Rei, seja bendito e enaltecido por todo o sempre.

Veal culam yitbarach veyitromám shimchá malkenú tamid leolam vaed.

Inscreve para uma vida abençoada todos os filhos da Tua Aliança!

Uchtóv lechayim tovim col benê veritêcha.

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה, וִיהַלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת,
הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה,
הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת.

BÊNÇÃO DOS COHANIM

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, בָּרְכֵנוּ בַּבְּרָכָה הַמְשֻׁלֶּשֶׁת
בַּתּוֹרָה, הַכְּתוּבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ, הָאֲמוּרָה מִפִּי
אַהֲרֹן וּבָנָיו כֹּהֲנִים

Cohanim:

עַם קְדוֹשֶׁךָ כָּאָמוּר:
בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בִּקְדֻשָּׁתוֹ שֶׁל אַהֲרֹן, וְצִוָּנוּ לְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
בְּאַהֲבָה.

Congregação:

יְבָרֶכְךָ יהוה וְיִשְׁמְרֶךָ. כֵּן יְהִי רָצוֹן.
יָאֵר יהוה פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ. כֵּן יְהִי רָצוֹן.
יִשָּׂא יהוה פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם כֵּן יְהִי רָצוֹן.

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה, חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים, עָלֵינוּ
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד
בְּאוֹר פָּנֶיךָ, כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָּנוּ, יהוה אֱלֹהֵינוּ,
תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד, וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים
וְחַיִּים וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ.

Todos os seres vivos rendem-Te graças - SELÁ, glorificam Teu Nome, com sinceridade, ó Deus, nosso Salvador e nosso Amparo, SELÁ. Bendito sejas, ó ETERNO; Teu Nome é Bondoso e Tu mereces toda a nossa profunda gratidão.

Vechol hachayim iodúcha sêla, vihalelú et shimchá beemét, hael ieshuatênu veezratênu séla. Baruch ata Adonai, hatov shimchá ulechá naê lehodot.

BÊNÇÃO DOS COHANIM

Cantor:

Nosso Deus e Deus de nossos pais, abençoa-nos com a bênção tríplice da Torá escrita por Teu servo Moisés, pronunciada por Aarão e seus filhos, **sacerdotes**

Elohênu velohê avotênu, barechênu baberachá hameshuleshet batota haketuva al iedê Moshe avdêcha, haamura mipi Aharon uvanav **cohanim**

Cohanim:

Do Teu povo Sagrado, como é dito:

am kedoshêcha caamur:

Bendito és Tu, ETERNO, nosso Deus, Rei do Universo, Que nos santificaste com a santidade de Aarão, e nos ordenaste abençoar o povo de Israel com amor.

Baruch ata Adonai Elohênu mélech haolam, asher kideshánu bicdushato shel Aharon, vetsivánu levarech et amo Yisrael beahava. *Congregação:* AMEN

Que o ETERNO te abençoe e te guarde;

Ievarechechá Adonai veyishmerêcha. Ken iehi ratson.

Que o ETERNO te ilumine com Sua presença e seja Clemente contigo; Iaer Adonai panav elêcha vichunêca. Ken iehi ratson.

Que o ETERNO Se volte para ti e te conceda paz.

Yissa Adonai panav elêcha, veiassem lechá shalom.

Ken iehi ratson.

Derrama paz perfeita, bênção e bondade sobre nós e todo o Teu povo de Israel. Abençoa, nosso Pai, a todos nós com a luz da Tua Presença. Pois com a luz da Tua Presença, ó ETERNO, nosso Deus, deste-nos o ensinamento da vida, despertaste em nós o amor pela virtude e pela justiça, dispensaste-nos bênção, misericórdia, vida e paz. Abençoa o Teu povo de Israel com a Tua paz, a todo tempo e a toda hora.

Sim shalom tová uverachá, chén vachéssed verachamim, alênu veal cól Yisrael amêcha. Barechênu avínu culánu keechad beór panêcha, ki veór panêcha natáta lánu Adonai Elohênu torat chayim veahavat chessed, utsedacá uverachá verachamim vechayim veshalom. Vetov beenêcha levarech et amechá Yisrael bechol êt uvechol shaá bishlomêcha.

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם, וּפַרְנָסָה טוֹבָה, נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ, אֲנַחְנוּ וְכָל-עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל, לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם.

וְנֶאֱמַר: כִּי בִי יִרְבּוּ יָמֶיךָ, וְיוֹסִיפוּ לְךָ שְׁנוֹת חַיִּים. לְחַיִּים טוֹבִים תִּכְתְּבֵנוּ, אֱלֹהִים חַיִּים. כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים, בַּכָּתוּב: וְאַתֶּם הַדְּבֵקִים בַּיהוה אֱלֹהֵיכֶם, חַיִּים כֻּלְּכֶם הַיּוֹם.

Abre-se a Arca Santa:

Cantor:	*Congregação:*
הַיּוֹם תְּאַמְּצֵנוּ	אָמֵן
הַיּוֹם תְּבָרְכֵנוּ	אָמֵן
הַיּוֹם תְּגַדְּלֵנוּ	אָמֵן
הַיּוֹם תְּדָרְשֵׁנוּ לְטוֹבָה	אָמֵן
הַיּוֹם תִּשְׁמַע שַׁוְעָתֵנוּ	אָמֵן
הַיּוֹם תְּקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ	אָמֵן
הַיּוֹם תִּתְמְכֵנוּ בִּימִין צִדְקֶךָ.	אָמֵן

Fecha-se a Arca Santa.

Que sejamos lembrados e inscritos no Livro da Vida, da bênção da paz e da prosperidade, nós e todo Teu povo da casa de Israel, para uma vida abençoada e para a felicidade da paz.

Bessêfer chayim, berachá veshalom, ufarnassá tová, nizacher venicatev lefanêcha, anáchnu vechól amechá bet Yisrael, lechayim tovím uleshalom.

Foi dito: Por Mim serão multiplicados os teus dias e serão acrescentados anos à tua vida. Inscreve-nos para uma vida boa, Deus da vida. Inscreve-nos no Livro da Vida conforme está escrito: Vós, que aderistes ao ETERNO, vosso Deus, todos ainda viveis.

Veneemar: ki vi yirbu iamêcha veiossífu lechá shenót chayim. Lechayim tovim tichtevênu, Elohim chayim, cotvênu bessêfer hachayim. Cacatuv: veatém hadevekim badonai Elohechém, chayim culchém haiom.

Abre-se a Arca Santa:

Cantor:	*Congregação:*
Fortalece-nos hoje.	Haiom teametsênu. AMEN
Abençoa-nos hoje.	Haiom tevarchênu. AMEN
Engrandece-nos hoje.	Haiom tegadelênu. AMEN
Busca o nosso bem hoje.	Haiom tidreshênu letová. AMEN
Ouve nossa súplica hoje.	Haiom tishmá shav'atênu. AMEN

Atende com misericórdia e clemência nossas orações hoje.

Haiom tecabel berachamim uveratson et tefilatênu. AMEN

Sustenta-nos com a destreza da Tua justiça.

Haiom titmechênu bimin tsidekêcha. AMEN

Fecha-se a Arca Santa.

כְּהַיּוֹם הַזֶּה תְּבִיאֵנוּ שְׂשִׂים וּשְׂמֵחִים בְּבִנְיַן שָׁלֵם, בַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ: וַהֲבִיאוֹתִים אֶל הַר קָדְשִׁי, וְשִׂמַּחְתִּים בְּבֵית תְּפִלָּתִי, עוֹלֹתֵיהֶם וְזִבְחֵיהֶם לְרָצוֹן עַל מִזְבְּחִי, כִּי בֵיתִי בֵּית תְּפִלָּה יִקָּרֵא לְכָל הָעַמִּים. וְנֶאֱמַר: וְיַצְּוֵנוּ יהוה לַעֲשׂוֹת אֶת כָּל הַחֻקִּים הָאֵלֶּה, לְיִרְאָה אֶת יהוה אֱלֹהֵינוּ, לְטוֹב לָנוּ כָּל הַיָּמִים, לְחַיּוֹתֵנוּ כְּהַיּוֹם הַזֶּה. וְנֶאֱמַר: וּצְדָקָה תִּהְיֶה לָּנוּ, כִּי נִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת כָּל הַמִּצְוָה הַזֹּאת לִפְנֵי יהוה אֱלֹהֵינוּ, כַּאֲשֶׁר צִוָּנוּ. וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם יִהְיֶה לָנוּ וְלְכָל יִשְׂרָאֵל עַד הָעוֹלָם.

בָּרוּךְ אַתָּה, יהוה, עוֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם.

Como no dia de hoje, conduz-nos exultantes e alegre ao Teu santuário reconstruído, como está escrito pelo Teu profeta: E Eu os conduzirei à Minha santa montanha. E Eu os alegrarei na Minha casa de oração. Aceitarei com graça os seus sacrifícios sobre o Meu altar, pois Minha casa será proclamada uma Casa de Orações para todos os povos. E foi dito: E o ETERNO nos ordenou cumprir todos estes estatutos para venerar o ETERNO nosso Deus para o nosso bem, através dos anos, para mantermo-nos vivos como neste dia. E foi dito: E isto será considerado um ato de retidão para conosco se tratarmos de cumprir todo este mandamento perante o ETERNO, nosso Deus, como Ele nos ordenou. Possamos ter, nós e todo Israel, justiça, bênção, compaixão, vida e paz até a Eternidade. Bendito és Tu, ó ETERNO, que fazes a paz.

Kehaiom haze teviênu sassim usmechim bevinian shalem. Cacatuv al iad neviêcha: vahaviotim el har codshí, vessimachtim bevet tefilatí, olotehêm veziv'chehêm leratson al mizbechí, ki veti bet tefilá yicarê lechol haamim. Veneemar: vaietsavênu Adonai laassót et col hachukim haêle, leyir'á et Adonai Elohênu, letov lánu col haiamim lechaiotênu kehaiom haze. Veneemar: utsedacá tihie lánu, ki nishmor laassót et col hamitsvá hazot, lifnê Adonai Elohênu caasher tsivánu. Utsedacá uverachá verachamim vechayim veshalom, yihie lánu ulechol Yisrael ad haolam. Baruch ata Adonai, ossê hashalom.

CADISH COMPLETO

Ao término de um grupo de rezas recitadas na comunidade, costuma-se falar um Cadish. Essa impressionante reza, composta no início da Era Comum e redigida em sua maior parte no idioma aramaico, explica que a grandeza e a santidade de Deus são imutáveis, independentemente das circunstâncias. Explica que Ele criou o mundo "CHIR´UTÊ" conforme Sua vontade. Embora não faça referência à morte, o Cadish tornou-se também a reza dos enlutados. Ao ser recitado pelo cantor, o Cadish é aumentado em uma sentença. Porém, em algumas ocasiões, o cantor recita somente um Cadish abreviado. Há ainda um Cadish específico, proferido após o estudo.

Cantor:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעָלְמָא דִּי בְרָא
כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי
דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל, בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן.

Congregação e Cantor:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

Cantor:

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא, וְיִתְהַדַּר
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא, בְּרִיךְ הוּא לְעֵלָּא
וּלְעֵלָּא מִכָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא
דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן.
תִּתְקַבַּל צְלוֹתְהוֹן וּבָעוּתְהוֹן דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל קֳדָם
אֲבוּהוֹן דִי בִשְׁמַיָּא וְאִמְרוּ אָמֵן.
יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים טוֹבִים עָלֵינוּ וְעַל
כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן.
עוֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל
כָּל־יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן.

Cadish Completo

Cantor:
Grande e Santo é Deus no mundo que Ele criou conforme os Seus desígnios. Que saibamos todos, cada dia mais, cumprir a Sua vontade, fazendo do mundo em que vivemos, ainda em nossos dias, um mundo melhor.

Yitgadál veyitcadásh shemê raba bealmá di verá chir'utê veiamlich malchutê bechaiechón uveiomechón uvechaiê dechol bêt Yisrael, baagalá uvizmán carív veimrú AMEN.

Congregação e Cantor:
Desta forma, homenagearemos o Seu Grande Nome, hoje e sempre.

IEHÊ SHEMÊ RABÁ MEVARÁCH LEALÁM ULEALMÊ ALMAIÁ.

Cantor:
Deus é Supremo e Excelso, Majestoso e Poderoso, Sábio e Clemente. Está muito acima das nossas palavras e preces humanas.

Yitbarách veyishtabách, veyitpaár veyitromam, veyitnassê, veyit'hadar veyit'alê veyit'halal, shemê decudshá berich hu leêla uleêla micol birchatá veshiratá tushbechatá venechematá, daamirán bealmá, veimrú AMEN.

Que sejam aceitas as súplicas e as preces de todo Israel diante de seu Pai Celeste.

Titcabal tselotehon uvautehon dechol bet Yisrael codam avuhon di vishmaiá veimrú AMEN.

Que nos seja concedida uma existência de paz e compreensão - a nós, a todo o povo de Israel e à humanidade.

Iehê shelamá rabá min shemaiá vechayim tovim alênu veal col Yisrael veimrú AMEN.

O Criador baseia Seu mundo em harmonia e em Suas sábias leis. Que Ele presenteie a nós, a todo Israel e à espécie humana com Sua paz.

OSSÊ SHALOM BIM'ROMAV, HÚ IAASSÊ SHALOM ALÊNU VEAL CÓL YISRAEL, VEIMRÚ AMEN.

ALENU

O "Alenu", foi introduzido no final de todos os nossos serviços religiosos a partir da Idade Média. A justificativa para essa inovação reside provavelmente no conteúdo desta reza, originária do "Mussaf" de Rosh Hashaná, onde serve como introdução para as "Malchuiot"(os trechos glorificando Deus como Rei), que exprime de maneira sublime a idéia de que chegará o dia no qual todos os seres humanos reconhecerão Deus como único e universal. Embora haja uma crença de que esta reza foi composta na era bíblica, é mais provável que sua origem date da época talmúdica na Babilônia.

עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לַאֲדוֹן הַכֹּל, לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר
בְּרֵאשִׁית, שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת, וְלֹא שָׂמָנוּ
כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה, שֶׁלֹּא שָׂם חֶלְקֵנוּ כָּהֶם וְגֹרָלֵנוּ
כְּכָל־הֲמוֹנָם. וַאֲנַחְנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים
לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא, שֶׁהוּא
נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אָרֶץ, וּמוֹשַׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל
וּשְׁכִינַת עֻזּוֹ בְּגָבְהֵי מְרוֹמִים. הוּא אֱלֹהֵינוּ, אֵין עוֹד.
אֱמֶת מַלְכֵּנוּ אֶפֶס זוּלָתוֹ, כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתוֹ: וְיָדַעְתָּ
הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל לְבָבֶךָ, כִּי יהוה הוּא הָאֱלֹהִים
בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל, וְעַל הָאָרֶץ מִתָּחַת, אֵין עוֹד.
עַל כֵּן נְקַוֶּה לְךָ יהוה אֱלֹהֵינוּ לִרְאוֹת מְהֵרָה
בְּתִפְאֶרֶת עֻזֶּךָ, לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים מִן הָאָרֶץ וְהָאֱלִילִים
כָּרוֹת יִכָּרֵתוּן, לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שַׁדַּי וְכָל־בְּנֵי
בָשָׂר יִקְרְאוּ בִשְׁמֶךָ, לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל־ רִשְׁעֵי אָרֶץ.
יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל־יוֹשְׁבֵי תֵּבֵל כִּי לְךָ תִכְרַע כָּל־בֶּרֶךְ,
תִּשָּׁבַע כָּל לָשׁוֹן. לְפָנֶיךָ יהוה אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וְיִפֹּלוּ.
וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יָקָר יִתֵּנוּ, וְיקַבְּלוּ כֻלָּם אֶת־עוֹל
מַלְכוּתֶךָ. וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי
הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא וּלְעוֹלְמֵי עַד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד,
כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ: יהוה יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד. *Cantor*
וְנֶאֱמַר, וְהָיָה יהוה לְמֶלֶךְ עַל כָּל־ הָאָרֶץ, בַּיּוֹם
הַהוּא יִהְיֶה יהוה אֶחָד, וּשְׁמוֹ אֶחָד.

Alênu

Cumpre-nos pronunciar o louvor ao Senhor do mundo, a Grandeza do Criador do Universo. Foi Ele Quem nos confiou o Seu Sagrado serviço como missão eterna. Inclinemo-nos, pois, humildes e gratos, diante do Rei Majestoso, que em Sua suprema sabedoria fez e mantém os céus e a terra. Ele é o nosso Deus, Ele é o nosso Rei. Como está escrito na Sua Torá: Compreenderás hoje e gravarás no teu coração que o Eterno é Deus nos céus em cima e na terra em baixo, somente Ele.

Alênu leshabeach laadon hacól, latêt guedulá leiotsêr bereshit, sheló assánu kegoiê haaratsót, veló samánu kemishpechót haadamá, sheló sam chelkênu kahêm vegoralênu kechol hamonam. VAANÁCHNU COR'IM UMISHTACHAVIM UMODIM LIFNÊ MÉLECH MALCHÊ HAMELACHIM HACADOSH BARUCH HÚ. Shehú notê shamayim veiossed árets, umoshav iecaró bashamayim mimaal, ushechinat uzó begovehê meromim. Hú Elohênu, ên od. Emét malkênu, éfes zulató, cacatuv betorato, veiadata haiom vaashevota el levavêcha, ki Adonai hu haelohim bashamayim mimaal veal haarets mitáchat, ên ód.

Por isso, esperamos com impaciência que não seja remoto o momento em que Tu serás venerado no mundo inteiro. Naquele dia, todos os seres vivos serão unidos pelo Teu ensinamento, em paz, em justiça e em compreensão mútua. Será o verdadeiro reino divino neste mundo, cuja concretização nos foi prometida através das palavras dos Teus mestres e profetas: O Eterno reinará por todo o sempre. E mais ainda nos foi anunciado: O Eterno será Rei sobre toda a terra; neste dia Ele será Um e Seu Nome será proclamado por todos.

Al kên necavê lecha Adonai Elohênu lir'ót meherá betif'éret uzêcha, lehaavir guilulim mim haarets, vehaelilim carot iecaretum, letakên olam bemalchút Shadai. Vechol benê vassar icreú vishmêcha lehafnot elêcha col rish'ê arets. Iakiru veiedeú col ioshvê tevel, ki lechá tichrá col bérech, tishavá col lashon. Lefanêcha Adonai Elohênu ichreú veipôlu, velichvod simchá iecar itênu, vicabelú chulam et ol malchutêcha, vetimloch alehém meherá leolam vaed. Ki hamalchut shelchá hi uleolmê ad timloch bechavod, cacatuv betoratêcha, Adonai yimlóch leolam vaed. *Cantor:* VENEEMAR VEHAIA ADONAI LEMELECH AL COL HAÁRETS, BAIOM HAHÚ YIHIÊ ADONAI ECHAD USHEMÓ ECHAD.

CADISH DOS ENLUTADOS

Enlutados e quem realiza um Yartseit:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי בְרָא
כִרְעוּתֵהּ וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי
דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן.

Congregação e Enlutado:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

Enlutado:

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח, וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְעֵלָּא
וּלְעֵלָּא מִכָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא,
דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים טוֹבִים עָלֵינוּ וְעַל
כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן.

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל
כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן.

Cadish dos Enlutados

Enlutados e quem realiza um Yartseit:
Grande e Santo é Deus no mundo que Ele criou conforme os Seus desígnios. Que saibamos todos, cada dia mais, cumprir a Sua vontade, fazendo do mundo em que vivemos, ainda em nossos dias, um mundo melhor.

Yitgadál veyitcadásh shemê rabá. Bealmá di verá chir'utê veiamlich malchutê bechaiechón uveiomechón uvechaiê dechol bêt Yisrael, baagalá uvizmán carív veimrú AMEN.

Congregação e Enlutado:
Desta forma, homenagearemos o Seu Grande Nome, hoje e sempre.

IEHÊ SHEMÊ RABÁ MEVARÁCH LEALÁM ULEALMÊ ALMAIÁ.

Enlutado:
Deus é Supremo e Excelso, Majestoso e Poderoso, Sábio e Clemente. Está muito acima das nossas palavras e preces humanas.

Yitbarách veyishtabách, veyitpaár veyitromam, veyitnassê, veyit'hadar veyit'alê veyit'halal, shemê decudshá berich hu leêla uleêla micol birchatá veshiratá tushbechatá venechematá, daamirán bealmá, veimrú AMEN.

Que nos seja concedida uma existência de paz e compreensão - a nós, a todo o povo de Israel e à humanidade.

Iehê shelamá rabá min shemaiá vechayim alênu veal col Yisrael veimrú AMEN.

O Criador baseia Seu mundo em harmonia e em Suas sábias leis. Que Ele presenteie a nós, a todo Israel e à espécie humana com Sua paz. AMÉM.

OSSÊ SHALOM BIM'ROMAV, HÚ IAASSÊ SHALOM ALÊNU VEAL CÓL YISRAEL, VEIMRÚ AMEN.

En Kelohênu

אֵין כֵּאלֹהֵינוּ,
אֵין כַּאדוֹנֵינוּ,
אֵין כְּמַלְכֵּנוּ,
אֵין כְּמוֹשִׁיעֵנוּ.

מִי כֵאלֹהֵינוּ,
מִי כַאדוֹנֵינוּ,
מִי כְמַלְכֵּנוּ,
מִי כְמוֹשִׁיעֵנוּ.

נוֹדֶה לֵאלֹהֵינוּ,
נוֹדֶה לַאדוֹנֵינוּ,
נוֹדֶה לְמַלְכֵּנוּ,
נוֹדֶה לְמוֹשִׁיעֵנוּ.

בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ,
בָּרוּךְ אֲדוֹנֵינוּ,
בָּרוּךְ מַלְכֵּנוּ,
בָּרוּךְ מוֹשִׁיעֵנוּ.

אַתָּה הוּא אֱלֹהֵינוּ,
אַתָּה הוּא אֲדוֹנֵינוּ,
אַתָּה הוּא מַלְכֵּנוּ,
אַתָּה הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ.

אַתָּה הוּא שֶׁהִקְטִירוּ אֲבוֹתֵינוּ
לְפָנֶיךָ אֶת־קְטֹרֶת הַסַּמִּים.

Ninguém é como o nosso Deus

Ninguém é como o nosso Deus,
Ninguém é como o nosso Senhor.
Ninguém é como o nosso Rei,
Ninguém é como o nosso Salvador.
En kelohênu, en cadonênu,
en kemalkênu, en kemoshiênu.

Quem seria como o nosso Deus?
Quem seria como o nosso Senhor?
Quem seria como o nosso Rei?
Quem seria como o nosso Salvador?
Mi chelohênu, mi chadonênu,
mi chemalkênu, mi chemoshiênu.

Agradecemos ao nosso Deus,
Agradecemos ao nosso Senhor.
Agradecemos ao nosso Rei,
Agradecemos ao nosso Salvador.
Node lelohênu, node ladonênu,
node lemalkênu, node lemoshiênu.

Bendito seja o nosso Deus,
Bendito seja o nosso Senhor.
Bendito seja o nosso Rei,
Bendito seja o nosso Salvador.
Baruch Elohênu, baruch adonênu,
baruch malkênu, baruch moshiênu.

Tu és nosso Deus,
Tu és nosso Senhor.
Tu és nosso Rei,
Tu és nosso Salvador.
Ata hu Elohênu, ata hu adonênu,
ata hu malkênu, ata hu moshiênu.

Tu és Aquele a Quem nossos pais ofereciam o sacrifício dos incensos.
Atá hu shehictiru avotênu lefanêcha et ketoret hassamim.

ADON OLAM

Esta canção alegre, dirigida ao Senhor do universo, inalcançável em Seu trono de majestade e ao mesmo tempo próximo quando Nele confiamos, é uma das mais belas poesias do nosso Sidur. Composta por autor desconhecido, não antes da Idade Média, finaliza os nossos serviços religiosos e inicia também os serviços matutinos tradicionais.

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מָלַךְ
בְּטֶרֶם כָּל יְצִיר נִבְרָא.
לְעֵת נַעֲשָׂה בְחֶפְצוֹ כֹּל
אֲזַי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא.

וְאַחֲרֵי כִּכְלוֹת הַכֹּל
לְבַדּוֹ יִמְלוֹךְ נוֹרָא.
וְהוּא הָיָה, וְהוּא הֹוֶה
וְהוּא יִהְיֶה בְּתִפְאָרָה.

וְהוּא אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי
לְהַמְשִׁיל לוֹ לְהַחְבִּירָה.
בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית
וְלוֹ הָעוֹז וְהַמִּשְׂרָה.

וְהוּא אֵלִי וְחַי גּוֹאֲלִי
וְצוּר חֶבְלִי בְּעֵת צָרָה.
וְהוּא נִסִּי וּמָנוֹס לִי
מְנָת כּוֹסִי בְּיוֹם אֶקְרָא.

בְּיָדוֹ אַפְקִיד רוּחִי
בְּעֵת אִישַׁן וְאָעִירָה.
וְעִם רוּחִי גְּוִיָּתִי
יהוה לִי וְלֹא אִירָא.

SENHOR
Rei Supremo.
Seu reino precedeu à Criação.
Quando tudo foi criado segundo Sua vontade,
Toda a criação O proclamou Soberano.

Adon olam asher malách, betérem col ietsir nivrá.
Leet naassá bechef'tso col, azai mélech shemô nicrá.

E mesmo quando tudo deixar de existir,
Ele reinará, em Sua majestade.
Ele foi, Ele é e Ele será eternamente Glorioso.

Veacharê kichlót hacol, levadó yimloch norá.
Vehu haiá vehu hovê, vehu yihiê betif'ará.

Ele é Único e Incomparável.
Sua glória é infinita.
Não tem começo nem fim,
O poder e a magnificência que Lhe pertencem.

Vehu echad veên sheni, lehamshil ló lehachbirá.
Beli reshit belí tachlit, veló haóz vehamisrá.

O ETERNO é meu Redentor.
Minha Proteção nos dias de angústia.
Ele é meu Estandarte e Refúgio.
Minha Única Salvação, quando O invoco.

Vehu Elí vechai goialí, vetsur chevlí beet tsará.
Vehu nissi umanos li, menat cossí beiom ecrá.

À Sua misericórdia confio minha alma,
Quando adormeço e quando desperto.
Ele protege com amor minha alma e meu corpo.
O ETERNO está comigo, nada temo.

Beiadó afkid ruchí, beet ishan veaíra.
Veim ruchí gueviatí, Adonai li veló irá.

KIDUSH DA MANHÃ

No Shabat iniciamos aqui:

וְשָׁמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת, לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם. בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא לְעֹלָם, כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יהוה אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ, וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפַשׁ.

זָכוֹר אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ. שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל מְלַאכְתֶּךָ. וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת לַיהוה אֱלֹהֶיךָ, לֹא תַעֲשֶׂה כָל מְלָאכָה, אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתֶּךָ עַבְדְּךָ וַאֲמָתְךָ וּבְהֶמְתֶּךָ, וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ. כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יהוה אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ אֶת הַיָּם וְאֶת כָּל אֲשֶׁר בָּם, וַיָּנַח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עַל כֵּן בֵּרַךְ יהוה אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֵׁהוּ.

תִּקְעוּ בַחֹדֶשׁ שׁוֹפָר, בַּכֶּסֶה לְיוֹם חַגֵּנוּ.
כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל הוּא, מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב.

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן.

E bebe-se o vinho.

Kidush da Manhã

No Shabat iniciamos aqui:
Os filhos de Israel observarão, portanto, o Shabat, celebrando-o, de geração em geração, como um pacto eterno. Será um sinal eterno entre mim e os filhos de Israel, pois em seis dias o Eterno fez o céu e a terra e no sétimo dia descansou e Se reanimou.
Veshamru vene Yisrael et hashabat, laassot et hashabat ledorotam, berit olam. Beni uven bene Yisrael ot hi leolam, ki sheshet iamim assa Adonai et hashamayim veet haárets, uvaiom hashevií shavat vayinafash.

Lembra-te do dia de Shabat para santificá-lo. Seis dias trabalharás e farás toda a tua obra, mas o sétimo dia é o Shabat do Eterno, teu Deus. Não farás nenhuma obra, nem tu, nem teu filho, nem tua filha, nem teu servo, nem tua serva, nem teu animal e nem o forasteiro que estiver em tua casa. Pois em seis dias fez o Eterno os céus e a terra, o mar e tudo o que neles há, mas no sétimo dia descansou. Por isso abençoou o Eterno o dia de Shabat e santificou-o.
Zachor et iom hashabat lecadesho. Sheshet iamim taavod veassíta col melachtêcha. Veiom hashevií shabat ladonai Elohêcha, lo taasse col melacha, ata uvinchá uvitêcha, avdechá vaamatechá uvehemtêcha, veguerchá asher bishearêcha. Ki sheshet iamim assa Adonai et hashamáyim veet haárets, et haiam veet col asher bam, vaiánach baiom hashevií, al ken berach Adonai et iom hashabat vaicadeshêhu.

Tocai o Shofar no dia da Lua Nova, na data consagrada à nossa festa, sendo isso estatuto de Israel, preceito do Deus de Jacob.
Tic'ú vachodesh Shofar bakésse leiom chaguênu. Ki choc leyisrael hu mishpat lelohê Iaacov.

Bendito sejas, ó Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que crias o fruto da videira.
Baruch ata Adonai Elohênu mélech haolam, borê peri hagáfen.

מִנְחָה

SERVIÇO DA TARDE
MINCHÁ

Ashrê

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ,
עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶלָה.
אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ,
אַשְׁרֵי הָעָם שׁ יהוה אֱלֹהָיו.
תְּהִלָּה לְדָוִד.
אֲרוֹמִמְךָ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ, וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד.
בְּכָל־יוֹם אֲבָרְכֶךָּ, וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד.
גָּדוֹל יהוה וּמְהֻלָּל מְאֹד, וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר.
דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ, וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ.
הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ, וְדִבְרֵי נִפְלְאֹתֶיךָ אָשִׂיחָה.
וֶעֱזוּז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ וּגְדוּלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה.
זֵכֶר רַב טוּבְךָ יַבִּיעוּ, וְצִדְקָתְךָ יְרַנֵּנוּ.
חַנּוּן וְרַחוּם יהוה, אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדַל־חָסֶד.
טוֹב יהוה לַכֹּל, וְרַחֲמָיו עַל כָּל־מַעֲשָׂיו.
יוֹדוּךָ יהוה כָּל־מַעֲשֶׂיךָ, וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה.
כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמֵרוּ, וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ.
לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו, וּכְבוֹד הֲדַר מַלְכוּתוֹ.
מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עֹלָמִים, וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל דּוֹר וָדֹר.
סוֹמֵךְ יהוה לְכָל־הַנֹּפְלִים, וְזוֹקֵף לְכָל הַכְּפוּפִים.
עֵינֵי כֹל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ, וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת־אָכְלָם בְּעִתּוֹ.
פּוֹתֵחַ אֶת יָדֶךָ, וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל חַי רָצוֹן.
צַדִּיק יהוה בְּכָל דְּרָכָיו, וְחָסִיד בְּכָל מַעֲשָׂיו.
קָרוֹב יהוה לְכָל קֹרְאָיו, לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ בֶּאֱמֶת.

Felizes os que habitam Tua casa!

Sem cessar, louvar-Te-ão. Feliz o povo de tal sorte! Feliz o povo, cujo Deus é o Eterno. Salmo de David. **(Salmos 145)** Enalteço-Te, ó Rei, meu Deus. Louvo Teu Nome para sempre. Dia após dia, quero bendizer-Te. Louvar Teu Nome sempre, eternamente. Grande é o Eterno, muito glorificado, incompreensível a Sua Grandeza. Geração após geração aplaude os Teus feitos e anuncia o Teu poder. Falar desejo do esplendor da Tua majestade e cantar as Tuas maravilhas. Exaltando a força dos Teus feitos terríveis e Tua Grandeza quero contar. Proclame-se a memória da Tua Grande bondade e cante-se Tua justiça. Clemente e Misericordioso é o Eterno, Indulgente e cheio de amor. Bom é o Eterno para todos, e Seu amor estende-se a todas as Suas criaturas. Todas as Tuas obras Te louvarão, ó Eterno e Teus fiéis Te louvarão. Falarão da glória do Teu reino, e proclamarão o Teu poder. Para fazer conhecer aos filhos dos homens as Tuas proezas e a grandiosa glória do Teu reino. Teu reino é um reino das eternidades, e Teu domínio para todas as gerações. O Eterno sustenta todos que caem. E ergue todos os curvados. Todos fixam os olhos em Ti, e Tu os alimentas no devido tempo. Abres a Tua mão e satisfazes o desejo de todos. Justo é o Eterno em todos os Seus caminhos, Bondoso em tudo que faz. Perto está o Eterno dos que O invocam, de todos que O chamam com sinceridade.

Ashrê ioshvê vetêcha, od iehalelúcha sêla.
Ashrê haam shecácha ló, ashrê haám sheadonai Eloháv.
Tehila ledavid aromimecha Elohái hamélech, vaavarechá shimchá leolam vaed. Bechól iom avarechêca, vaahalela shimchá leolam vaed. Gadol Adonai umehulal meód, veligdulató ên chéker. Dor ledor ieshabach maassêcha, uguevurotêcha iaguídu. Hadar kevod hodêcha, vedivrê nifleotêcha assícha. Veezúz nor'otêcha iomêru, uguedulatechá assaperêna. Zécher rav tuvchá iabiú, vetsidcatechá ieranênu. Chanún verachúm Adonai, érech apáyim uguedól chássed. Tov Adonai lacól, verachamáv ao col maassáv. Iodúcha Adonai col maassêcha, vachassidêcha ievarechúcha. Kevód malchutechá iomêru, uguevuratechá iedabêru. Lohodia livenê haadam guevurotav uchevod hadar malchutó. Malchutechá malchut cól olamim, umemshaltechá bechol dor vador. Somêch Adonai lechol hanoflim, vezokef lechol lakefufim. Enê chol elêcha iessabêru, veata notên lahém et ochlám beitó. Potêach et iadêcha, umasbía lechol chái ratson. Tsadic Adonai bechol derachâv, vechassid bechol maassáv. Caróv Adonai lechol cor'áv, lechol asher yikrauhu veemét.

רְצוֹן יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה, וְאֶת שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם.
שׁוֹמֵר יהוה אֶת כָּל אֹהֲבָיו, וְאֵת כָּל הָרְשָׁעִים
יַשְׁמִיד.

Cantor תְּהִלַּת יהוה יְדַבֶּר פִּי,
וִיבָרֵךְ כָּל בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.
וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. הַלְלוּיָהּ.

וּבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל, וּלְשָׁבֵי פֶשַׁע בְּיַעֲקֹב, נְאֻם יהוה.
וַאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אֹתָם אָמַר יהוה, רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ
וּדְבָרַי אֲשֶׁר שַׂמְתִּי בְּפִיךָ, לֹא יָמוּשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי
זַרְעֲךָ וּמִפִּי זֶרַע זַרְעֲךָ, אָמַר יהוה, מֵעַתָּה וְעַד
עוֹלָם. וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל. וְקָרָא זֶה
אֶל זֶה וְאָמַר:
קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יהוה צְבָאוֹת, מְלֹא כָל־ הָאָרֶץ
כְּבוֹדוֹ. וּמְקַבְּלִין דֵּין מִן דֵּין, וְאָמְרִין: קַדִּישׁ בִּשְׁמֵי
מְרוֹמָא עִלָּאָה בֵּית שְׁכִינְתֵּהּ, קַדִּישׁ עַל אַרְעָא עוֹבַד
גְּבוּרְתֵּהּ, קַדִּישׁ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא. יהוה
צְבָאוֹת, מַלְיָא כָל־אַרְעָא זִיו יְקָרֵהּ. וַתְּשָׂאֵנִי רוּחַ
וָאֶשְׁמַע אַחֲרַי קוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל:
בָּרוּךְ כְּבוֹד יהוה מִמְּקוֹמוֹ. וּנְטָלַתְנִי רוּחָא וְשָׁמְעֵת
בַּתְרַי קָל זִיעַ סַגִּיא דִּמְשַׁבְּחִין וְאָמְרִין: בְּרִיךְ יְקָרָא
דַיהוה מֵאֲתַר בֵּית שְׁכִינְתֵּהּ.
יהוה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד. יהוה מַלְכוּתֵהּ קָאִים לְעָלַם
וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

E cumpre os desejos dos que O temem. Ouvindo seus brados e ajudando-os. O ETERNO protege todos que O amam, mas os malvados faz desaparecer. Que minha boca proclame o louvor a Deus, e toda carne louve o Seu Santo Nome para todo o sempre. Nós, sim, glorificamos o ETERNO, hoje e sempre! ALELUIA!

Retson iereáv iaassê, veet shav'atam yishmá veioshiem. Shomer Adonai et col ohaváv, veet col hereshaim iashmid. *Cantor:* Tehilat Adonai iedaber pi, vivarêch col bassar shem codshó leolam vaed. Vaanáchnu nevarech Iá, meatá vead olam, haleluiá.

"E virá um redentor para Sion e aos que, em Jacob, retornaram da transgressão", é a fala do ETERNO. Quanto a Mim, esta é Minha Aliança com eles, diz o ETERNO: "Meu espírito, que está sobre ti, e Minhas palavras, que pus na tua boca, não se afastem da tua boca, nem da boca da tua descendência, nem da descendência da tua descendência", diz o ETERNO, "desde agora para todo o sempre". Porém, Tu és Santo, entronizando em cima dos louvores de Israel. Clamaram uns aos outros, dizendo: "Santo, Santo, Santo é o ETERNO das Hostes, toda a terra está cheia de Sua glória": E recebem a palavra um do outro e dizem: "Santo nos mais altos céus, na morada de Sua Divina Presença; Santo na terra, obra do Seu poder; Santo para todo o sempre, ó ETERNO das Hostes, toda a terra está cheia do esplendor de Sua glória". E levantou-me o espírito e ouvi detrás de mim uma voz de imensa força: "Louvada seja a glória do ETERNO de Seu lugar". E levantou-me o espírito e ouvi detrás de mim uma voz, forte como um terremoto. Dizia: "Louvada seja a glória do ETERNO do lugar de Sua Presença". O ETERNO reinará para todo o sempre". O ETERNO, Seu reinado é para todo o sempre.

Uva letsion goel uleshave fêsha beiaacov, neum Adonai. Vaani zot beriti otam, amar Adonai, ruchi asher alecha udevarai ashersamti befícha, lo iamushu mipícha umipi zar'acha umipi zera zar'acha, amar Adonai, meata vead olam. Veata cadosh ioshev tehilot Yisrael. Vecara ze el ze veamar, cadosh cadosh Adonai Tsevaot, melo chol haárets kevodo. Umecabelin den min den veamrin, cadish bisheme meroma ilaá bet shechinte, cadish al ar'á ovad guevurte, cadish lealam ulealmê almaia Adonai Tsevaot, mal'ia col ar'a ziv iecare. Vatissaêni rúach, vaeshma acharai col raásh gadol. Baruch kevod Adonai mimecomo. Unetalátni rucha, ushemait batrai cal ziá sagui dimeshabechin veamrin. Berich iecara dadonai meatar bet shechinte. Adonai yimloch leolam vaed. Adonai malchute caem lealam ulealmê almaia.

יהוה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבוֹתֵינוּ,
שָׁמְרָה־זֹּאת לְעוֹלָם לְיֵצֶר מַחְשְׁבוֹת לְבַב עַמֶּךָ,
וְהָכֵן לְבָבָם אֵלֶיךָ.
וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית,
וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ וְלֹא יָעִיר כָּל־חֲמָתוֹ.
כִּי אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסַלָּח, וְרַב חֶסֶד לְכָל־קוֹרְאֶיךָ.
צִדְקָתְךָ צֶדֶק לְעוֹלָם וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת.
תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב, חֶסֶד לְאַבְרָהָם,
אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבוֹתֵינוּ מִימֵי קֶדֶם.
בָּרוּךְ אֲדֹנָי, יוֹם יוֹם יַעֲמָס־לָנוּ הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ, סֶלָה.
יהוה צְבָאוֹת עִמָּנוּ, מִשְׂגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב, סֶלָה.
יהוה צְבָאוֹת, אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ.
יהוה הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ.
בָּרוּךְ הוּא אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּרָאָנוּ לִכְבוֹדוֹ, וְהִבְדִּילָנוּ מִן הַתּוֹעִים,
וְנָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת, וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ.
הוּא יִפְתַּח לִבֵּנוּ בְּתוֹרָתוֹ וְיָשֵׂם בְּלִבֵּנוּ אַהֲבָתוֹ
וְיִרְאָתוֹ,
וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וּלְעָבְדוֹ בְּלֵבָב שָׁלֵם,
לְמַעַן לֹא נִיגַע לָרִיק, וְלֹא נֵלֵד לַבֶּהָלָה.
יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יהוה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,
שֶׁנִּשְׁמֹר חֻקֶּיךָ בָּעוֹלָם הַזֶּה,
וְנִזְכֶּה וְנִחְיֶה וְנִרְאֶה וְנִירַשׁ טוֹבָה וּבְרָכָה
לִשְׁנֵי יְמוֹת הַמָּשִׁיחַ וּלְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא.

ETERNO, Deus de nossos pais Abraão, Isaac e Israel, fique para sempre lembrado disso, como evidência do afeto nos pensamentos mais íntimos de Teu povo. Conduze seu coração para Ti. Ele, porém, Que é Misericordioso, perdoa a iniqüidade e não destrói. Antes, muitas vezes, desvia Sua ira e não dá largas a toda a Sua indignação. Pois Tu, ó ETERNO, és Bom e pronto a perdoar, Grande em benevolência para com todos que Te invocam. Tua justiça é justiça eterna e Tua lei, verdade. Mostraste fidelidade a Jacob e afeto a Abraão, conforme juraste aos nossos antepassados desde tempos antigos. Louvado seja o ETERNO Que, dia a dia, carrega nosso fardo, ó Deus de nossa salvação, SELÁ! O ETERNO das Hostes está conosco, nosso refúgio é o Deus de Jacob, SELÁ! Ó ETERNO das Hostes, bem-aventurado quem em Ti confiar. Ó ETERNO, ajuda, ó Rei Que nos responde no dia quando clamarmos. Louvado seja nosso Deus Que nos criou para Sua glória, nos separou dos que estão em erro e nos deu o ensinamento da verdade, e vida eterna plantou no nosso meio. Que Ele abra nossos corações através de Seu ensinamento e faça penetrar nos nossos corações Seu amor e Seu respeito, para fazermos Sua vontade e Lhe servirmos com todo o coração, para não nos cansarmos à toa, nem termos nascido para a confusão. Que seja do Teu agrado, ó ETERNO, nosso Deus e Deus de nossos pais, que consigamos cumprir Tuas leis neste mundo, para que sejamos dignos de viver, testemunhar e participar dos tempos do Messias e da vida no outro mundo.

Adonai Elohê Avraham Yitschac veyisrael avotênu, shomra zot leolam leietser mach'shevot levav amêcha, vehachen levavam elêcha. Vehu rachum, iechaper avon velo iash'chit, vehirba lehashiv apo, velo iaír col chamato. Ki ata Adonai tov vessalach, verav chessed lechol cor'êcha. Tsidcatecha tsédec leolam vetoratechá emet. Titen emét leiaacov, chéssed leavraham, asher nishbata laavotênu míme kédem. Baruch Adonai iom iom iaamos lanu, hael ieshuatênu sela. Adonai Tsevaot imanu, misgav lánu Elohê Iaacov sela. Adonai Tsevaot, ashre adam botêach bach. Adonai hoshia, hamélech iaanênu veiom cor'ênu.

Baruch hu Elohênu sheeberaánu lichvodo, vehivdilánu min hatoím, venatam lánu Torat emét, vechaie olam natá betochênu. Hu yiftach libênu betorato, veiassem belibênu ahavato veyir'ato velaassot retsono uleovdo belevav shalem, lemaan lo niga laric velo neled labehala. Iehi ratson milefanêcha Adonai Elohênu velohê avotênu, shenishmor chukêcha baolam haze, venizkê venicheiê venir'ê venirash tova uveracha lishene iemot hamashiách ulechaie haolam haba.

לְמַעַן יְזַמֶּרְךָ כָבוֹד וְלֹא יִדֹּם, יהוה אֱלֹהַי לְעוֹלָם אוֹדֶךָּ.
בָּרוּךְ הַגֶּבֶר אֲשֶׁר יִבְטַח בַּיהוה, וְהָיָה יהוה מִבְטַחוֹ.
בִּטְחוּ בַיהוה עֲדֵי עַד, כִּי בְיָהּ יהוה צוּר עוֹלָמִים.

Cantor:

וְיִבְטְחוּ בְךָ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ, כִּי לֹא עָזַבְתָּ דוֹרְשֶׁיךָ יהוה.
יהוה חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ, יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר.

Meio Cadish

Cantor:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן.

Congregação e Cantor:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

Cantor:

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח, וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְעֵלָּא וּלְעֵלָּא מִכָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא, דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן.

Para que glória Te seja cantada sem cessar, ó ETERNO, meu Deus, sempre Te darei graças. Abençoado o homem que confiar no ETERNO, e o ETERNO se tornar sua esperança. Confia no ETERNO constantemente, porque o ETERNO Deus é uma Rocha Eterna. Em Ti confiam os que conhecem Teu Nome, pois Tu, ETERNO, não abandonas os que Te procuram. O ETERNO apóia-o para dar provas de Sua justiça, engrandecer Seu ensinamento e o tornar Glorioso.

Lemaan iezamerchá chavod velo yidom, Adonai Elohai leolam odêca. Baruch haguéver ahser yivtach badonai, vehaia Adonai mivtacho. Bitchú vadonai ade ad, ki beiá Adonai Tsur olamim. *Cantor:* Veyivtechú vechá iodeê shemêcha, ki lo azavta dorshêcha, Adonai. Adonai chafets lemaan tsidco, iagdil Tora veiadir.

MEIO CADISH

Cantor:

Grande e Santo é Deus no mundo que Ele criou conforme os Seus desígnios. Que saibamos todos, cada dia mais, cumprir a Sua vontade, fazendo do mundo em que vivemos, ainda em nossos dias, um mundo melhor.

Yitgadál veyitcadásh shemê rabá. Bealmá di verá chir'utê veiamlich malchutê bechaiechón uveiomechón uvechaiê dechol bêt Yisrael, baagalá uvizmán carív veimrú AMEN.

Congregação e Cantor:

Desta forma, homenagearemos o Seu Grande Nome, hoje e sempre.

IEHÊ SHEMÊ RABÁ MEVARÁCH LEALÁM ULEALMÊ ALMAIÁ.

Cantor:

Deus é Supremo e Excelso, Majestoso e Poderoso, Sábio e Clemente. Está muito acima das nossas palavras e preces humanas.

Yitbarách veyishtabách, veyitpaár veyitromam, veyitnassê, veyit'hadar veyit'alê veyit'halal, shemê decudshá berich hu leêla uleêla micol birchatá veshiratá tushbechatá venechematá, daamirán bealmá, veimrú AMEN.

E rezamos a Grande Oração, página 179.

No Shabat, antes da Grande Oração, lemos a Torá:

וַאֲנִי תְפִלָּתִי לְךָ יהוה עֵת רָצוֹן,
אֱלֹהִים בְּרָב־חַסְדֶּךָ,
עֲנֵנִי בֶּאֱמֶת יִשְׁעֶךָ.

LEITURA DA TORÁ

Ao abrir-se a Arca Santa:

וַיְהִי בִּנְסֹעַ הָאָרֹן וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה:
קוּמָה יהוה , וְיָפֻצוּ אֹיְבֶיךָ, וְיָנֻסוּ מְשַׂנְאֶיךָ מִפָּנֶיךָ.
כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה, וּדְבַר יהוה מִירוּשָׁלָיִם.
בָּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ־יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתוֹ.

Cantor:

גַּדְּלוּ לַיהוה אִתִּי, וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו.

Congregação e Cantor:

לְךָ יהוה הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד, כִּי כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ, לְךָ יהוה הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ.
רוֹמְמוּ יהוה אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֲדוֹם רַגְלָיו, קָדוֹשׁ הוּא. רוֹמְמוּ יהוה אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קָדְשׁוֹ, כִּי קָדוֹשׁ יהוה אֱלֹהֵינוּ.

E rezamos a Grande Oração, página 179.

No Shabat, antes da Grande Oração, lemos a Torá:

Que a Ti chegue a minha oração, ó ETERNO,
E em hora adequada!
Responde-me, Deus, por Grande bondade,
Com Teu fiel socorro!
Vaani tefilati lechá Adonai et ratson;
Elohim berov chasdechá, aneni beemet yish'echa.

LEITURA DA TORÁ

Ao abrir-se a Arca Santa:

Ao pôr a Arca Santa em movimento, dizia Moisés: "Levanta-Te, ó ETERNO, para que sejam dispersos os Teus inimigos, e todos os que Te odeiam fujam de Tua frente. Pois de Sion sairá a Torá e, de Jerusalém, a palavra doETERNO. Bendito seja Quem, na Sua santidade, deu a Torá ao Seu povo Israel!

Vaiehí binsôa haaron vaiomer Moshe. Cuma Adonai veiafutsu oivêcha veianússu messan'êcha mipanêcha. Ki mitsion tetse Tora, udevar Adonai mirushalayim. Baruch shenatan Tora leamo Yisrael bicdushato.

Cantor:

Exaltai o ETERNO comigo! Juntos glorifiquemos o Seu Nome!

Gadelú ladonai iti uneromema shemo iachdav.

Congregação e Cantor:

A Ti, ó ETERNO, cabe a Grandeza e o poder, o esplendor, a vitória e a majestade, pois tudo no céu e na terra a Ti pertence; A Ti, ó ETERNO, se devem a realeza soberana e elevação acima de tudo. Enaltecei o ETERNO, nosso Deus, e curvai-vos diante do escabelo dos Seus pés! Ele é Santo! Enaltecei o ETERNO, nosso Deus, e curvai-vos diante do Seu monte Santo, pois Santo é o ETERNO, nosso Deus.

Lechá Adonai haguedula vehaguevura vehatif'éret vehané tsach vehahod, ki chol bashamáyim uvaárets, lechá Adonai hamamlacha vehamitnasse lechol lerosh. Romemu Adonai Elohênu vehishtachavu lahadom raglav, cadosh hu. Romemu Adonai Elohênu vehishtachavu leharcodsho, ki cadosh Adonai Elohênu.

Bênçãos da Torá

Quem for chamado à Torá, reza, antes da leitura:

בָּרְכוּ אֶת יהוה הַמְּבוֹרָךְ.

Congregação e quem for chamado à Torá:

בָּרוּךְ יהוה הַמְּבוֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Quem for chamado à Torá, reza:

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ.
בָּרוּךְ אַתָּה יהוה נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

Depois da Leitura, quem foi chamado à Torá, reza:

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
נָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת, וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע
בְּתוֹכֵנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

Leitura da Torá

הַאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם וַאֲדַבֵּרָה וְתִשְׁמַע הָאָרֶץ
אִמְרֵי־פִי. יַעֲרֹף כַּמָּטָר לִקְחִי תִּזַּל כַּטַּל אִמְרָתִי
כִּשְׂעִירִם עֲלֵי־דֶשֶׁא וְכִרְבִיבִים עֲלֵי־עֵשֶׂב. כִּי
שֵׁם יהוה אֶקְרָא הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ.

הַצּוּר תָּמִים פָּעֳלוֹ כִּי כָל־דְּרָכָיו מִשְׁפָּט אֵל
אֱמוּנָה וְאֵין עָוֶל צַדִּיק וְיָשָׁר הוּא. שִׁחֵת לוֹ לֹא
בָּנָיו מוּמָם דּוֹר עִקֵּשׁ וּפְתַלְתֹּל. הֲלַיהוה
תִּגְמְלוּ־זֹאת עַם נָבָל וְלֹא חָכָם הֲלוֹא הוּא
אָבִיךָ קָנֶךָ הוּא עָשְׂךָ וַיְכֹנְנֶךָ.

Bênçãos da Torá

Quem for chamado à Torá, reza antes da leitura:
Louvai o Eterno, a Quem todos bendizem!
BARECHÚ ET ADONAI HAMEVORACH

Congregação e quem for chamado à Torá:
Louvado seja o Eterno, a Quem todos bendizem por todo o sempre.
BARUCH ADONAI HAMEVORACH LEOLAM VAED

Quem for chamado à Torá, reza:
Bendito sejas, ó Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, Que nos escolheste entre os povos, dando-nos a Tua Torá. Bendito sejas, ó Eterno, que dás a Torá.
Baruch ata Adonai Elohênu melech haolam asher báchar bánu micol haamim venátan lánu et toratô. Baruch ata Adonai, notên hatora.

Depois da Leitura, quem foi chamado à Torá, reza:
Bendito sejas, ó Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, Que nos deste o ensinamento da verdade, e vida eterna plantaste em nosso meio. Bendito sejas, ó Eterno, que dás a Torá.
Baruch ata Adonai. Elohênu melech haolam, asher natan lánu torát emét vechaiê olam natá betochênu. Baruch ata Adonai, notên hatora.

Leitura da Torá

Dai ouvidos, ó céus, deixai-me falar; ouça a terra as palavras da minha boca. Goteje a minha doutrina como a chuva, minha palavra caia como orvalho, como chuvisco sobre a grama e como gotas de chuva sobre a erva. Quando eu invocar o Nome do Eterno, engrandecei o nosso Deus.

A Rocha! Sua obra é perfeita, pois todos os Seus caminhos são justiça. Deus é Fiel, sem iniqüidade, Ele é Justo e Íntegro. Pecando contra Ele, já não são Seus filhos, é esta a sua mancha , é uma geração perversa e deformada. É assim que recompensais o Eterno, povo infame e sem sabedoria? Não é Ele teu Pai, Que te remiu, Que te criou e te firmou?

זְכֹר יְמוֹת עוֹלָם בִּינוּ שְׁנוֹת דֹּר וָדֹר שְׁאַל אָבִיךָ וְיַגֶּדְךָ זְקֵנֶיךָ וְיֹאמְרוּ לָךְ. בְּהַנְחֵל עֶלְיוֹן גּוֹיִם בְּהַפְרִידוֹ בְּנֵי אָדָם יַצֵּב גְּבֻלֹת עַמִּים לְמִסְפַּר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל. כִּי חֵלֶק יהוה עַמּוֹ יַעֲקֹב חֶבֶל נַחֲלָתוֹ. יִמְצָאֵהוּ בְּאֶרֶץ מִדְבָּר וּבְתֹהוּ יְלֵל יְשִׁמֹן יְסֹבְבֶנְהוּ יְבוֹנְנֵהוּ יִצְּרֶנְהוּ כְּאִישׁוֹן עֵינוֹ. כְּנֶשֶׁר יָעִיר קִנּוֹ עַל־גּוֹזָלָיו יְרַחֵף יִפְרֹשׂ כְּנָפָיו יִקָּחֵהוּ יִשָּׂאֵהוּ עַל־אֶבְרָתוֹ. יהוה בָּדָד יַנְחֶנּוּ וְאֵין עִמּוֹ אֵל נֵכָר.

Erguimento da Torá

Ao se levantar a Torá:

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, עַל פִּי יהוה בְּיַד מֹשֶׁה.

Cantor:

יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יהוה, כִּי נִשְׂגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ.

Congregação e Cantor:

הוֹדוֹ עַל אֶרֶץ וְשָׁמָיִם, וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ תְּהִלָּה לְכָל־חֲסִידָיו, לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַם קְרוֹבוֹ. הַלְלוּיָהּ.

Recorda os dias que se foram, considerai os anos de gerações passadas. Pergunta ao teu pai e ele te contará. Interroga os anciãos e eles te dirão. Quando o Altíssimo repartiu as nações, quando separou os seres humanos, fixou fronteiras para os povos, conforme o número dos filhos de Israel. Porque a parte do ETERNO é o Seu povo, Jacob é o quinhão de Seu legado. Ele o encontrou numa terra deserta, num vazio solitário, cheio de uivos. Cercou-o, instruiu-o, guardou-o como se fosse a menina dos Seus olhos. Como a águia que vela por seu ninho e adeja sobre os seus filhotes, Ele o tomou, estendendo as Suas asas, e o carregou em cima de Suas plumas. O ETERNO foi o Único a guiá-lo, nenhum deus estrangeiro o acompanhou.

ERGUIMENTO DA TORÁ

Ao se levantar a Torá:
Eis a Torá que Moisés apresentou aos filhos de Israel; conforme ordem do ETERNO, ela foi comunicada por intermédio de Moisés.
Vezot hatorá asher sam Moshe lifne bene Yisrael, al pi Adonai beiad Moshe.

Cantor:
Louvai o Nome do ETERNO, pois só o Seu Nome é Grande!
Ichalelu et shem Adonai, ki nisgáv shemo levado.

Congregação e Cantor:
Sua Majestade ultrapassa céu e terra. Deu Grande poder ao Seu povo. Louvor aos seus fiéis, aos filhos de Israel, povo que Lhe é chegado. ALELUIA!
Hodo al erets veshamayim, vaiarem keren leamo, tehila lechol chassidav, livne Yisrael am kerovo, haleluiá.

וּבְנָחָה יֹאמַר: שׁוּבָה, יהוה רִבְבוֹת אַלְפֵי יִשְׂרָאֵל. קוּמָה יהוה לִמְנוּחָתֶךָ, אַתָּה וַאֲרוֹן עֻזֶּךָ. כֹּהֲנֶיךָ יִלְבְּשׁוּ־צֶדֶק וַחֲסִידֶיךָ יְרַנֵּנוּ. בַּעֲבוּר דָּוִד עַבְדֶּךָ, אַל תָּשֵׁב פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ. כִּי לֶקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם, תּוֹרָתִי אַל תַּעֲזֹבוּ.
עֵץ חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ, וְתֹמְכֶיהָ מְאֻשָּׁר.
דְּרָכֶיהָ דַרְכֵי־נֹעַם, וְכָל־נְתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם.
הֲשִׁיבֵנוּ יהוה, אֵלֶיךָ וְנָשׁוּבָה, חַדֵּשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם.

Meio Cadish

Cantor:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן.

Congregação e Cantor:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

Cantor:

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח, וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְעֵלָּא וּלְעֵלָּא מִכָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא, דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן.

E ao parar a Arca Santa, dizia Moisés: Volta-Te, Deus, para as multidões dos milhares de Israel. Levanta-Te, Deus! Vem para Teu repouso, Tu e Tua gloriosa Arca! Teus sacerdotes vestem-se de justiça e Teus piedosos alegram-se. Pois vos dei um legado precioso, não abandoneis Meu ensinamento.
Uvenuchó iomar, shuva Adonai rivevot alfê Yisrael.
Cuma Adonai limenuchatêcha, ata vaarón uzêcha.
Cohanêcha yilbeshú tsédec, vechassidêcha ieranênu.
Baavúr David avdêcha al tashev penê meshichêcha.
Ki lecach tov natáti lachem, toratí al taazôvu.
É árvore de vida a quem se agarra a Ele, e quem O conserva torna-se feliz.
Ets chayim hi lamachazikim ba, vetomchêa meushar.
Suas veredas são caminhos deliciosos e todas as suas vias levam à paz.
Derachêa darchê noam, vechol netivotêa shalom.
Reconduze-nos a Ti, ó ETERNO, e voltaremos. Renova os nossos dias como antes.
Hashivênu Adonai elêcha venashuva, chadesh iamênu kekêdem.

MEIO CADISH

Cantor:
Grande e Santo é Deus no mundo que Ele criou conforme os Seus desígnios. Que saibamos todos, cada dia mais, cumprir a Sua vontade, fazendo do mundo em que vivemos, ainda em nossos dias, um mundo melhor.
Yitgadál veyitcadásh shemê rabá. Bealmá di verá chir'utê veiamlich malchutê bechaiechón uveiomechón uvechaiê dechol bêt Yisrael, baagalá uvizmán carív veimrú AMEN.
Congregação e Cantor:
Desta forma, homenagearemos o Seu Grande Nome, hoje e sempre.
IEHÊ SHEMÊ RABÁ MEVARÁCH LEALÁM ULEALMÊ ALMAIÁ.
Cantor:
Deus é Supremo e Excelso, Majestoso e Poderoso, Sábio e Clemente. Está muito acima das nossas palavras e preces humanas.
Yitbarách veyishtabách, veyitpaár veyitromam, veyitnassê, veyit'hadar veyit'alê veyit'halal, shemê decudshá berich hu leêla uleêla micol birchatá veshiratá tushbechatá venechematá, daamirán bealmá, veimrú AMEN.

A Grande Oração de Minchá

Designada simplesmente como "Tefilá"(reza) pelo Talmud, "Amidá" pelos sefaradim, a grande oração é denominada de "Shemone Esré" - A "Reza dos Dezoito Capítulos" - pelos ashkenazim. Tal denominação é decorrente da redação antiga, que continha dezoito capítulos para os dias úteis, que finalizavam com a expressão "Bendito sejas". Atualmente, ela contém dezenove capítulos para os dias úteis e sete para os sábados e dias de festas, sendo que os primeiros e os últimos três são sempre iguais.

אֲדֹנָי, שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ.

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב, הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֶלְיוֹן, גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים, וְקוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת, וּמֵבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה.

זָכְרֵנוּ לְחַיִּים, מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים, וְכָתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים, לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים.

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, מָגֵן אַבְרָהָם.

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי, מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ. מוֹרִיד הַטָּל.

A Grande Oração de Minchá

Ó Senhor, abre os meus lábios e minha boca proclamará o Louvor a Ti!

Adonai, sefatái tiftách ufi iaguíd tehilatêcha.

Bendito sejas, ó Eterno, nosso Deus e Deus de nossos pais; Deus de Abraão, Isaac e Jacob - ó Deus Grande, Poderoso e Imponente; Deus Majestoso, cujos atos manifestam o amor e a graça. Tu és o Senhor de tudo e Te recordas do amor praticado pelos antepassados, redimindo com amor os filhos de seus filhos, pela glória do Teu Nome.

Baruch ata Adonai, Elohênu velohê avotênu, Elohê Avraham, Elohê, Yitschac, velohê Iaacov, hael hagadol haguibor vehanora, El elion, gomel chassadím tovím, veconê hacól, vezochêr chasdê avót, umeví goel livnê venehêm lemaan shemó beahavá.

Recorda-nos para a vida, ó Rei Que amas a vida, e inscreve-nos no Livro da Vida, por Tua causa, Deus da vida.

Zochrênu lechayim, melech chafets bachayim, vechotvênu bessefer hachayim, lemaanchá Elohim chayim.

Ó Rei Que concedes ajuda, salvação e proteção. Bendito sejas, ó Eterno, Protetor de Abraão.

Melech ozêr umoshía umaguên. Baruch ata Adonai, maguen Avraham.

Tu és Poderoso para sempre, ó Eterno, ressuscitas os mortos, és o Grande Redentor. Fazes cair o orvalho.

Ata guibór leolam Adonai, mechaiê metim atá, rav lehoshía. Morid hatal.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד, מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר, מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָךְ, מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה.

מִי כָמוֹךָ אַב הָרַחֲמִים, זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים.

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, מְחַיֵּה הַמֵּתִים.

KEDUSHÁ

Ao recitar em voz alta a Grande Oração, o cantor inclui nas rezas matutina, adicional e vespertina, a Kedushá - a santificação do Nome Divino. Esta oração é assim denominada devido ao versículo 3 do capítulo do profeta Isaías, que inicia com as palavras "Santo, Santo, Santo". Além disso, a Kedushá contém sempre os versículos de Ezequiel 3,12 (Baruch Kevod) e do Salmo 146, 10 (Yimloch), enquanto os textos restantes apresentam algumas diferenças entre as três modalidades de Grande Oração.

Cantor:

נְקַדֵּשׁ אֶת שִׁמְךָ בָּעוֹלָם, כְּשֵׁם שֶׁמַּקְדִּישִׁים אוֹתוֹ בִּשְׁמֵי מָרוֹם, כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ, וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר:

Congregação e Cantor:

קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יהוה צְבָאוֹת, מְלֹא כָל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

Cantor לְעֻמָּתָם בָּרוּךְ יֹאמֵרוּ:

Congregação e Cantor:

בָּרוּךְ כְּבוֹד יהוה, מִמְּקוֹמוֹ.

Com amor alimentas tudo o que é vivo, fazes reviver os mortos. Em Tua imensa misericórdia, sustentas os que estão caindo e restabeleces os enfermos, libertas os que estão presos e manténs a Tua fidelidade para com os que descansam no pó. Quem seria como Tu, ó Dono de todas as forças? Quem ousaria comparar-se a Ti, ó Rei que fazes morrer, reviver e florescer a salvação?

Mechalkêl chayim bechéssed, mechaiê metím berachamim rabím, somech noflím, verofê cholim, umatir assurim, umecaiêm emunató lishenê afár, mi chamôcha báal guevurót umi dôme lach, mélech memit umechaiê umatsmiach ieshuá.

Quem seria igual a Ti, ó Pai Misericordioso, Que Te recordas em clemência das Tuas criaturas para a vida?

Mi chamôcha av harachamim, zocher ietsurav lechayim berachamim.

Confiamos em Tua fidelidade de fazer reviver os mortos. Bendito sejas, ó ETERNO, que ressuscitas os mortos.

Veneeman ata lehachaiót metim. Baruch ata Adonai, mechaiê hametim.

KEDUSHÁ

Cantor:
Santifiquemos Teu Nome, neste mundo, assim como Te santificam nas alturas celestiais, conforme o verbo do profeta: "Clamaram uns aos outros, dizendo:

Necadesh et shimchá baolam keshem shemacdishim oto bishmê marom, cacatuv al iad neviêcha vecará zé el zé veamar:

Congregação e Cantor:
Santo, Santo, Santo é o ETERNO das Hostes, toda a terra está cheia da Sua glória".

Cadosh, cadosh, cadosh Adonai Tsevaot, meló chól haárets Kevodo.

Cantor:
Com bênção, respondem:

Leumatam baruch iomeru:

Congregação e Cantor:
Bendita seja a glória do ETERNO do Seu lugar.

Baruch kevod Adonai mimecomó.

Cantor:

וּבִדְבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר:

Congregação e Cantor:

יִמְלֹךְ יהוה לְעוֹלָם, אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר, הַלְלוּיָהּ.

Cantor:

לְדוֹר וָדוֹר נַגִּיד גָּדְלֶךָ וּלְנֵצַח נְצָחִים קְדֻשָּׁתְךָ נַקְדִּישׁ. וְשִׁבְחֲךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אָתָּה.

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ, סֶּלָה.

וּבְכֵן יִתְקַדַּשׁ שִׁמְךָ יהוה אֱלֹהֵינוּ עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ, וְעַל יְרוּשָׁלַיִם עִירֶךָ, וְעַל צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ, וְעַל מַלְכוּת בֵּית דָּוִד מְשִׁיחֶךָ, וְעַל מְכוֹנְךָ וְהֵיכָלֶךָ.

וּבְכֵן תֵּן פַּחְדְּךָ יהוה אֱלֹהֵינוּ, עַל כָּל מַעֲשֶׂיךָ, וְאֵימָתְךָ עַל כָּל מַה שָּׁבָרָאתָ, וְיִרָאוּךָ כָּל הַמַּעֲשִׂים וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל הַבְּרוּאִים, וְיֵעָשׂוּ כֻלָּם אֲגֻדָּה אַחַת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם, כְּמוֹ שֶׁיָּדַעְנוּ יהוה אֱלֹהֵינוּ, שֶׁהַשִּׁלְטָן לְפָנֶיךָ, עֹז בְּיָדְךָ וּגְבוּרָה בִּימִינֶךָ, וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל כָּל מַה שָּׁבָרָאתָ.

Cantor:
Em Suas sagradas palavras, está escrito:
Uvedivrê codshechá catúv lemor:
Congregação e Cantor:
O ETERNO reinará sempre, teu Deus, ó Sion; de geração em geração; ALELUIA!
Yimlóch Adonai leolam, Elohayich Tsion ledor vador, haleluiá.
Cantor:
De geração em geração, proclamamos a Tua glória e a Tua santidade. O Louvor a Ti jamais se afastará de nossa boca, pois Tu és Deus, Soberano, Grande e Santo.
Ledor vadór naguid godlechá ulenétsach netsachim kedushatêcha nacdish, veshivchachá Elohênu mipínu lo iamúsh leolam vaed. Ki El mélech gadol vecadosh áta.

Tu és Santo e Teu Nome é Santo e os que a Ti se consagram, glorificam-Te, dia a dia, SELÁ.
Ata cadosh veshimchá cadosh, ukedoshim bechol iom iehalelucha sêla.
Santifica o Teu Nome, ó ETERNO, nosso Deus, sobre Israel, Teu povo, sobre Jerusalém, Tua cidade, e sobre Sion, lugar da Tua glória, sobre o Reino Messiânico, e sobre os recintos Sagrados.
Uvechen yitcadash shimchá Adonai Elohênu al Yisrael amêcha, veal Ierushaláyim irêcha, veal Tsion mishcan kevodêcha, veal malchut bêt David meshichêcha, veal mechonchá vehechalêcha.
Inspira, pois, ó ETERNO, nosso Deus, o temor em todas as Tuas obras e a reverência em tudo o que criaste e todos os seres Te venerarão e se curvarão diante de Ti, todas as criaturas e todos se irmanarão para cumprir a Tua vontade com o coração íntegro. Porque reconhecemos, ó ETERNO, nosso Deus, que a Ti pertence a soberania, que a força está em Tua mão e a bravura se encontra em Tua destra e Teu Nome é reverenciado por tudo o que criaste.
Uvechen ten pachdechá Adonai Elohênu al col maassêcha, veematechá al col ma shebarata, veyiraúcha col hamaassim, veyishtachavu lefanêcha col haberuim, veieassu chulam agudá echat laassot retsonechá belevav shalem, kemo sheiadánu Adonai Elohênu shehasholtan lefanêcha, oz beiadechá uguevurá biminêcha, veshimchá norá al col ma shebaráta.

וּבְכֵן תֵּן כָּבוֹד יהוה לְעַמֶּךָ, תְּהִלָּה לִירֵאֶיךָ וְתִקְוָה טוֹבָה לְדוֹרְשֶׁיךָ, וּפִתְחוֹן פֶּה לַמְיַחֲלִים לָךְ, שִׂמְחָה לְאַרְצֶךָ וְשָׂשׂוֹן לְעִירֶךָ, וּצְמִיחַת קֶרֶן לְדָוִד עַבְדֶּךָ, וַעֲרִיכַת נֵר לְבֶן־יִשַׁי מְשִׁיחֶךָ, בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ.

וּבְכֵן צַדִּיקִים יִרְאוּ וְיִשְׂמָחוּ, וִישָׁרִים יַעֲלוּ, וַחֲסִידִים בְּרִנָּה יָגִילוּ, וְעוֹלָתָה תִּקְפָּץ־פִּיהָ, וְכָל הָרִשְׁעָה כֻּלָּהּ כְּעָשָׁן תִּכְלֶה, כִּי תַעֲבִיר מֶמְשֶׁלֶת זָדוֹן מִן הָאָרֶץ.

וְתִמְלֹךְ, אַתָּה יהוה לְבַדֶּךָ, עַל כָּל מַעֲשֶׂיךָ, בְּהַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ, וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ, כַּכָּתוּב בְּדִבְרֵי קָדְשֶׁךָ: יִמְלֹךְ יהוה לְעוֹלָם, אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר. הַלְלוּיָהּ.

קָדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ, וְאֵין אֱלוֹהַּ מִבַּלְעָדֶיךָ, כַּכָּתוּב: וַיִּגְבַּהּ יהוה צְבָאוֹת בַּמִּשְׁפָּט, וְהָאֵל הַקָּדוֹשׁ נִקְדַּשׁ בִּצְדָקָה. בָּרוּךְ אַתָּה, יהוה, הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ.

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים, אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ, וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת, וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ, וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ.

Concede, então, ó ETERNO, dignidade do Teu povo, glória aos que Te veneram, esperança aos que Te buscam e eloqüência aos que têm esperança em Ti. Concede alegria à Tua terra e júbilo à Tua cidade. Engrandece o vigor de Teu servo David e faz brilhar a chama do filho de Yishai, Teu ungido, logo, ainda em nossos dias.

Uvechen ten cavod Adonai leamêcha, tehilá lireêcha, veticvá tová ledorshêcha, ufitchon pê lameiachalim lach, simcha leartsêcha, vessasson leirêcha, utsmíchat kéren ledavid avdêcha, vaaríchat ner leven Yishai meshichêcha, bimehera veiamenu.

Então os justos verão e se alegrarão, os íntegros ficarão satisfeitos e os fiéis rejubilar-se-ão em cântico. A voz do pecado ficará calada e toda a maldade se dissipará como a fumaça quando fizeres desaparecer da terra o domínio do mal.

Uvechen tsadikim ir'ú veyismáchu, visharim iaalôzu, vachassidim berina iaguilu, veoláta ticpots piha, vechol harish'á culá keashan tichlê, ki taavir memshélet zadon min haárets.

Então, Tu, ó ETERNO, reinarás sozinho sobre todos os Teus feitos no Monte Sion, moradia da Tua glória, e em Jerusalém, Tua santa cidade. Como está escrito nas Tuas santas palavras: "O ETERNO reinará para sempre, Teu Deus, ó Sion, de geração em geração, ALELUIA".

Vetimloch ata Adonai levadêcha al col maassêcha, behar Tsion mishcan kevodêcha, uvirushalayim ir codshêcha, cacatuv bedivrê codshêcha: Yimloch Adonai leolam, Elohayich Tsion ledor vador, haleluia.

És Santo e Teu Nome é Majestoso e não há outro Deus além de Ti. Como está escrito: "Deus dos Exércitos manifesta-Se no julgamento e Deus Santo é santificado pela justiça." Bendito sejas, ó ETERNO, Rei Santo.

Cadosh atá venorá shemêcha, veen Elôha mibal'adêcha, cacatuv: vayigbá Adonai Tsevaót bamishpat, vehael hacadosh nicdash bitsedacá. Baruch ata Adonai, hamélech hacadosh.

Escolheste-nos entre todos os povos, amaste-nos e fizeste-nos sentir Teu agrado; santificaste-nos com os Teus mandamentos e aproximaste-nos para Te servir; pronunciaste sobre nós o Teu Grande e Sagrado Nome.

Ata bechartánu micol haamim, ahavta otánu veratsita banu, veromamtánu micol haleshonot, vekidashtánu bemitsvotêcha, vekeravtánu malkênu laavodatêcha, veshimchá hagadol vehacadosh alênu carata.

וַתִּתֶּן לָנוּ, יהוה אֱלֹהֵינוּ, בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם (*No Shabat* הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת יוֹם) הַזִּכָּרוֹן הַזֶּה, יוֹם (*No Shabat:* וְזִכָּרוֹן) תְּרוּעָה (*No Shabat:* בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ, זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וְיָבֹא, וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה, וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע, וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ, וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ, וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן־דָּוִד עַבְדֶּךָ, וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ, וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לִפְלֵיטָה וּלְטוֹבָה, לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים, לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם, בְּיוֹם הַזִּכָּרוֹן הַזֶּה. זָכְרֵנוּ, יהוה אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה, וּפָקְדֵנוּ בּוֹ לִבְרָכָה, וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים; וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְחָנֵּנוּ, וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ, כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, מְלוֹךְ עַל כָּל הָעוֹלָם כֻּלּוֹ בִּכְבוֹדֶךָ, וְהִנָּשֵׂא עַל כָּל הָאָרֶץ בִּיקָרֶךָ, וְהוֹפַע בַּהֲדַר גְּאוֹן עֻזֶּךָ, עַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל אַרְצֶךָ, וְיֵדַע כָּל פָּעוּל כִּי אַתָּה פְּעַלְתּוֹ, וְיָבִין כָּל יָצוּר כִּי אַתָּה יְצַרְתּוֹ, וְיֹאמַר כֹּל אֲשֶׁר נְשָׁמָה בְּאַפּוֹ, יהוה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ, וּמַלְכוּתוֹ בַּכֹּל מָשָׁלָה.

O ETERNO, nosso Deus, concedeu-nos com amor este Dia (*no Shabat:* do Shabat e este Dia) da Recordação, dia de (*no Shabat:* recordação) toque da trombeta (*no Shabat:* com amor), de santa convocação, em lembrança à saída do Egito.

Vatiten lánu Adonai Elohênu beahava et iom (*no Shabat:* hashabat hazé veet iom) hazicaron hazé, iom (*no Shabat:* zichron) teruá (*no Shabat:*beahava) micra codesh, zécher litsiat Mitsráyim.

Deus nosso e Deus de nossos pais, que subam e cheguem junto a Ti a nossa recordação e a do nosso destino, a memória de nossos antepassados e a de Jerusalém, Tua cidade sagrada, e a de todo o Teu povo, a Casa de Israel. Que tudo isso seja acolhido por Ti, na Tua graça, para a vida e para a paz! Que em Teu amor, em Tua bondade e em Tua misericórdia, neste Dia da Recordação, Te lembres de nós, ó ETERNO, para o bem, e que Te recordes de nós e que nos examines, nos abençoes e nos ampares para a vida. Conforme a promessa Salvadora, concede-nos a Tua graça, a Tua misericórdia e o Teu auxílio! Eis que o nosso olhar está fixado em Ti, que és Deus, Rei da bondade e da compaixão.

Elohênu velohê avotênu, iaalê veiavo veiaguía, veieraê veieratsê veyishamá, veyipakêd veyiszacher zichronênu ufikdonênu vezichron avotênu, vezichron mashíach ben David avdêcha, vezichron Ierushaláyim ir codshêcha, vezichron col amechá bet Yisrael, lefanêcha, lifleta letová, lechên ulechéssed ulerachamim, lechayim uleshalom beiom hazicaron hazé. Zochrênu Adonai Elohênu bo letová, ufocdênu vo livrachá, vehoshiênu vo lechayim. Uvidvar ieshuá verachamim chus vechonênu verachem alênu vehoshiênu, ki elêcha enênu, ki El mélech chanun verachum áta.

Nosso Deus e Deus de nossos pais. Reina sobre todo o Universo com tua glória, eleva-Te sobre toda a terra na Tua magnificência e mostra-Te no esplendor da majestade da Tua força a todos os habitantes do Teu Universo. E saberá todo ser vivo que Tu o fizeste e toda criatura, que Tu a criaste e todo aquele que é dotado de alma dirá: O ETERNO, Deus de Israel, é Rei e Seu reinado domina tudo.

Elohênu velohê avotênu, meloch al col haolam culo bichvodêcha, vehinassê al col haárets bicarêcha, vehofá bahadar gueon uzêcha al col ioshvê tevel artsêcha. Veiedá col paúl ki ata pealtô, veiavin col ietsur ki ata ietsartô, veiomar col asher neshama veapô: Adonai Elohê Yisrael mélech umalchutô bacol mashála.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, (רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ :*No Shabat*) קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ, שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ (*No Shabat* וְהַנְחִילֵנוּ, יהוה אֱלֹהֵינוּ, בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קָדְשֶׁךָ, וְיָנוּחוּ בָהּ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ) וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת, כִּי אַתָּה אֱלֹהִים אֱמֶת, וּדְבָרְךָ אֱמֶת וְקַיָּם לָעַד. בָּרוּךְ אַתָּה, יהוה, מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, מְקַדֵּשׁ (*No Shabat* הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַזִּכָּרוֹן.

רְצֵה יהוה אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם, וְהָשֵׁב אֶת־הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ, וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן, וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים.
בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יהוה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד, צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ, עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ, וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת, עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ, וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ, מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ.

Nosso Deus e Deus de nossos pais, (*no Shabat:* aceita o nosso descanso) santifica-nos com Teus preceitos e faz-nos compartilhar das Tuas leis, sacia-nos com Tua bondade e alegra-nos com Tua salvação. (*no Shabat:* O ETERNO, nosso Deus, com amor e com vontade, concede-nos o Shabat Sagrado para que nele repouse Israel, santificador do Teu Nome). Purifica o nosso coração para que Te sirvamos com verdade, pois és o Deus da verdade e Tua palavra é verdade e existe para sempre. Bendito és Tu, Rei de toda a terra, Que santificas (*no Shabat:* o Shabat e) Israel e o Dia da Recordação.

Elohênu velohê avotênu, (*no Shabat:* retse vim'nuchatênu) cadeshenu bemitsvotêcha veten chelkênu betoratêcha, sabeênu mituvêcha vessamchênu bishuatêcha, (*no Shabat:*vehanchilênu Adonai Elohênu beahava uveratson shabat codshêcha, veianuchu va Yisrael mecadeshê shemêcha) vetaher libenu leovdechá beemét, ki ata Elohim emet udevarchá emet vecaiam laad. Baruch ata Adonai, mélech al col haárets, mecadesh (*no Shabat:* hashabat ve) Yisrael veiom hazicaron.

Sê Clemente, ó ETERNO nosso Deus, com Teu povo Israel. E aceita suas preces com benevolência, e que sempre Te deleites com o serviço de Israel, Teu povo.

Retsê Adonai Elohênu beamechá Yisrael uvitefilatam, vehashev et haavoda lidevir betêcha, utefilatam beahavá tecabel beratsón, utehí leeratsón tamid avodat Yisrael amêcha.

Que os nossos olhos possam ver Teu retorno a Sion em misericórdia. Bendito sejas, ó ETERNO, Que restabeleces Tua presença em Sion.

Vetechezêna enênu beshuvechá letsion berachamim. Baruch ata Adonai, hamachazir shechinato letsion.

Reconhecemos com gratidão que Tu, ó ETERNO, és nosso Deus e Deus de nossos pais, para sempre, Rocha da nossa vida e Escudo da nossa salvação. De geração em geração, rendemos-Te graças e louvores por nossa existência e por nossas almas a Ti confiadas, pelos milagres que, dia a dia, conosco operas, e pela grandiosidade dos benefícios que nos trazes, a toda hora, de noite e de dia. Ó Bondoso, jamais se esgote a Tua clemência; ó Misericordioso, nunca cesse Teu amor; desde os tempos remotos esperamos por Ti.

Modim anáchnu lach shaatá hú Adonai Elohênu velohê avotênu leolam vaed, tsur chaiênu, maguên yish'ênu ata hú ledor vador. Node lechá unessaper tehilatêcha al chaiênu hamessurím beiadêcha, veal nishmotênu hapecudót lach, veal nissêcha shebechol iom imánu, veal nifleotêcha vetovotêcha shebechol et, érev vavóker vetsahorayim. Hatóv ki ló chálu rachamêcha vehamerachem ki ló támu chassadêcha, ki meolám kivínu lach.

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד.

וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתֶךָ.

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה, וִיהַלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת, הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה, הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת.

שָׁלוֹם רָב עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ תָּשִׂים לְעוֹלָם, כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אָדוֹן לְכָל־הַשָּׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל, בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ.

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם, וּפַרְנָסָה טוֹבָה, נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ, אֲנַחְנוּ וְכָל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל, לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם.

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה עֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם.

Ao recitar em voz alta a Grande Oração, o Cantor termina-a aqui, e continuamos na página 187.

Por tudo isso, que o Teu Nome, nosso Rei, seja bendito e enaltecido por todo o sempre.

Veal culam yitbarach veyitromám shimchá malkenú tamid leolam vaed.

Inscreve para uma vida abençoada todos os filhos da Tua Aliança!

Uchtóv lechayim tovim col benê veritêcha.

Todos os seres vivos rendem-Te graças - SELÁ, glorificam Teu Nome, com sinceridade, ó Deus, nosso Salvador e nosso Amparo, SELÁ. Bendito sejas, ó ETERNO; Teu Nome é Bondoso e Tu mereces toda a nossa profunda gratidão.

Vechol hachayim iodúcha sêla, vihalelú et shimchá beemét, hael ieshuatênu veezratênu séla. Baruch ata Adonai, hatov shimchá ulechá naê lehodot.

Derrama uma paz perfeita sobre o Teu povo Israel, pois Tu és Rei e Dono de toda a paz. Que Te regozijes em abençoar o Teu povo Israel com a Tua paz, em todo tempo e a toda hora.

Shalom rav al amechá Yisrael tassim leolam ki ata hu mélech adon lechol hashalom. Vetov beenêcha levarech et amechá Yisrael bechol et uvechol shaá bishlomêcha.

Que sejamos lembrados e inscritos no Livro da Vida, da bênção da paz e da prosperidade, nós e todo Teu povo da casa de Israel, para uma vida abençoada e para a felicidade da paz. Bendito sejas, ó ETERNO, que estabeleces a paz.

Bessêfer chayim, berachá veshalom, ufarnassá tová, nizacher venicatev lefanêcha, anáchnu vechól amechá bet Yisrael, lechayim tovím uleshalom. Baruch ata Adonai, ossê hashalom.

Ao recitar em voz alta a Grande Oração, o Cantor termina-a aqui, e continuamos na página 187.

אֱלֹהַי, נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע. וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה, וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדֹּם, וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה. פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכָל־הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה, מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ, לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ, הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי. יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, יהוה צוּרִי וְגוֹאֲלִי.

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן.

Meu Deus, preserva minha língua de falar mal e os meus lábios de proferirem falsidades. Que minha alma permaneça humilde perante os que me querem mal. Abre meu coração à compreensão da Tua Torá, e que minha alma siga os Teus mandamentos! Afasta o perigo tramado pelos meus inimigos e destrói os seus desígnios. Realiza tudo isso pelo amor de Teu Nome e que se rejubilem os Teus fiéis amparados por Tua mão direita. Ó Deus, dá ouvidos à minha súplica! Que Te regozijes com o pronunciamento da minha boca e com a meditação do meu coração que Te dedico, ETERNO, minha Rocha e meu Salvador!
Que Ele, o Estabelecedor da paz nas alturas celestiais, derrame paz sobre nós e sobre todo Israel. AMÉM.

Elohai, netsór leshoni merá ussefatai midaber mirmá, velimcalelái nafshí tidôm, venafshi keafar lacól tihiê. Petach libí betoratêcha, uvemitsvotêcha tirdóf nafshí. Vechol vehachoshvim alái raá, meherá hafer atsatám vecalkel machashavtám. Assê lemaan shemêcha, assê lemaan ieminêcha, asse lemaan kedushatêcha, assê lemaan toratêcha. Lemaan iechaltsún iedidêcha hoshía ieminchá vaanêni. Yihiú leratsón imrê fi veheguíon libí lefanêcha, Adonai tsurí vegoalí.
OSSÊ SHALOM BIM'ROMAV, HÚ IAASSÊ SHALOM ALÊNU VEAL CÓL YISRAEL, VEIMRÚ AMEN.

No Shabat, continuamos na página 189.

Abre-se a Arca Santa:

AVÍNU MALKÊNU

Formada de invocações curtas da mesma estrutura, recitadas alternadamente pelo cantor e pela congregação, esta prece, de alto conteúdo religioso, invoca a bondade divina no momento do nosso julgamento divino, e nela reconhecemos a nossa fraqueza humana, nos colocando à mercê da bondade divina.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, חָטָאנוּ לְפָנֶיךָ.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אָתָּה.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, חַדֵּשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, בַּטֵּל מֵעָלֵינוּ כָּל גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, בַּטֵּל מַחְשְׁבוֹת שׂוֹנְאֵינוּ.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, הָפֵר עֲצַת אוֹיְבֵינוּ.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, כַּלֵּה כָּל צַר וּמַשְׂטִין מֵעָלֵינוּ.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, סְתוֹם פִּיוֹת מַשְׂטִינֵנוּ וּמְקַטְרִיגֵנוּ.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, כַּלֵּה דֶּבֶר וְחֶרֶב וְרָעָב וּשְׁבִי וּמַשְׁחִית וְעָוֹן וּשְׁמַד מִבְּנֵי בְרִיתֶךָ.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, מְנַע מַגֵּפָה מִנַּחֲלָתֶךָ.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְחוֹלֵי עַמֶּךָ.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, הַחֲזִירֵנוּ בִּתְשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, סְלַח וּמְחַל לְכָל עֲוֹנוֹתֵינוּ.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, מְחֵה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, קָרַע רוֹעַ גְּזַר דִּינֵנוּ.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, מְחוֹק בְּרַחֲמֶיךָ כָּל שִׁטְרֵי חוֹבוֹתֵינוּ.

No Shabat, continuamos na página 97.
Abre-se a Arca Santa:

Avínu Malkênu

Nosso Pai, nosso Rei, pecamos diante de Ti.

Avínu Malkênu, chatánu lefanêcha.

Nosso Pai, nosso Rei, não temos outro soberano além de Ti.

Avínu Malkênu, en lánu mélech ela áta.

Nosso Pai, nosso Rei, trata-nos (bem) por causa do Teu Nome.

Avínu Malkênu, asse imánu lemaan shemêcha.

Nosso Pai, nosso Rei, renova-nos um bom ano.

Avínu Malkênu, chadesh alênu shaná tová.

Nosso Pai, nosso Rei, anula todos os decretos do destino, graves e nefastos. Avínu Malkênu, batel mealênu col guezerot cashot.

Nosso Pai, nosso Rei, anula os desígnios dos que nos odeiam.

Avínu Malkênu, batel mach'shevot son'ênu.

Nosso Pai, nosso Rei, frustra os planos dos nossos inimigos.

Avínu Malkênu, hafer atsat oievênu.

Nosso Pai, nosso Rei, acaba com o que nos ameaça e nos detrata.

Avínu Malkênu, cale col tsar umastin mealênu.

Nosso Pai, nosso Rei, cala a voz dos meus adversários e inimigos.

Avínu Malkênu, setom piyot, mastinênu umecatriguênu.

Nosso Pai, nosso Rei, acaba com a peste, a espada, a fome, o cativeiro, a destruição entre os filhos da Tua Aliança.

Avínu Malkênu, cale déver vechérev veraav ushevi umash'chit veavon ushemad mibenê veritêcha.

Nosso Pai, nosso Rei, afasta a pestilência da Tua herança.

Avínu Malkênu, mena maguefa minachalatêcha.

Nosso Pai, nosso Rei, envia cura completa para os doentes do Teu povo. Avínu Malkênu, shelach refua shelema lecholê amêcha.

Nosso Pai, nosso Rei, faze-nos retornar a Ti com sincero arrependimento.

Avínu Malkênu, hachazirênu biteshuva shelema lefanêcha.

Nosso Pai, nosso Rei, perdoa e redime todos os nossos pecados.

Avínu Malkênu, selach umechal lechol avonotênu.

Nosso Pai, nosso Rei, apaga e afasta dos Teus olhos a nossa iniqüidade.

Avínu Malkênu, meche vehaaver peshaênu minégued enêcha.

Nosso Pai, nosso Rei, desfaze a calamidade de um destino infausto.

Avínu Malkênu, kerá rôa guezar dinênu.

Nosso Pai, nosso Rei, anula na Tua Grande misericórdia, todos os vestígios de obrigações negligenciadas.

Avínu Malkênu, mechoc berachamêcha col shitrê chovotênu.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, זָכוֹר כִּי עָפָר אֲנָחְנוּ.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, זָכְרֵנוּ בְּזִכָּרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר זְכֻיּוֹת.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר פַּרְנָסָה וְכַלְכָּלָה.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר גְּאֻלָּה וִישׁוּעָה.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר סְלִיחָה וּמְחִילָה.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, הַצְמַח לָנוּ יְשׁוּעָה בְּקָרוֹב.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, הָרֵם קֶרֶן יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, הָרֵם קֶרֶן מְשִׁיחֶךָ.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, שְׁמַע קוֹלֵנוּ חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, נָא אַל תְּשִׁיבֵנוּ רֵיקָם מִלְּפָנֶיךָ.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, עֲשֵׂה לְמַעַן הֲרוּגִים עַל שֵׁם קָדְשֶׁךָ.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, עֲשֵׂה לְמַעַן טְבוּחִים עַל יִחוּדֶךָ.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, עֲשֵׂה לְמַעַן בָּאֵי בָאֵשׁ וּבַמַּיִם עַל קִדּוּשׁ שְׁמֶךָ.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, זְכוֹר לְעֵינֵינוּ דַּם עֲבָדֶיךָ הַשָּׁפוּךְ.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ אִם לֹא לְמַעֲנֵנוּ.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ.

Nosso Pai, nosso Rei, lembra-Te de que somos apenas pó.
Avínu Malkênu, zechor ki afar anáchnu.

Nosso Pai, nosso Rei, tenha-nos em boa lembrança diante de Ti.
Avínu Malkênu, zoch'rênu bezich'ron tov lefanêcha.

Nosso Pai, nosso Rei, inscreve-nos no livro de uma vida feliz.
Avínu Malkênu, cotvênu bessefer chayim tovim.

Nosso Pai, nosso Rei, inscreve-nos no livro dos méritos.
Avínu Malkênu, cotvênu bessefer zechuiót.

Nosso Pai, nosso Rei, inscreve-nos no livro do alimento e do sustento. Avínu Malkênu, cotvênu bessefer parnassá vechalcalá.

Nosso Pai, nosso Rei, inscreve-nos no livro da redenção e da salvação. Avínu Malkênu, cotvênu bessefer gueulá vishuá.

Nosso Pai, nosso Rei, inscreve-nos no livro do perdão e da remissão.
Avínu Malkênu, cotvênu bessefer selichá umechilá.

Nosso Pai, nosso Rei, faze com que logo brote a nossa salvação.
Avínu Malkênu, hatsmach lánu ieshuá becarov.

Nosso Pai, nosso Rei, ergue a força de Israel, Teu povo.
Avínu Malkênu, harem kéren Yisrael amêcha.

Nosso Pai, nosso Rei, ergue a força do Teu ungido.
Avínu Malkênu, harem kéren meshichêcha.

Nosso Pai, nosso Rei, ouve nossa voz, tem piedade e misericórdia de nós. Avínu Malkênu, shema colênu, chus verachem alênu.

Nosso Pai, nosso Rei, aceita com clemência e boa vontade as nossas orações.
Avínu Malkênu, cabel berachamim uveratson et tefilatênu.

Nosso Pai, nosso Rei, não nos despeças de mãos vazias da Tua presença. Avínu Malkênu, na al teshivênu recam milefanêcha.

Nosso Pai, nosso Rei, cumpre tudo isso por causa dos que foram mortos pelo Teu Nome Sagrado.
Avínu Malkênu, asse lemaan haruguim al shem codshêcha.

Nosso Pai, nosso Rei, cumpre tudo isso por causa dos que foram massacrados, por professarem Tua Unidade.
Avínu Malkênu, assê lemaan tevuchim al yichudêcha.

Nosso Pai, nosso Rei, cumpre tudo isso por causa dos que pereceram no fogo e na água por santificarem Teu Nome.
Avínu Malkênu, assê lemaan baê vaesh uvamáyim al kidush shemêcha.

Nosso Pai, nosso Rei, recorda-Te aos nossos olhos do sangue derramado dos Teus servos.
Avínu Malkênu, zechor leenênu dam avadêcha hashafúch.

Nosso Pai, nosso Rei, concede-nos nossos pedidos por Tua causa, se não pela nossa.
Avínu Malkênu, assê lemaanchá im lo lemaanênu.

Nosso Pai, nosso Rei, atua por Tua causa e salva-nos.
Avínu Malkênu, assê lemaanchá vehoshiênu.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, עֲשֵׂה לְמַעַן רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, עֲשֵׂה לְמַעַן שִׁמְךָ הַגָּדוֹל, הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא שֶׁנִּקְרָא עָלֵינוּ.

Todos:

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, חָנֵּנוּ וַעֲנֵנוּ, כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים, עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וָחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ.

Fecha-se a Arca Santa.

Cadish Completo

Cantor:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל. בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן.

Congregação e Cantor:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

Cantor:

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא, וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא, בְּרִיךְ הוּא לְעֵלָּא וּלְעֵלָּא מִכָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן.
תִּתְקַבַּל צְלוֹתְהוֹן וּבָעוּתְהוֹן דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל קֳדָם אֲבוּהוֹן דִּי בִשְׁמַיָּא וְאִמְרוּ אָמֵן.
יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים טוֹבִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־ יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן.
עוֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן.

Nosso Pai, nosso Rei, atua segundo Tua imensa misericórdia.

Avínu Malkênu, assê lemaan rachamêcha harabim.

Nosso Pai, nosso Rei, atua por causa do Teu Nome, Grande, Poderoso e temível, a nós revelado.

Avínu Malkênu, assê lemaan shimchá hagadol haguibor vehanora, shenicra alênu.

Nosso Pai, nosso Rei, concede-nos graça e atende-nos! Pois carecemos de boas ações. Mostra-nos caridade e amor e salva-nos.

Todos: Avínu Malkênu, chonênu vaanênu, ki en bánu maassim, assê imanu tsedacá vachéssed vehoshiênu.

Fecha-se a Arca Santa.

Cadish Completo

Cantor:

Grande e Santo é Deus no mundo que Ele criou conforme os Seus desígnios. Que saibamos todos, cada dia mais, cumprir a Sua vontade, fazendo do mundo em que vivemos um mundo melhor.

Yitgadál veyitcadásh shemê raba bealmá di verá chir'utê veiamlich malchutê bechaiechón uveiomechón uvechaiê dechol bêt Yisrael, baagalá uvizmán carív veimrú AMEN.

Congregação e Cantor:

Desta forma, homenagearemos o Seu Grande Nome, hoje e sempre.

IEHÊ SHEMÊ RABÁ MEVARÁCH LEALÁM ULEALMÊ ALMAIÁ.

Cantor:

Deus é Supremo e Excelso, Majestoso e Poderoso, Sábio e Clemente. Está muito acima das nossas palavras e preces humanas.

Yitbarách veyishtabách, veyitpaár veyitromam, veyitnassê, veyit'hadar veyit'alê veyit'halal, shemê decudshá berich hu leêla uleêla micol birchatá veshiratá tushbechatá venechematá, daamirán bealmá, veimrú AMEN.

Que sejam aceitas as súplicas e as preces de todo Israel diante de seu Pai Celeste.

Titcabal tselotehon uvautehon dechol bet Yisrael codam avuhon di vishmaiá veimrú AMEN.

Que nos seja concedida uma existência de paz e compreensão - a nós, a todo o povo de Israel e à humanidade.

Iehê shelamá rabá min shemaiá vechayim tovim alênu veal col Yisrael veimrú AMEN.

O Criador baseia Seu mundo em harmonia e em Suas sábias leis. Que Ele presenteie a nós, a todo Israel e à espécie humana com Sua paz.

OSSÊ SHALOM BIM'ROMAV, HÚ IA ASSÊ SHALOM ALÊNU VEAL CÓL YISRAEL, VEIMRÚ AMEN.

ALENU

O "Alenu", foi introduzido no final de todos os nossos serviços religiosos a partir da Idade Média. A justificativa para essa inovação reside provavelmente no conteúdo desta reza, originária do "Mussaf" de Rosh Hashaná, onde serve como introdução para as "Malchuiot"(os trechos glorificando Deus como Rei), que exprime de maneira sublime a idéia de que chegará o dia no qual todos os seres humanos reconhecerão Deus como único e universal. Embora haja uma crença de que esta reza foi composta na era bíblica, é mais provável que sua origem date da época talmúdica na Babilônia.

עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לַאֲדוֹן הַכֹּל, לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר
בְּרֵאשִׁית, שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת, וְלֹא שָׂמָנוּ
כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה, שֶׁלֹּא שָׂם חֶלְקֵנוּ כָּהֶם וְגֹרָלֵנוּ
כְּכָל־הֲמוֹנָם. וַאֲנַחְנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים
לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא, שֶׁהוּא
נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אָרֶץ, וּמוֹשַׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל
וּשְׁכִינַת עֻזּוֹ בְּגָבְהֵי מְרוֹמִים. הוּא אֱלֹהֵינוּ, אֵין עוֹד.
אֱמֶת מַלְכֵּנוּ אֶפֶס זוּלָתוֹ, כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתוֹ: וְיָדַעְתָּ
הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל לְבָבֶךָ, כִּי יהוה הוּא הָאֱלֹהִים
בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל, וְעַל הָאָרֶץ מִתָּחַת, אֵין עוֹד.
עַל כֵּן נְקַוֶּה לְךָ יהוה אֱלֹהֵינוּ לִרְאוֹת מְהֵרָה
בְּתִפְאֶרֶת עֻזֶּךָ, לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים מִן הָאָרֶץ וְהָאֱלִילִים
כָּרוֹת יִכָּרֵתוּן, לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שַׁדַּי וְכָל־בְּנֵי
בָשָׂר יִקְרְאוּ בִשְׁמֶךָ, לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל־ רִשְׁעֵי אָרֶץ.
יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל־יוֹשְׁבֵי תֵבֵל כִּי לְךָ תִכְרַע כָּל־בֶּרֶךְ,
תִּשָּׁבַע כָּל לָשׁוֹן. לְפָנֶיךָ יהוה אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וְיִפְּלוּ.
וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יָקָר יִתֵּנוּ, וְיקַבְּלוּ כֻלָּם אֶת־עוֹל
מַלְכוּתֶךָ. וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי
הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא וּלְעוֹלְמֵי עַד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד,
כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ: יהוה יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד. *Cantor*
וְנֶאֱמַר, וְהָיָה יהוה לְמֶלֶךְ עַל כָּל־ הָאָרֶץ, בַּיּוֹם
הַהוּא יִהְיֶה יהוה אֶחָד, וּשְׁמוֹ אֶחָד.

ALÊNU

CUMPRE-NOS PRONUNCIAR O LOUVOR ao Senhor do mundo, a Grandeza do Criador do Universo. Foi Ele Quem nos confiou o Seu Sagrado serviço como missão eterna. Inclinemo-nos, pois, humildes e gratos, diante do Rei Majestoso, Que, em Sua suprema sabedoria, fez e mantém os céus e a terra. Ele é o nosso Deus, Ele é o nosso Rei. Como está escrito na Sua Torá: Compreenderás hoje e gravarás no teu coração que o ETERNO é Deus nos céus em cima e na terra em baixo, somente Ele.

Alênu leshabeach laadon hacól, latêt guedulá leiotsêr bereshit, sheló assánu kegoiê haaratsót, veló samánu kemishpechót haadamá, sheló sam chelkênu kahêm vegoralênu kechol hamonam. VAANÁCHNU COR'IM UMISHTACHAVIM UMODIM LIFNÊ MÉLECH MALCHÊ HAMELACHIM HACADOSH BARUCH HÚ. Shehú notê shamayim veiossed árets, umoshav iecaró bashamayim mimaal, ushechinat uzó begovehê meromim. Hú Elohênu, ên od. Emét malkênu, éfes zulató, cacatuv betorato, veiadata haiom vaashevota el levavêcha, ki Adonai hu haelohim bashamayim mimaal veal haarets mitáchat, ên ód.

Por isso, esperamos com impaciência que não seja remoto o momento em que Tu serás venerado no mundo inteiro. Naquele dia, todos os seres vivos serão unidos pelo Teu ensinamento, em paz, em justiça e em compreensão mútua. Será o verdadeiro reino divino neste mundo, cuja concretização nos foi prometida através das palavras dos Teus mestres e profetas: o ETERNO reinará por todo o sempre. E mais ainda nos foi anunciado: o ETERNO será Rei sobre toda a terra; neste dia Ele será Um e Seu Nome será proclamado por todos.

Al kên necavê lecha Adonai Elohênu lir'ót meherá betif'éret uzêcha, lehaavir guilulim mim haarets, vehaelilim carot iecaretum, letakên olam bemalchút Shadai. Vechol benê vassar icreú vishmêcha lehafnot elêcha col rish'ê arets. Iakiru veiedeú col ioshvê tevel, ki lechá tichrá col bérech, tishavá col lashon. Lefanêcha Adonai Elohênu ichreú veipôlu, velichvod simchá iecar itênu, vicabelú chulam et ol malchutêcha, vetimloch alehém meherá leolam vaed. Ki hamalchut shelchá hi uleolmê ad timloch bechavod, cacatuv betoratêcha, Adonai yimlóch leolam vaed. *Cantor:* VENEEMAR VEHAIA ADONAI LEMELECH AL COL HAÁRETS, BAIOM HAHÚ YIHIÊ ADONAI ECHAD USHEMÓ ECHAD.

CADISH DOS ENLUTADOS

Enlutados e quem realiza um Yartseit:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל, בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן.

Congregação e Enlutado:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

Enlutado:

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח, וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְעֵלָּא וּלְעֵלָּא מִכָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא, דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים טוֹבִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן.

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן.

Cadish dos Enlutados

Enlutados e quem realiza um Yartseit:
Grande e Santo é Deus no mundo que Ele criou conforme os Seus desígnios. Que saibamos todos, cada dia mais, cumprir a Sua vontade, fazendo do mundo em que vivemos, ainda em nossos dias, um mundo melhor.

Yitgadál veyitcadásh shemê rabá. Bealmá di verá chir'utê veiamlich malchutê bechaiechón uveiomechón uvechaiê dechol bêt Yisrael, baagalá uvizmán carív veimrú AMEN.

Congregação e Enlutado:
Desta forma, homenagearemos o Seu Grande Nome, hoje e sempre.

IEHÊ SHEMÊ RABÁ MEVARÁCH LEALÁM ULEALMÊ ALMAIÁ.

Enlutado:
Deus é Supremo e Excelso, Majestoso e Poderoso, Sábio e Clemente. Está muito acima das nossas palavras e preces humanas.

Yitbarách veyishtabách, veyitpaár veyitromam, veyitnassê, veyit'hadar veyit'alê veyit'halal, shemê decudshá berich hu leêla uleêla micol birchatá veshiratá tushbechatá venechematá, daamirán bealmá, veimrú AMEN.

Que nos seja concedida uma existência de paz e compreensão - a nós, a todo o povo de Israel e à humanidade.

Iehê shelamá rabá min shemaiá vechayim tovim alênu veal col Yisrael veimrú AMEN.

O Criador baseia Seu mundo em harmonia e em Suas sábias leis. Que Ele presenteie a nós, a todo Israel e à espécie humana com Sua paz. AMÉM.

OSSÊ SHALOM BIM'ROMAV, HÚ IAASSÊ SHALOM ALÊNU VEAL CÓL YISRAEL, VEIMRÚ AMEN.

TASHLICH

No primeiro dia de Rosh Hashaná (no segundo quando o primeiro for Shabat), costuma-se ir a um rio ou a uma nascente ou a um poço de água depois de Minchá e recitar os seguintes versos:

מִי אֵל כָּמוֹךָ נֹשֵׂא עָוֹן וְעֹבֵר עַל פֶּשַׁע לִשְׁאֵרִית נַחֲלָתוֹ
לֹא הֶחֱזִיק לָעַד אַפּוֹ כִּי חָפֵץ חֶסֶד הוּא.
יָשׁוּב יְרַחֲמֵנוּ יִכְבֹּשׁ עֲוֹנֹתֵינוּ וְתַשְׁלִיךְ בִּמְצֻלוֹת יָם כָּל
חַטֹּאתָם.
תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ
לַאֲבֹתֵינוּ מִימֵי קֶדֶם.

מִן הַמֵּצַר קָרָאתִי יָהּ עָנָנִי בַמֶּרְחָב יָהּ.
יהוה לִי לֹא אִירָא מַה יַּעֲשֶׂה לִי אָדָם.
יהוה לִי בְּעֹזְרָי וַאֲנִי אֶרְאֶה בְשֹׂנְאָי.
טוֹב לַחֲסוֹת בַּיהוה מִבְּטֹחַ בָּאָדָם.
טוֹב לַחֲסוֹת בַּיהוה מִבְּטֹחַ בִּנְדִיבִים.
לֹא יָרֵעוּ וְלֹא יַשְׁחִיתוּ בְּכָל הַר קָדְשִׁי כִּי מָלְאָה הָאָרֶץ
דֵּעָה אֶת יהוה כַּמַּיִם לַיָּם מְכַסִּים.

TASHLICH

Quem, ó Deus, é como Tu, que perdoas a iniqüidade e absolves o pecado para os remanescentes do Seu legado, não mantém para sempre a Sua ira, pois Ele deseja a bondade.

Mi El camôcha nossê avon veover al pêsha lisheerit nachalatô ló echezic laad apô ki chafets chéssed hú.

Ele será novamente Misericordioso para conosco, suprimirá as nossas iniqüidades e lançará nas profundezas do mar todos os seus pecados.

Iashuv ierachamênu yichbosh avonotênu vetashlich bimetsulót iam col hatotam.

Confere a verdade a Jacob, a bondade a Abraão, como juraste aos nossos patriarcas na antigüidade.

Titen emét leiaacóv chéssed leavraham asher nishbáta laavotênu minê kédem.

Do aperto chamei o Senhor, atendeu-me na largueza.

Min hametsar carati Iá, anáni vamarchav Iá.

O ETERNO estando comigo, nada temo. O que poderia faze-me um homem?

Adonai li lo ira, ma iaasse li adam.

O ETERNO está comigo de apoio, vejo falhar aqueles que me odeiam.

Adonai li beozrai vaani er'ê vesson'ai.

Melhor abrigar-se no ETERNO, do que confiar em pessoas.

Tov lachassót badonai mibetôach baadam.

Melhor abrigar-se no ETERNO, do que confiar em príncipes.

Tov lachassót badonai mibetôach bindivim.

Não farão dano nem destruirão em todo Meu Santo Monte, porque a Terra encher-se-á de conhecimento do ETERNO, assim como as águas cobrem o mar.

Lo iarêu velo iash'chitu bechol har codshí, ki mal'á haárets deá et Adonai camayim laiam mechassim.

נִסְפַּח

APÊNDICE

Leitura da Torá para o 1º dia de Rosh Hashaná:

וַיהוָה פָּקַד אֶת־שָׂרָה כַּאֲשֶׁר אָמָר וַיַּעַשׂ יְהוָה לְשָׂרָה
כַּאֲשֶׁר דִּבֵּר: וַתַּהַר וַתֵּלֶד שָׂרָה לְאַבְרָהָם בֵּן לִזְקֻנָיו
לַמּוֹעֵד אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֹתוֹ אֱלֹהִים: וַיִּקְרָא אַבְרָהָם אֶת־
שֵׁם־בְּנוֹ הַנּוֹלַד־לוֹ אֲשֶׁר־יָלְדָה־לּוֹ שָׂרָה יִצְחָק: וַיָּמָל
אַבְרָהָם אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ בֶּן־שְׁמֹנַת יָמִים כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֹתוֹ
אֱלֹהִים: וְאַבְרָהָם בֶּן־מְאַת שָׁנָה בְּהִוָּלֶד לוֹ אֶת יִצְחָק
בְּנוֹ: וַתֹּאמֶר שָׂרָה צְחֹק עָשָׂה לִי אֱלֹהִים כָּל־הַשֹּׁמֵעַ
יִצְחַק־לִי: וַתֹּאמֶר מִי מִלֵּל לְאַבְרָהָם הֵינִיקָה בָנִים שָׂרָה
כִּי־יָלַדְתִּי בֵן לִזְקֻנָיו: וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַיִּגָּמַל וַיַּעַשׂ אַבְרָהָם
מִשְׁתֶּה גָּדוֹל בְּיוֹם הִגָּמֵל אֶת־יִצְחָק: וַתֵּרֶא שָׂרָה אֶת־
בֶּן־הָגָר הַמִּצְרִית אֲשֶׁר־יָלְדָה לְאַבְרָהָם מְצַחֵק: וַתֹּאמֶר
לְאַבְרָהָם גָּרֵשׁ הָאָמָה הַזֹּאת וְאֶת־בְּנָהּ כִּי לֹא יִירַשׁ בֶּן־
הָאָמָה הַזֹּאת עִם־בְּנִי עִם־יִצְחָק: וַיֵּרַע הַדָּבָר מְאֹד בְּעֵינֵי
אַבְרָהָם עַל אודֹת בְּנוֹ: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־אַבְרָהָם אַל־
יֵרַע בְּעֵינֶיךָ עַל־הַנַּעַר וְעַל־אֲמָתֶךָ כֹּל אֲשֶׁר תֹּאמַר אֵלֶיךָ
שָׂרָה שְׁמַע בְּקֹלָהּ כִּי בְיִצְחָק יִקָּרֵא לְךָ זָרַע: וְגַם אֶת־
בֶּן־הָאָמָה לְגוֹי אֲשִׂימֶנּוּ כִּי זַרְעֲךָ הוּא: וַיַּשְׁכֵּם אַבְרָהָם
בַּבֹּקֶר וַיִּקַּח־לֶחֶם וְחֵמַת מַיִם וַיִּתֵּן אֶל־הָגָר שָׂם עַל־
שִׁכְמָהּ וְאֶת־הַיֶּלֶד וַיְשַׁלְּחֶהָ וַתֵּלֶךְ וַתֵּתַע בְּמִדְבַּר בְּאֵר
שָׁבַע: וַיִּכְלוּ הַמַּיִם מִן־הַחֵמֶת וַתַּשְׁלֵךְ אֶת־הַיֶּלֶד תַּחַת
אַחַד הַשִּׂיחִם: וַתֵּלֶךְ וַתֵּשֶׁב לָהּ מִנֶּגֶד הַרְחֵק כִּמְטַחֲוֵי

קָשָׁה כִּי אָמְרָה אַל־אֶרְאֶה בְּמוֹת הַיָּלֶד וַתֵּשֶׁב מִנֶּגֶד
וַתִּשָּׂא אֶת־קֹלָהּ וַתֵּבְךְּ׃ וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת־קוֹל הַנַּעַר
וַיִּקְרָא מַלְאַךְ אֱלֹהִים ׀ אֶל־הָגָר מִן־הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר לָהּ
מַה־לָּךְ הָגָר אַל־תִּירְאִי כִּי־שָׁמַע אֱלֹהִים אֶל־קוֹל הַנַּעַר
בַּאֲשֶׁר הוּא־שָׁם׃ קוּמִי שְׂאִי אֶת־הַנַּעַר וְהַחֲזִיקִי אֶת־
יָדֵךְ בּוֹ כִּי־לְגוֹי גָּדוֹל אֲשִׂימֶנּוּ׃ וַיִּפְקַח אֱלֹהִים אֶת־עֵינֶיהָ
וַתֵּרֶא בְּאֵר מָיִם וַתֵּלֶךְ וַתְּמַלֵּא אֶת־הַחֵמֶת מַיִם וַתַּשְׁקְ
אֶת־הַנָּעַר׃ וַיְהִי אֱלֹהִים אֶת־הַנַּעַר וַיִּגְדָּל וַיֵּשֶׁב בַּמִּדְבָּר
וַיְהִי רֹבֶה קַשָּׁת׃ וַיֵּשֶׁב בְּמִדְבַּר פָּארָן וַתִּקַּח־לוֹ אִמּוֹ אִשָּׁה
מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ פ
וַיְהִי בָּעֵת הַהִוא וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ וּפִיכֹל שַׂר־צְבָאוֹ אֶל־
אַבְרָהָם לֵאמֹר אֱלֹהִים עִמְּךָ בְּכֹל אֲשֶׁר־אַתָּה עֹשֶׂה׃
וְעַתָּה הִשָּׁבְעָה לִּי בֵאלֹהִים הֵנָּה אִם־תִּשְׁקֹר לִי וּלְנִינִי
וּלְנֶכְדִּי כַּחֶסֶד אֲשֶׁר עָשִׂיתִי עִמְּךָ תַּעֲשֶׂה עִמָּדִי וְעִם־
הָאָרֶץ אֲשֶׁר־גַּרְתָּה בָּהּ׃ וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אָנֹכִי אִשָּׁבֵעַ׃
וְהוֹכַח אַבְרָהָם אֶת־אֲבִימֶלֶךְ עַל־אֹדוֹת בְּאֵר הַמַּיִם אֲשֶׁר
גָּזְלוּ עַבְדֵי אֲבִימֶלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ לֹא יָדַעְתִּי מִי
עָשָׂה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְגַם־אַתָּה לֹא־הִגַּדְתָּ לִי וְגַם אָנֹכִי
לֹא שָׁמַעְתִּי בִלְתִּי הַיּוֹם׃ וַיִּקַּח אַבְרָהָם צֹאן וּבָקָר וַיִּתֵּן
לַאֲבִימֶלֶךְ וַיִּכְרְתוּ שְׁנֵיהֶם בְּרִית׃ וַיַּצֶּב אַבְרָהָם אֶת־
שֶׁבַע כִּבְשֹׂת הַצֹּאן לְבַדָּהֶן׃ וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ אֶל־אַבְרָהָם
מָה הֵנָּה שֶׁבַע כְּבָשֹׂת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר הִצַּבְתָּ לְבַדָּנָה׃
וַיֹּאמֶר כִּי אֶת־שֶׁבַע כְּבָשֹׂת תִּקַּח מִיָּדִי בַּעֲבוּר תִּהְיֶה־לִּי
לְעֵדָה כִּי חָפַרְתִּי אֶת־הַבְּאֵר הַזֹּאת׃ עַל־כֵּן קָרָא לַמָּקוֹם
הַהוּא בְּאֵר שֶׁבַע כִּי שָׁם נִשְׁבְּעוּ שְׁנֵיהֶם׃ וַיִּכְרְתוּ בְרִית
בִּבְאֵר שָׁבַע וַיָּקָם אֲבִימֶלֶךְ וּפִיכֹל שַׂר־צְבָאוֹ וַיָּשֻׁבוּ אֶל־
אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים׃ וַיִּטַּע אֶשֶׁל בִּבְאֵר שָׁבַע וַיִּקְרָא־שָׁם בְּשֵׁם
יְהוָה אֵל עוֹלָם׃ וַיָּגָר אַבְרָהָם בְּאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים יָמִים רַבִּים׃

Leitura da Torá para o 2º dia de Rosh Hashaná:

וַיְהִי אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְהָאֱלֹהִים נִסָּה אֶת־אַבְרָהָם
וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי: וַיֹּאמֶר קַח־נָא אֶת־
בִּנְךָ אֶת־יְחִידְךָ אֲשֶׁר־אָהַבְתָּ אֶת־יִצְחָק וְלֶךְ־לְךָ אֶל־אֶרֶץ
הַמֹּרִיָּה וְהַעֲלֵהוּ שָׁם לְעֹלָה עַל אַחַד הֶהָרִים אֲשֶׁר אֹמַר
אֵלֶיךָ: וַיַּשְׁכֵּם אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־חֲמֹרוֹ וַיִּקַּח
אֶת־שְׁנֵי נְעָרָיו אִתּוֹ וְאֶת יִצְחָק בְּנוֹ וַיְבַקַּע עֲצֵי עֹלָה וַיָּקָם
וַיֵּלֶךְ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־אָמַר־לוֹ הָאֱלֹהִים: בַּיּוֹם הַשְּׁלִשִׁי
וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם אֶת־עֵינָיו וַיַּרְא אֶת־הַמָּקוֹם מֵרָחֹק: וַיֹּאמֶר
אַבְרָהָם אֶל־נְעָרָיו שְׁבוּ־לָכֶם פֹּה עִם־הַחֲמוֹר וַאֲנִי וְהַנַּעַר
נֵלְכָה עַד־כֹּה וְנִשְׁתַּחֲוֶה וְנָשׁוּבָה אֲלֵיכֶם: וַיִּקַּח אַבְרָהָם
אֶת־עֲצֵי הָעֹלָה וַיָּשֶׂם עַל־יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ אֶת־הָאֵשׁ
וְאֶת־הַמַּאֲכֶלֶת וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו: וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־
אַבְרָהָם אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי בְנִי וַיֹּאמֶר הִנֵּה
הָאֵשׁ וְהָעֵצִים וְאַיֵּה הַשֶּׂה לְעֹלָה: וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֱלֹהִים
יִרְאֶה־לּוֹ הַשֶּׂה לְעֹלָה בְּנִי וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו: וַיָּבֹאוּ
אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר־לוֹ הָאֱלֹהִים וַיִּבֶן שָׁם אַבְרָהָם
אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעֲרֹךְ אֶת־הָעֵצִים וַיַּעֲקֹד אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ וַיָּשֶׂם
אֹתוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ מִמַּעַל לָעֵצִים: וַיִּשְׁלַח אַבְרָהָם אֶת־
יָדוֹ וַיִּקַּח אֶת־הַמַּאֲכֶלֶת לִשְׁחֹט אֶת־בְּנוֹ: וַיִּקְרָא אֵלָיו
מַלְאַךְ יְהוָה מִן־הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם | אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר
הִנֵּנִי: וַיֹּאמֶר אַל־תִּשְׁלַח יָדְךָ אֶל־הַנַּעַר וְאַל־תַּעַשׂ לוֹ
מְאוּמָה כִּי | עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי־יְרֵא אֱלֹהִים אַתָּה וְלֹא חָשַׂכְתָּ
אֶת־בִּנְךָ אֶת־יְחִידְךָ מִמֶּנִּי: וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם אֶת־עֵינָיו וַיַּרְא
וְהִנֵּה־אַיִל אַחַר נֶאֱחַז בַּסְּבַךְ בְּקַרְנָיו וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וַיִּקַּח
אֶת־הָאַיִל וַיַּעֲלֵהוּ לְעֹלָה תַּחַת בְּנוֹ: וַיִּקְרָא אַבְרָהָם שֵׁם־
הַמָּקוֹם הַהוּא יְהוָה | יִרְאֶה אֲשֶׁר יֵאָמֵר הַיּוֹם בְּהַר יְהוָה

יְרֵאָה: וַיִּקְרָא מַלְאַךְ יְהוָה אֶל־אַבְרָהָם שֵׁנִית מִן־הַשָּׁמָיִם:
וַיֹּאמֶר בִּי נִשְׁבַּעְתִּי נְאֻם־יְהוָה כִּי יַעַן אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת־
הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא חָשַׂכְתָּ אֶת־בִּנְךָ אֶת־יְחִידֶךָ: כִּי־בָרֵךְ
אֲבָרֶכְךָ וְהַרְבָּה אַרְבֶּה אֶת־זַרְעֲךָ כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכַחוֹל
אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת הַיָּם וְיִרַשׁ זַרְעֲךָ אֵת שַׁעַר אֹיְבָיו: וְהִתְבָּרְכוּ
בְזַרְעֲךָ כֹּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ עֵקֶב אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ בְּקֹלִי: וַיָּשָׁב
אַבְרָהָם אֶל־נְעָרָיו וַיָּקֻמוּ וַיֵּלְכוּ יַחְדָּו אֶל־בְּאֵר שָׁבַע
וַיֵּשֶׁב אַבְרָהָם בִּבְאֵר שָׁבַע: פ
וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֻּגַּד לְאַבְרָהָם לֵאמֹר הִנֵּה
יָלְדָה מִלְכָּה גַם־הִוא בָּנִים לְנָחוֹר אָחִיךָ: אֶת־עוּץ בְּכֹרוֹ
וְאֶת־בּוּז אָחִיו וְאֶת־קְמוּאֵל אֲבִי אֲרָם: וְאֶת־כֶּשֶׂד וְאֶת־חֲזוֹ
וְאֶת־פִּלְדָּשׁ וְאֶת־יִדְלָף וְאֵת בְּתוּאֵל: וּבְתוּאֵל יָלַד אֶת־
רִבְקָה שְׁמֹנָה אֵלֶּה יָלְדָה מִלְכָּה לְנָחוֹר אֲחִי אַבְרָהָם:
וּפִילַגְשׁוֹ וּשְׁמָהּ רְאוּמָה וַתֵּלֶד גַּם־הִוא אֶת־טֶבַח וְאֶת־
גַּחַם וְאֶת־תַּחַשׁ וְאֶת־מַעֲכָה:

Maftir para o 1º e 2º dia de Rosh Hashaná:

וּבַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם
כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ יוֹם תְּרוּעָה יִהְיֶה לָכֶם:
וַעֲשִׂיתֶם עֹלָה לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פַּר בֶּן־בָּקָר אֶחָד אַיִל
אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם: וּמִנְחָתָם סֹלֶת
בְּלוּלָה בַּשֶּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאָיִל:
וְעִשָּׂרוֹן אֶחָד לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכְּבָשִׂים: וּשְׂעִיר־
עִזִּים אֶחָד חַטָּאת לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם: מִלְבַד עֹלַת הַחֹדֶשׁ
וּמִנְחָתָהּ וְעֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵּיהֶם כְּמִשְׁפָּטָם לְרֵיחַ
נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיהוָה:

Haftará para o 1º dia de Rosh Hashaná:

וַיְהִי֙ אִ֣ישׁ אֶחָ֔ד מִן־הָרָמָתַ֖יִם צוֹפִ֑ים מֵהַ֣ר אֶפְרַ֔יִם וּשְׁמ֖וֹ
אֶלְקָנָ֣ה בֶן־יְרֹחָ֣ם בֶּן־אֱלִיה֗וּא בֶּן־תֹּ֙חוּ֙ בֶּן־צ֣וּף אֶפְרָתִ֔י׃
וְלוֹ֙ שְׁתֵּ֣י נָשִׁ֔ים שֵׁ֥ם אַחַ֖ת חַנָּ֑ה וְשֵׁ֥ם הַשֵּׁנִ֖ית פְּנִנָּ֑ה וַיְהִ֥י
לִפְנִנָּ֖ה יְלָדִ֣ים וּלְחַנָּ֔ה אֵ֥ין יְלָדִ֖ים׃ וְעָלָ֣ה הָאִ֗ישׁ הַה֛וּא מֵעִירוֹ֩
מִיָּמִ֨ים יָמִ֜ימָה לְהִשְׁתַּחֲוֹ֣ת וְלִזְבֹּ֗חַ לַיהוָה֙ צְבָא֣וֹת בְּשִׁלֹ֔ה
וְשָׁ֕ם שְׁנֵ֥י בְנֵֽי־עֵלִ֖י חָפְנִ֣י וּפִינְחָ֑ם כֹּהֲנִ֖ים לַיהוָֽה׃ וַיְהִ֣י הַיּ֗וֹם
וַיִּזְבַּ֤ח אֶלְקָנָה֙ וְנָתַ֣ן לִפְנִנָּ֣ה אִשְׁתּ֔וֹ וּלְכָל־בָּנֶ֥יהָ וּבְנוֹתֶ֖יהָ מָנ֑וֹת׃
וּלְחַנָּ֞ה יִתֵּ֤ן מָנָה֙ אַחַ֣ת אַפַּ֔יִם כִּ֥י אֶת־חַנָּ֖ה אָהֵ֑ב וַיהוָ֖ה סָגַ֥ר
רַחְמָֽהּ׃ וְכִעַסַּתָּ֣הּ צָרָתָ֗הּ גַּם־כַּ֙עַס֙ בַּעֲב֣וּר הַרִּֽיעָמָ֔הּ כִּ֥י־
סָגַ֛ר יְהוָ֖ה בְּעַ֥ד רַחְמָֽהּ׃ וְכֵ֣ן יַעֲשֶׂ֔ה שָׁנָ֖ה בְּשָׁנָ֑ה מִדֵּי֙
עָלְתָ֣הּ בְּבֵ֣ית יְהוָ֔ה כֵּ֥ן תַּכְעִסֶ֖נָּה וַתִּבְכֶּ֑ה וְלֹ֥א תֹאכֵֽל׃
וַיֹּ֨אמֶר לָ֜הּ אֶלְקָנָ֣ה אִישָׁ֗הּ חַנָּה֙ לָ֣מָּה תִבְכִּ֔י וְלָ֥מָּה לֹ֣א
תֹאכְלִ֑י וְלָ֥מָּה יֵרַ֖ע לִבֵּ֑ךְ הֲלוֹא֙ אָנֹכִ֣י ט֣וֹב לָ֔ךְ מֵעֲשָׂרָ֖ה
בָּנִֽים׃ וַתָּ֣קָם חַנָּ֗ה אַחֲרֵי֙ אָכְלָ֣ה בְשִׁלֹ֔ה וְאַחֲרֵ֖י שָׁתֹ֑ה
וְעֵלִ֤י הַכֹּהֵן֙ יֹשֵׁ֣ב עַל־הַכִּסֵּ֔א עַל־מְזוּזַ֖ת הֵיכַ֥ל יְהוָֽה׃ וְהִ֣יא
מָרַ֣ת נָ֔פֶשׁ וַתִּתְפַּלֵּ֖ל עַל־יְהוָ֑ה וּבָכֹ֥ה תִבְכֶּֽה׃ וַתִּדַּ֥ר נֶ֖דֶר
וַתֹּאמַ֣ר יְהוָ֣ה צְבָא֗וֹת אִם־רָא֤וֹ תִרְאֶה֙ | בָּעֳנִ֣י אֲמָתֶ֔ךָ
וּזְכַרְתַּ֨נִי֙ וְלֹא־תִשְׁכַּ֣ח אֶת־אֲמָתֶ֔ךָ וְנָתַתָּ֥ה לַאֲמָתְךָ֖ זֶ֣רַע
אֲנָשִׁ֑ים וּנְתַתִּ֥יו לַיהוָ֖ה כָּל־יְמֵ֣י חַיָּ֑יו וּמוֹרָ֥ה לֹא־יַעֲלֶ֖ה עַל־
רֹאשׁ֥וֹ׃ וְהָיָ֗ה כִּ֤י הִרְבְּתָה֙ לְהִתְפַּלֵּ֣ל לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה וְעֵלִ֖י שֹׁמֵ֣ר
אֶת־פִּֽיהָ׃ וְחַנָּ֗ה הִ֚יא מְדַבֶּ֣רֶת עַל־לִבָּ֔הּ רַ֥ק שְׂפָתֶ֖יהָ נָע֑וֹת

וְקוֹלָהּ לֹא יִשָּׁמַע וַיִּחְשְׁבָה עָלָי לִשְׁכֹּרָה׃ וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ
עֲלִי עַד־מָתַי תִּשְׁתַּכָּרִין הָסִרִי אֶת־יֵינֵךְ מֵעָלָיִךְ׃ וַתַּעַן
חַנָּה וַתֹּאמֶר לֹא אֲדֹנִי אִשָּׁה קְשַׁת־רוּחַ אָנֹכִי וְיַיִן וְשֵׁכָר
לֹא שָׁתִיתִי וָאֶשְׁפֹּךְ אֶת־נַפְשִׁי לִפְנֵי יְהוָה׃ אַל־תִּתֵּן אֶת־
אֲמָתְךָ לִפְנֵי בַּת־בְּלִיָּעַל כִּי מֵרֹב שִׂיחִי וְכַעְסִי דִּבַּרְתִּי
עַד־הֵנָּה׃ וַיַּעַן עֵלִי וַיֹּאמֶר לְכִי לְשָׁלוֹם וֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
יִתֶּן אֶת־שֵׁלָתֵךְ אֲשֶׁר שָׁאַלְתְּ מֵעִמּוֹ׃ וַתֹּאמֶר תִּמְצָא
שִׁפְחָתְךָ חֵן בְּעֵינֶיךָ וַתֵּלֶךְ הָאִשָּׁה לְדַרְכָּהּ וַתֹּאכַל וּפָנֶיהָ
לֹא־הָיוּ־לָהּ עוֹד׃ וַיַּשְׁכִּמוּ בַבֹּקֶר וַיִּשְׁתַּחֲווּ לִפְנֵי יְהוָה
וַיָּשֻׁבוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־בֵּיתָם הָרָמָתָה וַיֵּדַע אֶלְקָנָה אֶת־חַנָּה
אִשְׁתּוֹ וַיִּזְכְּרָהָ יְהוָה׃ וַיְהִי לִתְקֻפוֹת הַיָּמִים וַתַּהַר חַנָּה
וַתֵּלֶד בֵּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שְׁמוּאֵל כִּי מֵיְהוָה שְׁאִלְתִּיו׃
וַיַּעַל הָאִישׁ אֶלְקָנָה וְכָל־בֵּיתוֹ לִזְבֹּחַ לַיהוָה אֶת־זֶבַח הַיָּמִים
וְאֶת־נִדְרוֹ׃ וְחַנָּה לֹא עָלָתָה כִּי־אָמְרָה לְאִישָׁהּ עַד־יִגָּמֵל
הַנַּעַר וַהֲבִיאוֹתִיו וְנִרְאָה אֶת־פְּנֵי יְהוָה וְיָשַׁב שָׁם עַד־עוֹלָם׃
וַיֹּאמֶר לָהּ אֶלְקָנָה אִישָׁהּ עֲשִׂי הַטּוֹב בְּעֵינַיִךְ שְׁבִי עַד־גָּמְלֵךְ
אֹתוֹ אַךְ יָקֵם יְהוָה אֶת־דְּבָרוֹ וַתֵּשֶׁב הָאִשָּׁה וַתֵּינֶק אֶת־
בְּנָהּ עַד־גָּמְלָהּ אֹתוֹ׃ וַתַּעֲלֵהוּ עִמָּהּ כַּאֲשֶׁר גְּמַלַתּוּ בְּפָרִים
שְׁלֹשָׁה וְאֵיפָה אַחַת קֶמַח וְנֵבֶל יָיִן וַתְּבִיאֵהוּ בֵּית־יְהוָה
שִׁלוֹ וְהַנַּעַר נָעַר׃ וַיִּשְׁחֲטוּ אֶת־הַפָּר וַיָּבִאוּ אֶת־הַנַּעַר אֶל־
עֵלִי׃ וַתֹּאמֶר בִּי אֲדֹנִי חֵי נַפְשְׁךָ אֲדֹנִי אֲנִי הָאִשָּׁה הַנִּצֶּבֶת
עִמְּכָה בָּזֶה לְהִתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה׃ אֶל־הַנַּעַר הַזֶּה הִתְפַּלָּלְתִּי
וַיִּתֶּן יְהוָה לִי אֶת־שְׁאֵלָתִי אֲשֶׁר שָׁאַלְתִּי מֵעִמּוֹ׃ וְגַם אֲנֹכִי
הִשְׁאִלְתִּיהוּ לַיהוָה כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר הָיָה הוּא שָׁאוּל לַיהוָה
וַיִּשְׁתַּחוּ שָׁם לַיהוָה׃

וַתִּתְפַּלֵּל חַנָּה וַתֹּאמַר עָלַץ לִבִּי בַּיהוָה רָמָה קַרְנִי

בַּיהוָה רָחַב פִּי עַל־אוֹיְבָי כִּי־שָׂמַחְתִּי בִּישׁוּעָתֶךָ: אֵין
קָדוֹשׁ כַּיהוָה כִּי־אֵין בִּלְתֶּךָ וְאֵין צוּר כֵּאלֹהֵינוּ: אַל־
תַּרְבּוּ תְדַבְּרוּ גְבֹהָה גְבֹהָה יֵצֵא עָתָק מִפִּיכֶם כִּי אֵל
דֵּעוֹת יְהוָה וְלוֹ נִתְכְּנוּ עֲלִילוֹת: קֶשֶׁת גִּבֹּרִים חַתִּים
וְנִכְשָׁלִים אָזְרוּ חָיִל: שְׂבֵעִים בַּלֶּחֶם נִשְׂכָּרוּ וּרְעֵבִים
חָדֵלוּ עַד עֲקָרָה יָלְדָה שִׁבְעָה וְרַבַּת בָּנִים אֻמְלָלָה:
יְהוָה מֵמִית וּמְחַיֶּה מוֹרִיד שְׁאוֹל וַיָּעַל: יְהוָה מוֹרִישׁ
וּמַעֲשִׁיר מַשְׁפִּיל אַף־מְרוֹמֵם: מֵקִים מֵעָפָר דָּל מֵאַשְׁפֹּת
יָרִים אֶבְיוֹן לְהוֹשִׁיב עִם־נְדִיבִים וְכִסֵּא כָבוֹד יַנְחִלֵם
כִּי לַיהוָה מְצֻקֵי אֶרֶץ וַיָּשֶׁת עֲלֵיהֶם תֵּבֵל: רַגְלֵי חֲסִידָו
יִשְׁמֹר וּרְשָׁעִים בַּחֹשֶׁךְ יִדָּמּוּ כִּי־לֹא בְכֹחַ יִגְבַּר־אִישׁ:
יְהוָה יֻחַתּוּ מְרִיבָו עָלָו בַּשָּׁמַיִם יַרְעֵם יְהוָה יָדִין אַפְסֵי־
אָרֶץ וְיִתֶּן־עֹז לְמַלְכּוֹ וְיָרֵם קֶרֶן מְשִׁיחוֹ:

Haftará para o 2º dia de Rosh Hashaná:

כֹּה אָמַר יְהוָה מָצָא חֵן בַּמִּדְבָּר עַם שְׂרִידֵי חָרֶב הָלוֹךְ
לְהַרְגִּיעוֹ יִשְׂרָאֵל: מֵרָחוֹק יְהוָה נִרְאָה לִי וְאַהֲבַת עוֹלָם
אֲהַבְתִּיךְ עַל־כֵּן מְשַׁכְתִּיךְ חָסֶד: עוֹד אֶבְנֵךְ וְנִבְנֵית
בְּתוּלַת יִשְׂרָאֵל עוֹד תַּעְדִי תֻפַּיִךְ וְיָצאת בְּמְחוֹל מְשַׂחֲקִים:
עוֹד תִּטְּעִי כְרָמִים בְּהָרֵי שֹׁמְרוֹן נָטְעוּ נֹטְעִים וְחִלֵּלוּ:

כִּי יֵשׁ־יוֹם קָרְאוּ נֹצְרִים בְּהַר אֶפְרַיִם קוּמוּ וְנַעֲלֶה צִיּוֹן
אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ׃ כִּי־כֹה ׀ אָמַר יְהוָה רָנּוּ לְיַעֲקֹב
שִׂמְחָה וְצַהֲלוּ בְּרֹאשׁ הַגּוֹיִם הַשְׁמִיעוּ הַלֵּלוּ וְאִמְרוּ הוֹשַׁע
יְהוָה אֶת־עַמְּךָ אֵת שְׁאֵרִית יִשְׂרָאֵל׃ הִנְנִי מֵבִיא אוֹתָם
מֵאֶרֶץ צָפוֹן וְקִבַּצְתִּים מִיַּרְכְּתֵי־אָרֶץ בָּם עִוֵּר וּפִסֵּחַ הָרָה
וְיוֹלֶדֶת יַחְדָּו קָהָל גָּדוֹל יָשׁוּבוּ הֵנָּה׃ בִּבְכִי יָבֹאוּ וּבְתַחֲנוּנִים
אוֹבִילֵם אוֹלִיכֵם אֶל־נַחֲלֵי מַיִם בְּדֶרֶךְ יָשָׁר לֹא יִכָּשְׁלוּ
בָּהּ כִּי־הָיִיתִי לְיִשְׂרָאֵל לְאָב וְאֶפְרַיִם בְּכֹרִי הוּא׃ שִׁמְעוּ
דְבַר־יְהוָה גוֹיִם וְהַגִּידוּ בָאִיִּים מִמֶּרְחָק וְאִמְרוּ מְזָרֵה
יִשְׂרָאֵל יְקַבְּצֶנּוּ וּשְׁמָרוֹ כְּרֹעֶה עֶדְרוֹ׃ כִּי־פָדָה יְהוָה אֶת־
יַעֲקֹב וּגְאָלוֹ מִיַּד חָזָק מִמֶּנּוּ׃ וּבָאוּ וְרָנְנוּ בִּמְרוֹם־צִיּוֹן
וְנָהֲרוּ אֶל־טוּב יְהוָה עַל־דָּגָן וְעַל־תִּירוֹשׁ וְעַל־יִצְהָר וְעַל־
בְּנֵי־צֹאן וּבָקָר וְהָיְתָה נַפְשָׁם כְּגַן רָוֶה וְלֹא־יוֹסִיפוּ לְדַאֲבָה
עוֹד׃ אָז תִּשְׂמַח בְּתוּלָה בְּמָחוֹל וּבַחוּרִים וּזְקֵנִים יַחְדָּו
וְהָפַכְתִּי אֶבְלָם לְשָׂשׂוֹן וְנִחַמְתִּים וְשִׂמַּחְתִּים מִיגוֹנָם׃
וְרִוֵּיתִי נֶפֶשׁ הַכֹּהֲנִים דָּשֶׁן וְעַמִּי אֶת־טוּבִי יִשְׂבָּעוּ נְאֻם־
יְהוָה׃ כֹּה ׀ אָמַר יְהוָה קוֹל בָּרָמָה נִשְׁמָע נְהִי בְכִי
תַמְרוּרִים רָחֵל מְבַכָּה עַל־בָּנֶיהָ מֵאֲנָה לְהִנָּחֵם עַל־בָּנֶיהָ
כִּי אֵינֶנּוּ׃ כֹּה ׀ אָמַר יְהוָה מִנְעִי קוֹלֵךְ מִבֶּכִי וְעֵינַיִךְ
מִדִּמְעָה כִּי ׀ יֵשׁ שָׂכָר לִפְעֻלָּתֵךְ נְאֻם־יְהוָה וְשָׁבוּ מֵאֶרֶץ
אוֹיֵב׃ וְיֵשׁ־תִּקְוָה לְאַחֲרִיתֵךְ נְאֻם־יְהוָה וְשָׁבוּ בָנִים
לִגְבוּלָם׃ שָׁמוֹעַ שָׁמַעְתִּי אֶפְרַיִם מִתְנוֹדֵד יִסַּרְתַּנִי וָאִוָּסֵר
כְּעֵגֶל לֹא לָמֻד הֲשִׁיבֵנִי וְאָשׁוּבָה כִּי אַתָּה יְהוָה אֱלֹהָי׃
כִּי־אַחֲרֵי שׁוּבִי נִחַמְתִּי וְאַחֲרֵי הִוָּדְעִי סָפַקְתִּי עַל־יָרֵךְ
בַּשְׁתִּי וְגַם־נִכְלַמְתִּי כִּי נָשָׂאתִי חֶרְפַּת נְעוּרָי׃ הֵבֵן יַקִּיר
לִי אֶפְרַיִם אִם יֶלֶד שַׁעֲשׁוּעִים כִּי־מִדֵּי דַבְּרִי בּוֹ זָכֹר
אֶזְכְּרֶנּוּ עוֹד עַל־כֵּן הָמוּ מֵעַי לוֹ רַחֵם אֲרַחֲמֶנּוּ נְאֻם־
יְהוָה׃

Leitura da Torá para Minchá de Rosh Hashaná (Quando for Shabat)

הַאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם וַאֲדַבֵּרָה וְתִשְׁמַע הָאָרֶץ אִמְרֵי־פִי׃
יַעֲרֹף כַּמָּטָר לִקְחִי תִּזַּל כַּטַּל אִמְרָתִי
כִּשְׂעִירִם עֲלֵי־דֶשֶׁא וְכִרְבִיבִים עֲלֵי־עֵשֶׂב׃
כִּי שֵׁם יְהוָה אֶקְרָא הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ׃
הַצּוּר תָּמִים פָּעֳלוֹ כִּי כָל־דְּרָכָיו מִשְׁפָּט
אֵל אֱמוּנָה וְאֵין עָוֶל צַדִּיק וְיָשָׁר הוּא׃
שִׁחֵת לוֹ לֹא בָנָיו מוּמָם דּוֹר עִקֵּשׁ וּפְתַלְתֹּל׃
הֲלַיהוָה תִּגְמְלוּ־זֹאת עַם נָבָל וְלֹא חָכָם
הֲלוֹא־הוּא אָבִיךָ קָנָךְ הוּא עָשְׂךָ וַיְכֹנְנֶךָ׃
זְכֹר יְמוֹת עוֹלָם בִּינוּ שְׁנוֹת דֹּר־וָדֹר
שְׁאַל אָבִיךָ וְיַגֶּדְךָ זְקֵנֶיךָ וְיֹאמְרוּ־לָךְ׃
בְּהַנְחֵל עֶלְיוֹן גּוֹיִם בְּהַפְרִידוֹ בְּנֵי אָדָם
יַצֵּב גְּבֻלֹת עַמִּים לְמִסְפַּר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
כִּי חֵלֶק יְהוָה עַמּוֹ יַעֲקֹב חֶבֶל נַחֲלָתוֹ׃
יִמְצָאֵהוּ בְּאֶרֶץ מִדְבָּר וּבְתֹהוּ יְלֵל יְשִׁמֹן
יְסֹבְבֶנְהוּ יְבוֹנְנֵהוּ יִצְּרֶנְהוּ כְּאִישׁוֹן עֵינוֹ׃
כְּנֶשֶׁר יָעִיר קִנּוֹ עַל־גּוֹזָלָיו יְרַחֵף
יִפְרֹשׂ כְּנָפָיו יְקָחֵהוּ יִשָּׂאֵהוּ עַל־אֶבְרָתוֹ׃
יְהוָה בָּדָד יַנְחֶנּוּ וְאֵין עִמּוֹ אֵל נֵכָר׃